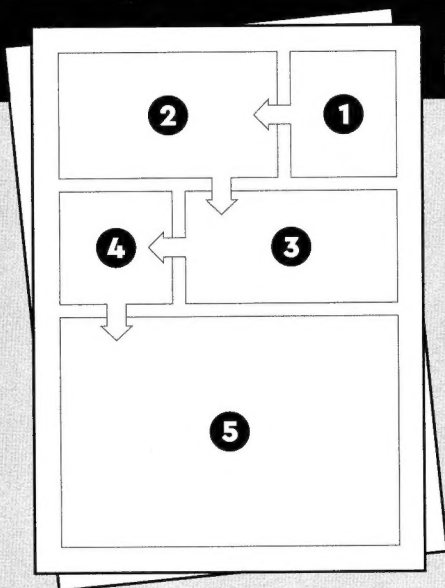
AYAKO
OSAMU
TEZUKA
奇子

ATENÇÃO

MANTIVEMOS AQUI O SENTIDO DE LEITURA COM QUE A OBRA FOI PUBLICADA ORIGINALMENTE NO JAPÃO. ASSIM, O LIVRO DEVE SER ABERTO DO LADO INVERSO AO QUE ESTAMOS ACOSTUMADOS NO OCIDENTE. A LEITURA DOS QUADRINHOS SEGUE DA DIREITA PARA A ESQUERDA, CONFORME O EXEMPLO AO LADO.

Todas as notas de rodapé são da edição brasileira.

veneta
AYAKO
OSAMU
TEZUKA
奇子

Publicado originalmente no Japão em 1972

Direitos da tradução em português negociados com Tezuka Productions por meio da agência Kashima

Tradutores **Marcelo Yamashita** e **Esther Sumi**
Capa **Gustavo Piqueira / Casa Rex**
Revisão **Bruno Aparecido Prisco** e **Guilherme Mazzafera**
Letras **AJ Estúdio**

DADOS INTERNACIONAIS DE CATALOGAÇÃO NA PUBLICAÇÃO – CIP

T356
Tezuka, Osamu (1928 – 1989)
Ayako / Osamu Tezuka. Tradução de Marcelo Yamashita e Esther Sumi.
São Paulo: Veneta, 2018.

ISBN 978-85-9571-015-3

1.Literatura Japonesa. 2. Novela Gráfica. 3. História em Quadrinhos. 4. HQ. 5. Mangá. 6. História do Japão. 7. Drama. I. Título. II. Yamashita, Marcelo, Tradutor. III. Sumi, Ester, Tradutora. IV. De volta ao lar. V. O Iwaiden. VI. O homem chamado Katō. VII. A fissura do tempo. VIII. Atropelamento por trem. IX. A marca. X. A imitação. XI. O porão. XII. Testemunho. XIII. O cadáver vivo. XIV. As sombras do conflito. XV. A crisálida. XVI. A casa de boneca. XVII. Avalanche. XVIII. Luz e sombra. XIX. Ōshinkai. XX. A flor da árvore-da-seda. XXI. O circuito humano. XXII. Escuridão.

CDU 821.521 CDD 895

Rua Araújo, 124,
1º andar, São Paulo
CEP 01220-020
contato@veneta.com.br
www.veneta.com.br

PARTE 1

PARTE 2

PARTE 3

APÊNDICE

FUOOOM

FOOM

13 DE JANEIRO, 1949.
PORTO DE YOKOHAMA

FOOM

FOOM

QUERIDO!!
MEU IRMÃOZÃO!
OHHH...
MÃE! MÃE...
OLHA, ESTE É O SEU PAI!
COMO CRESCEU!!!
SNIF DEVE TER SIDO TÃO DIFÍCIL, TÃO DURO...
...

JIRŌ!!
SOU EU, NAOKO!!
NAOKO?!

ESTOU TÃO FELIZ POR VOCÊ ESTAR BEM!
SÓ VEIO VOCÊ? ONDE ESTÃO OS OUTROS? A MÃE E O PAI ESTÃO BEM?

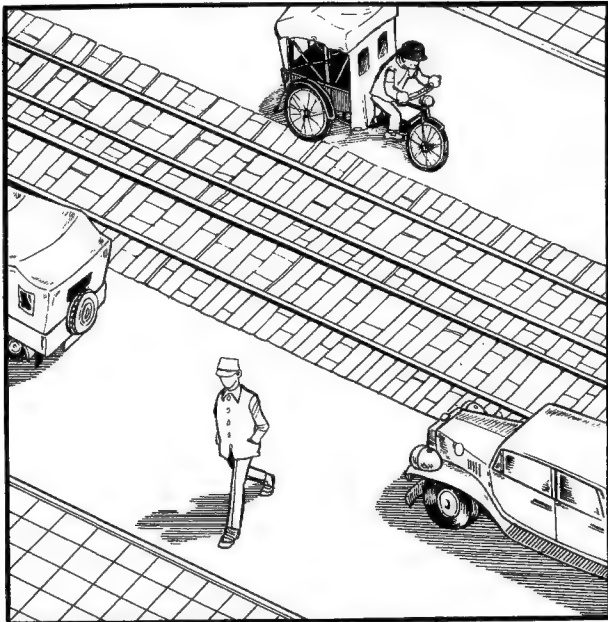
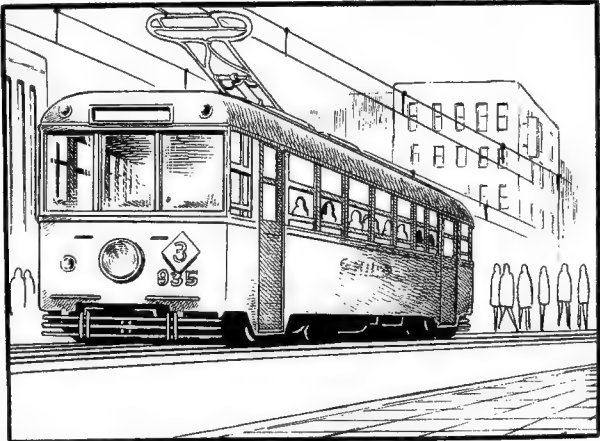
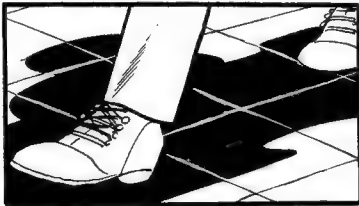
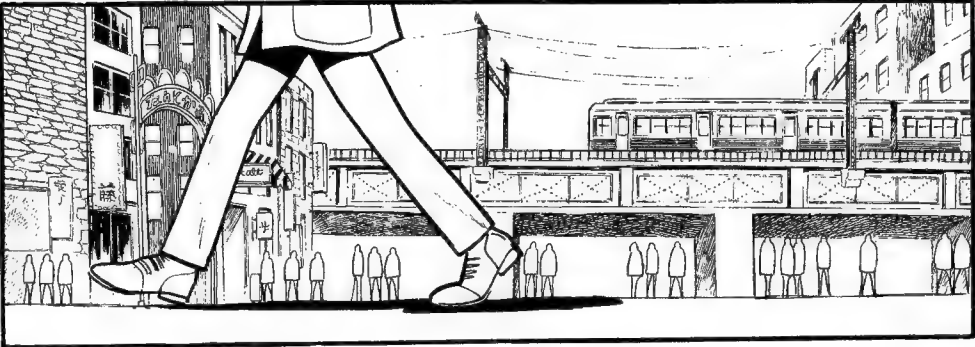
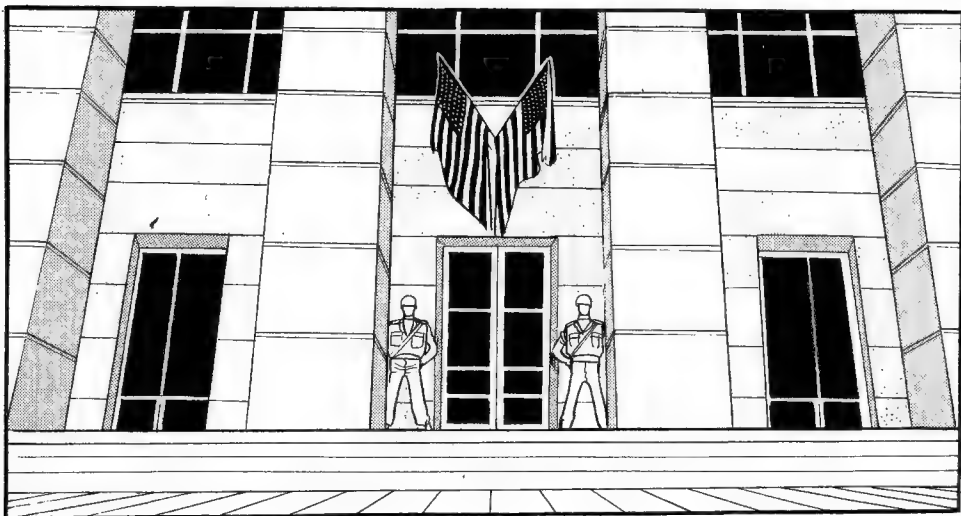
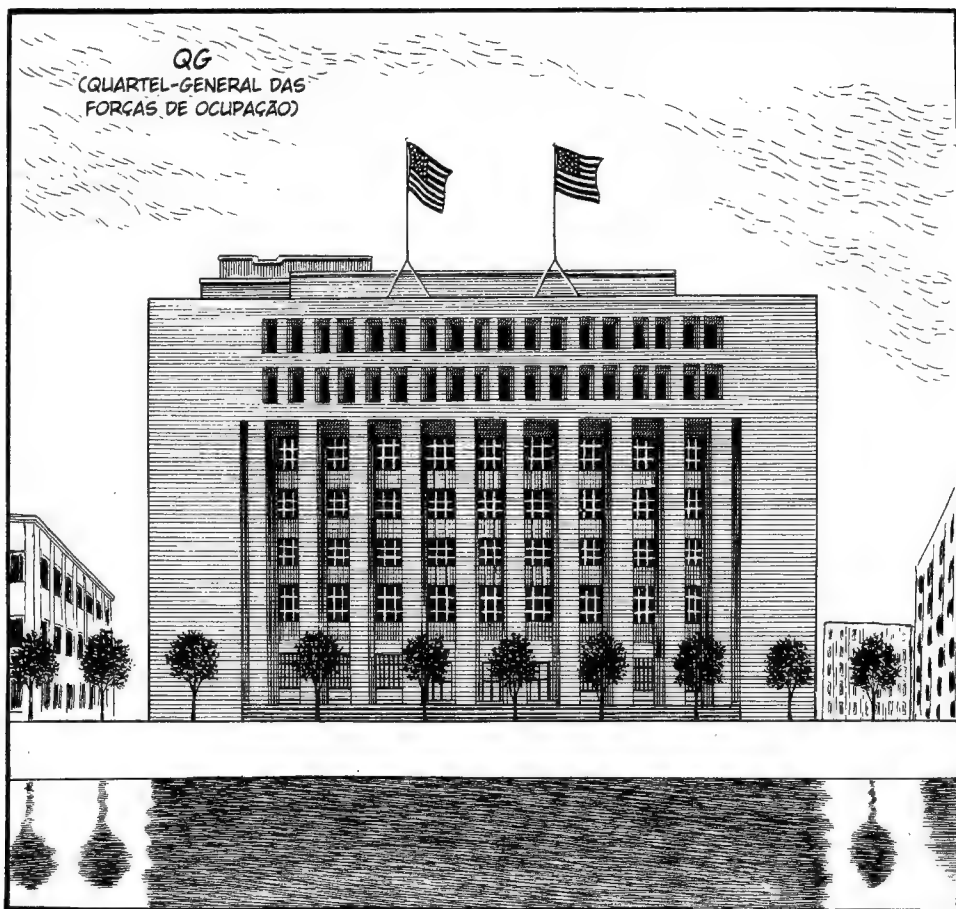
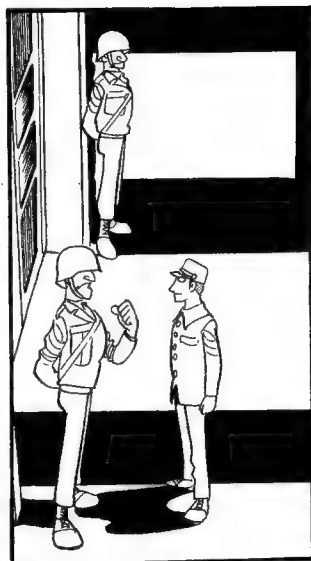
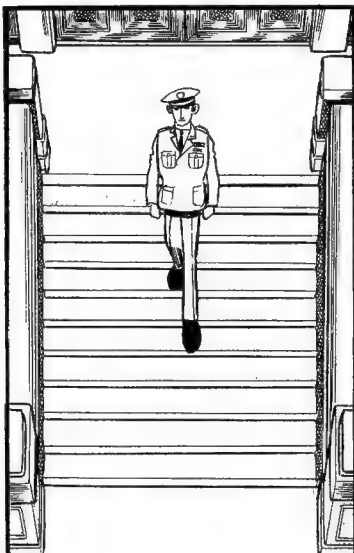
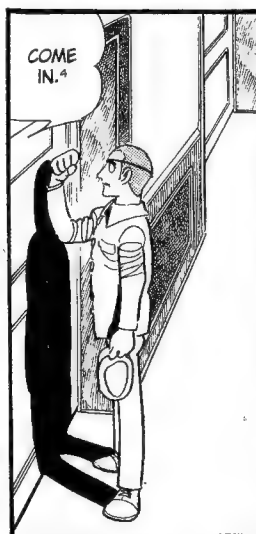
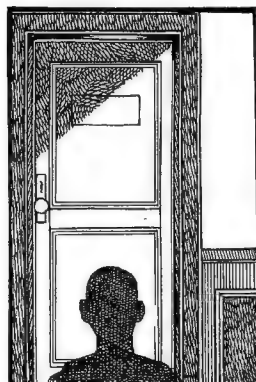
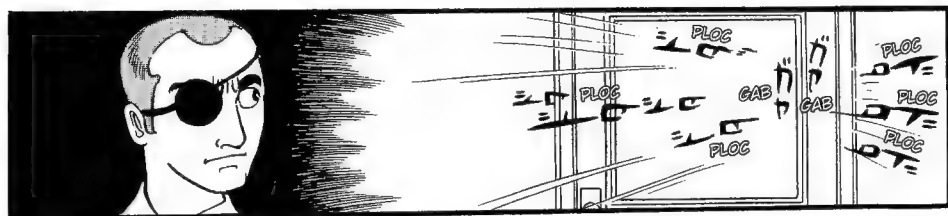
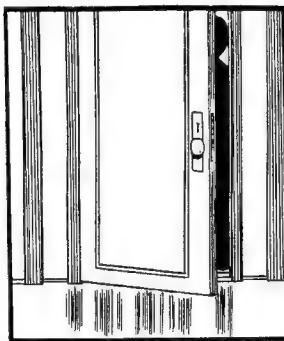
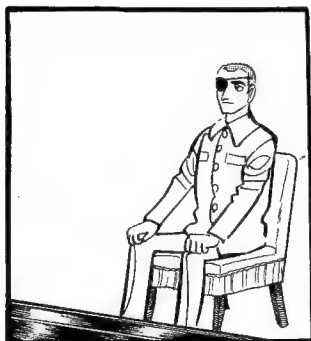
MAMÃE ESTÁ AQUI EM ALGUM LUGAR. NÓS NOS SEPARAMOS, MAS JÁ VAMOS ENCONTRÁ-LA.
ENTENDI... ELA JÁ DEVE ESTAR SENTINDO A IDADE.

O PAPAI, BEM... FICOU DOENTE DE NOVO... NÃO CONSEGUIU VIR.
O MANO ICHIRŌ E OS OUTROS ESTÃO CUIDANDO DELE, POR ISSO NÃO VIERAM TAMBÉM.

SEI . APOSTO QUE ICHIRŌ FICOU FELIZ POR NÃO PRECISAR VIR AQUI.
NÃO DIGA ISSO! TODO MUNDO ESTÁ ANSIOSO PARA VER VOCÊ EM CASA.

SEI...
ICHIRŌ SEMPRE ME VIU COMO UM OBSTÁCULO. ACHO ATÉ QUE ELE FICOU ALIVIADO POR EU TER ME ALISTADO E TER SIDO MANDADO PARA FORA DO PAÍS.

1 - EMBORA TRATE-SE DE UM NOME COMUM NO JAPÃO EM TERMOS FONÉTICOS, NESTE LIVRO O NOME 'AYAKO' FOI ESCRITO COM CARACTERES QUE SIGNIFICAM "ESTRANHA".

2 - TEMPLO XINTOÍSTA DE TÓQUIO, CRIADO EM 1869 PARA REVERENCIAR MILITARES JAPONESES MORTOS EM GUERRAS.
3 - OS PERSONAGENS SE REFEREM À ESTAÇÃO DE UENO (NO BAIRRO DE TAITÔ), DE ONDE SAEM OS TRENS PARA O NORTE DO JAPÃO.

IBIYA
SHIMBASH
GUINZA 100M

3
935

QG
(QUARTEL-GENERAL DAS FORÇAS DE OCUPAÇÃO)

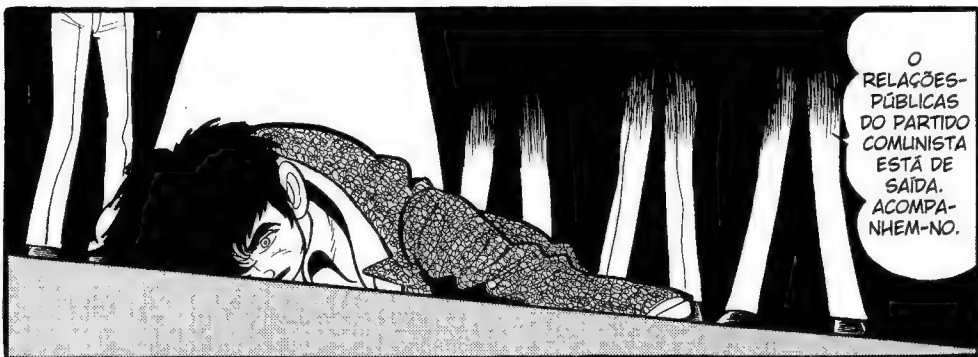
4 - "ENTRE"; EM INGLÊS, NO ORIGINAL JAPONÊS.

5 - O 'GE', DE TENGE, PRONUNCIA-SE 'GUE'. ASSIM, A PRONÚNCIA DO NOME É "TENGUE".

PLOC
PLOC
PLOC
GAB
GAB
PLOC
PLOC
PLOC
MALDITOS! ACHAM QUE VÃO ME ASSUSTAR? HIENAS! JAMAIS ENTENDERÃO O ESPÍRITO JAPONÊS!
TENGE?!
...
PLOC
PLOC
PLOC

6 - "SIM"; EM INGLÊS, NO ORIGINAL JAPONÊS.
7 - A SEÇÃO DO GOVERNO (GOVERNMENT SECTION) ERA O DEPARTAMENTO DO GOVERNO DE OCUPAÇÃO DAS FORÇAS ALIADAS ENCARREGADO DE DESENVOLVER AS REFORMAS DEMOCRATIZANTES NO JAPÃO.

8 - "BOA SORTE"; EM INGLÊS, NO ORIGINAL JAPONÊS.

BEM, PRECISAMOS DAR UM JEITO NISSO.
VOCÊ PRECISA FICAR DE BICO CALADO, ENTENDEU?

O RELAÇÕES-PÚBLICAS DO PARTIDO COMUNISTA ESTÁ DE SAÍDA. ACOMPANHEM-NO.

純喫茶
美松
マルフ

ボオオーオーオ

PIIUUIIIIII

PATRÃO JIRŌ, BEM-VINDO DE VOLTA!
GOSUKE! É VOCÊ!
PATRÃO JIRŌ, É BOM VER VOCÊ EM CASA...

ORYŌ, SUA IDIOTA. JÁ SE ESQUECEU DO SENHOR JIRŌ?
ORYŌ... COMO VOCÊ ESTÁ?

...

EM TÓQUIO, O SILÊNCIO É DESOLADOR.
É TÃO SERENO O SILÊNCIO AQUI...

SAKUEMON, É O JIRŌ.
PAI, SOU EU, JIRŌ. VOLTEI.

HÃ... HMM?
HMM?

É O JIRŌ, SAKUEMON! JIRŌ.

JIRŌ...?
POR QUE VOCÊ VOL-TOU?

POR QUE NÃO MORREU PELO NOSSO PAÍS?
NÃO VOU TE CUM-PRIMEN-TAR!

VOCÊ NÃO VAI RECEBER TERRA NENHUMA DE HERANÇA!
SA-KUE-MON!

NÃO QUERO VER SUA CARA. SAIA DAQUI!
POR QUE DIZ ISSO? NOSSO POBRE FILHO... ELE SOFREU NA GUERRA...

AH, E AQUI ESTÁ AYAKO, A IRMÃZINHA MAIS NOVA DE VOCÊS.

AYAKO É A "MENINA DOS OLHOS" DO SEU PAI.

...

CALA A BOCA!!

DE QUEM ELA É FILHA, MÃE?

ICHIRŌ E A MULHER DELE ESTÃO NA SALA DOS FUNDOS... VÁ LÁ FICAR COM ELES.

ICHIRŌ, SUE, ACABEI DE VOLTAR.

9 - TRECHO DE "TOSA NO SUNAYAMA" (*AS DUNAS DE AREIA DE TOSA*), UMA CANÇÃO TRADICIONAL.

CAPÍTULO 02

O IWAIDEN

CRÃÃ
アウ
アウ
CRÃÃ
アウ
CRÃÃ
アウ
CRÃÃ
アウ

30 DE JANEIRO, 1949.

...
HUMM...
ギロッ
BUMP
ドサッ

VAMOS COMER!

SAKUEMON TENGE, 52 ANOS. LATIFUNDIÁRIO, PREPOTENTE, ARROGANTE, DEPRAVADO, DEVASSO, GROSSEIRO E ARDILOSO. UM SER COMPLETAMENTE DESPREZÍVEL...
NO ENTANTO, NENHUM MEMBRO DE SUA NUMEROSA FAMÍLIA JAMAIS O ENFRENTOU. SERÁ QUE É POR MEDO? OU POR RESIGNAÇÃO?

MEU PAI...
ESTÁ MAIS VE-LHO, MAS NÃO MU-DA...

MEU IRMÃO MAIS VELHO, ICHIRŌ TENGE, 27 ANOS. UM OPORTUNISTA INTERESSEIRO, FALSO MORALISTA. O PARCEIRO MALANDRO DO MEU PAI.

MINHA MÃE... IBA TENGE, 51 ANOS.
O VERDADEIRO EXEMPLO DE ESPOSA ABNEGADA, DEDICADA E HONRADA...

MINHA IRMÃ MAIS NOVA, NAOKO, 18 ANOS. ESTUDANTE DO ENSINO MÉDIO. UMA GAROTA NORMAL, DE PERSONALIDADE ALEGRE E AGRADÁVEL. TODO MUNDO GOSTA DELA.
MINHA CUNHADA, SUE, 23 ANOS. UMA MULHER RESERVADA E AMARGURADA. ELA APARENTA SER MAIS VELHA DO QUE É E VIVE CERCADA POR UMA AURA DE TRISTEZA.

E AYAKO... 4 ANOS.

MEU IRMÃO MAIS NOVO, SHIRŌ, 12 ANOS. ESTUDANTE DO ENSINO FUNDAMENTAL. O MEMBRO MAIS INTELIGENTE DE NOSSA FAMÍLIA, BASTANTE ENGENHOSO. AO SER ENCARADO POR ELE, ATÉ MESMO ICHIRŌ FICA SEM GRAÇA E ACABA CEDENDO.

... MINHA SOBRINHA?

MINHA IRMÃ-ZINHA CAÇU-LA? OU...

ELA É A CARA DA MINHA CUNHADA...

SLAP!!
ビシッ!!

ONDE APREN-DEU ISSO, HEIN?
LA-DRA!!

ICHIRŌ!

...

ORA, AYAKO. VENHA CÁ.
PAPI!

PRONTO, PRONTO.

...

JIRŌ, PRECISO CONVERSAR COM VOCÊ EM PARTICULAR.
CLARO.

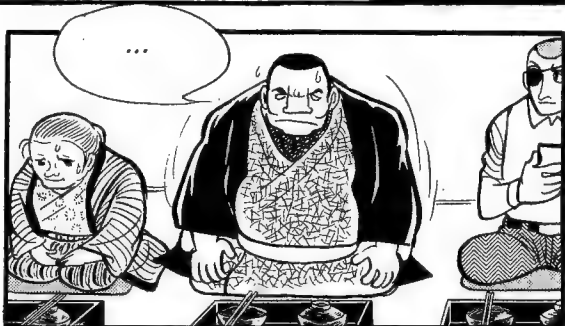
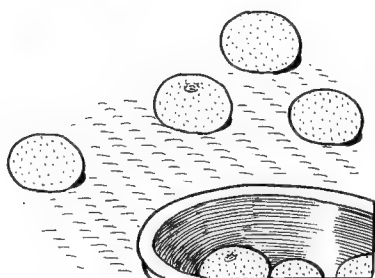
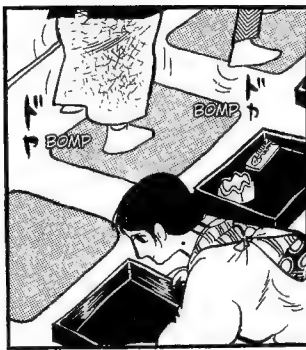
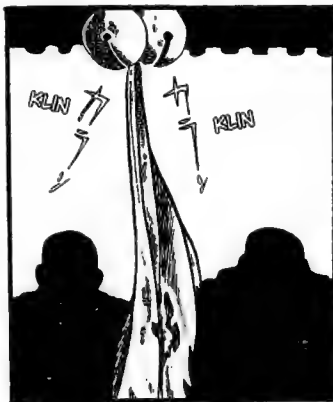
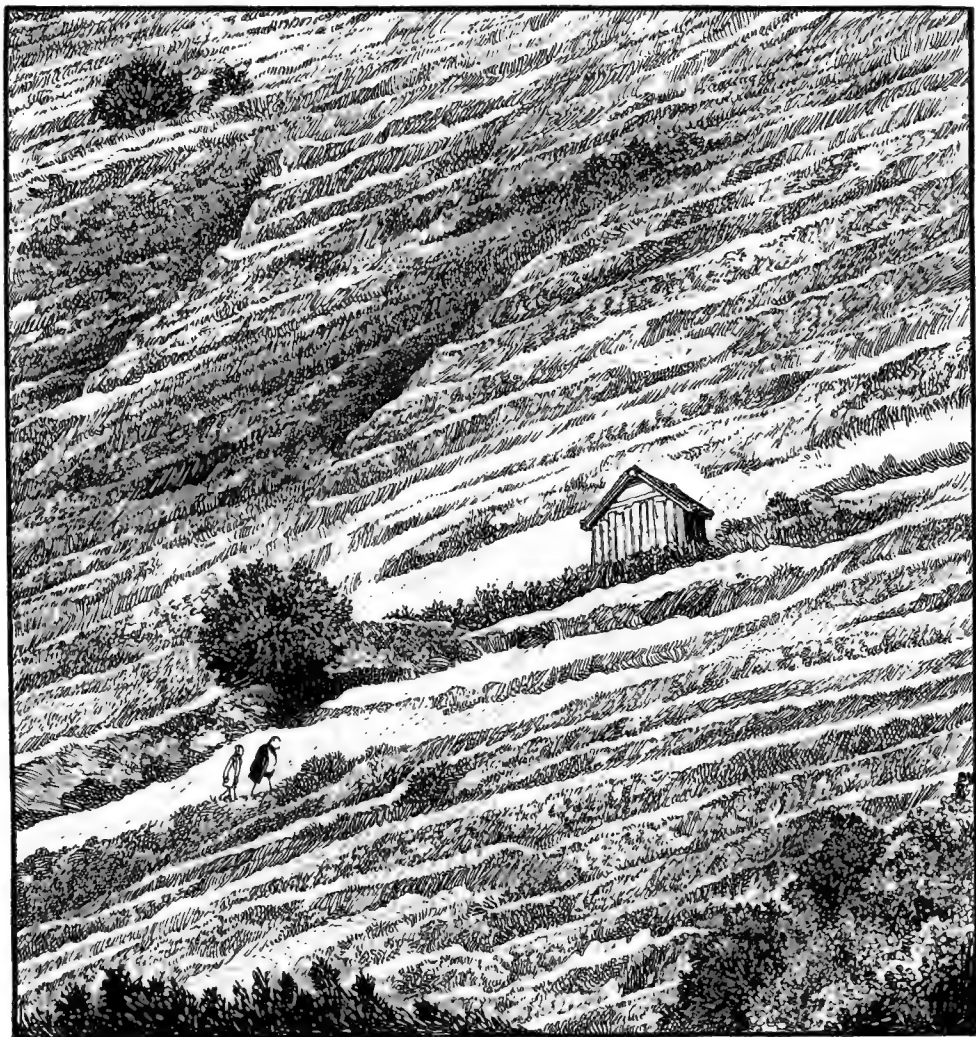
BOMP
BOMP

TE-NHAM UMA BOA REFEI-ÇÃO.

PATRÃO MIM VIU! SUA MULHER...

AAAAAH!!

ORYŌ! SAIA DAQUI JÁ!!
SIM...

ICHIRŌ! ELA É APENAS UMA COITADA COM PROBLEMAS MENTAIS!
VAMOS ATÉ O IWAIDEN, JIRŌ. VOCÊ AINDA NÃO FOI DEPOIS QUE RETORNOU.

IWAIDEN: PEQUENOS TEMPLOS ENCONTRADOS NOS CAMPOS AGRÍCOLAS. NA REGIÃO DE YODOYAMA E POR KANTŌ E TODA A CHŪBU, A POPULAÇÃO VENERA A DEUSA-RAPOSA INARI E OS DEUSES DAS MONTANHAS. SÃO ELES OS PROTETORES DOS CLÃS LOCAIS, E NÃO OS ESPÍRITOS ANCESTRAIS. OS IWAIDEN SÃO CONSIDERADOS UMA FORMA PRIMITIVA DE RELIGIÃO DOS ALDEÕES.

ESTÁ VENDO ISSO, JIRÔ? TERRAS QUE ERAM DA NOSSA FAMÍLIA QUANDO VOCÊ ERA CRIANÇA PASSARAM PARA AS MÃOS DOS CAMPONESES! AQUELE PEDAÇO, AQUELE OUTRO PEDAÇO, E AQUELE TAMBÉM!

10 - CHÔ: UNIDADE DE MEDIDA DE SUPERFÍCIE; 1 CHÔ É EQUIVALENTE A 9.917 METROS QUADRADOS.

E... JIRŌ... DESCULPE-ME... MAS VOCÊ NÃO VAI HERDAR NADA.

...

É UM MOMENTO DIFÍCIL PARA A NOSSA FAMÍLIA. O PAI ESTÁ VELHO, ATÉ JÁ MANDOU PREPARAR O TÚMULO. LOGO DEVERÁ ME PASSAR O COMANDO DA FAMÍLIA.

NÃO HÁ O QUE FAZER, IRMÃO. SOMOS OS PERDEDORES...
É FÁCIL PARA VOCÊ DIZER ISSO, MAS EU CHOREI DE RAIVA.

EU... TENTEI INTERVIR POR VOCÊ, MAS NOSSO PAI DISSE QUE UM HOMEM FEITO PRISIONEIRO EM VEZ DE MORRER LUTANDO NÃO MERECE A SUA HERANÇA. SABE COMO ELE É DIFÍCIL...

VOCÊ TAMBÉM FICOU INCOMODADO COM O MEU RETORNO?
AH, NÃO. EU...

PENSEI MUITO EM COMO TE AJUDAR, E CONSEGUI ENCONTRAR UM EMPREGO PARA VOCÊ. É UM TRABALHO FÁCIL E TRANQUILO, MAS BEM DIGNO.

UM CARGO DE DIRETOR DE ARMAZÉM NA CIDADE DE KOBINATA. É UM POUCO LONGE DAQUI, MAS VOCÊ PODERÁ RETORNAR AOS FINAIS DE SEMANA.

TUDO BEM, IRMÃO.
EU MESMO VOU ATRÁS DE TRABALHO. NÃO QUERO SER UM PESO PARA VOCÊ.
UFA...
MAS HÁ VÁRIAS COISAS QUE EU NÃO ENTENDO.
O CASO DA AYAKO...

O QUE É QUE TEM A AYAKO?!
NOSSA MÃE DEU À LUZ AOS 47 ANOS!

POR QUE VOCÊ FICOU IRRITADO, MANO?

OLÁ, SENHOR TANAKA!

...

コトリ
SQUII
コトリ
SQUII

ギギー
GRIIC

CHA
茶

HA-HA...

UNGH...

ギ ギ ギ
CRIIC
!
MINHA CUNHADA E MEU PAI!
BEM QUE EU SUSPEI-TEI...
AH... AH...
AH!
ガタリ
CLONC

QUEM ESTÁ AÍ?
ICHIRŌ?
ICHIRŌ, SEU IDIOTA! VÁ EMBORA!!
ESQUECEU O TRATO, ICHIRŌ? O QUE ESTÁ BISBILHOTANDO? POR QUE VEIO?
MEU PAI FICOU LOU-CO!
EXPULSAR O MARIDO DA MULHER A QUEM ESTÁ VIOLANDO?!
FICOU INCOMODADO POR PERDER A MULHER? SEU MERDINHA INÚTIL!
SEU...
SEU!!

TUMP
TUMP
TUMP

AAAAAAH!

ISSO NÃO COMEÇOU AGORA... ERA ASSIM DESDE QUANDO ERA NOVO.

MÃE, EU SOU SEU FILHO?
O QUÊ? NÃO É ALGO RECENTE?!

COMO TODOS FALAM ISSO SEM SENTIR VERGONHA?
TODOS ESTÃO LOUCOS!!
SOMOS UMA FAMÍLIA AMALDIÇOADA!!

TALVEZ SEJA MAIS DO QUE VOCÊ GOSTARIA DE SABER, MAS ICHIRŌ ENTREGOU NOSSA CUNHADA PARA RECEBER TODA A HERANÇA DO PAI.
O PAI EXIGIU ISSO

SLAP!!

SLAP
SLAP
SLAP
MANDEI PARAR!
PARE!
O QUE AYAKO FEZ PARA VOCÊ, HEIN?
QUAL O CRIME DELA, ICHIRŌ?
CUIDE DA SUA PRÓPRIA VIDA...
NÃO, EU NÃO VOU.

É O FIM DA FAMÍLIA TENGE E DE SEUS 500 ANOS DE HISTÓRIA...

VER O ROSTO DO MEU PAI OU DO MEU IRMÃO ME DEIXA ENOJADO.

EU NÃO DEVIA TER VOLTADO PARA CASA.

JIRŌ TENGE, E QUANTO A VOCÊ?

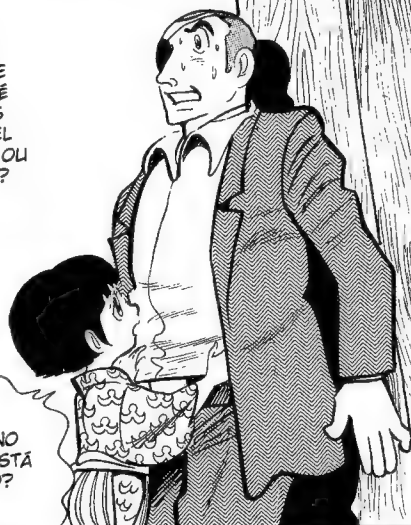
VOCÊ REALMENTE ACHA QUE É EXCEÇÃO?

NO CAMPO DE PRISIONEIROS DE MANILA, QUANTOS COMPATRIOTAS VOCÊ TRAIU PARA AGRADAR O COMANDANTE?
E QUANTO AO CORONEL RESTON?
VOCÊ ADMITE QUE FOI UM ESPIÃO?
JURO POR TODOS OS DEUSES...

ISSO É ABSURDO!!
VOCÊ É UM TRAIDOR COVARDE.

PRECISEI FAZER AQUILO PARA SOBREVIVER!!
SEU HIPÓCRITA!

CALE A BOCA!

QUE MORAL TEM PARA JULGAR ALGUÉM?
POR QUE NÃO ADMITE QUE VOCÊ É AINDA MAIS DESPREZÍVEL QUE SEU PAI OU SEU IRMÃO?
MANINHO, NO QUE VOCÊ ESTÁ PENSANDO?

CAPÍTULO 03

O HOMEM CHAMADO KATŌ

JIRŌ, QUER BRINCAR COMIGO?
VOCÊ TAMBÉM, AYAKO?

DO QUE VOCÊ QUER BRINCAR?
BRIN-CAR DE JUL-GA-MEN-TO.

BRINCAR DE JULGAMENTO? É DISSO QUE A MOLECADA ANDA BRINCANDO HOJE EM DIA, SHIRŌ?
ESTÁ NA MODA LÁ NA ESCOLA.
VOCÊ E A AYAKO SÃO OS RÉUS, ENTÃO SENTEM AÍ.

SOMOS OS RÉUS...? QUE PAPEL RUIM. CADÊ OS ADVOGA-DOS?

SÃO ESSES BONE-COS.

MAS OS BONECOS NÃO FALAM.

NÃO FAZ DIFERENÇA. TUDO O QUE OS ADVOGADOS FALAM É IGNORADO.
O QUÊ?

PORQUE ESTE É O TRIBUNAL DE CRIMES DE GUERRA DE TÓQUIO.

O TRIBUNAL DA CORTE MILITAR INTERNACIONAL ESTÁ AQUI REUNIDO PARA JULGAR CRIMINOSOS DE GUERRA NÍVEL A. ESTA CORTE IRÁ SE MANTER ESTRITAMENTE NEUTRA, RESPEITANDO AS LEIS INTERNACIONAIS E OS PRINCÍPIOS DA MORALIDADE.
UAU... ESTOU ESPANTADO. ONDE VOCÊ APRENDEU A FALAR ASSIM?

QUE OS RÉUS FIQUEM EM PÉ!

AYAKO, LEVANTE-SE.

PROMOTOR-CHEFE, INICIE OS ARGUMENTOS.

PURR
PURR
PURR
PURR

TUMP
UNHH...

SUE!!

11 - O VOCATIVO PARA CUNHADO OU CUNHADA É O MESMO USADO PARA O IRMÃOS MAIS VELHOS.

TENTAR O SUICÍDIO... QUE TOLICE!

GULP... ARF... PUF...

DE NOVO O PAI...?
...
J-JIRŌ NOS VIU...

ELE ENTROU... DE REPENTE...
E NOS PEGOU...

NÃO CONSIGO MAIS VIVER... NÃO AGUENTO MAIS!

M-MAS... SE MATAR?!
NÃO QUERIA QUE JIRŌ SOUBESSE... NEM SHIRŌ OU AYAKO...
ACHEI QUE A SAÍDA FOSSE MATAR SEU PAI... OU ENTÃO ME MATAR...

MAS ACHEI QUE MEU IRMÃO SÓ TINHA DEIXADO MEU PAI FICAR COM VOCÊ UMA VEZ, EM TROCA DA HERANÇA.
ERA SÓ UMA VEZ... NÃO ERA?
ERA PRA SER ASSIM...
MAS SEU PAI CONTINUOU... DE NOVO, DE NOVO E DE NOVO...

QUANDO SEU PAI ME DESEJA, DIZ QUE NÃO PROMETEU NADA A ICHIRŌ.
ENTÃO ICHIRŌ FICA RECEOSO E ME MANDA FICAR COM SEU PAI.

E VOCÊ OBEDECE CALADA? QUE RIDÍCULO... QUE ABSURDO!
MEU PAI É LOUCO. E MEU IRMÃO É UM VERME...

VOCÊ É UMA TOLA, SUE!
PRECISA DIZER NÃO A ELES!!
QUANDO EU O ENFRENTO, ICHIRŌ...
ME BATE.

ENTÃO VOCÊ PRECISA SE DIVORCIAR LOGO DELE!

E FAZER O QUÊ? NÃO POSSO VOLTAR PARA A CASA DOS MEUS PAIS... AONDE EU IRIA?

QUE COISA ABSURDA...
NEM SEI O QUE DIZER.

SE CONTINUAR ASSIM, VOCÊ VAI ACABAR MORRENDO MESMO.
O TEMPO DAS MULHERES OPRIMIDAS ACABOU. NÓS TEMOS DIREITOS TAMBÉM.
VOCÊ PRECISA É LUTAR, NÃO FICAR PENSANDO EM MORRER!
NÃO ACHO... QUE VOU CONSEGUIR...

AGORA... A SENTENÇA. OS RÉUS DEVEM SE LEVANTAR!
RÉ AYAKO TENGE: INOCENTE.
RÉU JIRŌ TENGE: CULPADO. CONDENADO À PENA DE PRISÃO PERPÉTUA.

PRISÃO PERPÉTUA? POR QUÊ?!

O QUE É ISSO? CHEGA, CHEGA. SEM BRIGAS.
JAMAIS ME CHAME DE ESPIÃO NOVAMENTE, SHIRŌ!!
ISTO É SÓ UM JOGO, JIRŌ.

BEM... CHEGOU UMA CARTA PARA VOCÊ, JIRŌ.
É DE UM AMIGO, NÃO É?

VEJA SÓ. SHIRŌ ESTÁ CHORANDO.
NÓS NÃO ESTÁVAMOS BRIGANDO, MÃE.

...

SIM, UM AMIGO DA ESCOLA.
VOU SAIR UM POUCO.

ESTOU INDO À CIDADE.
DEVO VOLTAR TARDE, NÃO ME ESPERE PRO JANTAR.

ME DESCULPE, SHIRŌ.

CINEMA

Você gosta de filmes americanos? No dia 10, por volta das 15h, vamos nos encontrar no Cinema Kobinata, fileira E, assento 22.
Amigo M

Seu amigo o aguarda na Rua 1, n.º 33.
Quando chegar, use o cumprimento combinado.
EU ESTAVA ESPERANDO POR VOCÊ.
VOCÊ GOSTA DE FILMES AMERICANOS?
ESTA É UMA CASA ISOLADA. NINGUÉM VAI NOS OUVIR.

12 - CIC: COUNTER INTELLIGENCE CORPS, O DEPARTAMENTO NORTE-AMERICANO DE CONTRAESPIONAGEM.

DAQUI A UMA SEMANA, NO DIA 17, UM HOMEM VAI DESCER DE UM TREM QUE CHEGARÁ ÀS 18H20...
VOCÊ O LEVARÁ ATÉ UM CERTO LOCAL, AO ENCONTRO DE OUTRO HOMEM.

SÓ ISSO?
TEM MAIS, CALMA...
DEIXE O LOCAL POR EXATAMENTE 30 MINUTOS.

DEPOIS DESSES 30 MINUTOS, VOLTE AO LOCAL.
UM CARRO ESTARÁ PARADO ALI COM UM CORPO DENTRO. DIRIJA ATÉ...
ESPERE UM POUCO! ESSE CADÁVER É DO MESMO CARA QUE DESCEU DO TREM?

SEM PERGUNTAS!
VOCÊ VAI DEIXAR O CORPO NUM DETERMINADO PONTO DOS TRILHOS.
TRILHOS?

VOCÊ QUER QUE ELE PAREÇA TER SIDO ATROPELADO, CERTO?
DEVE COLOCAR O CORPO ÀS 20H15! O TREM PASSA ÀS 20H20.

AGORA REPITA SUAS ORDENS.

DEIXE O LOCAL ASSIM QUE COLOCAR O CORPO ALI. NÃO ENROLE, NINGUÉM DEVE TE VER.
O CARRO DEVE SER ABANDONADO NO LOCAL.

ÀS 18H20 DO DIA 17, EU VOU LEVAR UM PASSAGEIRO DA ESTAÇÃO ATÉ UM LOCAL DESIGNADO. VOU SAIR POR 30 MINUTOS E ENTÃO RETORNAR PARA LEVAR UM CADÁVER ATÉ UM DETERMINADO SETOR DOS TRILHOS, ÀS 20H15. DEVO ABANDONAR O CARRO ALI TAMBÉM.
ÓTIMO. AQUI ESTÁ UMA FOTO DO ALVO E O MAPA COM OS LOCAIS DEFINIDOS.

INTERESSANTE. ESTE CERTAMENTE É UM LUGAR QUE NÃO VAI SER REVISTADO, A MENOS QUE VOCÊ ESTEJA MORTO.

TOME CUIDADO.

ACHO QUE NUNCA MAIS NOS VEREMOS.

PARA SER APAGADO ASSIM...
DEVE ESTAR NA LISTA NEGRA DO QG...

QUEM ELE É?
O HOMEM QUE VAI DESCER DO TREM... E QUE EU VOU LEVAR... PROVAVELMENTE SERÁ O CADÁVER. UM CADÁVER QUE DEVO FAZER PARECER TER SIDO ATROPELADO POR UM TREM.

E POR QUE VIRÁ A UMA CIDADE DO INTERIOR COMO ESTA?

O HOMEM DA FOTO!!

TENHO CERTEZA DE QUE ELE É O CARA. O HOMEM DA FOTO GUARDADA NA MINHA ÓRBITA OCULAR.
O HOMEM QUE SERÁ MORTO NO DIA 17!

NÃO HÁ DÚVIDAS!
MAS O QUE ELE ESTÁ FAZENDO NESTE FIM DE MUNDO?

SE EU O SEGUIR, TALVEZ DESCUBRA QUEM É.

BEM-VINDO.

SENHOR, POR FAVOR, ESPERE!

AH, MAS É CLARO. EU QUE RESERVEI.

VOCÊ TEM UMA MESA LÁ EM CIMA?
NÓS TEMOS, MAS ELA JÁ ESTÁ RESERVADA ESTA NOITE.

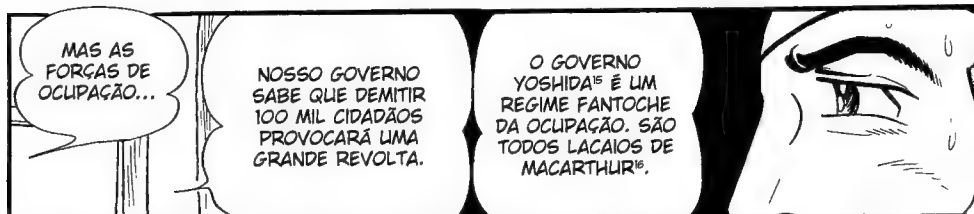
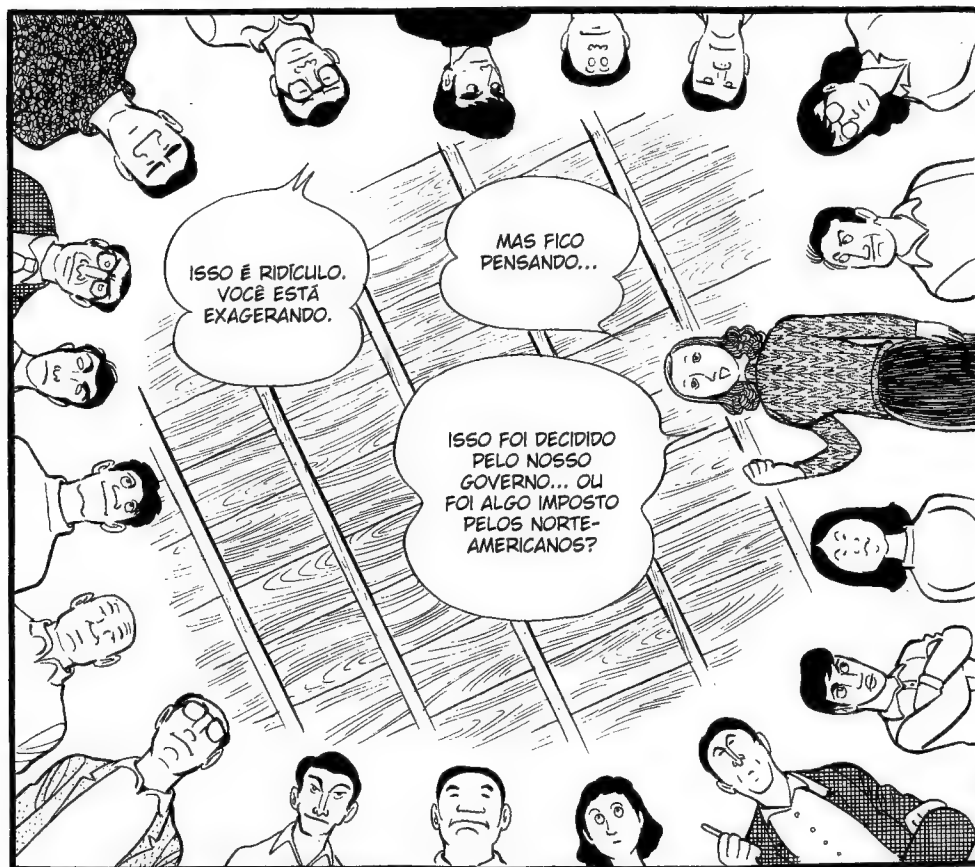
A POLÍTICA DO DIRETÓRIO LOCAL É APOIAR E AUXILIAR A LUTA.

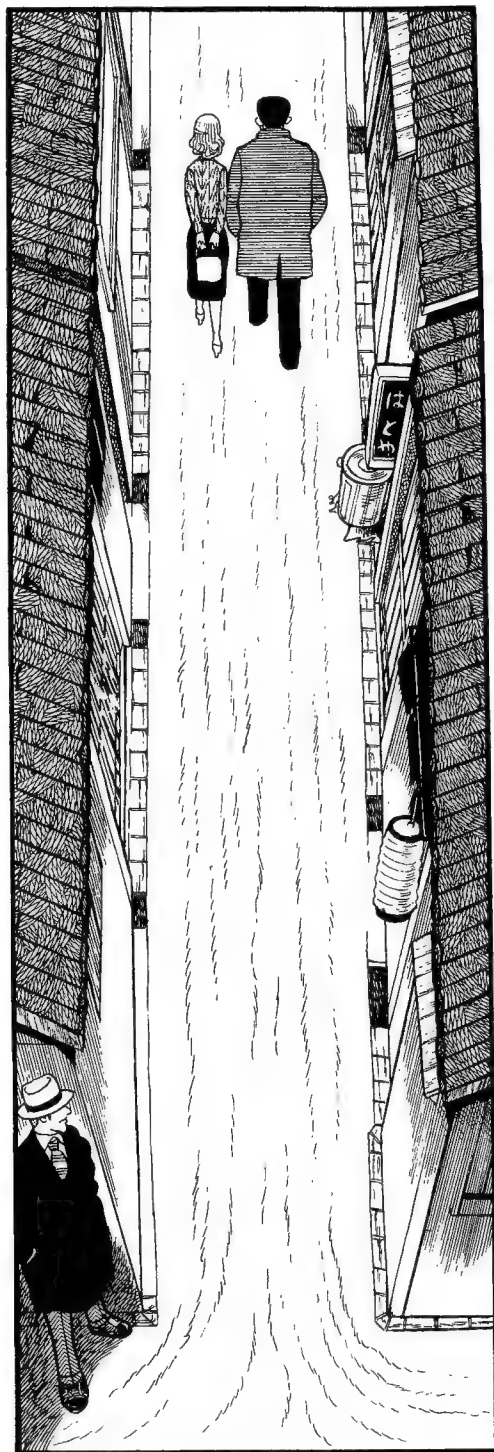
É A NAOKO!!

13 - ESSE FICTÍCIO PARTIDO DE ESQUERDA, CRIADO PELA IMAGINAÇÃO DE TEZUKA, NÃO TEM QUALQUER RELAÇÃO COM O REAL (E DIREITISTA) MINSHINTÕ - PARTIDO DEMOCRÁTICO PROGRESSISTA, CRIADO EM 2016.

AS FUTURAS DEMISSÕES SÃO MESMO CONSEQUÊNCIA DE DIFICULDADES FINANCEIRAS DA KOKUTETSU?[14]. NÃO CONFIO EM NADA DO QUE ELES DIZEM.

O QUE *VOCÊ* ACHA, SENHORITA TENGE?

14 - NOME COM O QUAL FICOU CONHECIDA A NIHON KUKUYŪ TETSUDŌ, COMPANHIA FERROVIÁRIA ESTATAL. ELA TAMBÉM ERA CONHECIDA PELA SIGLA JNR (DE SEU NOME EM INGLÊS: JAPANESE NATIONAL RAILWAYS).

15 - SHIGERU YOSHIDA (1878-1967) FOI PRIMEIRO-MINISTRO POR DOIS PERÍODOS: 1946-1947 E 1948-1954).
16 - GENERAL DOUGLAS MACARTHUR (1880-1964), COMANDANTE SUPREMO DAS FORÇAS DE OCUPAÇÃO NO JAPÃO.

17 - GREVE GERAL CONVOCADA PELA SANBETSU, A CENTRAL SINDICAL COMUNISTA.

MAS POR QUE O QG QUER MATÁ-LO DAQUI A UMA SEMANA?
ENTÃO O CARA É LÍDER DE UM DIRETÓRIO DO PDP.
É POR ISSO QUE QUEREM FAZER PARECER UM ATRO-PELAMEN-TO?
TALVEZ ELE TENHA INFOR-MAÇÕES SIGILOSAS DO QG...
POR QUE NÃO TENTAM FAZER DO JEITO MAIS SIMPLES?
AÍ VÊM ELES!

AH!

OS DOIS ESTÃO JUNTOS!

16 DE JUNHO, 1949.

DEMISSÕES

UNIÃO JÁ CONTRA O SACRIFÍCIO!
CONTRA A DEMISSÃO EM MASSA!!
CONTRA O CORTE DE 95 MIL PESSOAS!
CONTRA AS DEMISSÕES
VIVA A GREVE
RESISTÊNCIA
BASTA!
GREVE

処分反対
GREVE
CONTRA AS DEMISSÕES
GREV

NÃO!! NÃO NÃO

TUM
TUM
TUM

NÃO TEM DISCUSSÃO, SR. SHIMOKAWA! VOCÊ DEVE DEMITIR OS 95 MIL FUNCIONÁRIOS ATÉ O DIA 3 DE JULHO!

SR. CHAGNON, AO MENOS, OFICIALMENTE, EU SOU O PRESIDENTE DA JNR.
SEREI EU A ASSUMIR A RESPONSA-BILIDADE POR ESSAS DEMISSÕES.

ISSO É ÓBVIO!!
US

ENTÃO PERMITA AO MENOS QUE EU FAÇA A LISTA DE QUEM SERÁ DEMITIDO.

VOCÊ VAI CUMPRIR AS ORDENS DO QG AO PÉ DA LETRA! VOCÊ DEVE OBEDECER A MIM! A MIM!!

NÃO!
US

É A FERROVIA CHAGNON!

ESTA FERROVIA É MINHA!!

95 MIL PESSOAS...

TUDO ISSO...
EM DUAS SEMANAS...

NÃO VOU AGUENTAR...

SÃO MEUS FUNCIONÁRIOS.
CHAGNON NÃO ENTENDE ESSA DOR!
CRESCI VENDO OS TRENS, SEMPRE QUIS TRABALHAR NAS FERROVIAS, DEDIQUEI MINHA VIDA A ISSO.
EU NÃO DEVERIA TER ACEITO ESTE CARGO.

EU MESMO VOU CRIAR MINHA LISTA DE DEMISSÕES! NÃO VOU USAR LISTA ALGUMA CRIADA PELOS LACAIOS DO GOVERNO OU DO QG...

NO DIA 1º DE JUNHO, FOI INAUGURADA A JNR, A COMPANHIA FERROVIÁRIA JAPONESA. SEU PRIMEIRO PRESIDENTE, NORIYUKI SHIMOKAWA, ERA UM ANTIGO VICE-MINISTRO DOS TRANSPORTES, UMA PESSOA DE POUCAS LIGAÇÕES NO MUNDO POLÍTICO, SEM PROTETORES. ESSA FALTA DE CONEXÕES PROVAVELMENTE FOI VISTA COMO ALGO POSITIVO POR CHAGNON, O RESPONSÁVEL PELA MALHA FERROVIÁRIA DESIGNADO PELAS FORÇAS DE OCUPAÇÃO.

RECÉM-CHEGADO AO CARGO, O PRESIDENTE SHIMOKAWA IMEDIATAMENTE PASSOU A SER PRESSIONADO PARA DEMITIR 95 MIL FUNCIONÁRIOS. ELE SE RECUSOU A SEGUIR AS ORDENS. E ISSO DESAGRADOU CHAGNON E OS DEMAIS...

NOTA: SHIMOKAWA FOI BASEADO EM UMA PESSOA REAL: SADANORI SHIMOYAMA. O "CASO SHIMOYAMA" É UM DOS GRANDES ENIGMAS DO JAPÃO NO PÓS-GUERRA.

O TREM COM DESTINO A TÓQUIO, NA PLATAFORMA 1, ESTÁ PARTINDO. SRS. PASSAGEIROS...

DIM

DIM

DIM

DIM

SAÍDA

PIIIUUUUIIIII

JIRŌ!!

S-SIM...

VOCÊ GOSTA DELE, NAOKO?

QUANDO VOCÊS SE CONHECE-RAM?
FAZ UNS SEIS MESES... EU JÁ ESTAVA PARA APRE-SENTÁ-LO A VOCÊS...

TERMINE SEU NAMORO COM ELE!
ELE NÃO É UM BOM HOMEM. VOCÊ PRECISA PARAR DE ENCONTRÁ-LO.
HÃ?

VOCÊ... O CONHECE? SABE QUEM ELE...
NÃO IMPORTA.
ESTOU FALANDO ISSO PARA O SEU BEM!

ELE É A MELHOR PESSOA DO MUNDO!
VOCÊ ESTÁ ERRADO, JIRŌ.

PARE COM ISSO!
VOU SER DIRETO. NÃO VOU DEIXAR QUE FIQUE COM ELE.

ELE TRABALHA NA FÁ-BRICA DE FARINHA NICHIEI. É UM HOMEM TRABA-LHADOR E DECENTE...
EU O AMO, E NÓS VAMOS NOS CASAR. QUAL É O PROBLEMA NISSO? DEIXE-NOS EM PAZ!
ESTÁ BEM, NAOKO. DESCULPE-ME. O QUE EU QUIS DIZER...
NÃO QUERO SABER!
JIRŌ TENGE, EU TE ODEIO!

TODOS A BORDO!

ゴロゴロゴロ
CABRUM
ゴロゴロゴロ
CABRUM

O CADÁ-
VER...
AMANHÃ, A ESTA HORA, VOU LARGAR UM CORPO SOBRE ESTES TRILHOS.
DAQUE-
LE HO-
MEM?!

O NAMORADO DA NAOKO...

NAOKO...

EU VOU TIRAR DE VOCÊ... O AMOR... ME PERDOE, POR FAVOR!!

17 DE JUNHO DE 1949.

VAMOS DIRETO PARA A SEDE?
SIM, EU GOSTARIA DE RESOLVER ISSO O QUANTO ANTES.

EI, VOCÊ PODE DAR UMA CARONA A ELE?
AH, SR. ENO. CLARO, PODE SUBIR!

SOU MINAGAWA, DO COMITÊ EXECUTIVO DO PARTIDO. VIM AQUI RECEBÊ-LO.
AH, SR. MINAGAWA... NÓS CONVERSAMOS AO TELEFONE.

COMO ESTÃO AS COISAS LÁ NO COMITÊ DA GREVE?
TODO MUNDO NA CORRERIA.

DESCULPE.
PRECISO DAR
UMA PARADA.
UM MINUTO...

CAMINHO DIFERENTE, HEIN?
É.

QUER UM CIGARRO?

CAPÍTULO 04

A FISSURA DO TEMPO

18 - ORYŌ ESTÁ CANTANDO "YASABUROBUSHI", MÚSICA FOLCLÓRICA DE AOMORI, REGIÃO DO NORTE DO JAPÃO.

Bzz
Bzz
Bzz
Bzz
AQUI, AQUI!

SILÊNCIO, TÁ?
ARRÃ.

Bzz
Bzz

JIRŌ, VENHA AQUI JOGAR COMIGO.

FAZ TEMPO QUE NÃO JOGO. DESDE QUE FUI PARA O EXÉRCITO.

HUMM...

PRECISO DIZER ALGO A VOCÊ...

ESQUEÇA O QUE VIU NO DEPÓSITO...
NUNCA ACONTECEU, ENTENDEU?
CLARO...

MAS SE VOCÊ FICAR QUIETO...
POSSO DEIXAR ALGO PARA VOCÊ...

ICHIRŌ VAI HERDAR ESTA TERRA...

NÃO É DA MINHA CONTA, PAI.

BZZ
BZZ
BZZ
BZZ
BZZ

BZZ

SAIA DAQUI! MALDITA RETARDADA!!

CLIC

CLIC

O KOBAYASHI AGORA TEM TERRAS. E ELE TEM UMA FILHA, A YURA...
VOCÊ PRECISA DE DINHEIRO PARA MONTAR UMA CASA. ASSIM VOU PODER TE PASSAR UNS LOTES.

TÁ NA HORA DE VOCÊ ARRUMAR UMA ESPOSA TAMBÉM...
SIM...
CLIC

ELA TEM 17 ANOS E É BONITINHA.
EU A CONHECI NA CASA DO KOBAYASHI, E SEI QUE ELES QUEREM CASÁ-LA LOGO...
ACHO QUE SERIA UMA BOA ESPOSA PARA VOCÊ...

QUER QUE EU ARRANJE AS COISAS?

BEM... PARA MIM TANTO FAZ MESMO, MAS...

MAS O QUÊ?
ESTOU TE DANDO UMA ESPOSA E TERRAS. QUE MAIS CÊ QUER?

ESSA GAROTA, YURA... VOCÊ ESTÁ DE OLHO NELA, NÉ, PAI?
O QUE VOCÊ QUER DIZER COM ISSO?!
É-É SÓ UMA DEMONSTRAÇÃO DE AFETO DO PAI, AVALIAR A FUTURA ESPOSA DO FILHO...

POR ACASO, VOCÊ AVALIOU MINHA CUNHADA TAMBÉM?
...

COMO OUSA?!

ÓTIMO, ENTÃO!
NÃO VOU TE DAR NADA!

OBRIGADO, PAI. NÃO SOU ICHIRÕ, POSSO ARRANJAR MINHA PRÓPRIA ESPOSA.
V-VOCÊ A-A-ACHA QUE HÁ ALGUM MOTIVO POR TRÁS DE EU SUGERIR CASAMENTO PARA VOCÊ?!

SAIA!!

AI
AI

MÃE, VOU TIRAR UM COCHILO. NÃO ME ACORDE ATÉ A NOITE.
CLARO, CLARO.

VRUM...

DESEMBARQUE
...

VRUMM...

CLOMP

TEVE UMA SUBSTITUIÇÃO...

FRIO FEITO GELO!
JÁ NO *RIGOR MORTIS*.

ELE NÃO É O HOMEM QUE EU ACOMPANHEI AGORA HÁ POUCO.
É OUTRA PESSOA, É IDÊNTICO, MAS É OUTRA PESSOA.

HM... QUANDO CHEGA O PRÓXIMO TREM VINDO DA CIDADE?
ÀS 20H30, SENHORITA.

ACHEI QUE ELE TINHA DITO QUE CHEGARIA ÀS 20H...
SERÁ QUE PERDEU O TREM?

ボオーオーオー

PIIIIUIIII

SQUISH
PLECT
CLAC
CLAC
CLAC

CLAC
CLAC
CLAC

CHUÃÃÃ
CHUÃÃÃ

ヴゥウン
BZZZ
ヴゥン
BZZZ

FLIP
バサッ

HM, TEM MAIS QUANTOS TRENS?
O PRÓXIMO É O ÚLTIMO.

GLAC
GLAC
GLAC
GLAC

PUUF
ENFIM, NINGUÉM DESCEU...
PSSSH
PSSSH
PSSSH
PSSSH

PIIIUIIII

CHUÃÃ
CHUÃÃ

DROGA!
SANGUE...

SERÁ QUE JOGO A CAMISA FORA?

VOU TENTAR LAVAR...

MERDA... O SABÃO NÃO RESOLVE...
VOU PRECISAR USAR QUEROSENE OU ALGO DO TIPO.
AMANHÃ RESOLVO.

UHH!

PUR QUE TÁ LAVANDO ROUPA TÃO TARDE?
QUER AJUDA?

EU FAÇO...
EITA!
ISSO É SANGUE.

ORYŌ!! DEIXE ISSO AÍ E SAIA! SAIA, EU JÁ DISSE!
S-SIM...

ESCUTE BEM, ORYŌ... VOCÊ GOSTA DE MIM OU NÃO?
AH... EU GOSTA, PATRÃO JIRŌ. ARRÃ.

ENTÃO ME ESCUTE. SE VOCÊ FIZER O QUE EU MANDAR, VOU COMPRAR O QUE VOCÊ QUISER.
NÃO CONTE A NINGUÉM SOBRE O SANGUE. NEM PARA MEU PAI, NEM MEU IRMÃO. NEM MESMO PARA SEU PAI!

TAMBÉM NÃO FALE NADA PARA OS VIZINHOS NEM PARA OS VENDEDORES.
SE VOCÊ FICAR QUIETA... VOU TE COMPRAR ALGO LEGAL.

TÁ BOM. QUERO UM QUIMONO. QUERO UM IGUAL O DA MULHER DO SUGITA.
ESTÁ CERTO. VOU TE DAR UM QUIMONO NOVO.

AGORA VÁ DORMIR.
E BICO FECHADO, LEMBRE-SE!

...

ボオーオーオ
PIIUIIII

CLAC
CLAC

PIII
PIII

PUUF

AAARGH!

POR CAUSA DO TEMPORAL, NINGUÉM O VIU, E ELE ACABOU ATROPELADO POR VÁRIOS TRENS. SEI LÁ...
É RARO VER UM CORPO ATROPELADO POR TREM FICAR TÃO ESTROPIADO ASSIM.

SE FOSSE MAIS CEDO, ESTARIA CLARO AINDA E SEM CHUVA. OS CONDUTORES IRIAM AVISTÁ-LO.
ACREDITO QUE ELE TENHA SIDO ATROPELADO ENTRE AS 20H E O ÚLTIMO TREM DE ONTEM.

E QUANTO A ESTE CARRO ABANDONADO?
ESTACIONOU ANTES DA CHUVA, O CHÃO DEBAIXO DELE ESTÁ SECO.
NÓS COLETAMOS FIOS DE CABELO NO BANCO DE TRÁS.

JÁ VERIFICOU A PLACA DO CARRO?
ELE PERTENCE À FÁBRICA DA COMPANHIA DE FARINHA NICHIEI.

SIM, O ENO DA LOGÍSTICA PEGOU O CARRO PARA DAR UMA VOLTA ONTEM À NOITE. EU JÁ ESTAVA FICANDO PREOCUPADO PORQUE ELE AINDA NÃO O TINHA DEVOLVIDO.
ENO?
SIM, UM RAPAZ DA LOGÍSTICA...

TADASHI ENO? HM...
COMO ELE É?

SOLTEIRO... FAZ PARTE DO SINDICATO... TRABALHADOR... TODO MUNDO GOSTA DELE.
QUE HORAS ELE FOI EMBORA... E COMO ELE ESTAVA?

HMM... ERAM MAIS OU MENOS 19H30... TADASHI VEIO DE REPENTE. ESTAVA QUIETÃO.
ELE PARECIA ESTAR DEPRIMIDO?

SIM. EU O CHAMEI, MAS TADASHI NEM ME OUVIU.
ELE FICOU SENTADO EM UMA CADEIRA, PENSATIVO E CABISBAIXO.

EM SEGUIDA ELE SE LEVANTOU, COM UM OLHAR VAZIO...

POSSO USAR O CARRO?
CLARO, PODE PEGAR.

TADASHI JÁ TINHA USADO O CARRO ANTES, PARA IR ATÉ O ESCRITÓRIO NA CIDADE, ENTÃO NEM ME PREOCUPEI.

ELE COSTUMAVA VIR AOS DOMINGOS?
ÀS VEZES. PEGAVA O CARRO NO DOMINGO, IA À CIDADE, PERNOITAVA E RETORNAVA SEGUNDA...

AQUI É A SEDE DA POLÍCIA ESTADUAL. UM FUNCIONÁRIO DA COMPANHIA DE FARINHA NICHIEI, CHAMADO ENO, SAIU ÀS 19H30 COM O CARRO DA EMPRESA. ESSE CARRO FOI ENCONTRADO ABANDONADO AO LADO DA FERROVIA ESTA MANHÃ. DEVIDO ÀS CIRCUNSTÂNCIAS, SUSPEITA-SE QUE A IDENTIDADE DO CORPO MUTILADO SEJA ENO...

SEDE DA POLÍCIA ESTADUAL
県警察局本部
CONFIRMAMOS A IDENTIDADE DO CADÁVER: É O ENO. TEM A INICIAL DE SEU NOME NA CAMISA... O TIPO SANGUÍNEO É O MESMO.
TCHAC
RRRING
RRRING

DUAS NOITES ATRÁS, ENO PARTIU EM DIREÇÃO A TÓQUIO. O OBJETIVO ERA LEVAR FUNDOS ARRECADADOS PARA O COMITÊ DE GREVE DOS FERROVIÁRIOS.
ME LIGUE PARA TÓQUIO.

O COMITÊ DISSE QUE ENO NÃO APARECEU.

ENTÃO ENO FOI A TÓQUIO, MAS NÃO AO COMITÊ. E DEPOIS VOLTOU. NESSE CASO, ONDE ESTÁ O DINHEIRO?

HÁ DIVERSAS TESTEMUNHAS QUE VIRAM UM HOMEM PARECIDO COM A DESCRIÇÃO DE ENO DESCER DO TREM DAS 18H20 ONTEM.
TODAS DIZEM QUE ENO ESTAVA COM UM HOMEM QUE USAVA ÓCULOS ESCUROS. NO ENTANTO, NENHUMA DELAS FOI CAPAZ DE APONTAR AONDE OS DOIS FORAM.
SERÁ QUE ELE ESTAVA COM OUTRO MEMBRO LOCAL DO PARTIDO?

AAAAH!
O CORPO MUTILADO DESCOBERTO NOS TRILHOS DA JNR FOI IDENTIFICADO COMO SENDO DO LÍDER LOCAL DO PARTIDO DEMOCRATA PROGRESSISTA, TADASHI ENO. APÓS EXAMINAR O LOCAL E REFAZER OS PASSOS DE ENO...

BUÁ!!
TADASHI...!
A POLÍCIA NÃO DESCARTA A HIPÓTESE DE SUICÍDIO NEM DE ASSASSINATO.

TCHACK

COM ESTAS MÃOS CARREGUEI O CORPO DO SEU NAMORADO, E DEPOIS LAVEI O SANGUE QUE FICOU NELAS.
SE UM DIA VOCÊ DESCOBRIR A VERDADE... MATE-ME!

NAOKO... SOU UM CANA-LHA!!

ELE FOI ASSAS-SINADO PELOS REACIO-NÁRIOS!!
ABSURDO! UMA TRAMOIA SUJA!
A POLÍCIA ACHA QUE FOI SUICÍDIO.

APOSTO QUE ELE FICOU DEITADO NO BANCO DE TRÁS POR UM TEMPO, ATORMENTADO, DEPOIS QUE PAROU O CARRO.
A TEMPESTADE PROVAVELMEN-TE LIMPOU O SANGUE.
MAS COMO VOCÊ EXPLICA OS CABELOS DE ENO NO BANCO DE TRÁS DO CARRO, ENTÃO?
E A AUSÊNCIA DE SANGUE NOS TRILHOS?
TADASHI ENO
UMA HIPÓTESE É ELE TER SE SUICIDADO PORQUE PERDEU O DINHEIRO ARRECADADO.
O QUE TAMBÉM EXPLICARIA POR QUE ELE PEGOU O TREM DAS 18H20 EM VEZ DO DAS 20H.

SEI QUE O ASSASSINO ESTÁ RINDO, NAS SOMBRAS.
FOI ASSASSINATO, TENHO CERTEZA DISSO.
QUAL É O PROBLEMA DE VOCÊS? PRECISAMOS VINGAR A MORTE DELE!

NÓS IRÍAMOS NOS ENCONTRAR! TADASHI NÃO SE MATARIA SEM DIZER NADA!
NÃO FOI SUICÍDIO!!

AAH, AAH, PATRÃO JIRŌ! QUANDO VAI ME COMPRAR AQUELE QUIMONO?

O QUIMONO QUE ME PROMETEU.
PSSIU!

FIU-FIUUU-FIU

GOSTO DE QUIMONO DE PEIXINHOS... ARRÃ...

AAH!

E-ESCUTE, ORYŌ.
ESCUTE MUITO BEM. NÃO ESQUEÇA ISSO JAMAIS.

VOCÊ ME PROMETEU QUE JAMAIS CONTARIA A NINGUÉM QUE VOCÊ E AYAKO ME VIRAM LAVANDO O SANGUE DA CAMISA.
SE EU ACHAR QUE VOCÊ ABRIU A BOCA, EU TE MATO!

NÃO, PATRÃO JIRŌ. TÁ ME DEIXANDO COM MEDO. PARA!
ESTÁ COM MEDO E NÃO QUER MORRER, NÃO É? PROMETE QUE NÃO VAI CONTAR?

N-NA-NA, NÃO, NÃO. NUM VÔ DIZER NADA.

MUITO BEM. AGORA VENHA, VAMOS ATÉ A CIDADE COMPRAR SEU QUIMONO, SIM?

POR QUE NÃO VEM? NÃO QUER UM QUIMONO?
EI! PARE DE ENROLAR!

...

TUDO BEM. ENTÃO HOJE NÃO TEM QUIMONO.

O QUÊ?
AYAKO DESA-PARE-CEU?!

ONDE ESTÁ AYAKO?

ORYŌ TAMBÉM NÃO VOLTOU PARA CASA.
DIZEM QUE ELA ESTAVA COM AYAKO POR AÍ MAIS CEDO...
AQUELA RETARDADA INÚTIL. AONDE ELA LEVOU MINHA FILHA?! VÁ PROCURAR, SUA TONTA!

ALGUÉM DE VOCÊS TEM IDEIA DE ONDE ELAS PODEM ESTAR?

...

ORYŌ SEMPRE VOLTA PARA CÁ QUANDO ESTÁ COM FOME...
SÓ UMA VEZ ELA NÃO VOLTOU.

FOI QUANDO O SENHOR GRITOU E BATEU NELA.
ISSO SIGNIFICA QUE ALGUÉM DEVE TER GRITADO COM ELA HOJE.

ELAS ESTÃO DENTRO DO IWAIDEN.

ENCONTRAMOS ORYŌ E AYAKO.

A PERGUNTA É: POR QUE ALGUÉM IRIA QUERER ASSUSTAR ORYŌ... HM?

POR QUE ESTÁ ESCONDIDA AÍ DENTRO?
SAIA DAÍ, ORYŌ.

SENHORITA AYAKO, SOU EU, GOSUKE. POR FAVOR, VOLTE PARA CASA.

SE VOCÊ NÃO SAIR, VAMOS ARRANCÁ-LA DAÍ.
VOCÊ DEIXOU O SR. TENGE PREOCUPADO, SUA IDIOTA!

BAM

CRIIC
CRIIC

AAAH...!

NÃO! NÃO! NÃÃO!
NUM QUERO VOLTAR!

NÃO, SENHOR, ELA É BASTANTE TEIMOSA... AINDA NÃO DISSE UMA PALAVRA.
ELA JÁ CONTOU POR QUE PEGOU AYAKO E FOI SE ESCONDER?

SUA VADIA!!

NÃO!!

MAS QUE VADIA TEIMOSA, DESGRAÇADA!
FALE!
UHN... UHN...
TAPA
TAPA
AHH!
SOCO
BATA ATÉ ELA ABRIR A BOCA. QUE SIRVA DE LIÇÃO!
SOCO
AAAH!
SOCO
...
SOCO!

CAPITULO 05

ATROPELAMENTO POR TREM

TUDO ISSO ENQUANTO O FATÍDICO DIA 3 DE JULHO SE APROXIMAVA CADA VEZ MAIS.

ENQUANTO ISSO, PROTESTOS CONTRA AS DEMISSÕES EM MASSA DA JNR ESTAVAM SENDO ORGANIZADOS POR TODO O JAPÃO. NO DIA 26 DE JUNHO, O SINDICATO NACIONAL DOS TRABALHADORES FERROVIÁRIOS REALIZOU UMA ASSEMBLEIA EM ATAMI, ONDE SE DECIDIU PELA GREVE.

POR NÃO CONSEGUIR REFAZER COMPLETAMENTE OS PASSOS DE TADASHI ENO NO DIA DE SUA MORTE, A INVESTIGAÇÃO ESTAVA CAMINHANDO LENTAMENTE, EMBORA TUDO APONTASSE PARA SUICÍDIO.

QUE DIAS DIFÍCEIS, QUERIDO...
TODO DIA FICO MORRENDO DE PREOCUPAÇÃO ATÉ VOCÊ VOLTAR...
...

TANTOS PEDIDOS E CARTAS TRISTES VINDOS DAS FAMÍLIAS DAQUELES QUE SERÃO DEMITIDOS... NÃO AGUENTO MAIS ISSO. ÀS VEZES EU QUERIA ESTAR SENDO DEMITIDO TAMBÉM...

SENHOR, VEIO UM OFICIAL DO QG DA OCUPAÇÃO.

QUERI-DO...
DEIXE ENTRAR. EU SEI POR QUE ELE ESTÁ AQUI.

TUM
TUM
TUM

TUM
TUM

TUM

ENTÃO POR QUE NÃO CUMPRIU A ORDEM?

SENHOR SHIMOKAWA! EU LHE ORDENEI QUE FIZESSE AS DEMISSÕES ATÉ O DIA 3 DE JULHO!
EU SEI, TENENTE-CORONEL CHAGNON.

HOJE É DOMINGO, ENTÃO PENSEI EM FAZER ISSO AMANHÃ.
TENHO CERTEZA DE QUE AVISEI O QG SOBRE ISSO...

NÃO INTERESSA! SE EU DISSE QUE ERA PRA FAZER NO DIA 3, ERA PRA ME OBEDECER!
POR FAVOR, ACALME-SE, TENENTE-CORONEL.

FAREI O ANÚNCIO AMANHÃ. NÃO SE PREOCUPE.

HMMM.
SHIMOKAWA! VOCÊ É UM INSU-BORDINADO!

NOSSOS ESCRITÓRIOS FICAM FECHADOS NO DOMINGO... EU PRECISARIA DO APOIO DO GOVERNO PARA PODER OBRIGAR AS PESSOAS...

NÃO MUDE DE ASSUNTO.

GOSTARIA DE UMA BEBIDA?

KRAAA...
TROUUU...
...

É BOM TER ISTO EM MENTE:
A JNR É MINHA, É MINHA PROPRIE-DADE.

E, SR. SHIMOKAWA, SUA VIDA TAMBÉM ESTÁ NAS MINHAS MÃOS.

NO DIA SEGUINTE, 4 DE JULHO, O PRESIDENTE DA JNR, NORIYUKI SHIMOKAWA, ANUNCIOU A DEMISSÃO DE 33.963 FUNCIONÁRIOS.
APÓS ISSO, ELE E OUTROS EXECUTIVOS DA JNR FICARAM TRANCADOS NO CLUBE DA ASSOCIAÇÃO DAS EMPRESAS DE TRANSPORTE, ONDE ELE PARECIA ESTAR BEM ATORMENTADO.
E ENTÃO...
VEIO O DIA 5 DE JULHO.

19 - CENTENÁRIA LOJA DE DEPARTAMENTOS DE TÓQUIO.

ME ESPERE... SÃO SÓ UNS 5 MINUTOS.

AGORA VAMOS PARA MIT-SUKOSHI.

QUE DEMORA... JÁ SE PASSARAM VÁRIAS HORAS.

ALÔ! AQUI É O MOTORISTA DO PRESIDENTE SHIMOKAWA!
O PRESIDENTE DA JNR, NORIYUKI SHIMOKAWA, CONTINUA DESAPARECIDO. ELE ERA ESPERADO NA...

O PRESIDENTE DA JNR ESTÁ DESAPARECIDO! DE ACORDO COM SEU MOTORISTA, ELE ENTROU NA MITSUKOSHI E NÃO SAIU MAIS DE LÁ.
SUZUKI, VÁ VASCULHAR A MITSUKOSHI DE CIMA A BAIXO. NAKAMURA, VÁ CONFERIR OS LOCAIS QUE O PRESIDENTE COSTUMA FREQUENTAR, UM POR UM!

INSPETOR, E SE UM GRUPO DE ESQUERDA O SEQUESTROU?
ISSO É PALPITE OU...

PODE SER QUE PRECISE CRIAR UM GRUPO DE INVESTIGAÇÃO ESPECIAL...

ME LIGUE PARA A RESIDÊNCIA DOS SHIMOKAWA... SIM, SOU EU. COMO ESTÁ A FAMÍLIA DELE? BEM, NÃO AVANÇAMOS MUITO POR AQUI TAMBÉM.

É... É SÓ PALPITE.
...NA VERDADE, PENSEI A MESMA COISA...

MAS SE DEPOIS ELE APARECER SÃO E SALVO, IRÃO RIR DE NÓS...

A JNR DEMITIU ONTEM... E HOJE ELE DESAPARECE.
OS RADICAIS DO SINDICATO FORAM OS RESPONSÁVEIS PELO SEQUESTRO...
QUALQUER UM VAI ACHAR ISSO.
MAS ISSO TUDO PARECE CONVENIENTE DEMAIS.
TENHO CERTEZA DE QUE O SINDICATO ODEIA O PRESIDENTE.
MAS QUAL A VANTAGEM QUE ELES LEVAM FAZENDO ISSO COM ELE?

QUE NOITE MAIS QUENTE E ÚMIDA.

HA, HA, HA...

ZERO...

ホッ
SUSPIRO
CHUÃÃ

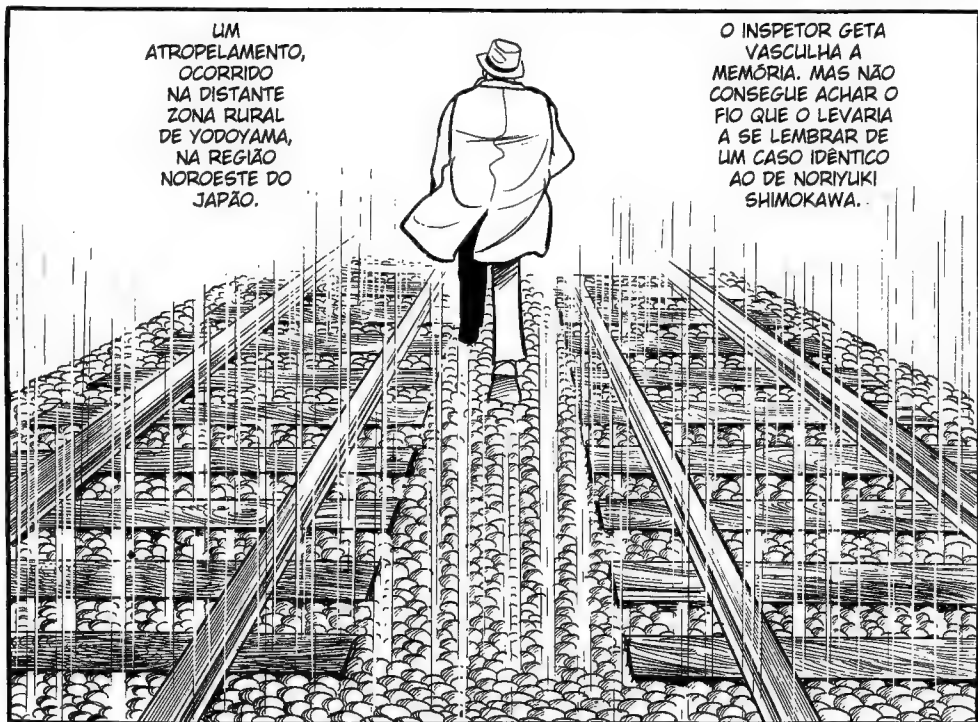
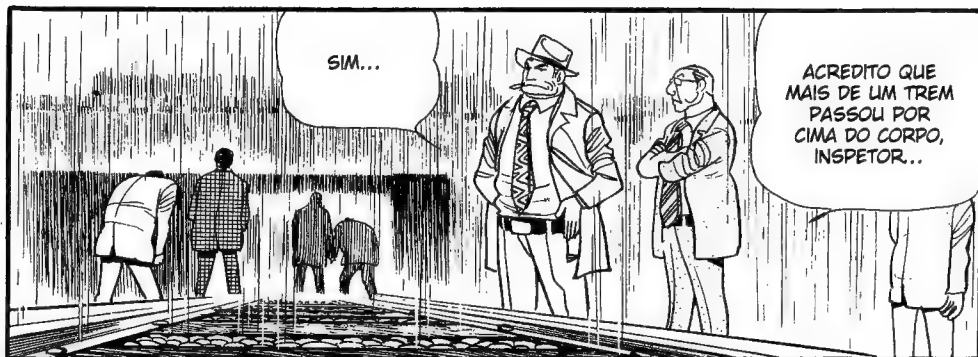
CHUÃÃÃ

CHUÃÃÃ

RRRING
GETA FALANDO.
O QU...?
O QUÊ?!
UM CORPO ATROPELADO POR TREM FOI ENCONTRADO NA LINHA JOBAN, PERTO DA ESTAÇÃO AYASE. PODE SER O DO PRESIDENTE SHIMOKAWA!
VÃO PARA LÁ IMEDIATAMENTE!
EU JÁ ALCANÇO VOCÊS!
O PRESIDENTE DA JNR ATROPELADO POR UM TREM? SÓ PODE SER BRINCADEIRA!
...
EI, SOU EU... ARRÃ... VOCÊ ENCONTROU UM CARTÃO DE VISITAS NO BOLSO DA VÍTIMA?
É DE NORIYUKI SHIMOKAWA?
NÃO HÁ DÚVIDAS? TEM CERTEZA DE QUE É O CORPO DO PRESIDENTE DA JNR?

ÀS 2H30 DA MADRUGADA DO DIA 6 DE JULHO, O CORPO DESFIGURADO ENCONTRADO NOS TRILHOS DA LINHA JOBAN, PERTO DE AYASE, FOI CONFIRMADO COMO SENDO DO PRESIDENTE SHIMOKAWA. ÀS 6H, A POLÍCIA METROPOLITANA DEU INÍCIO À INVESTIGAÇÃO DA CENA DO CRIME. UM GRUPO DE CERCA DE 60 PESSOAS, QUE INCLUÍA PERITOS, INVESTIGADORES E PROMOTORES PÚBLICOS, DIRIGIU-SE ATÉ O LOCAL.

O INSPETOR GETA VASCULHA A MEMÓRIA. MAS NÃO CONSEGUE ACHAR O FIO QUE O LEVARIA A SE LEMBRAR DE UM CASO IDÊNTICO AO DE NORIYUKI SHIMOKAWA.

UM ATROPELAMENTO, OCORRIDO NA DISTANTE ZONA RURAL DE YODOYAMA, NA REGIÃO NOROESTE DO JAPÃO.

A POLÍCIA METROPOLITANA CRIOU UM GRUPO ESPECIAL PARA INVESTIGAR A MORTE DO PRESIDENTE SHIMOKAWA E PROMOVEU UMA GRANDE CONFERÊNCIA QUE REUNIU 43 PROMOTORES, INVESTIGADORES, PERITOS E MÉDICOS LEGISTAS DA UNIVERSIDADE DE TÓQUIO. FICOU DECIDIDO INVESTIGAR O CASO A PARTIR DE DOIS ÂNGULOS, SUICÍDIO E HOMICÍDIO, E AS SEGUINTES TAREFAS FORAM DEFINIDAS:

1. UMA EQUIPE ANALISARIA AS RELAÇÕES PESSOAIS DO PRESIDENTE.
2. UMA EQUIPE INVESTIGARIA A LOJA DE DEPARTAMENTOS MITSUKOSHI, ONDE O PRESIDENTE FOI VISTO PELA ÚLTIMA VEZ.
3. UMA EQUIPE ANALISARIA O LOCAL ONDE O CORPO FOI DESCOBERTO.
4. UMA EQUIPE ORGANIZARIA O MÁXIMO DE INFORMAÇÕES COLETADAS.
5. UMA INVESTIGAÇÃO SOBRE POSSÍVEIS MOTIVOS IDEOLÓGICOS SERIA FEITA PELO SETOR 2.

O CHEFE EZAKI, DO SETOR 1, FOI NOMEADO O COMANDANTE-GERAL DA OPERAÇÃO. O INSPETOR GETA FICOU COM O COMANDO DA INVESTIGAÇÃO DO LOCAL ONDE O CORPO FOI ENCONTRADO, CONSIDERADO O PONTO MAIS IMPORTANTE DO CASO...

SUICÍDIO, HOMICÍDIO... O FATO É QUE O PRESIDENTE DA JNR ESTÁ MORTO.

PRECISAMOS AGIR COM DEDICAÇÃO E ESTAR ABERTOS A TODAS AS POSSIBILIDADES. MAS NÃO VOU TOLERAR ACHISMOS AQUI!

NOSSA PRIORIDADE NA INVESTIGAÇÃO É VASCULHAR A REGIÃO, BATER DE PORTA EM PORTA...

E DEPOIS RECOLHER EVIDÊNCIAS FÍSICAS, POR MAIS BOBAS QUE PAREÇAM!

OITO TESTEMUNHAS AFIRMAM TER VISTO SHIMOKAWA MAIS CEDO, PERTO DO LOCAL.
ÓTIMO. PEGUE O ENDEREÇO DELAS PARA QUE POSSAMOS ENTRAR EM CONTATO DEPOIS.

ARRÃ... ENTENDO.
INSPETOR... UMA LIGAÇÃO INTERUR-BANA... DE YODOYAMA.

YODOYAMA? QUEM SERÁ?

ALÔ, SIM...?
DA POLÍCIA LOCAL? PODE PASSAR.

GETA? SOU EU.

É VOCÊ, SENHOR TANUMA ?!
NEM ME FALE... DESCULPE-ME POR FICAR TANTO TEMPO SEM DAR NOTÍCIAS...
SIM, CONTINUO...
SIM, MINHA ESPOSA E MEU FILHO ESTÃO BEM, OBRIGA-DO...

PUXA! JÁ FAZ 10 ANOS DESDE QUE O SENHOR SE TORNOU MEU MENTOR...
NEM ME FALE.

O QUÊ? O SENHOR VEM PARA TÓQUIO AMANHÃ DE TARDE?

BEM, SERÁ ÓTIMO REENCONTRÁ-LO!
SEI QUE VOCÊ DEVE ESTAR ATOLADO AÍ NO CASO DO SHIMOKAWA.
QUE HORAS CHEGA? ...ÀS 16H16? EU TE ENCONTRO NA ESTAÇÃO, NO PORTÃO DE DESEMBARQUE...

UM GRANDE VETERANO DAQUI.
JÁ OUVIRAM FALAR NO INSPETOR TANUMA?

ELE NÃO FOI TRANSFERIDO POR CRITICAR O GOVERNO DURANTE A GUERRA?
ISSO MESMO. ELE FOI MEU CHEFE...

A CRÍTICA NÃO FOI POLÍTICA. ELE APENAS RECLAMOU DA INTERFERÊNCIA DA POLÍCIA MILITAR NA INVESTIGAÇÃO DE UM CASO.
TIRO O MEU CHAPÉU PARA AQUELE HOMEM.

INSPETOR... TEM UMA VISITA.

HANAO!
SEU ALMOÇO...

VOCÊ VEIO SOZINHO? ESTOU ORGULHOSO. CADÊ SUA MÃE?
...

ELA ESTÁ ESPERANDO LÁ FORA. NÃO QUIS ENTRAR...
ELA TAMBÉM DISSE QUE VOCÊ NÃO PRECISA DESCER PORQUE ESTÁ OCUPADO.
ENTENDI... MAS ELA DEVIA TER ENTRADO, SIM.

OBRIGADO... DIZ PRA MAMÃE QUE NÃO VOLTO HOJE À NOITE DE NOVO.

QUANDO VOLTA, ENTÃO?
HMM. VOLTO NO DOMINGO PARA BRINCAR COM VOCÊ.

CAPÍTULO 06

A MARCA

DOM-DO-DO-DOM
DOM-DO-DO-DOM

DOM-DO-DO-DOM

DOM-DO-DO-DOM

SENHOR TENGE, PRESUMO?
SOU DO DEPARTAMENTO DE POLÍCIA.

O SENHOR TEM UMA FILHA, A SENHORITA NAOKO, CERTO?
SIM, É A IRMÃ MAIS VELHA DESTA AQUI.

MINHA FILHA APRONTOU ALGO?
NÓS SÓ TEMOS ALGUMAS QUESTÕES A RESPEITO DELA.
ONDE ELA TRABALHA?
ENTENDO, ELA AUXILIA NOS AFAZERES DOMÉSTICOS?
QUANTO AOS AMIGOS E CONHECIDOS DELA...

AYAKO! EI, AYAKO! NÃO VÁ LONGE, OUVIU?

CHPT

NÃÃO!

CREDO! É SANGUE!
OPA, ME DESCULPE, MENINA.

A NAOKO ESTAVA ENRABICHADA COM UM COMUNISTA?

NA VERDADE, UM CONHECIDO DE NAOKO... O NOME DELE É TADASHI ENO... ELE MORREU DE FORMA SUSPEITA NO DIA 17 DE JUNHO...
TALVEZ O SENHOR TENHA LIDO NOS JORNAIS... O SR. ENO ERA O LÍDER DO PDP DE YODOYAMA, E NO DIA DE SUA MORTE FOI A TÓQUIO LEVAR UM DINHEIRO. A SENHORITA NAOKO ESTEVE COM ELE NO DIA ANTERIOR.

NA VERDADE, ELA É MEMBRO DO PDP TAMBÉM. É A RESPONSÁVEL PELO SETOR DE EDUCAÇÃO E DIVULGAÇÃO DO DIRETÓRIO LOCAL.

É QUE NÃO CONSIGO ACREDI-TAR... A NAOKO...
ER... MINHAS DESCULPAS... SINTO MUITO... EU GRITEI COM VOCÊS...

ISSO É ABSURDO!
A NAOKO É UMA CO-MUNISTA?

NÃO SE PODE JULGAR UM LIVRO PELA CAPA, NÉ?
FUI TRAÍDO PELA MINHA PRÓPRIA FILHA...

BUM
BUM
BUM
BUM
VEJAM SÓ, MINHA FILHA É HONESTA E DECENTE, ASSIM COMO A MÃE DELA. É UMA GAROTA DIREITA.

ISSO... É COISA DO DEMÔNIO... ELA FOI POSSUÍ-DA...

NÓS GOSTARÍAMOS DE PERGUNTAR À SENHORITA NAOKO ONDE ELA ESTAVA NA NOITE DO INCIDENTE, E SE ELA SABE DE MAIS ALGO SOBRE O SR. ENO.
SÓ QUEREMOS QUE ELA COMPAREÇA VOLUNTARIA-MENTE COMO TESTEMUNHA...
POR FAVOR, NÃO TEMA. ELA NÃO VAI SER PRESA.
SIM.

VOCÊS PRECISAM ACREDITAR EM MIM.
M-MESMO QUE NAOKO GOSTASSE DESSE COMUNA MORTO, EU NÃO TENHO NADA A VER COM ISSO...!
BULM
BULM
BUM
BULM

NÃ-NÃ... NÃO É MEU SANGUE.

ONDE VOCÊ SE MACHUCOU?

PAPAI! TEM SANGUE NO MEU QUIMONO!

GAROTINHA, QUANDO ISSO ACONTECEU?
EU TAVA DORMINDO, E ORYŌ FOI ME LEVAR PRA FAZER XIXI... AÍ...

NÃO ESTÁ SAINDO. VÁ TROCAR ESSE QUIMONO POR UM LIMPO, TÁ?
VAI SAIR LAVANDO... IGUAL O MANO JIRŌ ESTAVA FAZENDO.

MANO JIRŌ ESTAVA LAVANDO SANGUE DA CAMISA.
SANGUE?

MANO JIRŌ ESTAVA LAVANDO ROUPA NA COZINHA. ORYŌ DISSE QUE LAVARIA PRA ELE. E TINHA SANGUE NA CAMISA.

E AÍ O MANO DISSE PARA ORYŌ NÃO CONTAR PRA NINGUÉM... QUE SE ELA NÃO CONTASSE, ELE IA COMPRAR UM QUIMONO NOVO PRA ELA...

POR FAVOR, TENTE SE LEMBRAR. EU VOU TE DAR UM DOCE! PENSE BEM, QUANDO FOI ISSO?

...?

GAROTINHA, VOCÊ LEMBRA QUANDO ISSO ACONTECEU? HÁ QUANTOS DIAS?

U-UM DOS IRMÃOS DELA...

E ESSE JIRŌ É...?

TODOS SE CURVEM! TODOS SE CURVEM!

わあ〜
BUÁÁÁ
ESSA NÃO

T-TUDO BEM...
AMANHÃ MESMO GOSTARIA DE FAZER UMA VISITA E PERGUNTAR AO JIRŌ SOBRE ESSE INCIDENTE!

BAH!
TODOS ELES... COMO PODEM...? PIVETES SEM-VERGONHA...

SUA INGRATA!!

TRAIDORA!!
ZOMBANDO DA GENTILEZA DE SEUS PAIS, QUE A CRIARAM...

MAS, PAI! O PDP É...
CALADA!
VOCÊ FALA ESSE NOME COMO SE NÃO FOSSE NADA DE MAIS. SABE O TANTO DE MERDA QUE ELES JÁ ME FIZERAM ENGOLIR?

REFORMISTAS, COMUNISTAS...
ELES ROUBARAM MINHA TERRA E ME AMEAÇAM COM ESSE TAL DE SINDICATO...
BANDIDOS! QUEREM O QUE É MEU!

PAI...

O SENHOR ESTÁ ERRADO!!

EU CRIEI VOCÊ... CUIDEI BEM DE VOCÊ...
SEMPRE DEIXEI FAZER O QUE TINHA VONTADE... E VOCÊ SE TORNA UM DELES?!

N-NÃO VOU PERDOÁ-LA!
A POLÍCIA QUER FALAR COM VOCÊ. VÁ...
E QUANDO ISSO TERMINAR...

VOU TE EXPULSAR DA FAMÍLIA!

PAI!! POR FAVOR, TUDO MENOS ISSO...
O QUE FIZ DE ERRADO?
NÃO QUERO MAIS VER SUA CARA!

...

NAOKO, VOU PEDIR PARA O SEU PAI RECONSI-DERAR...

A POLÍCIA TÁ ATRÁS DELA.
BLÁ-BLÁ
NÃO DES-CONFIAVA.
DIZEM QUE ELA É DO PDP.
NOSSA... EU NÃO SABIA...

E-ESTÁ TUDO BEM. NÃO QUERO...
...CAUSAR PRO-BLEMAS A MAIS NINGUÉM!

ONDE ESTÁ JIRŌ, HEIN?

TRAGAM ORYŌ E JIRŌ AGORA!

ONDE ESTÁ JIRŌ?!

NÃO OFENDA NOSSO PAI, JIRŌ!
AQUI O JULGAMENTO É ASSIM, HÁ 300 ANOS!

AMARRAR UM FAMILIAR... O QUE É ISSO, ICHIRŌ?! NOSSO PAI AINDA FAZ ESSAS SELVAGERIAS?

TODOS SE CURVEM! TODOS SE CURVEM!
AAAAAH!

SILÊNCIO!!
TAPA

NÃO, NÃO! O PATRÃO JIRŌ DÁ MEDO!

JIRŌ, ORYŌ VIU VOCÊ LAVANDO ROUPA SUJA DE SANGUE HÁ ALGUMAS NOITES.

VOCÊ DISSE A ELA QUE LHE COMPRARIA UM QUIMONO SE ELA FICASSE DE BOCA FECHADA.

E AÍ? MESMO QUE VOCÊ MINTA, OS DEUSES ESTÃO VENDO TUDO!

...

ORYŌ, QUANDO FOI ISSO?!!

PAI, ORYŌ NÃO PODE RESPONDER ISSO, NÃO IMPORTA QUANTAS VEZES VOCÊ PERGUNTE.

SE O SENHOR QUER MESMO SE INTROMETER NESTE ASSUNTO, É MELHOR NÃO ME DEIXAR RESPONDER EM PÚBLICO.
TUDO VAI VIRAR CONTRA O SENHOR. HEHEHE...
Q-QUÊ...? DO QUE VOCÊ ESTÁ FALANDO...?

PEÇO QUE VOCÊ ORDENE A TODOS QUE SE RETIREM DA SALA. DEVEM PARTICIPAR DESTA AUDIÊNCIA SOMENTE VOCÊ, ICHIRŌ, EU E ORYŌ...
UM JULGAMENTO SECRETO, COM APENAS NÓS QUATRO.

ACREDITO QUE HÁ PRECEDENTES PARA ESTE PEDIDO POR PARTE DO ACUSADO, DENTRO DOS NOSSOS COSTUMES.

TODOS VOCÊS, SAIAM DAQUI! AFASTEM-SE A 20 METROS DAQUI, ENTENDERAM?

AGORA FALE E CONTE TUDO.
NA NOITE DO DIA 17 DE JUNHO, ORYŌ DE REPENTE VEIO DAR EM CIMA DE MIM.
SIM, ACHO QUE FOI POR VOLTA DAS 22H...

HÃ? O QUE ELA FEZ?
AGORA, PRECISO ME MANTER CALMO E FALAR MEU ÁLIBI DAQUELA NOITE, QUE ELABOREI NOS ÚLTIMOS DIAS. POR SORTE A MULHER TEM PROBLEMAS MENTAIS, NÃO HÁ RISCO DE ME CONTRADIZER...

AQUELE DIA... VOCÊ SE LEMBRA, NÃO, PAI? NÓS JOGAMOS GO E DEPOIS EU FUI ATÉ MEU QUARTO TIRAR UM COCHILO.
POR VOLTA DAS 22H...

A PORTA CORREDIÇA SE ABRIU E ORYŌ ENTROU DE REPENTE.
ELA ESTAVA EXCITADA.
ORYŌ TIROU A ROUPA E VEIO. APESAR DA FRAQUEZA MENTAL, ELA TEM UM BELO CORPO.
ORYŌ SE ESFREGAVA COM FORÇA EM MIM. E EU ACABEI CEDENDO A ELA...
TUDO ACONTECEU EM 30 MINUTOS MAIS OU MENOS... MAS EU DESCOBRI... QUE ORYŌ ERA VIRGEM.
MAIS TARDE, PERCEBI SANGUE EM MINHAS ROUPAS, JÁ QUE DORMI DE CAMISA...

POR QUE TENHO QUE CONTAR PARA OS OUTROS QUE DORMI COM AQUELA GAROTA?
ALÉM DISSO... ORYŌ...

...
POR QUE NÃO DISSE ISSO ANTES?!

JIRŌ!!
COMO OUSA...

APRENDEU A FAZER AQUILO DE TANTO VER VOCÊ TRANSANDO COM SUE NO DEPÓSITO!

ORYŌ!!

SINTO MUITO, IRMÃO, POR TOCAR NESTE ASSUNTO. MAS QUANTO MAIS ME CUTUCAREM, MAIOR O RISCO DE EU ACABAR ESPALHANDO A SUJEIRA DA NOSSA FAMÍLIA.
E COM A POLÍCIA... E OS OUTROS PRESEN-TES...

SIM...?

FOI POR ISSO QUE ELA SE ESCONDEU DENTRO DO IWAIDEN NAQUELA NOITE E NÃO QUERIA VOLTAR PARA CASA.

J-JIRŌ, NÃO MENCIONE UMA PALAVRA DISSO A NINGUÉM, NEM SOBRE MINHA ESPOSA TAMBÉM.

...E EM TROCA, VAMOS DAR COBERTURA PARA VOCÊ COM A POLÍCIA.

HE, HE... SOMOS TODOS FARINHA DO MESMO SACO, E FICO FELIZ COM NOSSO ACORDO...

VOCÊS QUEREM CONTI-NUAR COM ESTA AU-DIÊNCIA?

COM ESTA FARSA IDIOTA?

PEGUEI VOCÊS DOIS!
CONSEGUI, ESTOU A SALVO! NEM O PAI NEM NINGUÉM PODE ME PEGAR!

HO... HOHOHOHOHO, HA... HAHAHAHA!! MUA-HAHAHA!

LEVE ORYŌ DAQUI.

EI, JÁ ACABAMOS AQUI.

NÃO DEU EM NADA?
NADA QUE CRIANÇAS PRECISEM SABER.

JIRŌ, O QUE VOCÊ FEZ COM A CAMISA ENSANGUENTADA? VOCÊ A JOGOU FORA?

JO-GUEI!
ONDE?

SILÊN-
CIO!

TEM CERTEZA DISSO? E SE A POLÍCIA ENCONTRAR A CAMISA E CONFERIR O TIPO SANGUÍNEO?

O QUE ISSO IMPORTA?
JÁ DISSE QUE ISSO NÃO É ASSUNTO DE CRIANÇA!

MALDITO SHIRŌ... PRECISO FICAR ATENTO COM ELE. SHIRŌ É INTELIGENTE DEMAIS PARA UM TENGE.
TALVEZ ELE SEJA O ADVERSÁRIO COM QUEM DEVO TOMAR MAIS CUIDADO.

NÃO FOI UMA BOA IDEIA QUEIMAR A CAMISA COM QUEROSENE, MANO JIRŌ.

S-SHIRŌ!!

...

OLHE! JÁ ESTÃO VINDO CORRENDO PRA CÁ!

AS PESSOAS POR AQUI SÃO BEM PARANOICAS COM RELAÇÃO A INCÊNDIOS NA FLORESTA. ESSA FUMAÇA... NÃO PARECE A FUMAÇA DE UMA FOGUEIRINHA COMUM, NÉ?
AS PESSOAS VERÃO A FUMAÇA E VIRÃO CORRENDO PARA CÁ.

VOCÊ PRECISA ENTERRÁ-LA PARA APAGAR O FOGO. É O ÚNICO JEITO.
QUANDO CHEGAREM AQUI E PERGUNTAREM O QUE VOCÊ ESTAVA QUEIMANDO, VAI DIZER O QUÊ?

O QUE VOCÊ ESTÁ ESPERANDO? ACREDITE, EU POSSO ME SAFAR DESSA...
SE TE PEGAREM AQUI, VÃO DESCONFIAR AINDA MAIS DE VOCÊ!
É MELHOR FUGIR, VOU DIZER QUE FUI EU.
ESSE SHIRŌ...
E SE ELE CAVAR...
E ENTREGAR A CAMISA AOS ALDEÕES?
VÁ POR AQUELA TRILHA DOS FUNDOS.
SHIRŌ... ELE ME SEGUIU... ELE ESTAVA OBSERVANDO TODOS OS MEUS PASSOS...
COMO PUDE SER TÃO IMPRUDENTE?

VOCÊ GOSTA DE FILMES AMERICANOS?

O QUE VOCÊ QUER?

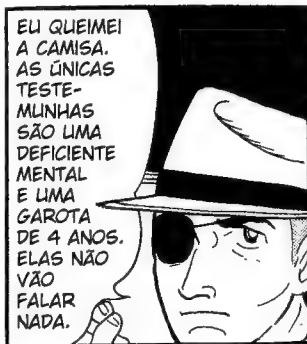
TROUXE SEU PAGAMENTO.
PODE ENTRAR NO CARRO, POR FAVOR?

ME DÊ UM MINUTO. VOU ME TROCAR.
SEJA RÁPIDO. NÃO QUERO CHAMAR A ATENÇÃO.

NÃO PRECISAVA TER VINDO. PODIA TER ME AVISADO POR CARTA, COMO DA ÚLTIMA VEZ.
TRAGO NOTÍCIAS URGENTES TAMBÉM.
A POLÍCIA JÁ COMEÇOU A INVESTIGAR POR AÍ, NÃO?
VÃO QUERER FALAR COM VOCÊ...
PRECISAMOS RESOLVER AS COISAS.
VOCÊ É PRÓXIMA DOS CHEFÕES?
...

SCRIIIICH
QUE LUGAR FORA DE MÃO PARA PARAR.
AQUI É MAIS TRANQUILO.

EU ADMITO ISSO.
ISSO CRIOU UM PROBLEMA PARA O RESTANTE DE NOSSAS OPERAÇÕES.
VOCÊ COMETEU UM ERRO. DEIXOU O SANGUE DO MORTO MANCHAR SUA CAMISA...

É MELHOR PARA VOCÊ SE ESCONDER EM ALGUM LUGAR POR UM TEMPO.

EU QUEIMEI A CAMISA. AS ÚNICAS TESTE-MUNHAS SÃO UMA DEFICIENTE MENTAL E UMA GAROTA DE 4 ANOS. ELAS NÃO VÃO FALAR NADA.

NOSSOS SUPE-RIORES QUEREM SABER COMO VOCÊ PRETENDE RESOLVER O PROBLE-MA.

O QUE ESTÁ FAZENDO? EU SÓ...

OOOPA. EU NÃO FARIA ISSO, SE FOSSE VOCÊ.

VAMOS VER O QUE TEM NA SUA BOLSA.

É SÓ PARA ME PROTEGER...
HUNF.
OS OUTROS AGENTES QUE ESTRAGARAM AS COISAS FORAM APAGADOS...
EU VIM PREPARADO PARA ISSO.

TAPA

ELES SÃO ESPERTOS. ENVIAR UMA GAROTA PARA TENTAR ME FAZER BAIXAR A GUARDA E RELAXAR.
VOCÊ ESTÁ ENGANA-DO...

TAPA!

NÃO SOU MUITO LIGADO À FAMÍLIA...
DE QUALQUER FORMA, JÁ PLANEJEI MEU FUTURO.
E ESTE AQUI É MEU PAGAMENTO? OBRIGADO, EU FICO COM ELE.
...

DA MINHA MANEIRA.

AGORA, VAMOS LÁ. DIRIJA ATÉ A CIDADE.

VOU ME CERTIFICAR DE QUE VOCÊ NÃO VÁ RELATAR ISSO AO SEUS CHEFES.
COMO?

CAPÍTULO 07

A IMITAÇÃO

8 DE JULHO, 1949.

ERA UM DIA DE CALOR ESCALDANTE EM TÓQUIO.

O GRUPO DE INVESTIGAÇÃO ESPECIAL DA POLÍCIA RETOMOU SUAS ATIVIDADES EM MÚLTIPLAS FRENTES LOGO CEDO. A MORTE SUSPEITA DO PRESIDENTE SHIMOKAWA FOI O PRINCIPAL TEMA DA IMPRENSA NAQUELE DIA. E A DIVISÃO ENTRE OS JORNAIS FICOU BEM CLARA. O MANAICHI SHINBUN DEU MAIS PESO À TEORIA DO SUICÍDIO, ENQUANTO O ASAHI E OS OUTROS JORNAIS FOCARAM NA TESE DE HOMICÍDIO. AS INVESTIGAÇÕES NOS ARREDORES DA CENA E A BUSCA NA LOJA DE DEPARTAMENTOS MITSUKOSHI NÃO FORNECERAM MUITAS PISTAS ÚTEIS, O QUE SÓ AUMENTOU AINDA MAIS O MISTÉRIO EM TORNO DO CASO.

SR. TANUMA... O SENHOR NÃO MUDOU NADA NOS ÚLTIMOS 10 ANOS...
GETA, VOCÊ DEVE ESTAR BEM OCUPADO. TEM CERTEZA DE QUE TEM TEMPO?

EI, GETA...
SENHOR TANUMA!!
SEJA BEM-VINDO... DEVE ESTAR CANSADO.

INSISTO PARA QUE PASSE A NOITE NA MINHA CASA. NÃO É MUITO ESPAÇOSA, MAS MINHA ESPOSA E MEU FILHO ESTÃO AGUARDANDO ANSIOSOS PELO SENHOR...
BEM, FICO AGRADECIDO, MAS EU GOSTARIA DE VOLTAR ASSIM QUE RESOLVER AS COISAS POR AQUI.

AH, SIM... E O QUE TROUXE O SENHOR A TÓQUIO?
QUERIA TE PERGUN-TAR ALGO, GETA.

HÃ? EU?

SOBRE O CASO SHI-MOKA-WA...

NOSSO TÃO AGUARDADO CONVIDADO CHEGOU.
MADAME, SOU EU, TANUMA.
OH!

SEJA BEM-VINDO!
POR FAVOR, ENTRE!
OBRIGADO. MAS NÃO SE PREOCUPE COMIGO.

MAMÃE, VOCÊ CONHECE ESSE HOMEM?
SIM, TENHO UMA DÍVIDA DE GRATIDÃO COM ELE DESDE QUANDO EU ERA MAIS NOVA...

TENHO UMA CERVEJA BEM GELADA!
QUE ÓTIMO.

ESTE RAPAZ É SEU FILHO? OLÁ! QUANTOS ANOS VOCÊ TEM?
7...

MINHA MÃE DIZ QUE TEM UMA DÍVIDA DE GRATIDÃO COM O SENHOR.
ME CONTA, ME CONTA.
EI, VOCÊ PARECE UM POLICIAL INTERROGANDO...

VAMOS BEBER!
OBRIGADO!

NA VERDADE, GETA, TEVE UM CASO DE MORTE SUSPEITA QUE OCORREU NA MINHA JURISDIÇÃO NO DIA 17 DE JUNHO...

AQUI ESTÃO OS ARQUIVOS DA INVESTIGAÇÃO.
QUERO QUE LEIA TUDO. DIGA-ME, VOCÊ NOTOU ALGO ESTRANHO?
É... É ISTO!!

QUE ESPANTOSO... O CASO É IDÊNTICO AO DA MORTE DE SHIMOKAWA!

NÃO É? CORPO DESMEMBRADO, CHUVA, MANCHAS DE SANGUE LAVADAS, RELATOS DE TESTEMUNHAS...

NÃO É MUITO, MAS, POR FAVOR... SINTA-SE EM CASA.
POR FAVOR, MADAME. NÃO SE PREOCUPE COMIGO.

...

TEM UM SUJEITO SUSPEITO, FILHO DE LATIFUNDIÁRIO. JIRŌ TENGE É O NOME...

DESCULPE, ESTAMOS FALANDO DE UM ASSUNTO GRAVE.

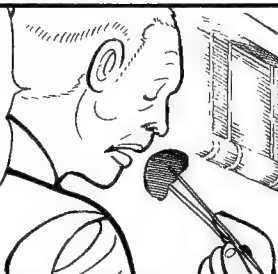
CHEGUEI A CONVERSAR COM O SUJEITO, MAS ELE AFIRMA QUE O SANGUE VEIO DE UM EVENTO SEM RELAÇÃO.
MAS AS TESTEMUNHAS SÃO UMA GAROTA DE 4 ANOS E UMA MULHER DEFICIENTE MENTAL.

AH, É?

ELE FOI VISTO LAVANDO UMA CAMISA EN-SANGUENTADA TARDE DA NOITE NAQUELE DIA.

O PARADEIRO DA CAMISA E A ORIGEM DO SANGUE SÃO DESCONHECIDOS.
NO ENTANTO, O ÁLIBI DELE ESTÁ INCOMPLETO. ALÉM DISSO, SUSPEITO QUE A FAMÍLIA O ESTEJA ACOBERTANDO.

TAMBÉM ME INCOMODA O FATO DE A IRMÃ DESSE TAL JIRŌ SER NAMORADA DO MORTO...
NÃO DESISTI AINDA.
SERÁ QUE ELE NÃO É INOCENTE?

SIM... ERA ISSO QUE QUERIA QUE VOCÊ SOUBESSE.
DE QUALQUER FORMA, ME CHAMAM A ATENÇÃO AS SEMELHANÇAS ENTRE OS DOIS CASOS!

ARRÃ.
O CASO DE YODOYAMA SERVIU DE MODELO PARA O CASO SHIMOKAWA...
SR. TANUMA, POSSO LHE DAR MINHA OPINIÃO?

VEIO COMO SE FOSSE O PASSO SEGUINTE!
ASSIM QUE O CASO DE YODOYAMA ACONTECEU... O CASO SHIMOKAWA...

EM SUMA... OS DOIS CASOS FORAM PLANEJADOS...?
E SE O CASO DE YODOYAMA FOSSE UM TESTE... UM TREINO DE PREPARAÇÃO PARA O ATO PRINCIPAL, QUE É O CASO SHIMOKAWA...?
VOCÊ ACHA ISSO?
SIM.
EU TAMBÉM.
...

PARE!!
IDIOTA!
ACHO QUE VAI SER MEIO ESTRANHO VOCÊ RELATAR ISSO PARA SEUS CHEFES AGORA, HEIN? HEHE...

ACHO QUE É MENTIRA.
QUERO TE MATAR! SEU...
...
VOCÊ TEVE VÁRIAS CHANCES DE ME MATAR...
SUA SITUAÇÃO É... DESES-PERADORA.
PREFIRO QUE VOCÊ DIGA QUE EU NÃO TENHO NADA A PERDER.
HÁ 4 ANOS, EU ABRI MÃO DE TUDO PELA PÁTRIA IMPERIAL...
DEPOIS, NO CAMPO DE PRISIONEIROS, EU ABRI MÃO DO QUE TINHA, DESTA VEZ PARA SOBREVIVER...
HONRA, RETIDÃO, DECÊNCIA, ORGULHO... JOGUEI TUDO FORA!

DO CONTRÁRIO, EU NÃO ESTARIA AGINDO AGORA COMO O FAZ-TUDO DOS MILITARES DE OUTRO PAÍS.
APOSTO QUE VOCÊ É COMO EU.
VOU EMBORA, PRA LONGE. COMO DISSE ANTES, NÃO SOU LIGADO À MINHA FAMÍLIA.
MAS E AGORA...?
E VOCÊ? VAI ME MATAR AGORA? OU PREFERE...
COMEÇAR UMA TERCEIRA VIDA COMIGO?
NÃO ACHO QUE TENHO ESCOLHA.
DE QUALQUER FORMA, VOCÊ PRECISA APARAR AS PONTAS SOLTAS. MESMO QUE A CAMISA TENHA SIDO QUEIMADA, AINDA HÁ DUAS TESTEMUNHAS.

UMA MULHER DEMENTE E UMA MENINA DE 4 ANOS...

A GAROTA DE 4 ANOS VAI CRESCER, E A DEFICIENTE PODE FICAR MAIS ESPERTA.

ISSO É PREOCUPANTE.

20 - A bela flor-da-aranha-vermelha é conhecida por vários nomes no Japão: *Jigokubana* ("flor do inferno"), *Shibitobana* ("flor dos mortos") ou *Yuureibana* ("flor que parece um fantasma"). Ou seja, é associada ao outono e à morte e costuma ser cultivada em cemitérios.

BASSH
SPLASH
UÁÁ...
ARF
ARF
TUM
G-GAH... GG...

TUMK
SPLASH
SPLASH
SPLASH
FLOP...
FLOP...
FLOP...
FLOP...
FLOP...
GLUP...
GLUP...
GLUP...

RÁPIDO, MATE A MENINA TAMBÉM!

AYA-KO!!

ORYŌ!

NANÃOOO!
ESPERE! SOU EU, SEU IRMÃO!
NÃO GOSTO! NÃO! NÃO GOSTO DO MANO JIRŌ!
ARF... ARF...
ARF... ARF... ARF... ARF...
BUÁÁÁ *SNIF SNIF* *SNIF*

CHUNF
CHUNF

CRIC
CRIC
CRIC
CRIC
CLAC
CLAC

CLATTER

CALE A BOCA!

NÃÃÃO!

NÃO! MAMÃE!!

SNIF SNIF
SNIF
BUÁÁ

GLOMP!

ICHIRŌ!!
SEI QUAL É SUA OPINIÃO, PAI. MAS ESTA É A ÚNICA SOLUÇÃO.

ACHA QUE PODE COMETER TAL CRUELDADE SÓ PORQUE ELA NÃO É SUA FILHA?
NÃO É ISSO!
COM ORYŌ MORRENDO DAQUELE JEITO, OS POLICIAIS VÃO CAIR EM CIMA DE AYAKO!

OS TENGE SÃO CONHECIDOS POR ESSA REGIÃO. SE NOSSA REPUTAÇÃO FICAR MANCHADA, O QUE VAI SER DE MIM COMO SEU HERDEIRO?

PAI, COLOQUE-SE NO MEU LUGAR, AO MENOS UMA VEZ.
GRAÇAS A JIRŌ, NÓS NOS ENVOLVEMOS NESTE CASO IDIOTA... NÃO ESTÁ PREOCUPADO COM OS BOATOS QUE VÃO CIRCULAR?

O QUE UMA MENINA DE 4 ANOS PODE DIZER A ELES?!

VAMOS MANTER AYAKO ISOLADA ATÉ A POLÍCIA PARAR DE VIR AQUI.
SÓ ATÉ A POEIRA BAIXAR. ENTENDA, PAI.

O QUE VAMOS DIZER À POLÍCIA...?
QUE ELA ESTÁ DE CAMA E NÃO PODE RECEBER VISITAS?

O QUÊ?! A GAROTA DEFICIENTE MORREU?

FOI UMA TRAGÉDIA. O CORPO DELA FOI ENCONTRANDO BOIANDO NO PÂNTANO.
ALGUÉM ESTAVA COM ELA? SABEMOS QUE A CRIANÇA AYAKO ANDA SEMPRE COM ELA...

AYAKO PEGOU UMA GRIPE TERRÍVEL...
E ESTÁ DORMINDO LÁ NOS FUNDOS. ELA ESTÁ COM FEBRE ALTA E NÃO PODE SER PERTURBADA.

NÃO PODEMOS FALAR COM ELA POR UM MINUTO?
MESMO QUE VOCÊ SEJA DA POLÍCIA, EU NÃO POSSO PERMITIR ISSO!

MAMÃE, PAPAI! MANO SHIRŌOO... ORYŌOO!! VEM ME SALVAR! EU QUERO SAIR! QUERO SAIR!!

21 - VIOLENTA POLÍCIA SECRETA JAPONESA. FOI ABOLIDA EM 1945 PELAS FORÇAS DE OCUPAÇÃO.

CAPÍTULO 08

O PORÃO

QUEM TE EMPURROU NA ÁGUA?

ORYŌ, POR QUE VOCÊ MORREU...?

JURO QUE VOU ENCONTRAR QUEM FEZ ISSO E IREI VINGAR VOCÊ...

FUUU...

TAPA!!

AINDA NÃO ENTENDEU? VOCÊ PRECISA ME OBEDECER. SOU SEU MARIDO!!
NÃO! N-NÃO SOBRE ISSO, MESMO QUE EU PRECISE MORRER!!

COMO EU DISSE, NÃO TENHO NADA A VER COM ISSO!
E NEM POSSO SEGURÁ-LA NO COLO PORQUE VOCÊ SE INCOMODA. TEM IDEIA DO SOFRIMENTO QUE ME CAUSA?!
SOU OBRIGADA A CHAMAR MINHA PRÓPRIA FILHA DE "IRMÃZINHA"...
ESCUTE... O VELHO NÃO DURA MUITO MAIS TEMPO. ASSIM QUE EU HERDAR AS TERRAS, VAMOS TER NOSSO PRÓPRIO FILHO... VOU DEIXAR AYAKO SAIR DO PORÃO E ADOTÁ-LA OFICIALMENTE. MAS SÓ NESSA HORA!

VOCÊ FALA DEMAIS PARA UMA MULHER!
SLAP
SLAP
VOCÊ NÃO ME AMA. ASSIM QUE SEU PAI MORRER... VAI ME EXPULSAR DAQUI!
É MENTIRA! VOCÊ MENTE O TEMPO TODO.

IRMÃO, O PAI ESTÁ CHAMANDO TODOS À SALA PRINCIPAL.

TODOS OS PARENTES JÁ CHEGARAM?
SIM, ESTÃO TODOS AQUI.
TUMP
ドッカリ
BZZZ
ヒソ
BZZZ
ヒソ ヒソ
BZZZ
ヒソ
BZZZ
ヒソ ヒソ
...
ヒソ ヒソ
BZZZ

...

TUMP
TUMP

TODO MUNDO ESTÁ AQUI...?
FALTA SOMENTE A NAOKO

COMO TODOS DEVEM SABER, HÁ O BOATO DE QUE A ORYŌ FOI ASSASSINADA. A AYAKO ESTÁ ASSUSTADA E FICA SE ESCONDENDO, COM MEDO DE ALGUÉM... ELA SABE DE ALGO, MAS ESTÁ COM MUITO MEDO PARA FALAR. NO ENTANTO...
O QUE QUER QUE ELA POSSA DIZER, APOSTO QUE É ALGO QUE PODE MANCHAR O NOME DA FAMÍLIA TENGE.

EU CONVOQUEI ESTA REUNIÃO PARA DECIDIR O QUE FAZER COM ELA.
ASSIM...

PRECISAMOS FAZER ALGO.
SE A POLÍCIA ESTÁ ENVOLVIDA, ENTÃO NÃO É NADA BOM.

A POLÍCIA TEM VINDO AQUI NOS ÚLTIMOS DIAS...
HM... S-SE EU SOUBESSE, VOCÊS NÃO ESTARIAM AQUI.

ISSO QUE AYAKO SABE?
MAS O QUE É, EXATAMENTE?

HMM...
...

NOSSA ÚNICA ESCOLHA É FAZÊ-LA MORRER...

QUE TAL ENVIÁ-LA PARA ALGUNS PARENTES DISTANTES?
IDIOTA! ESTAMOS FALANDO DA POLÍCIA AQUI. ELES NÃO VÃO SER ENGANADOS POR ALGO TÃO INFANTIL ASSIM.

CORRETO.

INFELIZMENTE, AYAKO NÃO DEVE APARECER EM PÚBLICO... ATÉ MORRER.

M-MAS...

...É CRUELDADE.

ELA NASCEU COM ESSE DESTINO... NÃO HÁ O QUE FAZER.

ALÉM DISSO...

OU VOCÊ PREFERE QUE O NOME TENGE SEJA MANCHADO?!

NÃO QUERO VER NINGUÉM DO CLÃ TENGE PRESO.
EIZO, DE HIGASHIMURA?

MEU NOME É LIGADO AO DOS TENGE. SE HOUVER PROBLEMAS, MINHA LOJA VAI PERDER CLIENTES.

E QUANTO A VOCÊ, SENHOR TOSAKU?

BEM, MEUS FILHOS TAMBÉM PODEM SE SENTIR HUMILHADOS.
SRA. KUROWA? O QUE PENSA?
IDIOTA! NINGUÉM DISSE QUE ALGUÉM SERIA PRESO.

CLOMP

ISSO É DEMAIS!
É PELA FAMÍLIA, PAI!

CLOMP
CLOMP

ENTÃO VAMOS VOTAR... CADA UM TEM À SUA FRENTE DOIS POTES. COLOQUE O MAIOR VIRADO PARA BAIXO SE VOCÊ CONCORDA, OU O MENOR SE FOR CONTRA.
MAIS ALGUM COMENTÁRIO?

CLOMP
CLOMP
SNIF... SNIF... SNIF...
SNIF... SNIF...
CHUNF

SHIRŌ!
POR QUE VOCÊ É CONTRA?!

PRENDER UMA MENINA INOCENTE SOZINHA PELO RESTO DA VIDA?
ISSO SIM É UM CRIME, SE QUEREM SABER.

CALE-SE, VOCÊ É APENAS UMA CRIANÇA!
MUDE SEU VOTO!
SEM CHAN-CE.
E O MEU NÃO É O ÚNICO VOTO CONTRA.

QUEM MAIS SE OPÕE?

NOSSA IRMÃ NAOKO É CONTRA!
HUNF. NAOKO NÃO É MAIS PARTE DESTA FAMÍLIA!

ISSO SÓ PASSA A VALER DEPOIS QUE ESTE CASO ESTIVER ENCERRADO, PAI.
ANTES DESSA REUNIÃO, EU PEDI PARA A MANA NAOKO ESCREVER O SEU VOTO!
ELA VOTA "CONTRA"!

ISSO NÃO VAI CONTAR COMO VOTO!

GOSTARIA DE DIZER ALGUMAS PALAVRAS, SE ME PERMITEM.
AYAKO SABE QUEM É O ASSASSINO DE ORYŌ.

E É ESSE O PROBLEMA, NÃO ESTÁ ENTENDENDO?
QUEM QUER QUE SEJA QUE AYAKO TENHA VISTO, ESSA FAMÍLIA NÃO PODE SER ENVOLVIDA!!

ACREDITO QUE A PESSOA TENHA PLANEJADO MATAR TANTO ORYŌ COMO AYAKO...
AS DUAS SE TORNARAM UM ALVO POR TEREM VISTO ALGUMA COISA.

CALE-SE, SHIRŌ!!
N-NÃO VOU TE PERDOAR POR ISSO, NUMA SITUAÇÃO TÃO IMPRÓPRIA, SEU IDIOTA...
A PESSOA COMETEU UM ASSASSINATO, E O SANGUE DA VÍTIMA ESPIRROU EM SUA ROUPA... FOI ISSO O QUE AS DUAS VIRAM.

SANGUE!!
UM ASSASSINATO?

EU APRESENTO A VOCÊS UM PEDAÇO DA CAMISA.
É ESTE O SANGUE QUE ELAS VIRAM.

A PESSOA CHEGOU A ENTERRAR A CAMISA NO CHÃO PARA ESCONDÊ-LA...
AINDA PREOCUPADA, TENTOU, ENTÃO, QUEIMÁ-LA.

EU ESCAVEI E RECUPEREI ESTE PEDAÇO

FULIP!!

ESTE JORNAL É DO DIA 18 DE JUNHO... UM ESTRANHO INCIDENTE OCORREU NA NOITE ANTERIOR.

ACHO QUE VOCÊS SE LEMBRAM... UM HOMEM QUE FOI ATROPELADO POR UM TREM.
NÃO SABEM BEM SE FOI SUICÍDIO OU HOMICÍDIO...
COMEÇOU A CHOVER NAQUELA NOITE...
A CHUVA DUROU ATÉ A MEIA-NOITE.
NO DIA SEGUINTE, QUANDO FALEI COM AYAKO... ELA DISSE QUE VIU A PESSOA COM A ROUPA EN-SANGUENTADA EM UMA NOITE CHUVOSA, PERTO DA MEIA-NOITE.

CALADO!!
VOU LEVAR PARA QUE COMPAREM O SANGUE. SE BATER COM O DA VÍTIMA...
PARE COM ISSO JÁ, SHIRŌ!
SE NÃO CALAR A BOCA, VAMOS ENROLAR VOCÊ EM UM TAPETE E TRANCÁ-LO NO ARMÁRIO!!
GRR!
UNH!
NÃO, EU DEVO FALAR EM NOME DE AYAKO.
SEMPRE MARCO NO MEU DIÁRIO QUANDO COMEÇA E PARA DE CHOVER. NOS ÚLTIMOS DEZ DIAS, O ÚNICO DIA EM QUE CHOVEU ATÉ A MEIA-NOITE FOI O DIA 17!
O QUE SIGNIFICA QUE FOI NO DIA 17, A NOITE EM QUE O HOMEM FOI ATROPELADO, QUE AYAKO VIU O SANGUE!

EI, VOCÊS NÃO PODEM PEGAR ISSO! NÃO!
DEVOL-VAM, DEVOL-VAM!

...

JIRŌ... VOCÊ...

NÃO PERGUNTAREI O MOTIVO. APENAS VÁ EMBORA E NUNCA MAIS VOLTE PARA ESTA VILA!
VAMOS RESOLVER AS COISAS AQUI!

EU AGRADEÇO A VOCÊ POR ISSO, IRMÃO.

VRUUMM...
RRCCC...

TODOS VOCÊS, ESCUTEM!
EM NOME DA HONRA DA FAMÍLIA TENGE, VOCÊS SABEM: AYAKO MORREU... DE PNEUMONIA!!

PAPAI!
PAPAI!

FIM DA PARTE 1

CAPÍTULO 09

TESTEMUNHO

BUÁÁÁ
BUÁÁÁ
BUÁÁÁ

...

TUNG

UNNH...
UNH...

SHIIIII

CHUNF
CHUNF
SNIF
SNIF

MA-
MÃE!

BUÁÁÁ

...

CHUNF
CHUNF

DZZZZ
TZTZZ
DZZTZZZTZZZZZZ
TZZ

ESTAMOS TODOS MUITO TRISTES POR PERDERMOS AS DUAS TÃO DE REPENTE.
MEU DEUS... QUANTA TRISTEZA VOCÊS DEVEM ESTAR SENTINDO.
ESTÁ DIZENDO QUE, DEPOIS DA MORTE SUSPEITA DA SENHORITA ORYŌ, A GAROTINHA TAMBÉM FALECEU? DE PNEUMONIA AGUDA?

PNEUMONIA AGUDA?!

ODEIO INCOMODÁ-LO DURANTE ESTE PERÍODO TÃO TURBULENTO...
MAS VOCÊ TEM UMA CÓPIA DO ATESTADO DE ÓBITO DA MENINA?

EU ESTAVA COM A MENINA QUANDO ELA MORREU.
A CAUSA DA MORTE FOI O QUE CHAMAMOS DE "INSUFICIÊNCIA CARDÍACA".

ACONTECEU TÃO DE REPENTE QUE AINDA NÃO TENHO...
BEM, NESTE CASO, EU GOSTARIA DE CONVERSAR COM O MÉDICO DELA, SE POSSÍVEL...

SOU EU.

SOU YAMAZAKI, DE NAKANOMORI.

PARECE QUE TODA PESSOA IMPORTANTE DESTA REGIÃO DIZ SER UM TENGE!
IM-PRES-SIO-NAN-TE...

ENTÃO VOCÊS SÃO PA-REN-TES?

PERDÃO, MAS QUAL A SUA LIGAÇÃO COM O SENHOR TENGE?
SOU SOBRINHO DELE, PELO LADO DO MEU PAI.

BEM... É PORQUE...
OS TENGE SÃO UMA FAMÍLIA ANTIGA, ESTABELECIDA HÁ MAIS DE 400 ANOS. SE ME PERMITE DIZER, NÃO SOMOS COMO ESSAS FAMÍLIAS DE NOVOS-RICOS E ARRIVISTAS QUE SE VÊ HOJE POR AÍ.

ENTENDO... COM CERTEZA.
OBRIGADO PELO SEU TEMPO.

EU GOSTARIA DE VISITAR O TÚMULO DA SENHORITA AYAKO UM DIA...

EI, ELES ESTÃO SAINDO!

NÓS GOSTARÍAMOS QUE O SENHOR JIRŌ SE APRESENTASSE ASSIM QUE ELE RETORNAR, SE POSSÍVEL...
SIM, EU VOU AVISÁ-LO...

UFA. OBRIGADO POR SE APRESENTAR COMO TESTEMUNHA.
NÃO SOU BOM DE FALAR, NÃO TEM JEITO.
NÃO PRECISA SE PREOCUPAR. A INVESTIGAÇÃO NÃO AVANÇOU.

ELES SÃO OSSO DURO DE ROER.
OS PARENTES ACOBERTANDO UNS AOS OUTROS.
AQUELE JOVEM, ICHIRŌ, É UMA RAPOSA VELHA.
SERÁ QUE A GAROTINHA AYAKO ESTÁ MESMO MORTA?

MAS AGORA OS TEMPOS MUDARAM, NÃO?
HÁ UNS CINCO ANOS, PODÍAMOS FORÇÁ-LOS A ABRIR A BOCA DO NOSSO JEITO...

NÃO SEI. ESPECIALMENTE PORQUE O MÉDICO É DA FAMÍLIA TAMBÉM.
ELES PODEM FALAR O QUE BEM ENTENDEREM.

UMA ESTRATÉGIA DE PACIÊNCIA. VAMOS DAR TEMPO AO TEMPO. PRIMEIRO, IREMOS INVESTIGAR MUITO BEM O TAL JIRŌ.
SÓ QUE, HOJE EM DIA, SEREMOS OBRIGADOS A USAR...

E SE ELE FUGIR PARA LONGE?
NÃO VAI SER FÁCIL TIRÁ-LO DA TOCA...
É UM SUJEITO ESCORREGADIO.

PACIÊNCIA. PAGO AS MINHAS CONTAS COM ISSO HÁ 30 ANOS.
MESMO QUE FUJA OU SE ESCONDA, VAMOS SEGUIR EM NOSSO RITMO.

SKRIIIGH

TRAGA-ME UMA GALINHA MORTA E UMA CAMISA.

HE... HE... HE... HEHE...

VOU CONTAR TUDO SOBRE A GENTE PARA A POLÍCIA!!

PARE COM ISSO! ICHIRŌ, SEU IDIOTA! IDIOTA!

CALE A BOCA, SEU PIRRALHO!

DEVOLVA ESSE PEDAÇO DE CAMISA! ME DEVOLVA!!

VOCÊ AINDA É UMA CRIANÇA E NÃO SABE, MAS ESTAMOS PASSANDO POR UMA CRISE TERRÍVEL!
O GOVERNO ESTÁ TOMANDO AS TERRAS DO NOSSO PAI, E DISTRIBUINDO TUDO AOS CAMPONESES. ESTAMOS FALANDO DA NOSSA HERANÇA!

ESTOU SOZINHO AQUI TENTANDO FAZER ALGUMA COISA. DANDO DINHEIRO ÀS AUTORIDADES... E MULHERES... BEM...
QUALQUER RUMOR ENVOLVENDO O NOME DA FAMÍLIA AGORA VAI NOS COLOCAR EM UMA SITUAÇÃO RUIM, SHIRŌ.

...

ENTÃO, QUALQUER COISA QUE TENHA A VER COM JIRŌ OU AYAKO...
FIQUE DE BICO CALADO!

...

SE VOCÊ É MESMO ESPERTO, VAI FICAR QUIETO!

NÃO MESMO!

ATÉ ENTENDER O QUE ESTOU DIZENDO...
VAI CONTINUAR AMARRADO AÍ. NÃO IMPORTA QUANTO TEMPO...

SEU BABACA MALDITO!
IRMÃO, EU TE ODEIO!

ESPERO QUE VOCÊ CAIA EM UMA FOSSA E MORRA!

...

BUÁÁÁÁ

AYAKO... MALDITOS! SNIF... SNIF...

CLAC
CRIIIC

DEVE ESTAR COM TANTA FOME, POBREZINHA...

MANINHA!
OH... VOCÊ ESTÁ ENCHARCADA... FEZ XIXI?

TÔ COM FOME!
CALMA... MEU AMOR... VAMOS TROCAR SUAS ROUPAS PRIMEIRO...

AQUI, COMA TUDO.

NHAC
NHAC
NHAC
NHAC

IRMÃ, QUANDO AYAKO PODE SAIR DAQUI?
VAMOS VER... ACHO QUE MUITO EM BREVE. VOU PEDIR PRO PAPAI, TÁ?

ISTO AQUI É UM PENICO. FAÇA COCÔ E XIXI AQUI.
USE DIREITINHO

MANA, BRINCA COMIGO?
ORYŌ VAI VIR?

ORYŌ SE FOI.
SE FOI? POR QUÊ?

DE AGORA EM DIANTE, VIREI AQUI BRINCAR COM VOCÊ ÀS VEZES, TÁ?
MAS, ESTA NOITE, VOCÊ PRECISA SER BOA-ZINHA E DORMIR.

NÃO!!
AQUI É FRIO. QUERO SAIR.
QUERO SAIR!

SE CONTINUAR FALANDO ASSIM, UM MONSTRO VIRÁ AQUI TE COMER!

VOU CANTAR UMA MUSIQUINHA... TÁ?
CHUNF
CHUNF

NENNEKO KORORUKO
(NANA, NENÉM)
NENNEKO KORORUKO YA
(NANA, NENÉM)
ŌRA NO MENKODOSA DAREKAMOTA
(A MINHA CRIANÇA LINDA, QUEM CUIDOU)
DAREKAMOTA...
(QUEM CUIDOU...)

DAREMO KAMAWANĒTATE HITORIKITE
(NINGUÉM CUIDOU, MAS VEIO SOZINHA)
HITORIKITE...
(VEIO SOZINHA...)

NENNEKO KORORUKO
(NANA, NENÉM)
NENNEKO KORORUKO YA
(NANA, NENÉM)

1 - OUTRA CANÇÃO DE NINAR, TAMBÉM TRADICIONAL DE AOMORI, NORTE DO JAPÃO.

AYAKO...
ME CHAMA DE "MAMÃE", SÓ UMA VEZ...
COMO ELA ESTÁ?
DOR-MINDO.
SENHOR, POR FAVOR, SALVE AYAKO!!
AH!

É ATÉ POSSÍVEL TIRÁ-LA ESCONDIDA E ENVIÁ-LA PARA LONGE...
ELA VAI MORRER EM UM LUGAR TÃO FRIO ASSIM! DEIXE-A SAIR, POR FAVOR!

MAS NÃO HÁ O QUE FAZER. FOI DECISÃO DE ICHIRŌ...
TAMBÉM TENHO PENA...

ELA NÃO VAI ES-CU-TAR NA-DA...
PAI!! LÁ EMBAIXO... A AYAKO ESTÁ DORMINDO!!

...

TUDO DEPENDE DE VOCÊ...
MAS PARA EU CON-VENCER ICHIRŌ...

POR FAVOR, AJUDE AYAKO... ESTOU IMPLORAN-DO...
CLARO, CLARO.

VFFFF
VFFFF
VFFFF

RSSHH
RSSHH

...

N-NÃO ESTOU COM MEDO! NÃO MES-MOOO! SEUS BABACAS!
BABA-CAS!!

QUEM É VOCÊ? O QUE VOCÊ QUER?!

OUFI TUDO QUE FOFÊ FALOU... FOFÊ É UM MENINO BEM TEIMOFO...

EU FI TUDO ACONTEFER DAQUI... MAS NÃO POFO APAREFER, POR IFO TIFE QUE EFPERAR ATÉ AGORA.

...

NÃO FOI AFIDENTE, NÃO.

FOI ACIDENTE?

MEU ROFTO? EFTÁ BEM DETONADO, NÉ?

TENHO DUAF LANTERNAF, ENTÃO POFO EMPREFTAR UMA...FOLTE PARA VILA

FUI EFPANCADO...
FALANDO NIFO... FOCÊ AINDA QUER ENCONTRAR A PEFOA QUE MATOU ENO?
SIM, COM CERTEZA.
ENTENDO...

AH, E NÃO MENFIONE A NINGUÉM QUE ME FIU, TÁ?
EFTOU FUGINDO PARA O MEIO DA FLOREFTA.
FUGIN-DO? POR QUÊ?

EU EFTAFA PARA FER MORTO. ELEF QUERIAM DEFTRUIR MEU ROFTO...
EFTOU TODO QUEBRADO.
MAS IFO NÃO IMPORTA... AGORA FÁ, CORRA!

PUF

ARF

PUF

ESCORREGA

わあああ

HM...
HUMMM...
ガクッ
TUMP

VOCÊ ANDA MEIO FRIA ULTIMAMENTE!
E-EU AINDA SOU CAPAZ DE TE SATISFAZER, MAS VOCÊ ESTÁ LONGE!

Ê-Ê QUE... AYAKO ESTÁ LÁ EMBAIXO.

PARE DE SE PREOCUPAR COM ELA! AYAKO NÃO É MAIS UM BEBÊ!
AQUELE INÚTIL DO ICHIRŌ DISSE ALGUMA COISA PARA VOCÊ?

AH, ELA ESTÁ VENDO!!
HÃ?

SUA IDIOTA! VOCÊ ESQUECEU DE TRANCAR O ALÇAPÃO?

A-AYAKO... VÁ DORMIR...
VÁ DORMIR!!

DESÇA AGORA!!

AYAKO, ME ESCUTE!!
NÃO OLHE!!

QUE RIDÍCULO!! INTERROMPEU A MELHOR PARTE!
BAH... AGORA PERDI A VONTADE.

CHUNF
CHUNF
BUÁ
BUÁ
BUÁÁÁ
BUÁ
CHUNF
CHUNF

BUÁÁÁ!!

AAH!

MALDIÇÃO!! É O PIRRALHO DO SHIRŌ!
POR QUE ELE ESTÁ ZANZANDO POR AÍ A ESSA HORA?!!

ARF...
PUF...
PUF...

ARF...
ARF...
ARF...

ZZZ
ZZZ
ZZZ
ZZZZ
グオ〜〜
ZZZZ

BOM DIA.

QUEM É O GAROTO?

CHEFE! ELE VEIO DA VILA DELE DE BICICLETA BEM CEDO PARA FALAR COM O SENHOR.
NÃO QUIS DIZER O ASSUNTO!

SOU TANUMA. E QUEM É VOCÊ, JOVENZINHO?
SOU SHIRŌ TENGE!

TENGE?
HM.

P-POR FAVOR... ANALISEM ISTO!
CHEQUE O TIPO SANGUÍNEO!

CORTEI DAQUELA CAMISA QUE O MEU IRMÃO JIRŌ ESTAVA TENTANDO QUEIMAR OUTRO DIA NAS MONTANHAS!
VOCÊ DISSE JIRŌ???
QUANDO EXATAMENTE FOI ISSO?

NO DIA 8 DESTE MÊS.
DIA 8... FOI QUANDO EU ESTAVA EM TÓQUIO.
NO DIA SEGUINTE ÀQUELE FESTIVAL, QUANDO INTERROGAMOS O JIRŌ.

CHEFE, SERÁ QUE ISSO NÃO PODE SERVIR COMO PROVA DA TENTATIVA DE DESTRUIR EVIDÊNCIAS?
ANALISE O SANGUE. O PANO ESTÁ BEM SUJO, ENTÃO TOME CUIDADO!

UFA!

TEREMOS O RESULTADO DENTRO DE UMA HORA.
OBRIGADO POR VIR TÃO CEDO... JÁ TOMOU CAFÉ DA MANHÃ?

O QUE O LEVOU A DECIDIR TRAZER O PEDAÇO DE CAMISA AQUI?
SUA FAMÍLIA PODE NÃO GOSTAR...
...

VOCÊ SE DÁ BEM COM SEU IRMÃO?
SABE? TEM MUITA COISA QUE NÃO ENTENDO NA SUA FAMÍLIA.
SINTO MUITO PELA SUA IRMÃZINHA.

QUANDO FUI PRESTAR MINHAS CONDOLÊNCIAS, O SR. ICHIRŌ ME DEU RESPOSTAS MUITO VAGAS...
E AS EXPLICAÇÕES DELE SOBRE A MORTE DA GAROTA ORYŌ FORAM AINDA PIORES...
O QUE É QUE ESTÁ HAVENDO?

SE-NHOR...

MEU IRMÃO JIRŌ...

ACHO QUE ELE PODE TER ALGO A VER COM O ATRO-PELAMENTO POR TREM..
DAQUELE HOMEM, ENO, QUE ACONTECEU NO DIA 17 DE JUNHO.

O QUE VOCÊ QUER DIZER, EXATAMENTE?

AQUELE SANGUE CERTAMENTE É DO HOMEM CHAMADO ENO!

MAS UM CRIME É UM CRIME!!
NÃO ODEIO MEU IRMÃO...
NÃO TENHO MEDO!
SE MINHA FAMÍLIA FICAR CONTRA MIM POR ISSO...

SIM...

ACHA ISSO MESMO?

É DE UM PÁSSARO, UMA GALINHA TALVEZ.
NÃO É SANGUE HUMANO.

SHIRŌ! VOCÊ É UM GAROTO MUITO CORAJOSO...

CHEFE, A ANÁLISE DE SANGUE TERMINOU.

NÃO PODE SER!!
MAS...

NÃO HÁ DÚVIDAS?
SINTO MUITO...
É FÁCIL DISTINGUIR SANGUE HUMANO DO DE PÁSSAROS.

POR QUE JIRŌ TENTARIA QUEIMAR SANGUE DE GALINHA?!!
É MENTIRA...
EU TINHA CERTEZA!!

...

SHIRŌ, AGRADEÇO SEU ESFORÇO. SE HOUVER ALGUMA NOVIDADE, POR FAVOR, AVISE-NOS.

MAS QUE ENCRENQUEIRO...
PARA QUE NOS TRAZER UM PANO COM SANGUE DE GALINHA?
O PONTO É QUE ATÉ ELE...
DUVIDA DE JIRŌ!

RIIIING

ALÔ! DELEGACIA DE YODOYAMA...
HEIN? EM NAKANOMORI?

CHEFE, TEM UMA LIGAÇÃO PARA O SENHOR!
NAKANOMORI...?
QUEREM QUE O SENHOR VÁ ATÉ A CLÍNICA YAMAZAKI, EM NAKANOMORI!
HM? SIM? UM HOMEM SUSPEITO... BASTANTE FERIDO... CAIU...
FLORESTA DE OKUNOSAWA... SEI...
E QUER FALAR COMIGO?

UM CARA BEM ESTRANHO CAIU DE UM PRECIPÍCIO E ESTÁ QUASE MORRENDO!
SÓ QUER FALAR COM O SENHOR, CHEFE...
QUEM É ELE?
É ISSO QUE NÃO SEI.
VOCÊ JÁ SE ENCONTROU COM ELE ANTES?
RAIOS! NEM VI O HOMEM AINDA. COMO VOU SABER?!
山崎
ONDE ESTÁ O SUJEITO?
POR AQUI... ELE NÃO VAI AGUENTAR MUITO TEMPO.
O ROSTO DELE ESTÁ HORRÍVEL!
PARECE QUE CAIU ONTEM À NOITE. QUANDO O LENHADOR O ENCONTROU, ESTA MANHÃ, ELE MAL ESTAVA RESPIRANDO.
OLÁ, SOU O TANUMA, DA DELEGACIA DE YODOYAMA.

SENHOR... LEMBRA-SE DE TER VISTO MEU ROSTO ANTES?
É CLARO QUE NÃO... ESTOU TÃO DEFORMADO AGORA...
DEIXE-ME CONTAR MINHA HISTÓRIA, JÁ QUE NÃO TENHO MUITO TEMPO...
EU ESTAVA PLANEJANDO CRUZAR AS MONTANHAS, APESAR DE NÃO SABER SE CONSEGUIRIA...
SOU... TADASHI ENO...
O QUÊ?!
O DUBLÊ DE TADASHI ENO...
DENTRO DA BOLSA, ALI, HÁ UMA FOTO... DO MEU VERDADEIRO ROSTO.
ACHEI! É UMA FOTO DE ENO.
ESTE É ENO!
NÃO... SOU EU. É QUE SOU PARECIDO COM ELE, NÃO? NAQUELE DIA... FUI EU QUEM DESCEU DO TREM, ÀS 18H20, NÃO ENO.
TADASHI ENO JÁ ESTAVA MORTO ÀQUELA HORA. FOI ASSASSINADO EM TÓQUIO PELO ÓRGÃO. ELES LEVARAM O CORPO DELE DE VOLTA A YODOYAMA... E FIZERAM TUDO PARECER SUICÍDIO.
PARA CONFUNDIR A CRONOLOGIA DA POLÍCIA, FUI CONTRATADO PARA RODAR PELA CIDADE COMO SE FOSSE ENO...

APENAS FIZ O QUE ME MANDARAM... NÃO FAÇO A MENOR IDEIA DOS MOTIVOS DELES.
TAMBÉM NÃO SEI O NOME DO HOMEM QUE ME DEU AS ORDENS NEM QUEM É O CHEFE.

ISSO SIGNIFICA QUE O SUJEITO QUE APARECEU NA FÁBRICA NAQUELE DIA... *ERA VOCÊ*, E NÃO ENO?
QUEM LHE DEU ESSAS ORDENS? E POR QUE TODO ESSE TEATRO?

O QUE É ESSE "ÓRGÃO"?
E ONDE FICA ESSE "ÓRGÃO" QUE MATOU TADASHI ENO?

AGUENTE FIRME!! EI! VAMOS LÁ, CARA!!
NÃO SEI... NÃO SEI DE NADA... MESMO.
SÓ SEI O NOME DO HOMEM QUE COLOCOU O CORPO DE ENO NOS TRILHOS...

QUEM É?!

J-JIRÕ... TENGE...

HM?

DEPOIS QUE O TRABALHO FOI FEITO... OS CAPANGAS DO ÓRGÃO TENTARAM ME MATAR. PRIMEIRO, ELES DESTRUÍRAM MEU ROSTO, PARA QUE NINGUÉM ME RECONHE-CESSE.

MAS CONSEGUI ME LIBERTAR... E SAÍ CORRENDO... ELES ME PEGARAM E TENTARAM ACABAR COMIGO...
ISSO JÁ É O BASTANTE.

AGORA, PRECISO QUE ASSINE ISTO.
SEU DEPOIMENTO É VALIOSO, PRECISA ASSINAR.

SENHOR... V-VOCÊ CONHECE UM GAROTO CHAMADO SHIRŌ TENGE...?
HM?
TALVEZ.

GAROTO BEM IMPRESSIONANTE...
ELE ME INSPIROU A CONTAR TUDO, QUANDO...

THUMP

ASSINE!!

DROGA!

ME ARRUME UM MANDADO DE PRISÃO PARA JIRŌ TENGE!
ASSUMO A RESPONSABILIDADE!

CAPÍTULO 10

O CADÁVER VIVO

SERRA
SERRA
SERRA
TUNC
TUNC
TUNC
TUNC
TUNC
CLUNC
CRIII
CRIII
CRIII
CRIII

EI, SENHOR...
O QUE ESTÃO FAZENDO?

SABEM... ONTEM À NOITE, O PAPAI E MINHA IRMÃ ESTAVAM PELADOS... SENHOR, POR QUE NÃO FALA NADA?

AH, O CÉU!
CONSIGO VER O CÉU!

EI, SENHOR, BRINCA COMIGO...

...

JÁ TER-MINA-RAM?
SIM, ESTÁ FEITO.

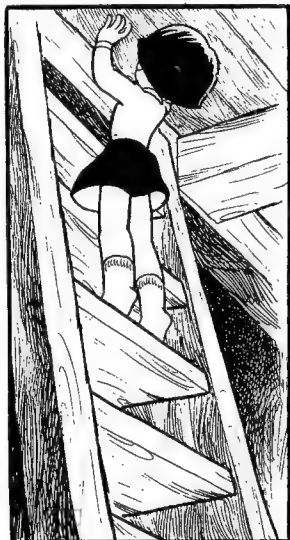
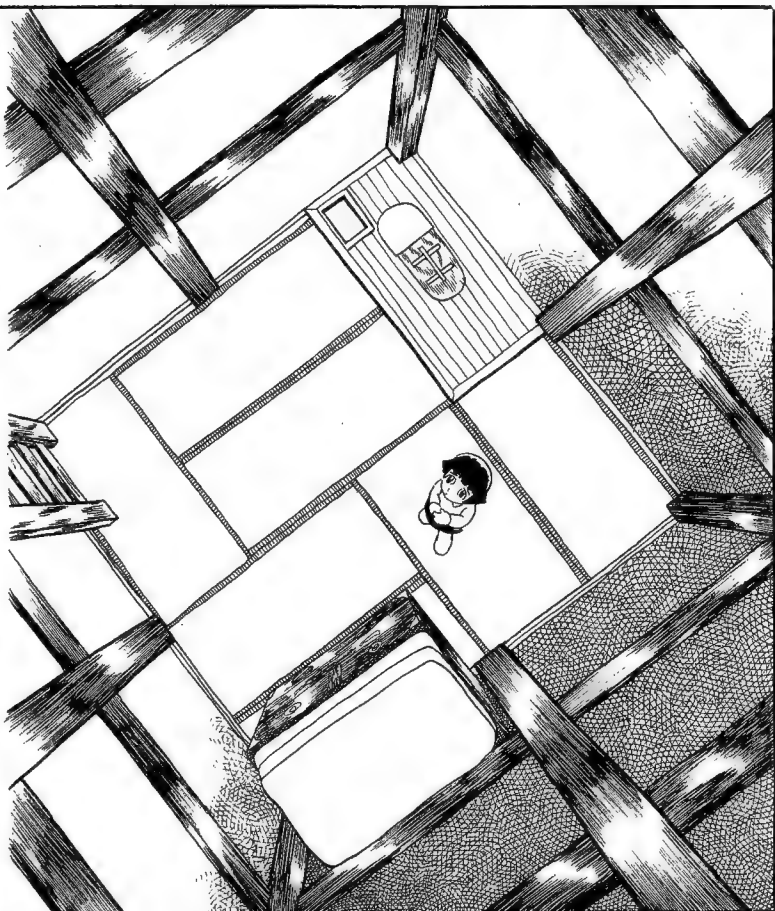
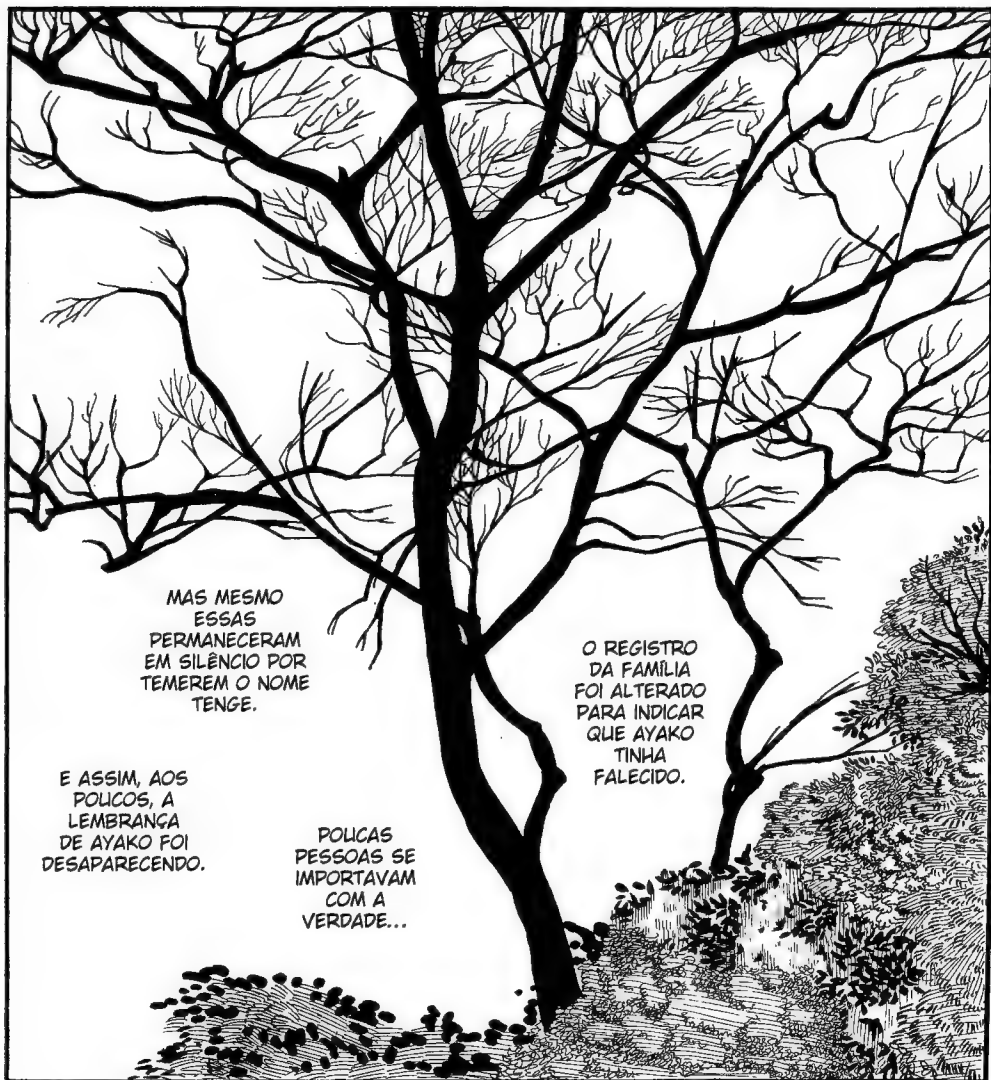
BEM, EN-TÃO...

OLHA, O BANHEIRO FICA ALI. FAÇA SUAS COISAS LÁ.
A ÁGUA VAI SAIR DALI.

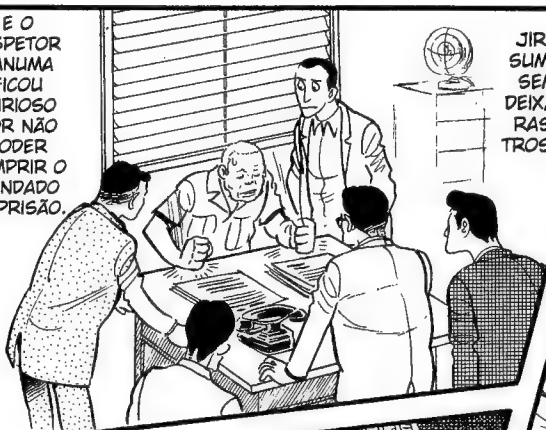
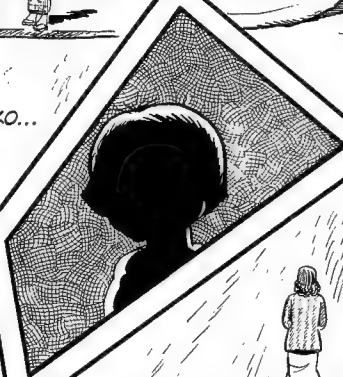
SENHOR!
THUMP THUMP THUMP THUMP THUMP THUMP THUMP THUMP

MESMO SENDO APENAS UMA CRIANÇA, AYAKO PERCEBEU QUE A REFORMA DO PORÃO NÃO SIGNIFICAVA ALGO BOM. ELA NÃO COMPREENDIA QUE O LUGAR TINHA SIDO TRANSFORMADO EM UMA PRISÃO SUBTERRÂNEA, UM QUARTO SECRETO QUE, PARA ELA, EQUIVALIA A UM TÚMULO. MAS SENTIA O CHEIRO DE MORTE DO LUGAR E ESTAVA TERRIVELMENTE ASSUSTADA.

O REGISTRO DA FAMÍLIA FOI ALTERADO PARA INDICAR QUE AYAKO TINHA FALECIDO.

POUCAS PESSOAS SE IMPORTAVAM COM A VERDADE...

MAS MESMO ESSAS PERMANECERAM EM SILÊNCIO POR TEMEREM O NOME TENGE.

E ASSIM, AOS POUCOS, A LEMBRANÇA DE AYAKO FOI DESAPARECENDO.

E O INSPETOR TANUMA FICOU FURIOSO POR NÃO PODER CUMPRIR O MANDADO DE PRISÃO.
JIRŌ SUMIU SEM DEIXAR RASTROS...
DEPOIS DO INCIDENTE DO SANGUE, SHIRŌ PARECEU MUDAR DE COMPORTAMENTO, FICANDO MAIS HUMILDE E OBEDIENTE, ESPECIALMENTE COM ICHIRŌ.
NAOKO...
E O COMANDO DA FAMÍLIA, TANTO NA TEORIA COMO NA PRÁTICA, PASSOU PARA AS MÃOS DE ICHIRŌ.
DEPOIS DE FICAR MARCADA COMO UMA AGENTE COMUNISTA PELO PRÓPRIO PAI, ABANDONOU O VÍNCULO COM A FAMÍLIA TENGE, PRATICAMENTE DESERDADA.

FOI DECISÃO MINHA.
O SENHOR NÃO PRECISA SE METER EM CADA QUESTÃO ENVOLVENDO NOSSOS EMPREGADOS, PAI.

ICHIRŌ!!
QUEM DEMITIU TAICHI E GOSUKE? E POR ORDENS DE QUEM?!

NÃO LIGO PARA TAICHI, MAS GOSUKE ESTÁ CONOSCO DESDE QUANDO EU ERA NOVO.
ENTÃO, ELE...

GOSUKE ESTÁ SENIL E NÃO CONSEGUE MAIS TRABALHAR NO CAMPO!
E TAICHI SE UNIU AO SINDICATO DE CAMPONESES.

A CASA TENGE AINDA É MINHA! EU TOMO AS DECISÕES. EU!!

ACHO QUE NÃO, PAI.
VOCÊ JÁ ESTÁ BEM VELHO, E OS TEMPOS ESTÃO MUDANDO.
O QUE É QUE ESTÁ MUDANDO?

NÃO É MAIS COMO ANTES, NÃO PODEMOS TUDO.
AS CONTAS ESTÃO NO VERMELHO. NÃO TEM COMO MANTERMOS EMPREGADOS DESNECESSÁRIOS.

ALÉM DISSO... O SENHOR COMETEU UM ERRO NO CASO DA AYAKO.
O QUÊ?!

...
TENHA CAUTELA, PRO SEU PRÓPRIO BEM.

SE EU NÃO TIVESSE TIDO AQUELA IDEIA NA REUNIÃO DA FAMÍLIA... O QUE VOCÊ TERIA FEITO COM AYAKO?
QUASE DESCOBRIRAM QUEM É O VERDADEIRO PAI DELA!

PRECISAMOS AGIR DIREITO COM O QUE RESTOU DE NOSSAS TERRAS PARA EVITAR A QUEDA DESTA FAMÍLIA.

SAKUEMON... ICHIRŌ TEM RAZÃO... E PERDOE NAOKO, POR FAVOR. ELA FICARIA FELIZ EM VOLTAR PARA CASA E PODERIA NOS AJUDAR...
CALA A BOCA!!

SWIIIP

QUANDO EU ERA JOVEM, NÓS ÉRAMOS OS MAIORES DONOS DE TERRA ENTRE OS 14 VILAREJOS! NOSSOS AGRICULTORES TRABALHAVAM QUIETOS. QUANDO EU APARECIA, TODO MUNDO SE CURVAVA E ME CUMPRIMENTAVA COM RESPEITO... AGORA, DEPOIS DA GUERRA, ELES... ELES ME ROUBARAM TUDO... MALDIÇÃO!

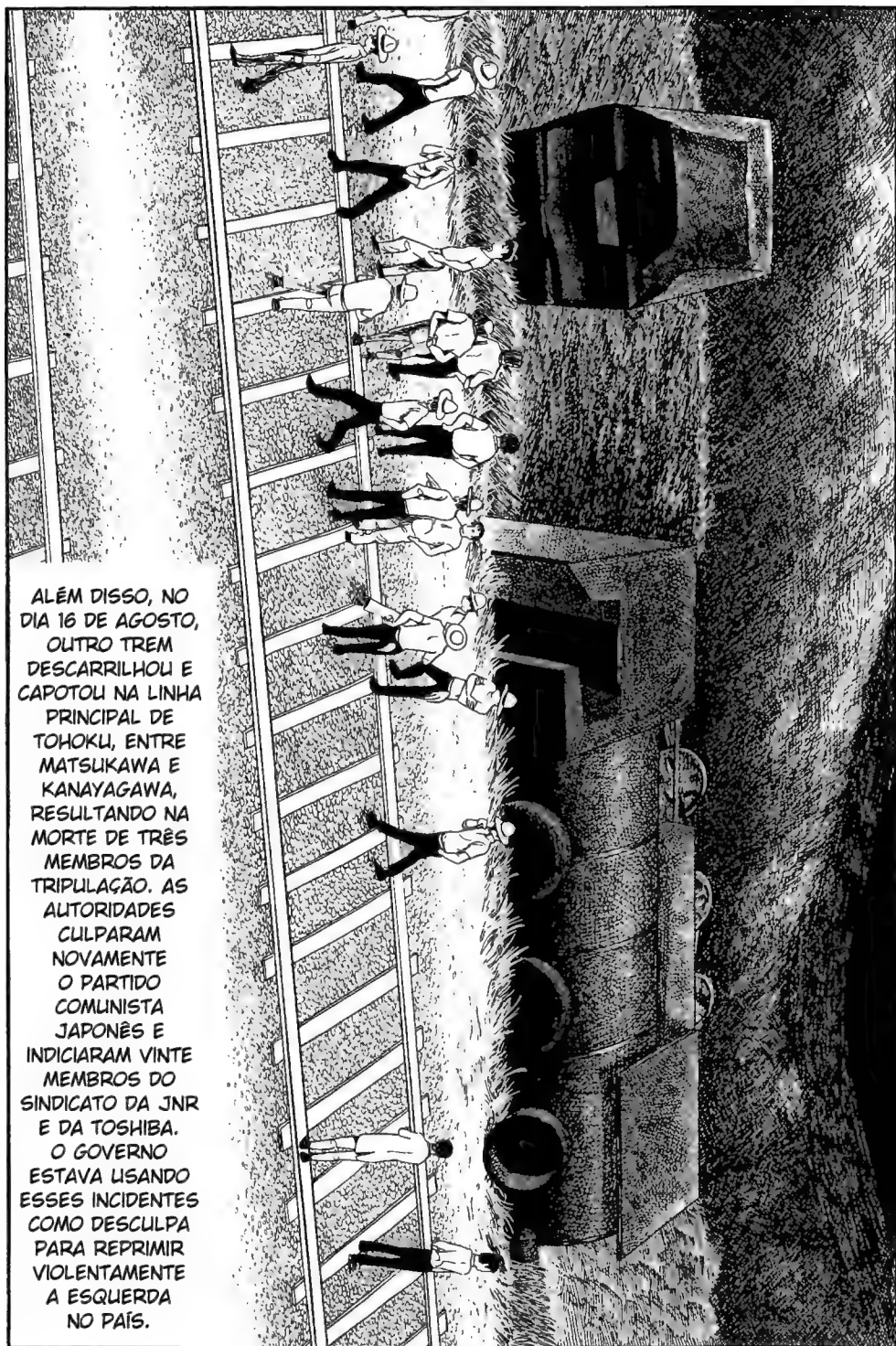
ICHIRŌ! JIRŌ! NAOKO! SHIRŌ! EU, SAKUEMON TENGE, AINDA TENHO MUITO O QUE VIVER E NÃO VOU OBEDECER A ORDENS DE NENHUM DE VOCÊS!
QUER EU VIVA MAIS 10 OU 20 ANOS... ENQUANTO ESTIVER VIVO, NÃO VOU ENTREGAR MINHA FORTUNA A NINGUÉM.

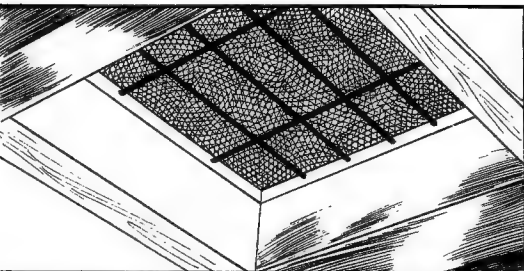
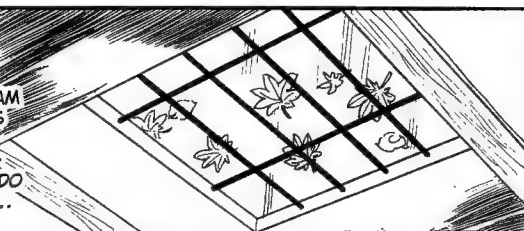
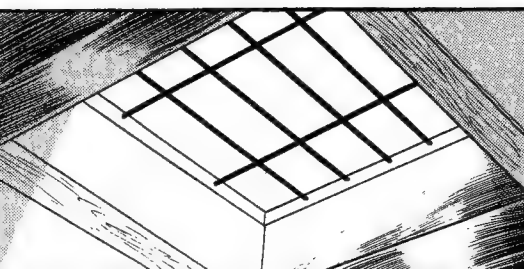
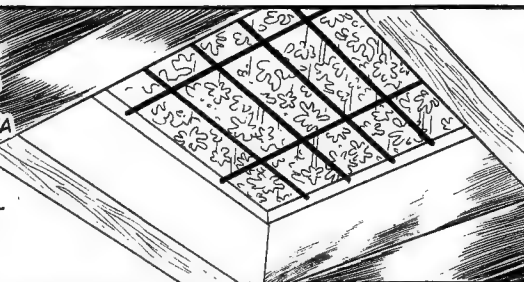
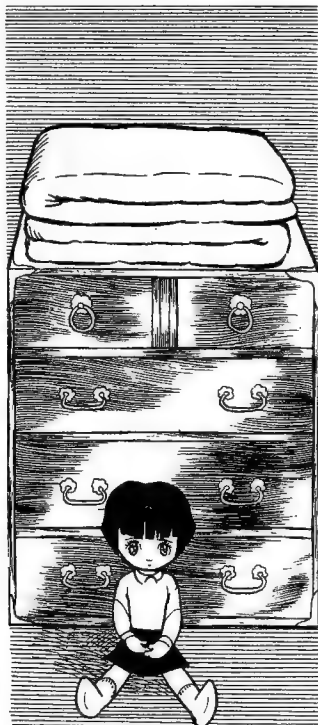
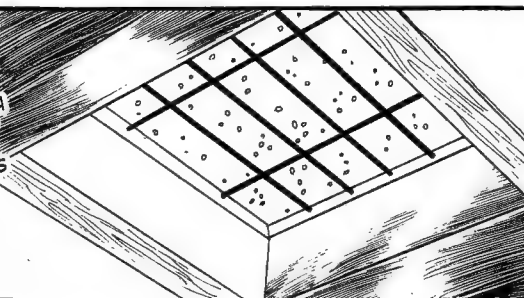
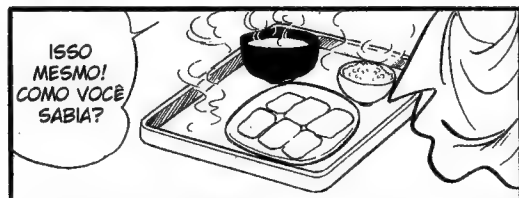
QUANDO CHEGAR A HORA...
DAREI TUDO PARA A MINHA ÚNICA PRECIOSIDADE.

AYAKO... JURO QUE VOU TIRAR VOCÊ DAÍ EM ALGUNS ANOS... TENHA UM POUCO DE PACIÊNCIA...

FOI NO DIA 15 DE JULHO DE 1949, DEZ DIAS APÓS O CASO SHIMOKAWA.

NA ESTAÇÃO MITAKA, DA JNR, UM TREM DESGOVERNADO DESCARRILHOU, MATANDO 10 PESSOAS E FERINDO 14.

O PARTIDO COMUNISTA JAPONÊS (PCJ) FOI CONSIDERADO RESPONSÁVEL PELO ACIDENTE, E MUITOS DE SEUS MEMBROS NO SINDICATO DOS TRABALHADORES FERROVIÁRIOS FORAM PRESOS.

ALÉM DISSO, NO DIA 16 DE AGOSTO, OUTRO TREM DESCARRILHOU E CAPOTOU NA LINHA PRINCIPAL DE TOHOKU, ENTRE MATSUKAWA E KANAYAGAWA, RESULTANDO NA MORTE DE TRÊS MEMBROS DA TRIPULAÇÃO. AS AUTORIDADES CULPARAM NOVAMENTE O PARTIDO COMUNISTA JAPONÊS E INDICIARAM VINTE MEMBROS DO SINDICATO DA JNR E DA TOSHIBA. O GOVERNO ESTAVA USANDO ESSES INCIDENTES COMO DESCULPA PARA REPRIMIR VIOLENTAMENTE A ESQUERDA NO PAÍS.

A CLARABOIA ERA A ÚNICA LIGAÇÃO DELA COM O MUNDO LÁ FORA...

EM ALGUNS DIAS, APARECIAM ALI UMAS FOLHAS AVERMELHADAS DO OUTONO...

OUTRAS VEZES, UM CÉU AZUL LÍMPIDO...

EM OUTROS DIAS, AS GOTAS DE CHUVA BATIAM NUM RITMO MONÓTONO.

E, DIA APÓS DIA, O TEMPO IA FICANDO CADA VEZ MAIS FRIO.

MAS NENHUMA NOTÍCIA DO MUNDO EXTERIOR CHEGAVA AOS OUVIDOS DE AYAKO.

2 - BOLINHO DE MASSA DE ARROZ, CONSUMIDO TRADICIONALMENTE EM OCASIÕES ESPECIAIS.
3 - KINE É UM INSTRUMENTO DE MADEIRA PARECIDO COM UM MARTELO E É USADO PARA SOVAR O ARROZ DO MOCHI.

VAI SER SÓ POR UM DIA. SE ALGUÉM DESCOBRIR, VAI SER RUIM...
MAS O PAPÁ VAI ABRIR A PORTA DO PORÃO.

E OS MANOS JIRŌ E NAOKO?
NÃO SABEMOS ONDE ESTÃO.
A CASA ESTÁ BEM SOLITÁRIA AGORA. SÓ ESTÃO SEUS IRMÃOS ICHIRŌ E SHIRŌ.

A CASA FICARIA TÃO MAIS ALEGRE COM VOCÊ, AYAKO...
UFA!
QUE DELÍCIA...

BEM, PODE DEIXAR, EU VOU TRAZER SEU QUIMONO E OS TAMANCOS DE ANO NOVO...
OBA! OBRIGADA!

SENHORA! O GRANDE PATRÃO!

POR FAVOR, VENHA RÁPIDO! PARECE SER DERRAME!

ELE ESTAVA OLHANDO AS PESSOAS SOVAREM O MOCHI NO QUINTAL QUANDO CAIU DE REPENTE!
CHAME O DOUTOR YAMAZAKI! RÁPIDO!

DE FATO FOI UM DERRAME.

DOUTOR, O QUE DEVEMOS FAZER?
PRIMEIRO, REPOUSO ABSOLUTO! VOU FAZER ALGUNS EXAMES DE SANGUE, E DEPOIS VEREMOS...

ELE VAI SE RE-CUPE-RAR?
SÓ O FUTURO PODE NOS DIZER. MAS MESMO QUE SE RECUPERE, NÃO SERÁ COMO ANTES.

ICHIRŌ, VOCÊ PRECISA SER FORTE E ASSUMIR AS RÉDEAS.

SAKUEMON... POR FAVOR, NÃO MORRA...

POR FAVOR, NÃO MORRA. AYAKO ESPERA POR VOCÊ. ELA SÓ CONTA COM O SENHOR.

SENHOR, LEMBRE-SE DE SUA PROMESSA PARA MIM... A ÚNICA ESPERANÇA DE AYAKO É PODER SAIR NO DIA DE ANO NOVO...

HOUVE UMA NOVIDADE HOJE NO CONTROVERSO CASO SHIMOKAWA. O DOUTOR KUWASHIMA, DA UNIVERSIDADE DE TÓQUIO, DIVULGOU HOJE O RELATÓRIO DA AUTÓPSIA. COM BASE EM SUAS DESCOBERTAS, DETERMINOU-SE QUE A MORTE DE SHIMOKAWA, O PRESIDENTE DA JNR, NO DIA 5 DE JULHO, FOI UM HOMICÍDIO. A POLÍCIA METROPOLITANA...

ONDE ESTÁ MEU QUIMONO DE ANO NOVO...?
MANA...
TÔ COM FOME.

4 - AYAKO CANTA "OSHŌGATSU", FAMOSA MÚSICA INFANTIL COMPOSTA EM 1901 POR RENTARŌ TAKI E KUME HIGASHI.

5 - A MÚSICA QUE TOCA NA FESTA E QUE AYAKO REPRODUZ EM SEU CADERNO É "GINZA KANKAN MUSUME", UM GRANDE HIT *JAZZY* DE 1949 QUE CELEBRA AS GAROTAS MODERNAS E OCIDENTALIZADAS DE TÓQUIO.

O PAI VIROU UM VEGETAL AGORA, MÃE. UM CADÁVER VIVO.
TERIA SIDO MELHOR SE ELE TIVESSE MORRIDO.
COMO PODE DIZER ISSO?!

DO QUE MAIS ME ARREPENDO AGORA É DE NÃO TER FORÇADO ELE...
A DIZER COMO PRETENDIA DISTRIBUIR SUAS POSSES.

ONDE ESTÁ ESSE PAPEL?!!

É CLARO QUE, POR SER PRIMOGÊNITO, TENHO DIREITO DE HERDAR TUDO, MÃE.

MAS, ICHIRŌ, SEU PAI DECIDIU HÁ MUITO TEMPO QUEM VAI RECEBER O QUÊ; DEIXOU ESCRITO NUM PAPEL.

QUÊ?!
POR QUE NÃO DISSE ANTES, MÃE?! COM ISSO, VAMOS EVITAR VÁRIOS PROBLEMAS, VOCÊ SABE.

ESTÁ COMIGO.

BAH! COMO SE ELE FOSSE RESPONDER.
ONDE ESTÁ ESSE PAPEL?

ELE ME PEDIU PARA REVELAR SEU CONTEÚDO PARA TODOS...
QUANDO AYAKO FIZER 15 ANOS.

AYAKO?!! MAS ELA ESTÁ MORTA DE ACORDO COM OS REGISTROS!

VAMOS, MOSTRE PARA MIM, MÃE!
NÃO. SEU PAI FOI BEM CLARO QUANTO A ISSO.
MÃE!
NÃO.
SE QUER MESMO SABER, PERGUNTE AO SEU PAI...

CAPÍTULO 11

AS SOMBRAS DO CONFLITO

24 DE JUNHO, 1950.

CIDADE DE IKEDA, PROVÍNCIA DE ŌSAKA.

VRUUUUM

HEY, HEY, COME IN CUTIE, LET'S XXXX[6]?

VOCÊ NÃO DEVERIA FICAR PARADA AQUI, MACHIKO. VÁ ME ESPERAR LÁ DENTRO DO CLUBE DOS OFICIAIS.

SOU O CAPITÃO BLABER. VOCÊS QUEREM ENFRENTAR A CORTE MARCIAL?

NÃO, SENHOR...!

PUMBA

6 - "EI, EI, ENTRE AQUI, BELEZINHA, VAMOS XXXX?"; EM INGLÊS, NO ORIGINAL JAPONÊS.

PRECISO DE MAIS UMA HORA. ESTOU NO MEIO DE UMA REUNIÃO DE EMERGÊNCIA.
PODEMOS IR, POR FAVOR? ESTAMOS EM PÚBLICO.
EU SEI... MAS FOMOS CONVOCADOS DE REPENTE.
VOCÊ TINHA DITO ÀS 15H. JÁ ESTOU ESPERANDO HÁ 40 MINUTOS.
ENCONTRE-ME DAQUI A UMA HORA NO CLUBE DOS OFICIAIS.
QUAL O PROBLEMA?
NÃO SEI SE QUERO QUE AS PESSOAS SAIBAM QUE ESTOU COM VOCÊ. ESPECIALMENTE SEUS AMIGOS...
VUOOOOOSH
UOOOOOSH
BEM-VINDO À BASE

DE ONDE VOCÊ ESTÁ LIGANDO?

QUERIDO?

TELEFONE

É PARA NOSSA SOBREVIVÊNCIA, LEMBRA?
COMO VOCÊ NÃO CONSEGUE DINHEIRO, PRECISO TRABALHAR FEITO UMA CONDENADA POR NÓS DOIS.

JÁ SE ESQUECEU QUE SOMOS PROCURADOS PELO ÓRGÃO?
EU SEI!! MAS É MUITO PERIGOSO FREQUENTAR A BASE AMERICANA!

SIM. QUAL O PROBLEMA?
VOCÊ ESTÁ COM AQUELE RUIVO DE NOVO?

HM... ESTÁ COM CIÚMES?
SHHH...

SÓ QUE NUNCA FALEI PARA VOCÊ VIRAR AMANTE DE UM MILITAR!!

MAS O MEU ÚNICO GANHA-PÃO É O IDIOMA INGLÊS.

TELEFONE
VOU DORMIR NA CASA DO CAPITÃO ESTA NOITE... VOCÊ PODE FICAR TRANQUILO AÍ HOJE!
PLUNK
ガチャ!!

POR QUE EU TERIA CIÚMES? NÃO ESTOU NEM AÍ PRA VOCÊ!
SÓ NÃO QUERO QUE DESCUBRAM MINHA VERDADEIRA IDENTIDADE.

JÁ FAZ QUASE UM ANO QUE FUGI...
COM A POLÍCIA E A CONTRAINTELIGÊNCIA ATRÁS DE MIM... NEM SEI COMO AINDA ESTOU SOLTO POR AQUI.
EU QUERIA ME SEPARAR DELA!
NÃO CONFIO...

VADIA!

QUE MERDA...
NÃO POSSO CONTINUAR VIVENDO ASSIM...

MÃE... NAOKO... O QUE ACONTECEU DESDE QUE SAÍ?
SHIRŌ... SERÁ QUE ELE AINDA ME CULPA?

E... AYAKO!
EU SINTO MUITO POR VOCÊ.

7 - A MANEIRA DE FALAR DO NOVO PERSONAGEM SUGERE QUE ELE SEJA ESTRANGEIRO, PROVAVELMENTE COREANO.

EU AMIGO. EU QUERER AJUDAR VOCÊ FUGIR.

VOCÊ QUERER FUGIR JAPÃO, NÃO? EU SABER SITUAÇÃO. VOCÊ CERCADO POR INIMIGO.
VOCÊ COMETER ERRO NA CONTRA-INTELIGÊNCIA.
QUEM DIABOS É VOCÊ?!

...

EU DAR DINHEIRO, PASSAPORTE TAMBÉM.

NÃO SEI PRA QUEM VOCÊ TRABA-LHA...
MAS NÃO, OBRI-GADO. PREFIRO NÃO CAIR EM UMA CILADA...

ENTENDER. EU SER FRANCO COM VOCÊ. EU QUERER QUE VOCÊ MATAR AMERICANOS.

O QUÊ?
SUA ESPOSA PODE FAZER ISSO.

VOCÊ SABE DELA TAMBÉM?

ESPERE UM POUCO! PODE ME DAR ALGUNS DIAS PARA PENSAR NISSO?
NÃO, NÃO. PRECISA ACONTECER AMANHÃ, AMANHÃ!

AQUI TER 500 MIL IENES. DINHEIRO FALSO NÃO. SER SEU, USAR COMO QUISER.
THUMP

SENHOR TENGE, VOCÊ SER HOMEM MARCADO. NÃO TER SAÍDA, NADA.
SUA PRIORIDADE NÚMERO 1 É SOBREVIVER. DEPOIS, DINHEIRO...
PERDER ESTA CHANCE, PODER NUNCA MAIS TER OUTRA.

QUANDO COLOCAR, ELA APERTAR BOTÃO QUE ATIVAR TEMPO.

SUA ESPOSA LEVAR ESTE PÓ COMPACTO PARA CLUBE DE OFICIAIS, BASE ITAMI.

TUDO BEM... QUAL É O PLANO?

POR QUE AMANHÃ? É TÃO EM CIMA...
SABERÁ MOTIVO AMANHÃ...

10 MINUTOS DEPOIS, *BUM*. ESPOSA MELHOR SAIR DA BASE ANTES.
DEPOIS, VOCÊ E ESPOSA FUGIR DA CIDADE.

MACHIKO... VOU SER REALOCADO NOS PRÓXIMOS DIAS...
É SÉRIO, DAVE? PARA ONDE, YOKOSUKA? TÓQUIO?
NÃO, NÃO É NO JAPÃO... TALVEZ A GENTE FIQUE SEM PODER SE VER POR BASTANTE TEMPO.
NÃO!! NÃO!! VOCÊ NÃO ME ABANDONE!
EU VOU COM VOCÊ, NÃO IMPORTA AONDE!
MACHIKO... EU TE AMO TAMBÉM..

É POR ISSO QUE PEÇO TANTO PARA QUE SE CASE COMIGO. MAS VOCÊ NUNCA ME RESPONDE... ESTA É A SUA ÚLTIMA CHANCE. DIGA "SIM" E ARRANJO CIDADANIA AMERICANA PARA VOCÊ.

...
VOCÊ JÁ ESTÁ PROMETIDA PARA ALGUM HOMEM JAPONÊS?

EU POSSO MESMO... IR PARA OS ESTADOS UNIDOS, SE ME CASAR COM VOCÊ?
CLARO QUE SIM. SOU DO KENTUCKY. MEU PAI NÃO ODEIA TANTO OS JAPONESES. TEMOS FAZENDA DE GADO. SEI QUE VOCÊ SERIA UMA ÓTIMA ESPOSA.

EU... SIM, VOU ME CASAR COM VOCÊ, DAVE!
VOU RESOLVER TODAS AS COISAS AMANHÃ... E AÍ VOLTO PARA ME CASAR COM VOCÊ!
É MESMO? QUE ÓTIMO!

VOU RESERVAR UM HORÁRIO NA IGREJA DA BASE!

BEM-
VINDA
AO
LAR!

25 DE JUNHO

ANDEI PENSANDO... ESTOU CANSADO DE VIVER ASSIM. VAMOS PARA O BRASIL OU ALGUM LUGAR E RECOMEÇAR DO ZERO.
AH, É? E ONDE VAMOS ARRANJAR DINHEIRO PARA IR AO BRASIL?

ARRANJE ALGUM DINHEIRO COM BLABER!

ENTÃO VOCÊ ACHA QUE É MEU CAFETÃO AGORA?

JÁ QUE VOCÊ TRANSA COM ELE POR SOBREVIVÊNCIA E NÃO POR AMOR, QUAL É O PROBLEMA?

NÃO VOU FAZER ISSO!
ELE É UM BOM HOMEM.

SLAP

VAMOS RESOL-VER!
CHEGA DESSA FARSA!

BAM!

VAMOS CONTINUAR NESSA VIDA? FINGINDO SER CASADOS E VIVENDO ESCONDIDOS... OU VAMOS REFAZER A VIDA DE VERDADE?
POR TERMOS FEITO TRABALHO SUJO PARA OS AMERICANOS ANTES, NÃO CONSEGUIMOS CONFIAR UM NO OUTRO. ESTÁ NA HORA DE DEIXAR ISSO PARA TRÁS TAMBÉM.

VOCÊ TEM RAZÃO.
ESTÁ NA HORA DE RESOLVER.
O CAPITÃO ME DISSE QUE VAI SER TRANSFERIDO... VOU TERMINAR TUDO COM ELE. VOCÊ TEM RAZÃO.

ピシャッ
TLUNK

VÁ HOJE À BASE E FALE COM ELE.
EU IREI.

QUERI-DO...?
VOCÊ ESTÁ NO BANHEI-RO?

TIC...
TAC...
TIC...

VLUMM
ガラッ
OH!

BULULUMM

UUUH
CRAS
CRASS
AIIII
UÕÕÕÕÕÕÕ

UÔÔÔÔÔÔ
UÔÔÔÔÔÔ
UM VALE POSTAL DE 500 MIL IENES?!
SIM. EM NOME DE AYAKO TENGE.
POR FAVOR, INFORME UM BENEFICIÁRIO ALTERNATIVO.
SE AYAKO NÃO PUDER PEGAR O DINHEIRO...
VOCÊ PODE INDICAR IBA TENGE? I, B, A... ELA É A MÃE DE AYAKO.
ギ
GRIIIC
レスト
LOGO DE MANHÃ, O EXÉRCITO NORTE-COREANO INVADIU A REPÚBLICA DA COREIA, CRUZANDO O PARALELO 38 EM 11 PONTOS! UM COMBATE FEROZ ESTÁ SENDO TRAVADO...

PARTE DAS FORÇAS AMERICANAS ESTACIONADAS NO JAPÃO ESTÁ SE DIRIGINDO PARA LÁ. UMA GUERRA EM LARGA ESCALA PARECE PROVÁVEL...

DESCULPE INCOMODÁ-LA, SUE...
PSST... VOCÊ SABE COMO ICHIRŌ ESCUTA BEM...

CRIIC

THUMP
THUMP
THUMP

ATÉ QUE ELA NÃO ESTÁ ABATIDA...
SIM. FIQUEI PREOCUPADA COM A UMIDADE, MAS O AR DAQUI É SECO. E A CLARABOIA PERMITE PELO MENOS 4 HORAS DE SOL POR DIA.

SE SEU PAI ESTIVESSE BEM, HAVERIA UM JEITO DE SALVÁ-LA...
MAS MEU MARIDO A ODEIA, NÃO TEM SALVAÇÃO.

POBREZI-NHA...
TER QUE PASSAR A VIDA INTEI-RA AQUI EMBAIXO...

ESSA É A ÚNICA MANEIRA DE ASSEGURAR MINHA POSIÇÃO COMO ESPOSA.

VOCÊ REALMENTE ACHA QUE ESTOU BEM?
EU CHOREI ATÉ ACABAREM AS LÁGRIMAS...

ESTOU ESPANTADA COM SUA CALMA, SUE. ELA É SUA PRÓPRIA FILHA!

AYAKO... SOU EU, SUA IRMÃ, NAOKO. VAMOS FICAR SEM NOS VER POR UM BOM TEMPO.

ZZZZ

VOCÊ PRECISA AGUENTAR FIRME AQUI TAMBÉM. NÃO SE SUBMETA A ESTA FAMÍLIA HORRÍVEL.

COMEÇOU UMA GUERRA NA COREIA, ENTÃO OS AMERICANOS E SEUS LACAIOS ESTÃO QUERENDO COLOCAR SUA IRMÃ E OS AMIGOS DELA NA CADEIA.
POR ISSO, VOU TER DE BRINCAR DE ESCONDE-ESCONDE... MAS VOU LUTAR ATÉ O FIM...

CRIIIC

ADEUS...

FIQUE BEM, SUE...
MANDE LEMBRANÇAS AO SHIRŌ.

JÁ ESTÁ INDO? TOME CUIDADO.

獻三社稲荷大明神 田原氏

奉獻三社稲荷大明神 田原氏

TIC
TIC
TIC
TIC

TIC
TIC
TIC
TIC

CLANG

TIC
TIC

ゴゴ
VVRRM
ゴゴ
VVRRM

ズル
EMPURRA

...AYAKO!

SHIRŌ, MEU IRMÃO!!

...

COMO VOCÊ ESTÁ...?

AGORA, VAMOS... COMA ANTES QUE O MISOSHIRO ESFRIE.
NÃO, NÃO VOU TE SOLTAR!
NÃO POSSO FICAR MUITO TEMPO. TENHO QUE FAZER LIÇÃO DE CASA.
ENTÃO POR QUE VOCÊ VEIO?

SUE ESTÁ GRIPADA E DE CAMA... É POR ISSO QUE VIM NO LUGAR DELA.
GRIPE?

ELA REALMENTE NÃO PARECIA ESTAR BEM ONTEM.

AYAKO... QUER QUE EU TE CONTE UM SEGREDO?

HM? O QUÊ?
VOCÊ ACHA MESMO QUE SUE É SUA IRMÃ?

HÃ? MAS ELA É, NÃO?

SE VOCÊ JURAR NÃO CONTAR PARA NINGUÉM...

EU JURO!!

SUE, SUA "IRMÃ MAIS VELHA" NA VERDADE É SUA MÃE!
NÃO... VOCÊ ESTÁ MENTINDO. EU JÁ TENHO UMA...
NÃO. SUE É SUA MÃE.
ELA APENAS FINGE SER SUA IRMÃ!
MAS POR QUÊ?! POR QUÊ?!
AYAKO NÃO ACREDITA NISSO!
HÁ UMA RAZÃO PARA VOCÊ NÃO SABER DISSO, AYAKO...
EU ABAIXEI A CABEÇA, FINGI SER OBEDIENTE E FIQUEI QUIETO POR ANOS PARA PODER PESQUISAR...
...TUDO SOBRE NOSSA FAMÍLIA, DESDE O PASSADO DISTANTE... SEGREDOS...
FINALMENTE ENTENDI O TODO...
NOSSA FAMÍLIA É PODRE!!
E VOCÊ É NOSSO BODE EXPIATÓRIO, AYAKO...

BODE EXPIATÓRIO? O QUE É ISSO?! AYAKO NÃO FEZ NADA DE ERRADO!!

SIM. VOCÊ É COMPLETAMENTE INOCENTE, AYAKO!!

MAS... COMO TODOS OS DEMAIS SÃO DEGENERADOS, ATÉ A AYAKO SERÁ ENVOLVIDA!!

QUEM MAN-DA O DINHEI-RO?
O NOME DA PESSOA MUDA SEMPRE, MAS TENHO UM PALPITE. TENHO QUASE CERTEZA DE QUE É... JIRÕ.
JÁ É A OITAVA VEZ. NA PRIMEIRA, MANDARAM 500 MIL IENES! DESDE ENTÃO, ALGUMAS VEZES POR ANO, MANDAM 300 MIL, 200 MIL...
MINHA MÃE TEM DEPOSITADO TUDO DIREITINHO NO BANCO... MAS É TUDO SEU, AYAKO.

ATÉ MAIS.

MAMÃE...

UFF...

...

...

VRRMM
ブル
ブル
VRMM

SNIF
SNIF
SNIF

JÁ SE PASSARAM 7 ANOS DESDE O DERRAME?
O TEMPO VOA.
SÃO 7 ANOS ASSIM, SEM MUDAR NADA. POR QUE ELE NÃO DESISTE?!

O VELHO FEZ O TESTAMENTO E O DEIXOU COM MINHA MÃE...

LÁ ELE INDICA COMO SERÁ A DISTRIBUIÇÃO DOS BENS.

SÉRIO? EU NÃO SABIA DISSO! E QUANDO A DONA IBA VAI MOSTRAR ISSO?

DOUTOR, ESTÁ DE OLHO EM UM PEDAÇO DA HERANÇA, NÃO?

CLARO. POSSO SER UM PARENTE DISTANTE, MAS COMPARTILHO O SANGUE DO SEU PAI!

INACREDITÁVEL... ELA ESTÁ EM UM PORÃO HÁ 7 ANOS, SEM VER A LUZ DO DIA, E AINDA ESTÁ VIVA...
ESTOU BEM INTRIGADO, FALANDO PROFISSIONALMENTE.
IDIOTA! NÃO FALE DISSO COM NINGUÉM. SE A POLÍCIA DESCOBRIR, ESTAMOS PERDIDOS.

ATÉ QUANDO ELA VAI FICAR ALI?
ATÉ ELA MORRER, É CLARO...

POBREZINHA... NÃO HÁ COMO DEIXÁ-LA SAIR?
LEMBRA-SE DAQUELA REUNIÃO DE FAMÍLIA? AYAKO DEVE MORRER PELO BEM DO NOSSO NOME!

BEM, CERTO, MAS...

SE VOCÊ ABRIR A BOCA, EU VOU...

OH...
UNNNH...

UNNH...

AAAAH!!
SANGUE!!
SANGUE, SANGUE!

IRMÃÃÃ!
IRMÃ!!
E-ESTOU COM MEDO!!

O CORPO ESTÁ PESADO...

ALGUÉM AJUDE...

AYAKO FEZ SANGUE EM VEZ DE XIXI...

O QUE VAI ACONTECER COM AYAKO? VAI MORRER...?

CAPÍTULO 12

A CRISÁLIDA

ABRIL DE 1956, TÓQUIO.

CHEFE, POR QUE VOCÊ NÃO MANDA UM DOS GAROTOS ENVIAR ESSES VALES POSTAIS?
KINJO, A ESTA ALTURA VOCÊ JÁ DEVERIA SABER QUE GOSTO DE CUIDAR DISSO PESSOALMENTE.

TEIMOSO COMO SEMPRE.

VALE POSTAL DE 500 MIL IENES.
AOS CUIDADOS DE SRTA. AYAKO E SRA. IBA TENGUE, FURUHATA, BAIRRO DE NAKAKAMIGATA, CIDADE DE YODOYAMA, PROVÍNCIA DE AOMORI?
SEM PROBLEMAS, SENHOR.

SR. JIRŌ TENGE?

EU SOU GETA, SUPERINTENDENTE DO DEPARTAMENTO DE INVESTIGAÇÕES DA POLÍCIA METROPOLITANA.

AH, SIM. SEI MUITO BEM QUEM É O SENHOR. MEUS SUBORDINADOS MAIS JOVENS TÊM DADO ALGUM TRABALHO AO SENHOR...

MAS SEU VERDADEIRO NOME É TENGE, NÃO? É DE YODOYAMA?
DESCULPE, O SENHOR SE ENGANOU. SOU TOMIO YŪTENJI, DA ŌSHINKAI...

ENTÃO, COMO POSSO AJUDAR? QUEM É ESSE TAL TENGE?
BEM... NÃO É NADA URGENTE, MAS O SENHOR CONHECE UM HOMEM CHAMADO TANUMA, DA POLÍCIA DE YODOYAMA, QUE ESTAVA ATRÁS DO SENHOR HÁ 7 ANOS?

NÃO TENHO NADA A VER COM ISSO, ENTÃO PARE COM ESSAS FALSAS ACUSAÇÕES.

ENTENDO. HÁ 7 ANOS, ELE O MARCOU COMO SUSPEITO NO CASO DE YODOYAMA, MAS VOCÊ FUGIU DA CIDADE BEM QUANDO ELE ESTAVA QUASE TE PEGANDO...

NÃO FAÇO IDEIA.

O SR. TANUMA ESTÁ COM CÂNCER DE ESÔFAGO, E OS MÉDICOS LHE DERAM UM MÊS DE VIDA.
POR ISSO, ELE ME PEDIU PARA ASSUMIR ESTE CASO.

CLARO, NÃO RECEBI NENHUMA ORDEM OFICIAL DOS SUPERIORES...
NEM POSSO ABRIR NENHUM INQUÉRITO.

MAS EU VOU CAIR EM CIMA DE VOCÊ, PRA VALER...

SR. INSPETOR, PARE COM ISSO OU VOU PROCESSÁ-LO POR VIOLAÇÃO DE DIREITOS.

NÃO SE PREOCU-PE, SR. TENGE.
O SENHOR SÓ SERÁ INTIMADO NA HORA CERTA.

MEU NOME NÃO É TENGE! EU SOU TOMIO YŪTENJI!

QUAL O PROBLEMA, CHEFE?
NADA. SÓ UM IDIOTA QUERENDO FALAR COMIGO.

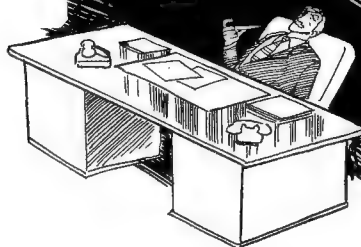
UM CHEFE DA POLÍCIA METROPOLITANA... ELE SABE MEU VERDADEIRO NOME.
TEN-GE?

NÃO FIQUE PREOCUPADO COM ISSO.
ENQUANTO SE FIZER DE DESENTENDIDO, ISSO NÃO VAI DAR EM NADA.
SIM...

SOU O ÚNICO QUE CONHECE O SEU ANTIGO EU, DE 7 ANOS ATRÁS.
ISSO MESMO. SÓ VOCÊ, KINJO...
RENASCI DEPOIS QUE ME UNI A VOCÊ E FIZEMOS FORTUNA COM A GUERRA DA COREIA.

PARA ONDE, CHEFE?
PARA O CLUBE MEMORY.

Nightclub Memory

JUNHO DE 1950. AQUELES QUE MAIS SE BENEFICIARAM DO SÚBITO INÍCIO DA GUERRA DA COREIA FORAM AS INDÚSTRIAS ENVOLVIDAS NA PRODUÇÃO DE ARMAMENTOS, COMEÇANDO PELAS METALÚRGICAS. ASSIM, A GUERRA INJETOU UMA QUANTIDADE DE DINHEIRO SEM PRECEDENTES NA ECONOMIA JAPONESA. OS ANOS SEGUIDOS DE CRESCIMENTO ECONÔMICO PERMITIRAM QUE MUITOS DAQUELES QUE ESTAVAM NA BASE DA PIRÂMIDE SOCIAL PUDESSEM MIGRAR ATÉ O TOPO, TORNANDO-SE NOVOS-RICOS.
PARA JIRŌ TENGE, FOI A GRANDE SORTE. APÓS UNIR-SE A KINJO, SEU MISTERIOSO COLABORADOR, ELE PASSOU A COMPRAR E VENDER ARMAS COM VORACIDADE, FECHANDO NEGÓCIOS ILEGAIS GRAÇAS À SUA EXPERIÊNCIA E HABILIDADE EM MANOBRAS SECRETAS. JIRŌ RAPIDAMENTE SE TORNOU UM HOMEM INFLUENTE NO SUBMUNDO DO DISTRITO DE GINZA, EM TÓQUIO. SEU NOVO NOME: TOMIO YŪTENJI.

COM A TRÉGUA NA GUERRA DA COREIA E A ASSINATURA DO TRATADO DE SÃO FRANCISCO (QUE MARCOU O FIM OFICIAL DA OCUPAÇÃO DO JAPÃO PELAS FORÇAS ALIADAS), O MUNDO COMEÇOU A MUDAR EM RITMO ACELERADO. AS FORÇAS DE ESQUERDA FORAM LEVADAS À CLANDESTINIDADE APÓS A REPRESSÃO ANTICOMUNISTA. OS JOVENS, INSATISFEITOS, TRANSFORMAVAM-SE EM UM PROBLEMA SOCIAL, EM BOA PARTE POR CAUSA DA EDUCAÇÃO QUE TIVERAM NO PÓS-GUERRA. AS BASES NORTE-AMERICANAS REFORÇAVAM A DEMANDA POR DROGAS E OUTROS TIPOS DE PRODUTOS E SERVIÇOS ILEGAIS.

TCHI
TCHI
TCHI
TCHI
TCHI
1961, YODOYAMA

COMO SE
LÊ ESTA
PALAVRA,
IRMÃ?
GRAVIDEZ.

AYAKO!! MAS
QUEM É QUE TE
DEU ESTA REVISTA
FEMININA?!!

FOI O SHIRŌ.
QUE FEIO
DA PARTE
DELE!!

ACHEI QUE SHIRŌ ESTIVESSE ENSINANDO VOCÊ A LER, ESCREVER E FAZER CONTAS... MAS ISTO AQUI TAMBÉM?!

MAS É QUE AYAKO É MULHER, E O SHIRŌ É HOMEM. ELE DISSE QUE TEM COISAS QUE OS HOMENS NÃO ENTENDEM MUITO BEM...
ENTÃO ME DISSE PARA LER ESSAS REVISTAS FEMININAS.

PODE ME PERGUNTAR O QUE QUISER, TÁ?
MAS VOU LEVAR ISSO DAQUI!

NÃO!

AYAKO!

ESSE TIPO DE REVISTA FALA DE MULHERES DIFERENTES DA GENTE. SE FICAR LENDO ISSO, VAI QUERER VER O MUNDO LÁ FORA...
VOCÊ VAI QUERER SAIR DAQUI. MAS, SE SAIR, SERÁ MORTA! ESSAS COISAS SÃO VENENO...

IRMÃ...
O QUE É "PAIXÃO"?

...

É QUANDO UM HOMEM E UMA MULHER, JOVENS, COMEÇAM A GOSTAR UM DO OUTRO...
VOCÊ JÁ SE APAIXONOU ALGUMA VEZ, IRMÃ?
EU? ISSO NÃO É PRA MIM!
POR QUÊ? ISSO ACONTECE COM TODO MUNDO, NÃO?
EU ME CASEI E ENTREI PARA ESTA FAMÍLIA QUANDO TINHA 17 ANOS. NÃO É PRECISO AMAR PARA SE CASAR...
OS PAIS DECIDEM TUDO ENTRE ELES. EU NUNCA TINHA ME ENCONTRADO COM SEU IRMÃO ANTES DISSO...
MAS VOCÊ AMA ICHIRŌ, NÃO AMA?
AMAR ICHIRŌ?
ELE?!
POR CAUSA DELE...
TENTEI ME MATAR TRÊS VEZES...
E CHEGUEI A PENSAR EM MATÁ-LO TAMBÉM...

SUSTO

AYAKO... É FILHA DE QUEM?

BOBA! NÃO ENTENDE QUE, SE SAIR DAQUI, SERÁ MORTA?!
QUERO SAIR! POR FAVOR, DEIXE-ME SAIR! SAIA DA FRENTE!

VOCÊ NÃO PODE SABER! NÃO FAÇA PERGUNTAS SOBRE O MUNDO OU SOBRE NOSSA FAMÍLIA. É PARA O SEU PRÓPRIO BEM!
NÃO, EU QUERO SABER!! QUERO SAIR DAQUI! AGORA!

AYAKO, ESPERE!

AYAKO!!

THUMP
THUMP
THUMP
THUMP

MÃE, SUA TONTA!!

ABRA!

CLOMP

SNIF

SNIF

ME DEIXA SAIR! NÃO ME IMPORTO DE MORRER, SÓ QUERO SAIR!

AYAKO... VOCÊ ESTÁ DORMINDO?
O QUE ACONTECEU ESTA TARDE? SUE ESTAVA COM OS OLHOS VERMELHOS DE CHORO.
VOCÊ NÃO DEVIA DAR TRABALHO PARA ELA...

AYA...

CRIIIC

ERA SÓ DIZER QUE ESTAVA TOMANDO BANHO, E EU ESPERAVA LÁ FORA!
VIS-TA-SE JÁ!

NÃO CONSEGUE OLHAR PARA O MEU CORPO, IRMÃO?
AYAKO É UMA MU-LHER...

UMA ADOLESCENTE NÃO DEVE FICAR NUA NA FRENTE DOS HOMENS!!
É QUESTÃO DE BOM SENSO! ISSO NÃO É NORMAL!
MAS ESTE NÃO É UM LUGAR NORMAL.
VOCÊ FICOU LOUCA?
SIM. MUITO MALUCA.
MEU IRMÃO SHIRŌ!
AYAKO QUER CONHECER HOMENS!! NÃO ME IMPORTA QUEM SEJA, QUERO ME APAIXONAR POR ALGUÉM!
VOCÊ É UM HOMEM, NÃO É?
AYAKO GOSTA MUITO DE VOCÊ, SHIRŌ.
PARE COM ISSO!! SOU HOMEM, SIM, MAS SOMOS IRMÃOS. NÃO PODEMOS FAZER ISSO!
IRMÃOS NÃO PODEM SE AMAR DESSE JEITO!!

ESSAS REGRAS NÃO VALEM AQUI, NESTE LUGAR!
MANO SHIRŌ, DEITA COMIGO!! COMO NAQUELE LIVRO PARA MULHERES!!
...
TADUM
ELES ESTAVAM FAZENDO ASSIM... NAQUELAS FOTOS...
DESCULPA. PODE CASTIGAR COM FORÇA.
AYAKO...

S-SÓ UMA
VEZ, AYAKO.
SÓ UMA
VEZ...

SHIRŌ! ESTÁ ME OUVINDO?

SHIRŌ.

PRECISO CONVERSAR COM VOCÊ DEPOIS DO ALMOÇO.
O QUE FOI? FALA AGORA.

NÃO NA FRENTE DA MÃE. VENHA COMIGO DAR UMA VOLTA.
...

A ÁGUA ESTÁ QUENTE!
VENHAM TODOS COMER..

MÃE, VOU ANDAR UM POUCO COM O SHIRÔ.

SHIII
SHIII
TCHIII
TCHIII
TCHIII
TCHIII

ATÉ ONDE VAMOS...?

POW!!
P-POR QUE FEZ ISSO?!
VOCÊ SABE MUITO BEM POR QUÊ!!
SEU IDIOTA!

EMPURRÃO!
SOCO
POW!!!
BUMP!!

SEU PATIFE... SE ENFIANDO NAQUELE PORÃO NESSAS ÚLTIMAS SEMANAS... O QUE TEM FEITO COM AYAKO, HEIN? EU SEI... EU SEI DE TUDO!!
SEU ORDINÁRIO IMUNDO!
CUIDEI DE VOCÊ, ACHANDO QUE VOCÊ ERA O ÚNICO DECENTE NESTA CASA...
QUATRO ANOS ATRÁS, ATÉ TE LEVEI NO BAIRRO DA "LUZ VERMELHA" DE YODOYAMA PARA A SUA PRIMEIRA VEZ...
VOCÊ NÃO FOI CAPAZ DE ESCOLHER UMA GAROTA... E ESCOLHE A PRÓPRIA IRMÃ!
COM REGISTRO OU SEM... COMO VOCÊ FOI CAPAZ DE TOCAR SUA IRMÃ, SEU ANIMAL?
ICHIRŌ! AYAKO JÁ ESTÁ MORTA... O REGISTRO DA AYAKO COMO SER HUMANO NEM EXISTE MAIS!

ENTÃO POR QUE VOCÊ NÃO ARRANJA UM HOMEM PARA AYAKO? ELA JÁ TEM 15 ANOS. JÁ É UMA MULHER!
CALE ESSA BOCA.
UMA MULHER MORTA NÃO PRECISA DE HOMEM!
ICHIRŌ, ACHO QUE O QUE FIZ AINDA É MELHOR...
DO QUE OFERECER MINHA PRÓPRIA ESPOSA AO MEU PAI EM TROCA DE TERRAS.
SLAP
SABE? PESQUISEI O PASSADO DA FAMÍLIA TENGE.
E ACABEI DESCOBRINDO QUE NOSSA ÁRVORE GENEALÓGICA É UMA FOSSA!
IRMÃOS E IRMÃS, ESPOSAS, PRIMOS, TODO TIPO DE PARENTE...
CRUZANDO COMO ANIMAIS...
FAZENDO FILHOS, E DEPOIS ESSES FILHOS TAMBÉM FORAM SE MISTURANDO ENTRE SI!

NÓS ENGRAVIDAMOS AS MULHERES DOS LAVRADORES...
À FORÇA DO NOSSO DINHEIRO E PODER.

SABIA QUE ORYŌ NASCEU PORQUE NOSSO PAI DORMIU COM A ESPOSA DE GOSUKE QUANDO ELE ERA MAIS NOVO?
ISSO NÃO É DA SUA CONTA!
NÃO TOQUE EM AYAKO NOVAMENTE!

QUER QUE EU SEJA O ÚNICO SANTO DA FAMÍLIA TENGE?
ISSO NÃO VAI ACONTECER.

EU SÓ QUERO QUE AYAKO, QUE ESTÁ HÁ 11 ANOS PRESA NAQUELE CASULO...

POSSA APROVEITAR UM POUCO DA VIDA!

CAPÍTULO 13

A CASA DE BONECA

ESSE TIPO DE COISA É PROIBIDA... NÃO PODEMOS FAZER ISSO...
POR QUE NÃO?
FOI VOCÊ QUEM LEVOU A AYAKO PARA O ALTO, NOS CÉUS, ATRAVÉS DA CLARABOIA...

CONSIGO VER O MUNDO INTEIRO! NOSSA CASA... A FLORESTA E AS PLANTAÇÕES ONDE EU COSTUMAVA BRINCAR...

AYAKO... IRMÃOS NÃO PODEM FAZER ESSAS COISAS...
NÃO, NÃO VÁ EMBORA! ME ABRACE MAIS... MAIS!

AYAKO ESTÁ FELIZ.

CHEGA POR HOJE...
NÃO!
EU TE AMO, SHIRŌ.
NÃO, VOCÊ NÃO PODE ME AMAR!!

PARE DE DIZER ISSO!!
EU TE AMO, MEU IRMÃO!

MAS ESSA... É A ÚNICA FORMA QUE TENHO DE ESCAPAR DAQUI E VOAR NA NOITE ESTRELADA...
E VOCÊ SEMPRE TENTA ME ARRASTAR DE VOLTA PARA CÁ...

AMANHÃ É SEU ANIVERSÁRIO, AYAKO. VOCÊ VAI FAZER 15 ANOS.
NEM LIGO MAIS.

AMANHÃ É O DIA EM QUE A MÃE VAI LER O TESTAMENTO DO PAI.

É MESMO?

SIM. QUANDO VOCÊ FIZER 15 ANOS, ELA DEVE LER O DOCUMENTO QUE DIZ COMO A FORTUNA DO PAI VAI SER DIVIDIDA E PARA QUEM.

O PAPAI AINDA ESTÁ DE CAMA?
SIM... EM ESTADO VEGETATIVO.

MAS... MESMO INCONSCIENTE...

CONSEGUIU MANTER SEU PRESTÍGIO.

DÁ PARA ACREDITAR? SÃO 11 ANOS ASSIM...
COITADA DA ESPOSA.
SENHOR, HOJE É O DIA...
EM QUE TODOS IRÃO OUVIR SUAS PALAVRAS.

É MESMO? ISSO É INA-CREDITÁVEL.
HÃ? O QUÊ?

NOSSA! ELES ESTÃO DIZENDO QUE AYAKO AINDA ESTÁ VIVA LÁ NO PORÃO...
NÃO PODE SER!

NÃO FAZ SENTIDO... SÃO 11 ANOS DESDE AQUELE DIA.

OLÁ A TODOS, OBRIGADO POR VIREM AQUI... COMO MEU PAI SE ENCONTRA NAQUELE ESTADO, EU LEREI O TESTAMENTO DELE EM SEU LUGAR...
SENHOR ICHIRŌ, É VERDADE QUE AYAKO AINDA ESTÁ VIVA?

IDIOTA! AYAKO MORREU FAZ TEMPO.
É QUE, SE ELA ESTIVESSE VIVA, FARIA 15 ANOS HOJE.
MÃE! TRAGA O TESTAMENTO.

CLARO.

ESTÁ...

DENTRO DO TRAVES-SEIRO DE SEU PAI...

SENHOR ICHIRŌ, QUAL É O PROBLEMA? POR FAVOR, CONTINUE, SIM?
DROGA, ERA AÍ QUE ESTAVA? NÃO É À TOA QUE NUNCA ENCONTREI!
MAS NÃO IMPORTA, SEI O QUE ESTÁ ESCRITO NELE...
VOU FICAR COM A MAIOR PARTE DAS TERRAS.
E AS-SIM...
QUEM...

SUE!!

N-NÃO, ISSO NÃO É POSSÍVEL!!

O QUE DIZ O TESTAMENTO?

O QUE É ISSO?
FLAP!!
ESSA PALHAÇADA!!

SIM?

BEM, ESTÁ FALANDO DA SRA. IBA.
E FAZ TODO O SENTIDO.
CALEM A BOCA!

ELE ESTÁ DANDO 80% DOS BENS PARA A MÃE BIOLÓGICA DE AYAKO?!
MALDIÇÃO!

POR QUE ELE FICOU NERVOSO DESSE JEITO?
SEI LÁ. NÃO FAÇO IDEIA.
A AYAKO NÃO É FILHA DA SRA. IBA?
PAI...
E SUA PROMESSA PARA MIM?!!
SEREI O NOVO CHEFE DESTA FAMÍLIA, ENTÃO DEVERIA FICAR COM TODOS OS SEUS BENS!!
PAI, DIGA ALGUMA COISA!!

O QUE É...
QUE EU...
FAÇO AGORA?!

SUE... HE HE HE HE...
A MÃE DE AYAKO... FICOU COM TUDO DO MEU PAI. ESTÁ FELIZ AGORA?

AGORA ESCREVA!
ESCREVER O QUÊ?

OS BENS DA ESPOSA PERTENCEM A SEU MARIDO!
PORQUE VOCÊ É MINHA MULHER...
E VAI PASSAR TUDO PARA MEU NOME.
É NATURAL QUE O MARIDO RECEBA AS POSSES DA ESPOSA. SIM...

NÃO.
QUÊ?!
O QUE VOCÊ DIS-SE?!

O QUÊ... DISSE NÃO?
PRA MIM?
QUEM VOCÊ PENSA QUE É, SUA VADIA?
O QUE VOCÊ TÁ ACHANDO QUE É?!!

NÃO! EU JÁ TINHA PREPARADO ISTO FAZ ALGUM TEMPO... E ESTAVA PENSANDO EM TE ENTREGAR.
HOJE... É O MO-MENTO PERFEI-TO.

I-ISSO É UM PEDIDO DE DIVÓRCIO!!

DESDE QUE ME CASEI... FUI TRATADA FEITO UMA COISA.
...UMA FERRAMENTA DE SUA GANÂNCIA.
QUERO ACABAR COM ISSO AGORA.
VOU ME SEPARAR DE VOCÊ!!

SEPARAR? NÃO OUSE!!
NÃO OUSE!!
NÃO DIGA ISSO! EU TE MATO!!

...SUE! VOCÊ VAI MESMO SAIR DESTA CASA...?
SIM.

VOU LEVAR O DINHEIRO DO SEU PAI. ELE PERTENCE A AYAKO E A MIM.
TAMBÉM VOU LEVAR AYAKO COMIGO. ELA NÃO É SUA FILHA MESMO, ENTÃO TUDO BEM, NÉ?

CADÊ SUA MÃE?
ELA SAIU PARA VISITAR ALGUNS PARENTES. NÃO PRECISA SE DESPEDIR DELA!

SIM! LEVE, VAI NOS LIVRAR DE UMA INÚTIL!

SUE... PENSE MELHOR. PRECISO DE VOCÊ... PARA OS TRABALHOS DE ROÇA TAMBÉM...
O QUE QUER É A HERANÇA, E NÃO A MIM.

SUE...

SIM, FINALMENTE ENCONTREI FORÇAS...

QUE COISA INTERESSANTE AS MULHERES: QUANDO RECEBEM ALGUM DINHEIRO, MUDAM DE PERSONALIDADE...
VOCÊ JAMAIS TERIA CORAGEM DE AGIR ASSIM ANTES.

PARA SEGUIR EM FRENTE COM AYAKO, SEM TER DE DEPENDER MAIS DE...

UGH...

PUF
PUF
PUF
ARF...

VRAAAA
ガラッ
V-VOCÊ TEM ALGO A DIZER, PAI?!
HUNF!
ICHIRŌ... CADÊ A SUE...?
SUE? FOI EMBORA ENQUANTO A SENHORA ESTAVA FORA, MÃE.
DISSE QUE JAMAIS VAI VOLTAR.
A SUE...
FOI EMBORA MESMO?
SIM. QUANDO ESTAVA SAINDO, ELA DISSE QUE VAI PASSAR OS BENS DO PAI PARA MIM.

VERDADE?
FOI COMO DAR ASAS A QUEM NÃO SABE VOAR.
ELA DISSE QUE NÃO SABE ADMINISTRAR ESSAS COISAS...

ICHIRŌ...
TEM CERTEZA DE QUE NÃO ESTÁ ESCONDENDO NADA DE MIM?

ALGUMA COISA ACONTECEU, NÃO? PODE FALAR COMIGO.
NÃO ACONTECEU... NADA!
VOCÊ É MEU FILHO. VEJO QUE TEM ALGO ERRADO SÓ DE OLHAR PARA VOCÊ.

PODE ME CONTAR TUDO, SABE DISSO.

NÃO É NADA.

QUEM ESTÁ AÍ? É VOCÊ, SHIRŌ?

ARRASTA
ARRASTA

ズルズル
ARRASTA
ARRASTA

SUE...
DESCANSE
EM PAZ.

SUE!!
FLOP
DROGA, MAIS UM PESADELO...
DROGA!!
VOCÊ ESTAVA GEMENDO... PEDINDO DESCULPAS A ALGUÉM...
NÃO ME LEMBRO DE FAZER ISSO...
ARGH! ACK ACK ACK!
FLOP
ICHIRŌ! O QUE FOI?
CALE A BOCA.
OUÇO SEUS GEMIDOS.
NÃO DÁ PARA DORMIR.

GLUP
ISSO... ENVENENE-SE.
ACHO QUE É A IDADE. NÃO CONSIGO DORMIR DIREITO, ANDO IRRITADO.
FAZ UM MÊS QUE ESTÁ ASSIM. FALE COM O DOUTOR YAMAZAKI.
NÃO!
ESSE YAMAZAKI É UMA RAPOSA. ESTÁ SEMPRE TRAMANDO ALGO EM RELAÇÃO À HERANÇA.
UM DISSIMULADO; NUNCA SE SABE DO QUE É CAPAZ!
VOCÊ NÃO DEVIA SER TÃO DESCONFIADO ASSIM COM OS OUTROS, ICHIRÔ.
AH, NÃO? MAS OUTRO DIA...
ELE ESTAVA TENTANDO FUÇAR LÁ NO DEPÓSITO!
ELE É O ÚNICO QUE SABE COM CERTEZA QUE AYAKO ESTÁ VIVA.

CAPÍTULO 14

AVALANCHE

NOVEMBRO, 1961.

OLHA.... É UM MILAGRE.
MAS A VERDADE ESTÁ VIVA, NÃO?

AYAKO MORREU!
E PARE DE FALAR O NOME DELA!
NEM PENSE, DOUTOR!

SHIRŌ AJUDA.
É SUA MÃE QUEM ESTÁ CUIDANDO DELA AGORA?

VOCÊ NUNCA ENTROU LÁ...

E AS ÚNICAS PESSOAS QUE A VIRAM NESSE TEMPO FORAM SUE E NAOKO, QUE SE FORAM, E SHIRŌ...
VIVER ISOLADA DO MUNDO POR 12 ANOS, SÓ COM UM POUCO DE LUZ DE UMA CLARABOIA E ALGUMA COMIDA!

GOSTARIA DE EXAMINÁ-LA...
POSSO ATENDÊ-LA AO MENOS UMA VEZ?

CHEGA DE FALAR DA AYAKO!!

PESO NA CONSCIÊNCIA?

B-BEM... É CURIO-SIDADE DE MÉDICO.

SE OUSAR COLOCAR OS PÉS LÁ DENTRO, VAI PAGAR CARO POR ISSO!!
TUDO BEM... CALMA.

VOCÊ TEM ANDADO NERVOSO...

FIUUU...
FIUUU...

O CORAÇÃO ESTÁ FRACO. NÃO SEI SE VAI AGUENTAR ESTE INVERNO, SRA. IBA.

ELE JÁ ESTÁ ASSIM HÁ TANTO TEMPO... NÃO IREI LAMENTAR...

CUIDAR DELE DURANTE TODO ESSE TEMPO NÃO DEVE TER SIDO FÁCIL. EU A ADMIRO.

OBRIGADA, DOUTOR.

ICHIRŌ NÃO ESTÁ EM CASA HOJE?
NÃO, FOI À CIDADE.

CRIIIIC

QUEM ESTÁ AÍ?

CLAC

AAI!

ORA, ORA... COMO VOCÊ CRESCEU...

CALMA, CALMA. RELAXE.
SOU... O MÉDICO DO SEU PAI, DR. YAMAZAKI. E ACREDITO QUE SEJA SEU TIO POR PARTE DE PAI TAMBÉM.

DA ÚLTIMA VEZ QUE A VI, ERA UMA PEQUENA ASSIM...

...

ISTO AQUI É UMA PROCURAÇÃO, SABE?
PRECISO QUE COLOQUE SEU NOME E SUA IMPRESSÃO DIGITAL NESTE PAPEL.
FALANDO NISSO... VOCÊ SABE ESCREVER?

AGORA ASSINE AQUI.

ELABOREI ESTE DOCUMENTO PARA O SEU BEM.
AQUI DIZ QUE VOU PROTEGER SUA FORTUNA DOS SEUS PARENTES...

ESCREVA LOGO! ESTOU DO SEU LADO!
'ASSINAR' SIGNIFICA ESCRE-VER SEU NOME!

EI...!

O QUE ESTÁ FAZENDO COM AYAKO?!!

...

DESGRAÇADO!!
VOU TE MATAR!

CHUNK

UAAH

AAAAI!

TUM
DUM

SEU ANIMAL!! NUNCA MAIS VOLTE AQUI!!

E NINGUÉM VIU A MANA SUE PARTIR...
NÃO, ISSO ESTÁ ESTRANHO DEMAIS.

HÃ? MAS ISSO SÃO ROUPAS DA SUE! O QUIMONO, A CINTA E AS MEIAS... E ATÉ SUAS ROUPAS DE BAIXO.
POR QUE TODAS ESSAS ROUPAS DELA ESTÃO AQUI... DENTRO DE UM BAÚ?
SERÁ QUE ELA PASSOU AQUI PARA TROCAR DE ROUPA ANTES DE IR EMBORA?

SHIRŌ...?

AYAKO!

ESTÁ TUDO BEM? AQUELE MALDITO FEZ ALGO COM VOCÊ?

AYAKO SÓ QUER MANO SHIRŌ! NÃO VOU DEIXAR NINGUÉM MAIS ME TOCAR!

ESTÁ CERTO...
PORQUE SEU CORPO É PRECIO-SO.

NÃO...

SÓ ME RESPONDA UMA COISA... ELE FEZ COM VOCÊ AQUILO QUE EU FAÇO SEMPRE?

ALÉM DISSO, TENHO A SENSAÇÃO DE QUE MINHA CUNHADA NÃO CHEGOU A SAIR DAQUI...
NOSSO PAI ESTÁ EM ESTADO VEGETATIVO, E ICHIRŌ VIROU UM BÊBADO QUE COMEÇA A ENCHER A CARA DESDE MANHÃ...

AYAKO... VAMOS EMBORA!

E POR MIM, TUDO BEM. QUERIA QUE ISSO TIVESSE ACONTECIDO ANTES. É MELHOR PARA TODO MUNDO QUE UMA FAMÍLIA TÃO PODRE SEJA DESTRUÍDA.

A FAMÍLIA TENGE ESTÁ CHEGANDO AO FIM.
JÁ CONSIGO OUVIR OS ESTALOS QUE ANTE-CEDEM O DESMORO-NAMENTO.

MUITO BEM. AGORA VAMOS!
SIM...
BEM, QUER VIR COMIGO?
ISSO MESMO!
SUBA! É SUA CHANCE... DEPOIS DE 12 ANOS!
AAAAAH

NÃO! EU VOU MORRER!
CORAGEM!
NÃO PRECISA TER MEDO!
E-ESTOU COM MEDO!!
TODO MUNDO QUER ME MATAR!
NÃO, NÃO CONSIGO!!
AYAKO FICA BEM AQUI.
NÃO VAI, NÃO! ESTAREI DO SEU LADO, JUNTO DE VOCÊ!
SEGURE MINHAS MÃOS COM FORÇA... E VAMOS LÁ!
ESTOU DIZENDO QUE VOCÊ PODE SAIR! POR QUE TEM TANTO MEDO?
VOCÊ CONSEGUE!
NÃO!

THUMP
THUMP
THUMP
THUMP

...
AYAKO QUER FICAR AQUI.

É TÃO... ASSUS-TADOR ASSIM?
POBRE COITADA... TUDO BEM. ENTÃO FIQUE AÍ.

MALDITOS SEJAM TODOS VOCÊS QUE FIZERAM ISSO COM AYAKO!! MORRAM E QUEIMEM NO INFERNO, DESGRAÇADOS!!

CHUÁÁÁ

CHUÁÁ
CHUÁÁ

...

ENCONTREI ISSO AQUI NO DEPÓSITO, IRMÃO.

ALGO BEM RUIM ACONTECEU COM SUE LÁ DENTRO, ESTOU CERTO?

SHIRŌ, SEU PIRRALHO!
O QUE ESTÁ INSINUANDO...?
...

TENHO UMA BOA IDEIA DO QUE HOUVE.

OLHA SÓ...
ANDEI PENSANDO NAS COISAS.
E SINTO COMO SE EU FOSSE A LIXEIRA DESTA FAMÍLIA.
TODA A SUJEIRA QUE ESSA CASA LANÇOU EU ENGOLI.

SABE? QUANDO JIRŌ FUGIU POR CAUSA DAQUELE INCIDENTE, FUI ATÉ A POLÍCIA.
MAS NO MEIO DO CAMINHO, ACABEI DESISTINDO.
E TAMBÉM NEM SEI QUANTAS VEZES PENSEI EM CONTAR PARA TODO MUNDO SOBRE AYAKO.

MAS ACABEI DESISTINDO DE FAZER ISSO TAMBÉM.
SABE POR QUÊ?
PORQUE EU ERA ALGUÉM EMBRIAGADO POR UMA NOÇÃO DE HEROÍSMO, UMA FORMA BEM RASTEIRA DE HEROÍSMO.

EU FINALMENTE PERCEBI QUE ESSES JULGAMENTOS SÃO APENAS UM ESPETÁCULO OPORTUNISTA CRIADO PELO LADO VENCEDOR.
MAS O QUE É A HUMANIDADE? E POR ACASO AQUELES QUE JULGAM TÊM MORAL PARA FAZER ISSO?

LEMBRO QUE TINHA UMA CONDENAÇÃO PARA CRIME DE GUERRA QUE ERA "CRIMES CONTRA A HUMANIDADE".

QUEM SOU EU PARA DIZER ALGO?
NÃO IMPORTA O QUE VOCÊ TENHA FEITO COM A SUE...

O QUE É UM CRIME? E QUEM DE FATO É QUALIFICADO PARA JULGAR E FAZER PARTE DO JÚRI?
QUAL É O PADRÃO MORAL EM QUE SE BASEIA ESSA JUSTIÇA?

VOU CONTINUAR VIOLENTANDO A AYAKO. TALVEZ ATÉ ME CASE COM ELA!

VEJA SÓ... EU ME TORNEI A LIXEIRA DOS TENGE POR LIVRE E ESPONTÂNEA VONTADE.

A LIXEIRA SÓ TEM UMA FUNÇÃO: RECEBER A IMUNDÍCIE...

NÃO É FEITA PARA JULGAR...
ENTENDE, MEU IRMÃO?

VENHAM, ICHIRŌ, SHIRŌ.
O PAI DE VOCÊS ACABOU DE MORRER.

TLIM
TLIM

OLHEM QUE EXPRESSÃO SERENA NO ROSTO DELE...

O PAI DE VOCÊS ERA UM GRANDE HOMEM. SEI BEM O QUE PENSAM DELE...
MAS NÃO IMPORTA O QUANTO FOSSE EGOÍSTA...
SEU PAI ERA PRECIOSO PARA MIM.

CHUNF

CHUÃÃ
CHUÃÃ

8 - SUTRA BUDISTA.

MUUKUFUONRI ISSAI TENDOU MUSOU KUGYOU NEHAN SANZE SHOBUTSU

EHANNYA HARAMET-SU TAKO SHINMU-KEIGE MUKEIGEKO

MÃE... QUANTO TEMPO...
NAOKO, SEJA BEM-VINDA. OBRIGADA POR VIR.

MÃE!!
OH, MEU DEUS! NAOKO!

VÁ, OFEREÇA UM INCENSO A SEU PAI.

MEUS IRMÃOS, ICHIRŌ...
SHIRŌ...
...

...

MÃE, CADÊ A AYAKO?
NO PORÃO.

AINDA?!
NÃO PODE SAIR NEM HOJE?!
PSS

QUE HORROR!! É O FUNERAL DO PAI!
MINHA MÃE E ICHIRŌ SÓ PODEM ESTAR LOUCOS!

?
P-PREGOS!

AYAKO!!
AYAKO!!
QUEM FEZ ISSO?

O QUE ESTÁ... ACONTECENDO!?

O ALÇAPÃO ESTÁ PREGADO!

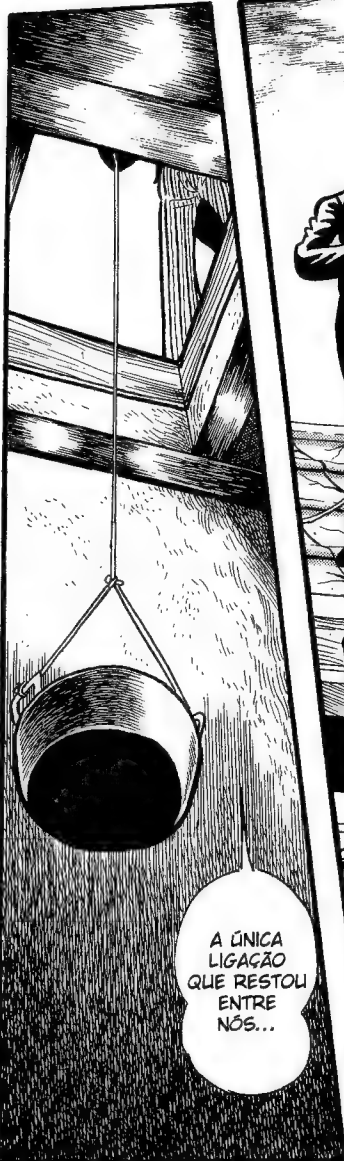
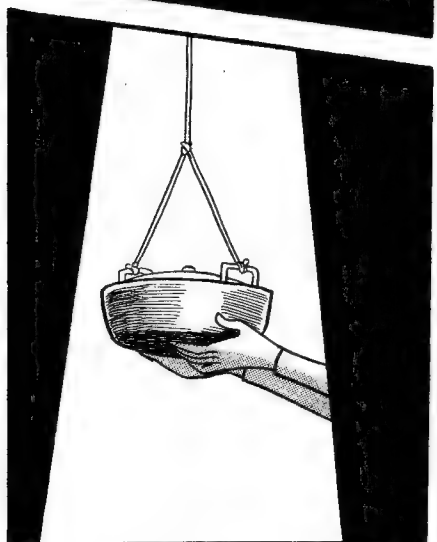
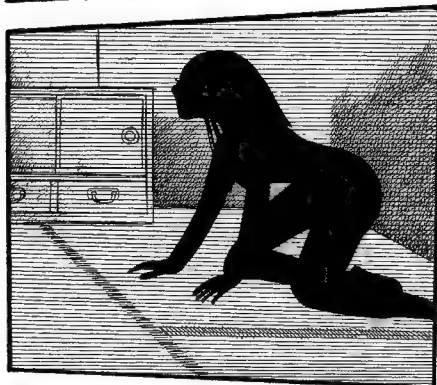
O QUE ESTÁ ACONTECENDO AQUI?!

AYAKO!!!
POR FAVOR, RESPONDA... VOCÊ ESTÁ AÍ?

AYAKO!!

LEMBRA-SE DE MIM? SOU EU, NAOKO, SUA IRMÃ!!
QUE BOM QUE... VOCÊ ESTÁ BEM...

9 - "HINA", NO ORIGINAL, EM REFERÊNCIA ÀS "HINANINGYŌ", BONECAS EXPOSTAS APENAS NO HINAMATSURI, UM FESTIVAL QUE ACONTECE NO DIA 3 DE MARÇO. NO RESTANTE DO ANO, TAIS BONECAS FICAM GUARDADAS.

FOI VOCÊ QUE FECHOU A ENTRADA A PREGOS?!
SIM, PARA IMPEDIR QUE ESSES ANIMAIS INVADAM E TENTEM VIOLENTAR AYAKO.
VÁRIAS VEZES POR DIA, EU BAIXO PARA ELA...
COMIDA E MANTIMENTOS PELA CLARABOIA, QUE É...
A ÚNICA LIGAÇÃO QUE RESTOU ENTRE NÓS...

GLANC!

MAS ISSO É ABSURDO!! COMO PODE FAZER ISSO?!

SOLTE-A AGORA! EU VOU DESCER ATÉ...

NÃO!

NÃO VOU PERMITIR QUE NINGUÉM SE APROXIME DE AYAKO, NEM MESMO VOCÊ!

AYAKO NUNCA MAIS VAI TER CONTATO COM OUTRA PESSOA.

ADMIRE-A EM SILÊNCIO PELA CLARABOIA, DA MESMA FORMA QUE SE OBSERVA UMA PLANTA EM UMA ESTUFA.

DEPOIS DISSO, VÁ EMBORA.

MAS...!

10 - SUTRA BUDISTA.

CREMATÓRIO DO VALE DE YODOYAMA

JÁ NÃO FAZ PARTE DESTA FAMÍLIA! POR QUE AINDA ESTÁ AQUI? TERMINE DE PRESTAR SUAS HOMENAGENS E SUMA DAQUI!
NAOKO! SUA COMUNISTA! FORA DAQUI, VADIA ESQUERDISTA!

...
CALE A BOCA, MÃE!

ICHIRŌ!! PARE COM ISSO...

VOU ARRANJAR COMPANHIA PARA VOCÊ... UMA NOVA ESPOSA PARA MIM. ALGUÉM SEM LIGAÇÃO COM O PAI.

DEIXE-A IR, MÃE!
NAOKO!!

AINDA ESTÁ PREOCUPADO COM A HONRA DA FAMÍLIA TENGE SER MANCHADA?!
POR QUE VOCÊ NÃO A COLOCA DE VOLTA NO REGISTRO DA FAMÍLIA, HEIN?!
E QUANTO A AYAKO?

CHUNF...

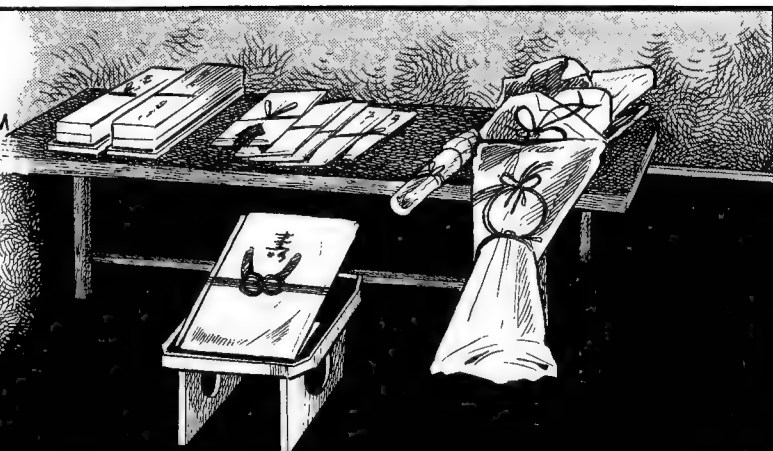
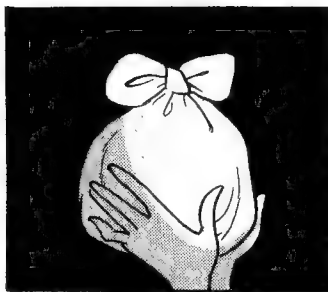
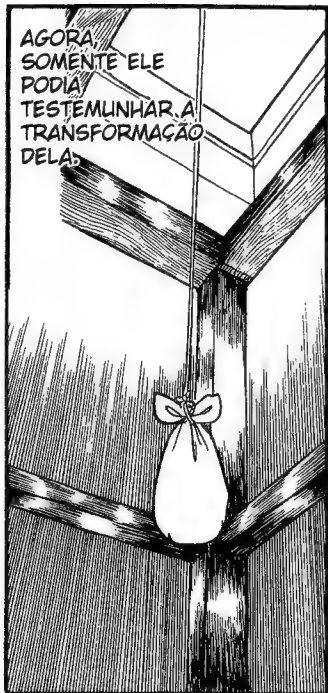
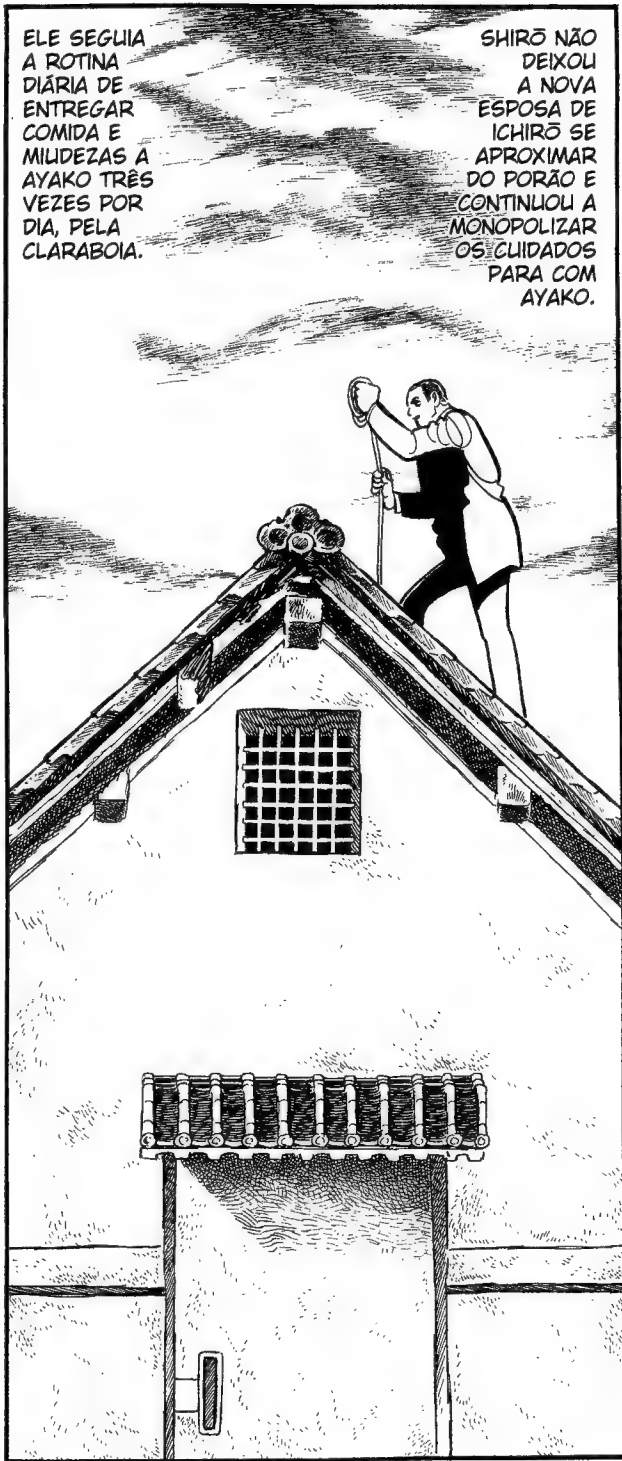
PRECISO DE ALGUMA MULHER POR PERTO...
ALGUÉM PARA CONVERSAR...

ADEUS, MÃE...

CAPÍTULO 15

LUZ E SOMBRA

APÓS FINALMENTE HERDAR A LIDERANÇA DA FAMÍLIA E TOMAR PARA SI OS BENS DE SAKUEMON, O MAIOR DESEJO DE ICHIRŌ SEM DÚVIDA ERA VIVER UMA VIDA DE PAZ E TRANQUILIDADE. ELE NÃO PODIA DE JEITO NENHUM PERMITIR QUE OS FANTASMAS DO PASSADO, COMO NAOKO E AYAKO, VOLTASSEM PARA ASSOMBRÁ-LO NOVAMENTE.

SHIRŌ NÃO DEIXOU A NOVA ESPOSA DE ICHIRŌ SE APROXIMAR DO PORÃO E CONTINUOU A MONOPOLIZAR OS CUIDADOS PARA COM AYAKO.

ELE SEGUIA A ROTINA DIÁRIA DE ENTREGAR COMIDA E MIUDEZAS A AYAKO TRÊS VEZES POR DIA, PELA CLARABOIA.

COMO UM INSETO QUE TROCA REPETIDAMENTE DE PELE ENQUANTO SE DESENVOLVE, AYAKO RAPIDAMENTE FOI SE TRANSFORMANDO DE UMA JOVEM GAROTA EM UMA MULHER ADULTA.

NO ENTANTO, HAVIA ALGO DE DISTINTO NELA. TALVEZ VOCÊ CONHEÇA BEM O TOQUE MACIO E SEDOSO DA PELE DE UM BEBÊ RECÉM-NASCIDO, UMA PELE QUE PARECE BRILHAR, COM VITALIDADE INFINITA. A CONDIÇÃO DE AYAKO ERA BASTANTE SIMILAR. SEU CORPO INFANTIL E FRÁGIL, QUE NÃO SOFREU NENHUM FERIMENTO NEM A EXAUSTÃO POR ESFORÇO FÍSICO, MANTEVE UMA PUREZA EXTRA-HUMANA, COMO A DE UM MANEQUIM.

ESTAS TERRAS SÃO DA FAMÍLIA HÁ MUITO TEMPO. SERÁ MUITO DIFÍCIL ABRIR MÃO DELAS...
TODOS VOCÊS DIZEM ISSO, MAS É PRECISO PERCEBER QUE TODA A REGIÃO SERÁ BENEFICIADA...

17 DE JUNHO, 1971.

GOSTARÍAMOS DA SUA COOPERAÇÃO PARA O PROGRESSO DE YODOYAMA...
COMO JÁ ESTÁ GARANTIDA A APROVAÇÃO DESTE PROJETO PELO GOVERNADOR...

E PARTE DO TRAJETO DESSA NOVA ESTRADA PASSA POR DENTRO DE SUA PROPRIEDADE.
A ESTRADA DE OKUYODO IRÁ SE CONECTAR À NOVA ESTRADA 323.

O PRIMEIRO TRECHO DE QUE PRECISAREMOS É ESTE MAIS À ESQUERDA DE SUAS PLANTAÇÕES.

11 - UM TSUBO MEDE CERCA DE 3,3 METROS QUADRADOS.

OS FAZENDEIROS ESTÃO SÓ AGUARDANDO O VALOR DAS TERRAS SUBIR. SEGUINDO PELO RIO AQUI, OS LOTES JÁ PASSARAM DE 3 MIL IENES NO ÚLTIMO ANO.
MAS, DE QUALQUER FORMA, VAMOS ACABAR PASSANDO PELAS PROPRIEDADES DA FAMÍLIA DELE.

ESSE HOMEM PARECE MEIO PARANOICO.

TALVEZ A GENTE POSSA REFAZER OS PLANOS E MUDAR O CURSO DA ESTRADA...
ELE SÓ ESTÁ QUERENDO SE APROVEITAR DE NÓS.

AQUI.

E SE DESVIARMOS PARA CÁ? JÁ TEMOS ACORDO AQUI E AQUI, ENTÃO ELE NÃO DEVE RECUSAR ESTA OPÇÃO.
AQUI PARECE PARTE DA PROPRIEDADE DELE TAMBÉM.

NA VERDADE, ATÉ MESMO TODOS OS LOTES QUE ESTÃO NO DECLIVE.
POSSO VENDER QUALQUER OUTRO LOTE!

NÃO VOU VENDER O TERRENO ONDE ESTÁ O DEPÓSITO! POR QUE VOCÊS QUEREM TOMAR MINHAS PROPRIEDADES?!
NÃO ESTAMOS PERSEGUINDO O SENHOR. ESTAMOS SOLICITANDO A DESAPROPRIAÇÃO POR UTILIDADE PÚBLICA.

INFELIZMENTE, NÃO PODEMOS MAIS FICAR MEXENDO NO PROJETO...
ISSO VAI ESTOURAR NOSSO ORÇAMENTO, NÃO PODEMOS MAIS NOS ESTENDER NISSO.

IREMOS DAR INÍCIO ÀS OBRAS AQUI, EM FEVEREIRO.

NÃO VOU ENTREGAR AQUELE DEPÓSITO PARA VOCÊS!

RECOMENDAMOS QUE O SENHOR RECONSIDERE...

PARA EVITAR UMA AÇÃO DE DESAPROPRIAÇÃO.

4 DE FEVEREIRO, 1972.
VUUUUUU
VUUUUUUU
TU-DUM
TUM
TU-DUM
TUM
奉献三社稲荷
奉献三社稲荷
TUM
TUM
TU-DUM
TUM
VUUUUUUU
VUUUUUUU
TUM
TUM
TU-DUM
TUM
TU-DUM
TUM

VUUUUUU
VUUUUUU

SHIRŌ! OS CAMINHÕES CHEGARAM.
VUUUUU
NÃO DEIXE QUE NENHUM DELES ENTRE. USE SEU CORPO PARA BLOQUEAR O CAMINHO.

AYAKO, ESCUTE BEM... NÃO IMPORTA O QUE ACONTEÇA DAQUI A POUCO, AGUENTE FIRME AÍ, ESTÁ BEM?

ISSO, MUITO BEM. FIQUE ESCONDIDA DEBAIXO DO COBERTOR! NÃO DEIXE QUE NINGUÉM TE VEJA AÍ.

VUUUU

ICHIRŌ, NÃO VAI DAR... É INEVITÁVEL.

SE CHEGAREM PERTO DO DEPÓSITO, VOU MATAR TODOS!
PRO INFERNO COM ELES!

SENHOR TENGE, COM A AUTORIZAÇÃO DO GOVERNADOR, VIEMOS AQUI EXECUTAR A AÇÃO DE DESPEJO NOS TERMOS DO ARTIGO 102 DA LEI DE DESAPROPRIAÇÃO. POR FAVOR, NÃO INTERFIRA.

NÃO IMPORTA SE O GOVERNADOR APROVA OU NÃO, A FAMÍLIA TENGE NÃO APROVA! SE VOCÊS QUISEREM BRIGA, VENHAM!

VOCÊ ESTÁ PRESO POR OBSTRUÇÃO DE OBRAS PÚBLICAS!

O-O QUE VOCÊ PENSA QUE ESTÁ FAZENDO?

DROGA, A POLÍCIA!

VA-MOS!

PE-GUEM ELES!

GABUM
ESPEREM!!
ESCUTEM-ME, TODOS VOCÊS! NÃO VOU RESISTIR NEM ATRAPALHAR. POR FAVOR, ESPEREM!
SENHOR, AINDA HÁ MÓVEIS E ITENS PESSOAIS DENTRO DO DEPÓSITO! PEÇO SÓ QUE ME DÊ ALGUM TEMPO PARA TIRÁ-LOS ANTES DA DEMOLIÇÃO. DUAS HORAS SERÃO MAIS QUE SUFICIENTES.
MUITO BEM. VOCÊ TERMINARÁ EM 2 HORAS?
SHIRO!

LEVEM TUDO PARA A SALA DOS FUNDOS DA CASA PRINCIPAL.

ICHIRŌ, PRECISO DA AJUDA DO PESSOAL!

ESTE BAÚ É O ÚLTIMO.

SÃO OS BAÚS ENORMES DO VELHO SAKUEMON. COISA ANTIGA...
ACK, QUE POEIRA!
AÊ.

OK, PODE PROS-SEGUIR.
COMECEM A OPERA-ÇÃO!

CABUM!
STRUMM
TLUMP
CRUMM
CRUMM
CRUMM
CRIIIC
CRIIIC
CRIIIC

BAM
CRUNG CRUNG
CRUNG CRUNG
CRUNG
CRUNG
CRUNG
SLASSSHH

CLIC
カチッ

AYAKO...

ESTÁ TUDO BEM AGORA. NÃO PRECISA MAIS TER MEDO.
VOU ABRIR A TAMPA.

FULLP!

AAAH!

FULLP!

SÓ EU ESTOU NA SALA.
AYAKO, VOCÊ ESTÁ SEGURA AQUI.

QUAL O PROBLEMA, AYAKO?

NÃO SE LEMBRA MAIS? AQUELA ALI É A MÃE.
BEM... SUA MADRASTA...

HMMM. ENTENDI, FAZ MUITOS ANOS QUE VOCÊS NÃO SE VEEM. E A MÃE ENVELHECEU BASTANTE...

MÃE, POR FAVOR, NÃO OLHE! AYAKO TEM MEDO DE TODO MUNDO, MENOS DE MIM.
MAS ELA AINDA É FILHA DE SEU PAI... E AGORA QUE ELE SE FOI, SINTO QUE DEVERIA CUIDAR DELA.

NÃO É PRECISO!! SAIA DAQUI!!

ALÉM DO MAIS, TUDO ISSO É CULPA SUA, POR TER SIDO FRACA DEMAIS E NÃO TER ENFRENTADO O PAI E ICHIRŌ!
SIM... É VERDADE... É VERDADE...

E-EU QUERIA DAR ISTO A AYAKO. PERTENCE A ELA.

SHIRŌ... POR FAVOR... EU TE PEÇO. É O ÚNICO DESEJO DE SUA MÃE.

É A CADERNETA BANCÁRIA DE AYAKO.

O NOME DE QUEM ENVIOU O DINHEIRO É DESCONHECIDO, MAS SEI EXATAMENTE QUEM ESTÁ FAZENDO ISSO. É JIRŌ.
JIRŌ TEM GUARDADO DINHEIRO PARA AYAKO.

VOCÊ DEVE SABER... LOGO DEPOIS QUE A AYAKO FOI COLOCADA NO PORÃO, CHEGOU UM DEPÓSITO DE 500 MIL IENES EM NOME DELA.
DESDE ENTÃO, A CADA 2 OU 3 MESES, CHEGA O DINHEIRO, SEMPRE EM NOME DE AYAKO. EU RECEBI E DEPOSITEI TODO O VALOR.

O JIRŌ?!
ELE AINDA ESTÁ ENVIANDO DINHEIRO?

SIM. HÁ QUASE 50 MILHÕES DE IENES NA CONTA AGORA. É TUDO DINHEIRO DE AYAKO.
TANTO SEU PAI QUANTO ICHIRŌ NUNCA FICARAM SABENDO DISSO.

...
AGUARDEI ESTE DIA TÃO ANSIO-SAMENTE....

AYAKO FICOU PRESA POR 23 ANOS, SEM PODER IR À ESCOLA OU BRINCAR..
ESPERO QUE ESSE DINHEIRO POSSA COMPENSAR E ALIVIAR...
O FATO DE TERMOS ROUBADO TANTO TEMPO DA VIDA DELA.
ELA PODERÁ USAR ESSE DINHEIRO DO JEITO QUE QUISER.

E AQUI ESTÁ O NOME DO REMETENTE
差出人
住所
氏名

TOMIO YÛTENJI, TSUKIJI 4-10, CHUÔKU, TÓQUIO...

MÃE.
MÃE!

AYAKO, VEJA!

ISTO AQUI É UMA CADERNETA... TODO ESTE DINHEIRO É SEU.
ER... DINHEIRO... DINHEIRO É...
VOCÊ NÃO ENTENDE!

...
COM ESTE DINHEIRO... PODEMOS COMEÇAR UMA NOVA VIDA AMANHÃ MESMO, AYAKO!

VAMOS REFAZER SEUS DOCUMENTOS... E ENTÃO MATRICULÁ-LA EM UMA ESCOLA.
EU CUIDO DISSO.

QUANDO SE TEM DINHEIRO, PODE-SE FAZER O QUE QUISER NO MUNDO... E AGORA VOCÊ VIROU UMA BURGUESINHA! PODE IR PARA A ESCOLA QUE QUISER! PODE ATÉ MESMO PAGAR UMA FACULDADE.

AYAKO NÃO VAI A LUGAR NENHUM!!

POR QUE NÃO?

NÃO!!

VOU CONSTRUIR UM NOVO QUARTO, ENORME, SÓ PARA VOCÊ!
NÃO, NÃO, NÃO! AYAKO NÃO TEM MAIS LUGAR PARA MORAR? ONDE PODE FICAR?

MAS LÁ NÃO EXISTE MAIS. FOI DEMOLIDO.
QUERO VOLTAR PARA O PORÃO! ALI É A CASA DE AYAKO!

POBREZINHA! VOCÊ ESTÁ NERVOSA...
BOA NOITE. FIZ A CAMA PARA VOCÊ...

SHIRŌ BOBO! AYAKO NÃO PRECISA DE NADA. NÃO VAI SAIR!

VOU DORMIR AQUI DENTRO!!

BOA NOITE...

VRUMM
ガラッ

MÃE!!
DESCULPE-ME POR TER AGIDO DAQUELE JEITO ANTES...

...

VUUU
ヒュウウウ
VUUU
ヒュウウウ

CRUNG
CRUNG
CRUNG
CRUNG
DU-
DU-
DU-
DU-
DU-
DU

VRUMM

AH, NÃO... AYAKO SUMIU!

OH!

AYAKO!
AYAKO!
AYAKOOO!!
ESSA NÃO, ELA DEVE TER IDO AONDE FICAVA O DEPÓSITO...
MÃE, VOCÊ VIU AYAKO?
NÃO...
DROGA!!
O QUÊ? ELA REALMENTE PASSOU POR AQUI?!
SIM, UMA GAROTA DE CABELOS COMPRI-DOS.
QUANDO CHEGAMOS, ELA SAIU CORRENDO.
ELA SAIU SOZINHA?!

QUE LOUCURA... FUGIR NO ESTADO EM QUE SE ENCONTRA!
AYAKO!
SR. SHOTARO, VIU UMA GAROTA DE CABELOS COMPRIDOS?
HMM, ACHO QUE VI UMA MOÇA ASSIM LÁ PERTO DO TEMPLO DE ISHINOMORI.
O TEMPLO... AYAKO DEVE SE LEMBRAR DE ALGO DE QUANDO ERA PEQUENA!
PARECE QUE ELA VEIO, MAS NÃO ESTÁ MAIS AQUI...
DEPOIS DAQUI, PARA ONDE ELA PODERIA IR?
CLARO!! O IWAIDEN!!

SE ELA ESTIVER SE GUIANDO PELA MEMÓRIA, TALVEZ PENSE EM SE ESCONDER...
BEM ALI!!

AYAKO JÁ SE ESCONDEU NAQUELE IWAIDEN COM ORYŌ UMA VEZ.

BAM

AAH!!

ROUPAS DA AYAKO!

NÃO VOU CONSEGUIR CONTINUAR FAZENDO ISSO SOZINHO.

AH, É O ICHIRŌ!

ICHIRŌ, VOCÊ FOI SOLTO!
SIM, SEU TRAIDOR COVARDE!!

VOCÊ CEDEU E PERMITIU QUE DEMOLISSEM O DEPÓSITO...
O DEPÓSITO QUE INSISTI TANTO QUE VOCÊ PROTEGESSE!
ICHIRŌ, ISSO JÁ ACABOU. TEM ASSUNTO MAIS URGENTE. AYAKO FUGIU!

O QUÊ?

ELA ESCAPOU ESSA MANHÃ DO BAÚ QUE TIRAMOS DO PORÃO.
PODE SER QUE ELA ESTEJA USANDO O QUIMONO DA SUE.
Q-QUÊ?!

ICHIRŌ!
MALDIÇÃO!!
COMO PÔDE...?

COMO ELA PÔDE FAZER ISSO?!
UNH.
M-MÃE, ESTOU DE VOLTA...
O DOUTOR YAMAZAKI VEIO AQUI PORQUE ESTÁ PREOCUPADO COM AYAKO.

ELA ESTÁ DESAPARECIDA DESDE MANHÃ, E ESTAMOS PROCURANDO POR TODO LUGAR.

PELO QUE ENTENDI, AYAKO PEGOU O QUIMONO DE SUE E FUGIU...
MAS DEIXANDO ISSO DE LADO...

VOCÊ PODE NOS EXPLICAR ISTO, ICHIRŌ?

CADERNETA BANCÁRIA, CARIMBO, CARTEIRA, JOIAS E OBJETOS PESSOAS DA SRA. SUE...

TUDO ISSO ESTAVA DENTRO DO BAÚ.
POR QUE A SRA. SUE DEIXARIA TUDO ISSO AO PARTIR?
ISSO PARECE BEM IMPROVÁVEL PARA UMA MULHER METICULOSA COMO ELA.

ICHIRŌ!! SUE REALMENTE FOI EMBORA DAQUI?
ONDE ELA ESTÁ AGORA?!

ICHIRŌ!!

NINGUÉM VIU QUANDO A SUE SAIU DA CASA. FAZ TEMPO QUE ACHO ISSO ESTRANHO...

AGORA, ICHIRŌ, NÃO MINTA PARA SUA MÃE. DIGA-ME TODA A VERDADE!

POR QUE NÃO DIZ NADA?!!

SLAP!!
SLAP!!
SLAP!!
AH... SEU... INFELIZ!!
SLAP!
SHH
SHH

差出人
住所
氏名

ISSO É TUDO.
CUIDADO PARA NÃO DEIXAR CAIR!

VRUUUMMMM

ヴォルルル
VRUMMM
ヴルルルルル
VRUMMM

FIM DA PARTE 2

CAPÍTULO 16
ŌSHINKAI

SIM... AQUI É A TK EMPREENDIMENTOS.
TRANSPORTADORA MUTSU? NÃO TEMOS NEGÓCIOS COM ELES.
TOMIO YŪTENJI? É NOSSO PRESIDENTE!

YŪTENJI... ÍPSILON, UVA, TOMATE, ESCOLA, NAVIO, JACA, ÍNDIO.

ALÔ? AQUI É O DIRETOR KINJO. COMO POSSO AJUDÁ-LO? HÃ? UMA MULHER? E UM ENVELOPE COM O NOME DO NOSSO PRESIDENTE?

A POLÍCIA ESTÁ COM ELA... O QUE FAZER?
VÁ... VÁ À POLÍCIA E TRAGA A MOÇA.

NAMORADA DO CHEFE?
É ESTRANHA DEMAIS PARA ISSO. ENTROU COMO CLANDESTINA, EM UM CAMINHÃO.

OI, É O KINJO. UMA GAROTA DO INTERIOR QUE FUGIU DE CASA ESTÁ TE PROCURANDO.

VOU LIGAR PARA O CHEFE. ELE FOI JOGAR GOLFE ONTEM, AINDA DEVE ESTAR NA CAMA.

EU? NÃO GOSTO DE POLÍCIA, SENHOR.
ALGUEM LÁ VAI ME RECONHE-CER.

NÃO GOSTO DESSAS CAIPIRAS!

GAROTA? ACABOU DE SAIR UMA DAQUI. NÃO ME PERTURBE, QUE AGORA VOU DORMIR.
O QUÊ? PARE DE BRINCAR, KINJO.

HM?
HMM.
MM.

UM CAMINHÃO QUE VEIO DE YODOYAMA?
ELA ESTAVA ESCONDIDA LÁ DENTRO? COMO ELA É? ELA TEM ALGUMA IDENTIDADE?

ESTÁ BEM!! MANDE ALGUÉM PEGÁ-LA E TRAGA-A DIRETO PARA CÁ.

VAMOS RECEBER UMA VISITA. ABRA O PORTÃO.

...

TEM UMA MULHER AQUI!
O CHEFE TEM UM GOSTO ESTRANHO PARA MULHERES.

TEM UMA MULHER DENTRO DAQUELA CAIXA.
ELA É MALUCA. NÃO QUER SABER DE SAIR.

AYAKO.

JÁ COLOCAMOS A MULHER NO QUARTO.
ÓTIMO. PODEM IR AGORA.

SOU UM AMIGO.
NÃO SE PREOCUPE, PODE SAIR.

É VOCÊ, NÃO É?

1 - JIRŌ REFERE-SE AO SOLDADO SHŌICHI YOKOI, QUE SOBREVIVEU QUASE 28 ANOS NA SELVA DA ILHA DE GUAM, NA OCEANIA, ACREDITANDO QUE A SEGUNDA GUERRA MUNDIAL AINDA NÃO TINHA TERMINADO.

OUVI DIZER QUE ELE ESTÁ TENDO DIFICULDADES PARA SE ADAPTAR À VIDA MODERNA...
NÃO VOU FORÇAR NADA COM VOCÊ.

PODE FAZER O QUE QUISER, ATÉ MESMO VIVER DENTRO DESSA CAIXA.

CRIIIC
CRIIIC
CRIIIC
CRIIIC

BATUM

AYAKO... VOCÊ REALMENTE CRESCEU...

NÃO PRECISA SE APROXIMAR... FIQUE ASSIM... DEIXE-ME OLHAR PARA VOCÊ...

SINTA-SE EM CASA.
VOU ARRANJAR ALGUMAS ROUPAS E O QUE MAIS VOCÊ PRECISAR. MINHA GOVERNANTA É MUITO DEDICADA.

CUIDEM BEM DAQUELA GAROTA. MAS...
NÃO FIQUEM OLHANDO PARA ELA NEM TENTEM CONVERSAR.
SEREI O INTERMEDIÁRIO ENTRE VOCÊS!
ELA É SÓ MINHA!!

...
...

ELE ESTAVA CHORANDO, NÃO?
NÃO É POSSÍVEL... É?

KINJO? O QUE VOCÊ QUER?

2 - O PARTIDO DIREITISTA SEYŪKAI (ASSOCIAÇÃO DOS AMIGOS DO GOVERNO CONSTITUCIONAL) DEIXOU DE EXISTIR OFICIALMENTE NA DÉCADA DE 1940, MAS FORAM TANTOS OS SEUS INTEGRANTES E HERDEIROS QUE FORMARAM O PODEROSO PARTIDO LIBERAL DEMOCRATA (JIYŪ MINSHUTŌ), QUE TEZUKA, IRÔNICO, USA O NOME ANTIGO PARA O PARTIDO NOVO.
3 - O DISTRITO DE AKASAKA É UMA DAS REFERÊNCIAS DA VIDA NOTURNA DE TÓQUIO.

KINJO, COMO VOCÊ MUITO BEM SABE, NÓS PRECISAMOS DA INFLUÊNCIA DE YANAGIDA PARA SEGURAR A ICHOUKAI, QUE ESTÁ INVADINDO NOSSO TERRITÓRIO.
AS COISAS MUDARAM DE 20 ANOS PARA CÁ. A ŌSHINKAI PRECISA ATUAR NA POLÍTICA TAMBÉM...

ACHO QUE DEVEMOS PARTIR PARA O CONFRONTO DIRETO, EM VEZ DE TENTAR MEDIDAS PALIATIVAS.

VOCÊ COSTUMAVA SER MAIS RESOLUTO ANTIGAMENTE...

E O QUE VOCÊ QUER? UM BANHO DE SANGUE? COMO GÂNGSTERS?
HOJE À NOITE, VOU JANTAR COM O PRESIDENTE MORIDEN, DA ICHOUKAI.

VOU DECIDIR COMO IREMOS AGIR SÓ DEPOIS DE CONHECÊ-LO MELHOR.

AH, E MAIS UMA COISA...
QUAL É A DESSA MULHER?

A QUE CHEGOU DENTRO DA CAIXA ESTA MANHÃ.

ELA NÃO É ASSUNTO SEU.

VOCÊ É MESMO EXCÊNTRICO, PRESIDENTE. UMA MULHER ENCAIXOTADA, NEM É ENGRAÇADO.
VAI FICAR COM ELA?

ESTE É UM ASSUNTO BEM PARTICULAR, KINJO. NÃO SE INTROMETA.
UM DIA EU TE EXPLICO TUDO.

ESTÁ MELHOR?
...

SENTE-SE.

VOCÊ SE PA-RECE...
TANTO COM SUA MÃE...

VOCÊ TEM UMA PINTA NO PESCOÇO, NÃO?
SUA MÃE TAMBÉM TINHA UMA... SABE DE QUEM ESTOU FALANDO?

DE MINHA CUNHA-DA, SUE.
FINGIA SER SUA IRMÃ, MAS ERA SUA MÃE.

QUEM É VOCÊ?

QUER TOMAR CAFÉ DA MANHÃ?
PODE COMER O QUE QUISER DE AGORA EM DIANTE.
FAÇA UMA SOPA PARA ELA.

JARDINS QUE ATRAEM TANTOS PÁSSAROS ASSIM SÃO RAROS EM TÓQUIO.

VER PÁSSAROS PRESOS EM GAIOLAS, SEM PODEREM VOAR, ME DÁ ARRE-PIOS.

NÓS DAMOS COMIDA A ELES TODOS OS DIAS. NUNCA SAEM DAQUI, JÁ QUE PODEM COMER A TODA HORA.
VOCÊ NÃO OS COLOCA EM GAIOLAS?
EU ODEIO GAIOLAS.

NESSES 20 ANOS, TIVE MUITOS PESADELOS A RESPEITO DE VOCÊ PRESA NAQUELE PORÃO.
POR QUÊ?
QUEM É VOCÊ? ME DIGA!

VRUM

TUDO AQUI DENTRO É SEU. USE À VONTADE.

CLAP
CLAP
CLAP

4 - O ESQUERDISTA RYOKICHI MINOBE (1904-1984) FOI GOVERNADOR DE TÓQUIO POR TRÊS MANDATOS SEGUIDOS, DE 1967 A 1979, E LIDEROU UMA COALISÃO DE SOCIALISTAS E COMUNISTAS.

TRÊS CAPANGAS DA ICHOUKAI FORAM ATACADOS NO MEMORY. UM MORREU E OS OUTROS DOIS ESTÃO GRAVEMENTE FERIDOS.

QUEM ATIROU? UM DOS NOSSOS?
ROLLING STONES
NÃO SABEMOS AINDA. O CARA FUGIU. NÃO ACHO QUE SEJA UM DOS NOSSOS. A CONFUSÃO TODA ACONTECEU POR CAUSA DE UMA DISCUSSÃO À TOA.

O QUÊ?!

ESTOU INDO JÁ PARA AÍ!
NÃO ACREDITO QUE ISSO ESTEJA ACONTE-CENDO BEM AGORA!

SR. YŪTENJI, VOU DEIXAR QUE VOCÊ CUIDE DISSO.
EU OUVI TUDO.
SINTO MUITO, SR. MORIDEN...

MAS AGORA ESTOU EM DÍVIDA COM VOCÊ...

NÃO PERMITIREI QUE SEJA DESONRA-DO...
SENÃO, SEREMOS OBRIGADOS A AGIR.
MAS RESOLVA RAPIDA-MENTE.

Nightclub Memory

QUE SITUAÇÃO...

KINJO!
OS FERIDOS ESTÃO NO HOSPITAL...

OS POLICIAIS JÁ CHEGARAM?

INSPETOR GETA!

NOS ENCONTRAMOS NOVAMENTE, SR. TENGE...

TENGE?! JÁ FALEI QUE VOCÊ ESTÁ ATRÁS DO CARA ERRADO!
ONDE ESTÁ O ATIRADOR?
EU IA TE PERGUNTAR ISSO.
VOCÊS O ESTÃO ESCONDENDO OU O DEIXARAM FUGIR?

KINJO JÁ DEVE TER TE DITO... NÓS NÃO FAZEMOS IDEIA DE QUEM SEJA O RESPONSÁVEL POR ISSO!

NÃO SE FAÇA DE DESENTENDIDO.

TODO MUNDO SABE QUE A ŌSHINKAI E A ICHOUKAI ESTÃO PRESTES A ENTRAR EM GUERRA.
É POR ISSO QUE VOCÊ FOI SE ENCONTRAR COM MORIDEN ESTA NOITE, NÃO?
O PROBLEMA É CONTROLAR AS CRIANÇAS...

CONSIDERANDO A MOTIVAÇÃO BANAL DO TIROTEIO, APOSTO QUE FOI UM DOS SEUS MOLEQUES.
ESTAVA BÊBADO E IRRITOU-SE COM A PRESENÇA DA GANGUE RIVAL...

SE HÁ ALGUÉM ASSIM ENTRE NÓS, ELE SERÁ PEGO E IRÁ APRENDER UMA LIÇÃO.

NÃO IREI PERMITIR ALGO ASSIM.

É TRISTE VER JIRŌ TENGE... QUE HÁ UNS 20 ANOS ERA MEMBRO DO GRUPO DE ASSASSINOS DA UNIDADE CANON, MESMO QUE SÓ RECEBENDO ORDENS, HOJE TENDO SEU DESTINO NA MÃO DE UM MARGINALZINHO.
CALA A BOCA!

VOCÊ JÁ NÃO É MAIS O MESMO, SR. TENGE.

PRESIDENTE! FOI ELE... UM DOS NOSSOS.
EI, INOUE! VÁ, CONTE TUDO AO PRESIDENTE!
EU... FUI EU QUE FIZ...

O QUE VAMOS FAZER COM ELE?
ENTREGUE-O À ICHOUKAI.

NOSSOS HOMENS NÃO VÃO ACEITAR ISSO...
PROMETI AO MORIDEN.

PRESIDENTE! OS JOVENS VÃO PENSAR QUE VOCÊ SE CURVOU PERANTE A ICHOUKAI.
VÃO SE REVOL-TAR!

ESTÁ ME DIZENDO QUE EU DEVERIA DAR COBERTURA A INOUE?!
A ICHOUKAI VAI REVIDAR... E SUA VIDA VAI CORRER RISCO TAMBÉM!

RIIIING

PRECISAMOS DEFENDER NOSSA HONRA!
VAMOS PARA A GUERRA! NÃO TEMOS MEDO DO CONFRONTO!

SR. TENGE, É GETA.
GOSTARIA QUE VOCÊ NOS ENTREGASSE SEU CAPANGA, O INOUE.

ENCONTRAMOS AS DIGITAIS DELE.
LEVOU UM TEMPO ATÉ O IDENTIFICARMOS. ELE VAI SE ENTREGAR?
POSSO APARECER AÍ COM UM MANDADO DE PRISÃO?

TARDE DEMAIS... SENHOR GETA.
INOUE ESTÁ MORTO.

QUÊ?!

ELE SE SUICIDOU. SIM, NÃO ESTAVA BEM DA CABEÇA.

PODE VIR PARA CÁ. SINTA-SE À VONTADE PARA PERICIAR...

P-PRESIDENTE... POR FAVOR...

BLAM!!
ドスッ!!

COLOQUE ISTO NA MÃO DELE.

VOU PARA CASA PENSAR NO QUE FAZER AGORA.
CUIDE DO GETA PARA MIM, KINJO.

MAS QUE AZAR.

SE DESCOBRÍSSEMOS ANTES...
INOUE AINDA ESTARIA VIVO.

PAI, POR QUE O SENHOR CHAMA O YŪTENJI DE 'TENGE'?
AH, ELE? PORQUE O VERDADEIRO NOME DELE É TENGE...
MEU MENTOR, O SR. TANUMA, ESTAVA ATRÁS DELE.

FOI NA ÉPOCA DO CASO SHIMOKAWA, EM 1949.
TENGE ESTAVA ENVOLVIDO EM UM ASSASSINATO.
DEMORARAM DEMAIS PARA CONSEGUIR AS PROVAS, E ELE FUGIU.
E O SR. TANUMA ACABOU MORRENDO DE CÂNCER...

VOCÊ PROVAVELMENTE NÃO SE LEMBRA DE QUANDO O SR. TANUMA NOS VISITOU E TE TROUXE UM PRESENTE. VOCÊ ERA PEQUENO.
HM, NÃO LEMBRO MESMO.

NO LEITO DE MORTE, O SR. TANUMA ME IMPLOROU...
PARA "ENCONTRAR E PRENDER TENGE ALGUM DIA"!

ELE ERA UM HOMEM OBSTINADO...
PEGUEI ESTA MINHA TEIMOSIA DELE, SABIA?

BEM, PRECISO IR ATÉ O ESCRITÓRIO DA PROMOTORIA PÚBLICA.
CLARO...

MEU FILHO ESTÁ SE TORNANDO UM ÓTIMO PROMOTOR...
ERA UM MENINO TÃO MAGRO LOGO APÓS O FIM DA GUERRA...

TREM EXPRESSO DE AOMORI, DAS 17H52, CHEGANDO À PLATAFORMA 4...

DES-CUL-PE.

AYAKO...

TK 兴業 KK
銀座事務所

TK EMPREENDIMENTOS LTDA.
ESCRITÓRIO DE GINZA

POR ACASO AQUI TRABALHA ALGUM TOMIO YŪTENJI?
É O NOSSO PRESIDENTE. O QUE DESEJA?

PRESIDENTE?
HÃ... É...
DIGA A ELE QUE QUERO FALAR SOBRE AYAKO.

AYAKO? UMA MULHER?
E QUAL É O ASSUNTO?

TENHO CERTEZA DE QUE AYAKO ESTÁ AQUI!

QUAL É MESMO SEU NOME? AQUI É A TK EMPREENDIMENTOS...

ESSE TAL YŪTENJI TEM MANDADO DINHEIRO PARA AYAKO TODO MÊS... E ELA FUGIU DE CASA FAZ DOIS DIAS. IMAGINEI QUE PUDESSE ESTAR AQUI...
EI, AJUDEM-ME AQUI. NÃO SEI O QUE FAZER.

O QUE VOCÊ DESEJA?

EU JÁ FALEI!
QUERO CONVERSAR COM ESSE TAL YŪTENJI!!

VOCÊ NÃO PODE VER O PRESIDENTE.
MAS PODE FALAR COM A GENTE.
DE QUE VILAREJO VOCÊ VEIO?

YODOYAMA, EM AOMORI!!

ESSA GAROTA QUE FUGIU É SUA NAMORADA?
ELA NÃO ESTÁ AQUI. VÁ FALAR COM A POLÍCIA.

ELA DEVE ESTAR AQUI. SE EU PUDER FALAR COM O SR. YŪTENJI, VAMOS ESCLARECER ISSO.

PALHAÇO... NÃO ESTÁ NOS LEVANDO A SÉRIO...

CAI FORA OU VAMOS TE QUEBRAR!
SUMA DAQUI!!

MINHA NOSSA... SHIRŌ!

ENTRE. O QUE O TRAZ AQUI?

HEHE... SOU BOM PARA ENCONTRAR OS LUGARES, HEIN?

VOCÊ MORA EM UMA CASA BONITA, IRMÃ.

5 - UMA DAS CIDADES DA REGIÃO METROPOLITANA DE TÓQUIO.

AYAKO SAIU DO PORÃO E FUGIU.
O QUÊ?! PARA ONDE ELA FOI?
VEIO PARA TÓQUIO... ATRÁS DESSE YŪTENJI.
QUANDO FUI ATÉ LÁ, ELES ME CHUTARAM DO LUGAR... TÓQUIO É UMA CIDADE HORRÍVEL!!

QUEM É YŪTENJI?

A MÃE E EU ACHAMOS...
QUE É NOSSO IRMÃO JIRŌ.

JIRŌ?

PENSEI... AYAKO NÃO AGUENTOU MAIS E FUGIU... E PARA ONDE ELA IRIA? ELA SE ENFIOU EM UM CAMINHÃO DE ENTREGAS, VEIO ATÉ TÓQUIO E FOI LEVADA PARA O ESCRITÓRIO DE YŪTENJI. MINHA LINHA DE RACIOCÍNIO TERMINA LÁ.

TRÊS OU QUATRO VEZES POR ANO, ELE MANDA BASTANTE DINHEIRO PARA AYAKO. A ÚNICA PESSOA QUE SABE QUEM ELA É E QUE SERIA CAPAZ DE FAZER ISSO É JIRŌ.

SRTA. AYAKO, O CHÁ...
QUER SAIR PARA BEBER UM POUCO?

HÃ?

EI, GEN! ELA SUMIU.

NÃO ESTÁ NO JARDIM?
NÃO. ACHO QUE PODE TER IDO LÁ PARA FORA.

É BRINCADEI-RA?! AQUELA VADIA VAI ME ARRUMAR ENCRENCA...

GEN! Ô, GEN!! VENHA CÁ!

OLHE SÓ PARA ISTO! ELA FEZ UM BURACÃO AQUI.

POR QUE NÃO SAIU DIRETO PELO PORTÃO?
ACHO QUE ELA VIU VOCÊ LÁ NA FRENTE E FICOU COM MEDO.

MESMO COM ESSE MEU SORRISO GENTIL, QUE AS MULHERES ADORAM?
AQUELA MENINA ODEIA PESSOAS... ELA É SEMPRE TÃO ARREDIA.

QUAL É O LUGAR MAIS ISOLADO E QUIETO POR AQUI?
OS BANHEIROS PÚBLICOS.
SEU BOBO.

...

CHUNF
スッ

...POR FAVOR.

DEIXA AYAKO BRINCAR TAMBÉM!

...

POSSO TENTAR?

QUER BRINCAR DE PULAR AMARELI-NHA, MOÇA?
OBA! VAMOS!!

HIHI... VOCÊ É RUIM.

OH... HOHO... HOHO-HO...

NUNCA A VI POR AQUI ANTES.
QUE VIDA BOA! TER TEMPO PARA BRINCAR COM AS CRIANÇAS...

AQUI, PEGUEM ISTO.

EBAAA
EBAAA

...
VAMOS BRINCAR DE NOVO AMANHÃ!

10 MIL IENES?!

GANHAMOS DINHEIRO.

OI...
NÓS NÃO PODEMOS ACEITAR ESSE DINHEIRO!!
QUERIDA... POR FAVOR!!
OI. VOCÊ É FILHA DO DONO DESTA CASA?

VOCÊ É FILHA DO SR. YŪTENJI?
POR QUE ESTÁ TÃO ASSUSTADA?

...

NÃO SOU POLICIAL. AH, CADÊ MINHA EDUCAÇÃO? EU DEVIA ME APRESENTAR.
MEU NOME É HANAO GETA. TRABALHO NA PROMOTORIA PÚBLICA.

VIM AQUI DAR UMA OLHADA NA CASA DO SR. YŪTENJI...
JÁ QUE MEU PAI TEM IN-TERESSE NELE.

SOU AYAKO. EU...
SÓ ESTOU FICANDO AQUI...

AH, QUE BOM! ÓTIMO!

POR QUÊ?
ESTOU FELIZ POR VOCÊ NÃO SER FILHA DE UM CHEFÃO DA YAKUZA...

EI, A ŌSHINKAI ESTÁ AQUI!!
ELES VIERAM? QUANTOS? DROGA!
TODO MUNDO PARA CÁ!

SÓ VEIO UM.
UM? ELES ESTÃO NOS DESRESPEITANDO!!

É O LÍDER DELES. VEIO O YŪTENJI!
SOZINHO? SÉRIO? ISSO VAI SER INTERESSANTE.

YŪTENJI VEIO SOZINHO? HUNF! O QUE ESTÁ PLANEJANDO? FICOU MALUCO?
GUSP

6 - DOGEZA, NO ORIGINAL, QUE SIGNIFICA "PEDIR PERDÃO DE JOELHOS COM A TESTA QUASE ENCOSTANDO NO CHÃO".

QUÊ?!

NÃO TENHO MAIS NADA PARA FALAR COM VOCÊS, SEUS PIVETES.
PREPARE-SE PARA SOFRER.

VEJAM ISTO.

ESTOU SEMPRE PREPARA-DO PARA MORRER. E VOCÊS?

SE EN-COS-TAREM EM MIM, SERÁ O FIM DE TODOS.

GLUP!!

O Q-Q-QUE É A-AQUILO NO OLHO DELE?!

VOCÊS LERAM SOBRE AS CARTAS-BOMBA NOS JORNAIS, NÃO?
BASTA UM MECANISMO DE DISPARO E UMA BOMBA PODE SER COLOCADA ATÉ MESMO EM UMA PEQUENA LÂMPADA.
ISTO AQUI É UM PROJETO ESPECIAL.

SE EU CAIR E ESTA BOMBA BATER NO CHÃO...

UM MODELO NOVO, USADO PELA INTELIGÊNCIA AMERICANA.
ELES A DESEN-VOLVERAM PARA SER USADA EM ABOTOADU-RAS.

...
UNNH...

BUM! O RAIO DA EXPLOSÃO É DE 30 METROS.
NÃO SE ES-QUE-ÇAM DISSO.

VOU FALAR DE NOVO UMA ÚLTIMA VEZ. SAIAM DO MEU CAMINHO, SEUS INÚTEIS. QUERO VER O PRESIDENTE MORIDEN.
...SIM, SENHOR.

ENTRE, POR FAVOR.

SENHOR YŪTENJI, NÃO ESTOU DISPOSTO A OUVIR DESCULPAS A ESTA ALTURA.
PRIMEIRO, POR FAVOR, ACEITE ESTE PRESENTE.

"NÓS CEDEMOS AOS ICHOUKAI OS DIREITOS DA 3ª E DA 4ª RUA EM SASAHAMA"... ISSO NÃO É O BASTANTE.

POR ISSO EU DISSE: É SÓ UM PRESEN-TE.

7 - NO ORIGINAL: *SEITCHŌKAITCHŌ*, "PRESIDENTE DA PESQUISA POLÍTICA", UM CARGO DENTRO DO PODEROSO E DIREITISTA PARTIDO LIBERAL DEMOCRATA, QUE, COM POUCOS INTERVALOS, CONTROLA O GOVERNO JAPONÊS DESDE OS ANOS 1950.

E DEPOIS RETORNO A LIGA-ÇÃO?
B-BEM, ESSA FOI UMA OFERTA INESPERADA. POSSO P-PENSAR UM POUCO NELA...

É BASICAMENTE ISSO. O ORÇAMENTO AINDA ESTÁ SENDO NEGOCIADO, MAS ELE ENTRARÁ AINDA NESTE ANO FISCAL.
SE VOCÊ ESTIVER DISPOSTO A ASSUMIR ISSO, SERIA POSSÍVEL RESERVAR UM TEMPO NOS PRÓXIMOS DIAS PARA CONVERSARMOS PESSOALMENTE?

UFF...

CLING

S-SIM, VOCÊ TEM RAZÃO.
SIM, MUITO OBRIGADO.

POR FAVOR, ACEITE A OFERTA. ESSE NEGÓCIO VAI GERAR UM LUCRO DE CERCA DE 3 BILHÕES.
UAU
AH...
T-TRÊS BILHÕES?
OH!

ALÉM DISSO, IDOBATA É ÍNTIMO DO PRIMEIRO-MINISTRO...

NÃO VAI FAZER MAL A VOCÊ CONHECÊ-LO, HA... HAHA...
HE...
HEHE...

ELE ESTÁ SAINDO. ACOMPANHEM-NO!

VRUUM

CHEFE... O QUE ACONTECEU?
CONFRONTÁ-LO SERIA UM ERRO. PODEMOS NOS APROVEITAR DAS CONEXÕES POLÍTICAS DELE.

ELE NÃO FAZ IDEIA DE QUE A CARREIRA POLÍTICA DE IDOBATA ESTÁ NO FIM... COMO É FÁCIL LIDAR COM ANALFABETOS POLÍTICOS! HAHAHA...

CAPÍTULO 17

A FLOR DA ÁRVORE-DA-SEDA

EXIGIR UMA INDENIZA-ÇÃO! NOS JULGAMEN-TOS DAS VÍTIMAS DA POLUIÇÃO...
VOCÊ DEVIA PROCES-SÁ-LOS POR ISSO!

FICOU PRESA NUM PORÃO POR 22 ANOS, E SÓ AGORA SE LIBERTOU? QUE VIDA TERRÍVEL!!

22 ANOS?!

MAS E AGORA?

...
DESCULPE-ME... NÃO HÁ COMPARAÇÃO...

E POR QUE VOCÊ ESTÁ FICANDO NA CASA DE UM CHEFÃO DA YAKUZA?!

VOCÊ VAI PERDOAR SUA FAMÍLIA?
NÃO SEI. NÃO SEI O QUE FAZER...

EU COSTUMAVA BRINCAR COM UMA MULHER CHAMADA ORYŌ. AMARELINHA, PULAR CORDA... LEMBRO MUITO BEM. MAS QUANDO FIZ ISSO AGORA, AS PESSOAS QUE ME VIAM DAVAM RISADA, E MUITA!

AYAKO... É UMA CRIANÇA?

VOCÊ TEM 27 ANOS. ISSO A TORNA BEM ADULTA.
QUANDO EU ESTAVA BRINCAN-DO, TODO MUNDO RIU DE MIM.

ADULTOS NÃO BRINCAM ASSIM.
MAS ORYŌ BRINCA-VA!

MAS, ENTÃO, O QUE OS ADULTOS FAZEM?

EU JÁ BEIJEI MEU IRMÃO SHIRŌ. POSSO TE BEIJAR TAMBÉM?
NÃO SEJA IDIOTA. VOCÊ NÃO DEVIA... NÃO COM ESTRA-NHOS...

AYAKO É IDIOTA?
NÃO...
DES-CULPE-ME...
RETIRO O QUE DISSE.

AYAKO QUER SER ADULTA.

E-EU JÁ DISSE QUE VOCÊ NÃO DEVIA FAZER ESSAS COISAS!!
VOCÊ TEM IDEIA DO QUE ESTÁ FAZENDO?
NÃO.
MAS GOSTO DE VOCÊ...
GOSTAR DE ALGUÉM E FAZER ISSO NÃO SÃO A MESMA COISA!!

PARE!

MEU MARIDO AINDA ESTÁ PRESO NO TRABALHO... VOCÊ PODE ESPERAR MAIS UM POUCO?
EU QUERIA QUE VOCÊ O CONHE-CESSE.
É UMA PENA, MAS EU TENHO QUE IR.

ELE É UM BOM HOMEM?
SIM, MUITO BOM.

DESCULPE POR TOCAR NESTE ASSUNTO, MAS VOCÊ JÁ SE ESQUECEU DAQUELE SEU ANTIGO AMOR?

NUNCA VOU ME ESQUE-CER.

A LEMBRANÇA DO SR. ENO...
NÃO ME SAI DA CABEÇA... APESAR DE JÁ TEREM SE PASSADO MAIS DE 20 ANOS.
AINDA SONHO COM ELE, E NOS SONHOS...

...ELE FICA SÓ OLHANDO PARA MIM...
COMO SE QUISESSE DIZER ALGO. É TÃO TRISTE.

SHIRŌ, AINDA QUERO VINGAR A MORTE DELE.
SÓ AGORA ESTÃO SOLUCIO-NANDO OS CASOS DAQUELA ÉPOCA.

OS ACUSADOS ESTÃO SENDO ABSOLVIDOS E SOLTOS. DUVIDO QUE AS FAMÍLIAS DAS VÍTIMAS ESTEJAM FELIZES COM ISSO.
OS VERDADEIROS CULPADOS AINDA ESTÃO SOLTOS.
É TÃO EXASPE-RANTE!

O CASO DE YODOYAMA AINDA ESTÁ SEM SOLUÇÃO. O INVESTIGADOR ENCARREGADO FALECEU.
NINGUÉM AINDA FOI A FUNDO NA HISTÓRIA...

MAS JAMAIS VOU ME ESQUECER!
JURO...

UM DIA VOU DESCOBRIR A VERDADE E REVELAR OS ASSASSINOS DELE...

PARA O MUNDO TODO. ASSIM, O SR. ENO PODERÁ DESCANSAR EM PAZ.

ESTE É MEU SONHO. HA... HAHA...

FORAM OS AMERICANOS QUE O MATARAM!

SABE, VOCÊ JÁ COMENTOU ISSO COMIGO ANTES...
MAS JIRŌ NÃO SERIA CAPAZ DE FAZER ISSO.

NAOKO... VOCÊ NUNCA ACHOU QUE O MANO JIRŌ PUDESSE SER O CULPADO?

BOA NOITE, SENHOR.

AYAKO ESTÁ DORMINDO?

ESTOU TÃO CANSADO...

SENHOR, QUERIA FALAR SOBRE A SRTA. AYAKO.

TODO DIA ELA FOGE PARA A RUA E SAI DISTRIBUINDO DINHEIRO PELA VIZINHANÇA.

DINHEIRO?
SIM. HOJE ELA DEU NOTAS DE 10 MIL IENES PARA AS CRIANÇAS NO PARQUE.

FOI, É?
SIM. RECEBEMOS VÁRIAS RECLAMAÇÕES DOS PAIS DAS CRIANÇAS.

ALGUNS ESTÃO AFIRMANDO QUE ELA É DOENTE MENTAL E DEVERIA SER INTERNADA.

AYAKO AINDA NÃO SABE O QUE É DINHEIRO. ELA É UM CASO BEM ESPECIAL.
MAS ISSO É DEMAIS, SENHOR.

DEIXE-A EM PAZ.

EU TE PROÍBO DE PASSAR SERMÃO EM AYAKO, EM QUALQUER CIRCUNSTÂNCIA.
EU VOU ACABAR ENSINANDO A ELA.
ALÉM DISSO, O DINHEIRO QUE ESTÁ DANDO É DELA. ELA PODE FAZER O QUE QUISER COM ELE.

ATÉ O PATRÃO ANDA ESTRA-NHO...
OH, CÉUS.

AYAKO!! O QUE É ISTO?!

PARE COM ISSO!!

PARE COM ISSO, AYAKO. VOCÊ SABE O QUE ESTÁ FAZENDO?!

OU VOCÊ É UMA MERETRIZ DE NASCENÇA OU É UM CASO PERDIDO. ACHA MESMO QUE ESTÁ ME SEDUZINDO?

...

AMO MEU IRMÃO SHIRŌ TAMBÉM.

NÃO SOU O ÚNICO HOMEM NO MUNDO.

EU TE AMO...

NÃO É POSSÍ-VEL!!

NÃO... NÃO VÁ ME DIZER QUE...
VOCÊ AMA O SHIRŌ?

DEITEI SIM.

VOCÊ NÃO DEITOU COM SHIRŌ!

VOCÊ NÃO COMPREENDE?! SE ENTREGAR A UM HOMEM É...

AMAR NÃO É SÓ SE DEITAR COM UM HOMEM!
VOCÊ... ESTÁ CONFUSA SOBRE O SIGNIFICADO DO AMOR!

EU TE AMO, TIO.

...

PARE! EU NÃO VOU FAZER ISSO COM VOCÊ!!

BADAM
ばたーん

POBREZINHA...
E É CULPA MINHA POR ELA SER ASSIM.
NÃO TENHO O DIREITO DE GRITAR COM VOCÊ, AYAKO!!

O MÍNIMO QUE POSSO FAZER POR VOCÊ...
É FAZER COM QUE SE RECUPERE.

PODE LEVAR ANOS OU DÉCADAS, MAS VOU COMPENSAR O QUE FIZ A VOCÊ.
MESMO QUE TOME O RESTO DA MINHA VIDA.

PAI, POSSO FALAR COM VOCÊ.

É SO-BRE A MÃE.
COMO É QUE VOCÊS DOIS FI-CARAM JUNTOS MESMO?

QUE PERGUNTA INESPERA-DA...

SEI QUE ELA NUNCA QUIS ENTRAR NA DELEGA-CIA...
TINHA DES-PREZO PELA AUTORIDADE POLICIAL, CERTO?
CHEGOU A FICAR PRE-SA QUANDO JOVEM...

...POR CRIME DE LE-SA-MA-JESTA-DE.
POR DIFAMAR AS FORÇAS ARMADAS DURANTE A GUERRA.
SIM... ISSO MESMO. ELA FOI PRESA POR CRI-ME POLÍTICO.

DEPOIS DA GUERRA, OS PRISIONEIROS POLÍTICOS RECEBERAM INDULTO E ELA FOI LIBERTADA. SUA MÃE ESTAVA BEM DESANIMADA COM O FUTURO DELA.
NA ÉPOCA, QUEM GENTILMENTE DEU FORÇAS A ELA FOI O MEU MENTOR, O INSPETOR TANUMA.

E FOI POR CAUSA DELE QUE A CONHECI. EU ERA UM NOVATO NA POLÍCIA.

FOI AMOR À PRIMEIRA VISTA.

AMOR À PRIMEIRA VISTA, É?

SIM. EU NÃO ESTAVA NEM AÍ PARA O PASSADO DELA.

MAS NÃO HAVERIA UM POUCO DE PENA DELA?

ERA ISSO QUE EU QUERIA PERGUNTAR. VOCÊ NÃO SE CASOU COM ELA POR DÓ, NÉ?
DÓ? NÃO SEJA RIDÍCULO.
NÃO. EU REALMENTE ME APAIXONEI POR ELA.

E POR QUE VOCÊ ESTÁ ME PERGUNTANDO ISSO AGORA?

TALVEZ SIM, TALVEZ NÃO. MAS CERTAMENTE NÃO FOI ISSO QUE ME FEZ CASAR COM ELA.

NÃO... SÓ ESTAVA QUERENDO UM CONSELHO EM PARTICULAR.

ISSO AÍ VAI CAIR EM ALGUMA PROVA?

SERÁ QUE O AMOR QUE VEM DA COMPAIXÃO É VERDADEIRO?

HANAO... VOCÊ ESTÁ APAIXONADO?

PARA QUEM?

ENTÃO VOCÊ NÃO SABE SE O QUE SENTE PELA GAROTA É PENA OU AMOR.
É MEIO ISSO.

NÃO SEI... É POR ISSO QUE EU QUERIA SABER A SUA OPINIÃO.

O QUÊ?

BEM, JÁ TIVEMOS RELAÇÃO CARNAL.

VOCÊ É UM TOSCO COMO EU... NÃO CONSEGUE PERCEBER O QUE A GAROTA ESTÁ SENTINDO, NÃO É?

ESTOU SEM PALAVRAS!!
MAS O QU...

NÓS NOS CONHECEMOS HOJE.
QUANDO VOCÊS COMEÇARAM A SAIR?

AYAKO...

BOA NOITE, PAI.

...

POR EU TER RESOLVIDO AS COISAS COM MORIDEN DO MEU JEITO?!
VOCÊ SE INCOMODA TANTO ASSIM...

NÃO COMECE A ME QUESTIONAR!!

A FAMÍLIA MORIDEN VAI FICAR SOB CONTROLE POR UM TEMPO.

VAMOS LEMBRAR: A ŌSHINKAI ESTÁ ONDE ESTÁ PORQUE AGI POLITICAMENTE E ATRAÍ PARA O NOSSO LADO AS GRANDES CORPORAÇÕES E OS DEPUTADOS.
FOI POLÍTICA, NÃO FORÇA BRUTA!

ELA NOS DERROTARIA EM UM CONFRONTO. VÁRIOS GRUPOS SE UNIRIAM A MORIDEN CONTRA NÓS.

COMO VAI DIZER A ELES QUE ENTREGOU DE MÃO BEIJADA...
DOIS QUARTEIRÕES EM SASAHAMA?

ELES NÃO SABEM DE NADA!

CHEFE, AGORA VOCÊ ESTÁ SUBESTIMANDO NOSSOS RAPAZES.

CHEFE!! POR FAVOR, PENSE BEM SOBRE ISSO!

DECIDI QUE ISSO ERA MELHOR QUE VER GINZA BANHADA EM SANGUE.
BAH, FRAQUE-JANDO...

HÃ... DESCULPE-ME, KINJO...

CHEGA DESSE ASSUN-TO!!

O VELHO LOBO APRENDEU ALGUNS TRUQUES COM A RAPOSA, É SÓ ISSO.

EU... EXAGE-REI NAS PALAVRAS. PEÇO DES-CULPAS.
NÃO SE PREOCUPE. AINDA SOU O ANTIGO JIRŌ, E NÃO ESTOU SENDO COVARDE.

NÃO ABRA!
ELA ESTÁ DENTRO.

ESTA É A CAIXA DAQUELA GAROTA?

QUE TIPO DE MULHER ELA É?
NÃO OLHE. POR FAVOR.
VOU APRESENTÁ-LA QUANDO CHEGAR A HORA.
ELA É COMO... UMA AMIGA DE INFÂNCIA.

ÀS VEZES, NEM EU TE ENTENDO...

バ
BAM

AYAKO, FIQUE TRANQUILA. ELE SAIU.

VÁ TOMAR UM BANHO. NÓS VAMOS TER UMA BOA CONVERSA.

VOCÊ NÃO GOSTA DA AYAKO?

GOSTO SIM.
MEN-TIRA.

AINDA ESTÁ BRAVA POR ONTEM À NOITE? TUDO BEM. SUA ROUPA NOVA CHE-GOU, EXPE-RIMENTE.

NÓS VAMOS SAIR HOJE.
UM PASSEIO POR TÓQUIO.

ESTE LUGAR NÃO É BOM PARA VOCÊ.
POR QUE VEIO PARA CÁ?

AGORA QUE ESTÁ LIVRE.
VOCÊ VIVERIA MELHOR EM YODO-YAMA...

SEU PAI MORREU...

A CADA MINUTO, UM SER HUMANO MORRE... E O SER HUMANO NÃO É TRATADO COMO SER HUMANO. E MESMO ASSIM VIVEM SATISFEITOS. AQUI É UMA CIDADE CHEIA DE TOLOS.
O QUE ACHA? O CÉU É SUJO. A CIDADE CHEIRA MAL. E 10 MILHÕES DE PESSOAS VIVEM AQUI, ESPREMIDAS.

QUEM É VOCÊ?
O SHIRŌ E SUA MÃE NÃO ESTAVAM PREOCUPADOS COM VOCÊ?

...
SOU UM HOMEM QUE MORREU HÁ MUITO TEMPO.

DIGA-ME, QUEM É VOCÊ?

NÃO SE PREOCUPE, NÃO TEM NINGUÉM POR AQUI. VIU?
NÃO!!
VAMOS SAIR AGORA...

ISTO SE CHAMA ELEVADOR...
O QUE VIEMOS FAZER AQUI?
VAMOS DESCANSAR UM POUCO, E DEPOIS JANTAR.
QUE LUGAR ESTRA-NHO...
DESCANSE, RELAXE...

VAMOS FAZER UMA BRINCADEI-RA, AYAKO. EU VOU COLOCAR ESTE SACO NA MINHA CABEÇA.
E ENTÃO VOU FALAR COM UMA VOZ ESTRANHA. SE VOCÊ RIR OU ME RESPONDER, PERDEU.
TUDO BEM?

ESPERE UM POUCO.

SUAS PÁLPEBRAS...
ESTÃO FICANDO MUITO, MUITO PESADAS...
VOCÊ NÃO ESTÁ CONSEGUINDO MANTÊ-LAS ABERTAS. SEUS OLHOS JÁ ESTÃO SE FECHANDO!

VOCÊ ESTÁ ENTRANDO EM UM SONO PROFUNDO, PROFUNDO...
E ESTÁ SE SENTINDO MUITO, MUITO BEM NESTE MOMENTO...

VOCÊ ESTÁ FICANDO CADA VEZ MAIS JOVEM...

AGORA...
MAIS JOVEM E MAIS JOVEM...
ATÉ VOLTAR A TER 15 ANOS DE NOVO!

VOCÊ CONTINUA FICANDO MAIS JOVEM. VOCÊ É UMA CRIANÇA DE 10 ANOS... E ESTÁ CADA VEZ MAIS JOVEM...

AGORA VOCÊ TEM 4 ANOS DE IDADE.
VOCÊ ESTÁ BRINCANDO E VÊ O DEPÓSITO NA PROPRIEDADE DE SUA FAMÍLIA. VOCÊ VAI ATÉ AQUELE DEPÓSITO... E FICA PARADA DIANTE DELE. VOCÊ VAI ENTRAR NO DEPÓSITO? NÃO, NÃO VAI!!
VOCÊ NÃO VAI ENTRAR NO DEPÓSITO, ENTENDEU?!

NÃO, EU CRESCI DENTRO DO PORÃO!

VOCÊ CRESCEU SEM ENTRAR NO DEPÓSITO!
NEM MESMO UMA VEZ...
VOCÊ CRESCEU DENTRO DE UMA CASA.

POR QUE ESTÁ MENTINDO PARA AYAKO?

AAAAH!!

AAAAH!!

AYAKOOO!
ESPERE, CALMA...
TOC
TOC

TOC
TOC
TOC

TOC
TOC
TOC
TOC
TOC
A TROCA DE IDENTIDADE FOI UM ERRO. A HIPNOSE QUASE DEU CERTO...
DEU TUDO ERRADO! AUMENTOU A DESCONFIANÇA DELA!

DROGA! ELA SE ESCONDEU DENTRO DA TORRE DE AR-REFECIMENTO.
AYAKO!!

OH!

TRAGAM-ME AS CHAVES!
QUANDO FUI À UNIVERSIDADE SOLICITAR AJUDA PARA AYAKO, NUNCA IMAGINEI QUE VOCÊ IRIA APELAR PARA ESSAS CHARLATANICES...
MAS A TERAPIA DE SUGESTÃO É O TRATAMENTO MAIS EFICAZ CONTRA A ANTROPOFOBIA!

AYAKO!! NÃO!!
RUSSH
CUIDADO!!

UUNGH!

TAP

ZUMP

SEGURE FIRME.

POR QUE ELA PULOU?

N-NÃO É DA SUA CONTA!!

AAAAH AAAAH
QUER INJETAR SEDATIVO?
NÃO!
AAAAAAAAAAAAAAAH!!
SLAP!
TUMP
PARE JÁ COM ISSO, AYAKO, OU VOU FICAR MUITO BRAVO!
...
VRUMM

VOCÊ TEM UMA RESERVA? SENHOR YŪTENJI? AH SIM, POR AQUI, POR FAVOR.

SINTO MUITO POR TER TENTADO TE ENGANAR! MAS ESTOU TENTANDO TE TRATAR!

EU IA LEVÁ-LA A UM RESTAURANTE... MAS NESSE ESTADO EM QUE VOCÊ ESTÁ...

É MESMO. ISSO AQUI NÃO É SERVIÇO DE QUARTO, NÉ?
QUEM ELE PENSA QUE É PARA FAZER ISSO?

O SE-NHOR TINHA RE-SERVADO UMA MESA PARA DOIS?

ISSO MESMO. MINHA ACOM-PANHANTE AINDA ESTÁ NO CARRO.

PRECISO PEDIR UM FAVOR. SERÁ QUE O OUTRO PRATO PODE SER ENTREGUE NO CARRO, LÁ FORA?

AQUI ESTÁ SUA SOPA.

?

UMA GATA COM PROBLEMA MENTAL.
CUIDADO COM A FACA.

NÓS LEVAMOS OS PRATOS AO CARRO...
MAS ELA NEM OS TOCOU.
ENTENDO.

ENTÃO PEÇO DESCULPAS NOVAMENTE, MAS SERÁ QUE VOCÊ TERIA UMA CAIXA GRANDE O BASTANTE PARA UMA PESSOA ENTRAR?

SINTO MUITO, SENHOR, MAS NÃO TEMOS ALGO AS...
CHAME O GERENTE! EU SOU TOMIO YŪTENJI!!

PARA O LADO, PARA O LADO.
?
?

ABRAM A TAMPA.

ENTRE AÍ, AYAKO...

AGORA COLOQUEM OS PRATOS DENTRO DA CAIXA!

SENHOR YŪTENJI, O QUE É QUE ESTÁ HAVENDO?
NADA QUE SEJA DA SUA CONTA. E NÃO ESPALHE ESTA HISTÓRIA.

ESTA É MINHA ÚLTIMA GRANDE LUTA.

AINDA ESTÁ BRAVA?

VOCÊ JÁ TEM 27 ANOS. AS MULHERES SE CASAM NA SUA IDADE.

MAS MESMO QUE VOCÊ ENCONTRE ALGUÉM...
ELE VAI ACABAR TE LARGANDO, SE CONTINUAR ASSIM.

VOCÊ NÃO TEM VONTADE DE MELHORAR?

A MINHA EMPRESA FICA AQUI.
ATUAMOS NO RAMO DO ENTRETENI-MENTO. VOCÊ É TÃO BONITA QUANTO NOSSAS GA-ROTAS...

O QUE ESTÁ OLHANDO?

QUEM É AQUELE HOMEM?

VOCÊ O CONHECE? COMO?

AQUELE É HA-NAO...
QUÊ?

AYAKO, AONDE VOCÊ ESTÁ INDO?

HANAO!!

POR QUE VOCÊ ESTÁ AQUI? POR QUE NOS ENCONTRAMOS DE NOVO?
É ISSO QUE EU GOSTARIA DE SABER TAMBÉM! VIM ATÉ AQUI PARA TENTAR CONHECER SEU TUTOR, UM HOMEM CHAMADO YŪTENJI...

AYAKO!

EU SOU YŪTENJI.

EU SOU YŪTENJI, DA ŌSHINKAI. O QUE VOCÊ DESEJA COMIGO?
É SOBRE ELA...
EU SOU... MEU NOME É HANAO GETA.

GETA?
ESSE NÃO É UM NOME COMUM.
VOCÊ SERIA PARENTE DO INSPETOR GETA, DA POLÍCIA METROPOLITANA?

ELE É MEU PAI.
O QUÊ?

VEJAM SÓ... QUE MUNDO PEQUENO.
VOCÊ QUER FALAR SOBRE AYAKO?
NÃO VAMOS FICAR PARADOS AQUI FORA. ENTREM.

ESTOU ESPANTADO. AYAKO FICA OBEDIENTE QUANDO ESTÁ COM VOCÊ.

AYAKO E EU NOS ENCONTRAMOS NO PARQUE PERTO DE SUA CASA.

ENTÃO?

SÓ UMA VEZ?
ALGUMAS VEZES.

VOU SER HONESTO COM O SENHOR. AYAKO É MUITO INFELIZ.
ELA NÃO DEVIA MESMO FICAR NA SUA CASA.
SOU O ÚNICO QUE PODE FAZÊ-LA FELIZ.

VOCÊ É BEM DIRETO.

...

QUAL É O PROBLEMA EM AYAKO FICAR AQUI?
VOCÊ SABE DA HISTÓRIA DE AYAKO?

ELA ME CONTOU.

EU SEI QUE VOCÊ É O TUTOR DELA E QUE TEM BASTANTE DINHEIRO TAMBÉM...
MAS SERÁ QUE AYAKO VOLTARÁ A SER ALGUÉM NORMAL DESSE JEITO?

SENDO AMANTE DE UM CHEFÃO DA YAKUZA?
SEGURE ESSA SUA LÍNGUA!

E ENTÃO...

O QUE VOCÊ SUGERE?

AYAKO É COMO UM CANÁRIO DE PLUMAS PRETAS DENTRO DE UMA GAIOLA DE CORVOS.
SE CONTINUAR AQUI, VAI SE TORNAR UM CORVO.
PARA QUE ELA POSSA CANTAR COMO UM CANÁRIO, APESAR DE SUA PLUMAGEM...
ELA NÃO PODE VIVER ENTRE CORVOS!

E VOCÊ AMA AYAKO?
SIM. E ELA GOSTA DE MIM TAMBÉM.

VOCÊ É UM HOMEM BEM FRANCO.
UM SUJEITO INTERESSANTE.

POR FAVOR, DEIXE AYAKO COMIGO!
EU JURO QUE VOU FAZÊ-LA FELIZ!

VOCÊ QUER TENTAR MORAR COM ELE?

O QUE ACHA, AYAKO?

SÓ POR UM ANO?!

EU PERMITO, COM UMA CONDIÇÃO. RECONHEÇA MEU PAPEL COMO TUTOR DE AYAKO E PERMITA QUE EU CONTINUE CUIDANDO DELA.
VOU BANCAR MORADIA E TODAS AS OUTRAS DESPESAS.
VOU PODER IR E VIR À CASA DE VOCÊS À VONTADE.
CONCORDE COM ISSO, E DEIXO AYAKO AOS SEUS CUIDADOS POR UM ANO.

SE DEPOIS DESSE ANO VOCÊ A DEIXAR INFELIZ...
EU JURO PELA MINHA HONRA QUE VOCÊ IRÁ PAGAR CARO!

ESSA É SUA CONDIÇÃO?
VOU ESCOLHER E MOBILIAR A CASA DE VOCÊS NOS PRÓXIMOS DIAS. ENTÃO, ME LIGUE.
ENQUANTO ISSO, NEM PENSE EM FICAR RONDANDO A MINHA CASA!!

AGORA SAIA DAQUI!
E AGRADEÇA POR EU ESTAR DEIXANDO VOCÊ PARTIR.

É UMA CASA RECÉM-CONSTRUÍDA?
É UMA DAS MINHAS CASAS. ESTÁ PRATICAMENTE NOVA.

VEM VER POR DENTRO.

NADA MAU, HEIN?

É COMO UM ABRIGO PARA OS DESCONFIADOS.

SENHOR CONQUISTA-DOR, TORÇO PARA AYAKO NÃO PRECI-SAR DISTO AQUI.

SR. YŪTENJI, VOCÊ PODE SER O INFAME CHEFÃO DA ŌSHINKAI, MAS NÃO ACHO QUE SEJA MÁ PESSOA.

RAPAZ, VOCÊ NÃO MEDE MESMO AS PALAVRAS.

BOA NOITE, AYAKO.

HUNF.

PRESIDENTE! NÃO DEIXE AQUELE PIVETE TE DESRESPEITAR!
CALE ESSA BOCA E NÃO SE META NISSO!!

AYAKO... EU TE AMO!!

8 - BAIRRO DE TÓQUIO.

9 - ACORDO DE PARIS, ASSINADO EM 27 DE JANEIRO DE 1973. COM ELE, AS FORÇAS MILITARES DOS ESTADOS UNIDOS DEIXARAM O VIETNÃ.
10 - A RÁDIO OFICIAL DO VIETNÃ DO NORTE.

E OS PROGRAMAS DE MÚSICA?
NÃO TEM NENHUM PROGRAMA DE QUE VOCÊ GOSTE?
A TV É TÃO CHATA...
E AGO-RA, EM WASHING-TON...

ARRANJEI UM MONTE DE LIVROS, MAS VOCÊ QUASE NUNCA LÊ.
ELES SÃO MEIO CANSATIVOS...
NÃO É POR-QUE VOCÊ NÃO ESTÁ ACOSTUMA-DA?
VOCÊ NÃO LIA LÁ NO PORÃO?

MAS TODOS ELES PARECIAM FALAR DE UM OUTRO MUNDO... ACABEI PERDENDO O INTERESSE.
ATÉ LIA...
BEM, ISSO FOI ANTES. E AGORA?

E PRECISA COMEÇAR A SAIR...
NEM QUE SEJA PARA FAZER COMPRAS.

...

VOCÊ NÃO VOLTOU PARA O MUNDO REAL?

NÃO!
PELO MENOS VEJA UM POUCO DE TV E APRENDA COMO SE COMPORTAR...
QUER VOCÊ QUEIRA OU NÃO, O MUNDO VAI ACABAR BATENDO À SUA PORTA.
POR MIM TUDO BEM, DESDE QUE A GENTE CONTINUE ASSIM.
BOBINHA, DESTE JEITO SUA VIDA VAI FICAR COMO UM RELÓGIO QUEBRADO.
VOCÊ É MARAVI-LHOSA.
JÁ FOLGUEI 3 DIAS. DOU UM PULO NO ESCRITÓRIO E VOLTO JÁ.
NÃO!! NÃO DEIXE A AYAKO SOZINHA!!

AQUI ESTÁ O ALMOÇO QUE YŪTENJI MANDOU PARA VOCÊ.
NÃO QUERO.
QUER PARAR DE FAZER MANHA? PARECE UMA GAROTA MIMADA.
VOCÊ JÁ TEM 27 ANOS; ENTÃO SEJA UM POUCO MAIS SENSATA.
VOU VOLTAR DIRETO PARA CASA, ESTÁ BEM?
NÃO VÁ, HANAO!! NÃO DEIXE AYAKO AQUI. AYAKO TEM MEDO!
AAAAAAH!!
HE... HEHEHE! GATINHA...
QUE TAL VARIAR DE HOMEM...?
VOCÊ SE DIVERTE BASTANTE COM ELE, NÃO?

FICA LONGE!! NÃO!! NÃO!!
TOTALMENTE PELADINHA EM PLENA LUZ DO DIA... VOU TE ENSINAR UNS TRUQUES.
PARE DE SE FAZER DE DIFÍCIL. SEI QUE VOCÊ GOSTA!
AAAAH!
AAAAH!
CHEGA DE ENROLAR. NÃO TENHO TEMPO PARA ISSO!
HANAO!!
UNH!
QUER SER PRESO POR INVASÃO E AGRESSÃO?
Q-QUEM É VOCÊ...?

ENTÃO POR QUE ENTROU PELA JANELA?!
QUÊ?! ESTA CASA E ESSA MINA SÃO DO MEU CHEFE. NÃO INVADI NADA. MAS VOCÊ, SIM.
SEU IMBECIL!
VEM, VOVÔ...
BAM

O-OOH... OOOOU!
THUMP
...
V-VOCÊ É POLÍCIA!! VAI SE ARREPENDER DISSO!
PODE SAIR. SOU PAI DO HANAO.

AH, MAS QUE FALTA DE EDUCAÇÃO A MINHA. VOU ESPERAR AQUI DO LADO. PODE SE VESTIR.
FINALMENTE ENCONTREI ESTE LUGAR! QUERIA CONVERSAR COM VOCÊ.
MAS FOI SORTE QUE CHEGUEI...
SRTA. AYAKO?
QUAL É O PROBLE-MA? VAI CONTINUAR ESCONDI-DA?

SRTA. AYAKO!!
POR FAVOR, AO MENOS FALE COMIGO!
VOCÊ ESTÁ BRINCANDO COMIGO?
TUDO BEM, ENTÃO VAMOS CONVERSAR ASSIM. SRTA. AYAKO, VOCÊ É A FILHA MAIS NOVA DE SAKUEMON TENGE, CERTO? VOCÊ ESTÁ REGISTRADA COMO MORTA HÁ MAIS DE 20 ANOS...
APÓS TANTA INVESTIGAÇÃO, ENFIM PUDE CONFIRMAR QUE VOCÊ AINDA ESTÁ VIVA.
...
POR ACASO VOCÊ SE LEMBRA DE UM CASO QUE ACONTECEU NA SUA CIDADE NATAL, YODOYAMA, HÁ 20 ANOS?
COMO VOCÊ, A PRINCIPAL TESTEMUNHA, ESTAVA MORTA, MEU MENTOR FICOU DE MÃOS ATADAS, APESAR DE TER UM SUSPEITO EM VISTA.
DESDE QUE ASSUMI O CASO, TENHO INVESTIGADO O QUE ACONTECEU...
20 ANOS!
TORNOU-SE MINHA MISSÃO.

O CULPADO PELO CASO FOI DESCOBERTO HÁ MUITO TEMPO. É O SEU TUTOR, YŪTENJI.
ELE ANTES SE CHAMAVA JIRŌ TENGE... SIM, É UM DOS SEUS IRMÃOS.
!
QUERO SEU DEPOIMENTO COMO TESTEMUNHA...
AFIRMANDO QUE A PESSOA QUE VOCÊ VIU 20 ANOS ATRÁS ERA, NA VERDADE, SEU IRMÃO JIRŌ.
APENAS CONFIRME ISSO.
E MEU MENTOR PODERÁ DESCANSAR EM PAZ.
P-PAI!!
VOCÊ SUMIU, FILHO!
FAZ 3 DIAS QUE NÃO DÁ UM PULO EM CASA NEM ME LIGA... POR ISSO VIM ATÉ AQUI!
JÁ NÃO SOU UMA CRIANÇA, PAI. SERÁ QUE VOCÊ PODIA NÃO SE METER NA MINHA VIDA PESSOAL?
NÓS ESTAMOS SÓ... MORANDO JUNTOS. NÃO É NADA DE MAIS...

AH É? VOCÊ ESTÁ AQUI SOB A GUARDA DE UM LÍDER DA YAKUZA!
NÃO FALE ASSIM!
TIVE MEUS MOTIVOS PARA FAZER ISSO.
AYAKO NÃO TEM NADA A VER COM A YAKUZA.
E NÓS NOS AMAMOS...
VOLTE PARA CASA, POR FAVOR!
AYAKO ESTÁ AS-SUSTADA.
JÁ TE FALEI VÁRIAS VEZES: YŪTENJI ESTEVE ENVOLVIDO EM UM ASSASSINATO. E A ÚNICA TESTEMUNHA... FOI ELA.
ENTÃO VOCÊ ESTAVA PENSANDO EM INTERROGAR AYAKO?
NÃO!
ELA NÃO ESTÁ EM CONDIÇÕES...
QUER PROTEGÊ-LA TANTO ASSIM?
VOU PEGAR O DEPOIMENTO DELA AQUI E AGORA!
NÃO!

HANAO!! NÃO CONSEGUE ENTENDER?!

É A SOLUÇÃO DO CASO! DEPOIS DE 20 ANOS!

20 ANOS, VOCÊ DIZ... PARA AYAKO, ESSES 20 ANOS...

FORAM ANOS DE MORTE...

A CABEÇA DELA NÃO É IGUAL À DAS OUTRAS PESSOAS. AYAKO É UMA VÍTIMA...

PAI, POR FAVOR, ESPERE ELA SE RECUPERAR.

AFASTE-SE!!

SUPERINTENDENTE, VAMOS DEIXAR QUE OS DOIS JOVENS SE ENTENDAM. SEU FILHO FOI TÃO INSISTENTE EM CUIDAR DE AYAKO E FAZÊ-LA FELIZ QUE CONSEGUIU DOBRAR ATÉ A MIM.
PEÇO QUE VÁ EMBORA SEM FALAR NADA. PARA O BEM DELES...
ACEITE UMA CARONA. POSSO DEIXÁ-LO PERTO DE SUA CASA.
CUIDE BEM DELA, CERTO?
OK, TÁ CERTO.
EM QUE SITUAÇÃO EM QUE NOS METEMOS, HEIN? HA, HA...
AYAKO!!

11 - GETA REFERE-SE AO TEMPLO SAZAE (*SAZAEDOU*), LOCALIZADO NA REGIÃO DE AIZU, PROVÍNCIA DE FUKUSHIMA.

LÁ NA POLÍCIA, NÓS CHAMAMOS DE "TEMPLO TSUBARA" UM CASO NO QUAL VOCÊ VOLTA AO INÍCIO BEM QUANDO ACHAVA QUE ESTAVA A PONTO DE SOLUCIONÁ-LO.
VÁRIOS CASOS EM QUE TRABALHEI LOGO DEPOIS DA GUERRA FORAM ASSIM... UM DESPERDÍCIO DE TEMPO.
NÃO QUERO QUE O CASO DE YODOYAMA SE JUNTE À LISTA.
E SÓ DEPENDE DE VOCÊ.

MAS MEU FILHO VAI LEVAR O CASO DE YODOYAMA A JULGAMENTO!

POSSO SER APENAS UM DETETIVE...

JÁ PRESCREVEU.

O MENTOR POR TRÁS DELE...

ESTÁ FORA DO ALCANCE DA LEI.

O CASO PODE TER PRESCRITO, MAS...

EU QUERO POR UM FIM A ELE.

GOSTARIA DE AJUDÁ-LO, SUPERINTENDENTE, MAS ANDO MUITO OCUPADO. HA, HA...

AH, UM DIA VOCÊ VAI COOPERAR. QUEIRA OU NÃO.

SCRIIII

PODE ME DEIXAR NO PRÓXIMO CRUZAMENTO.
カントリークラブ
VRUUM
SCRIIII
RATATATA

RATATATATATATA
RATATA
TATA

HOSPITAL POLICIAL

UIIIUUU

UIIIUUUU

AINDA É CEDO PARA DIZER. ELE ESTÁ COM 12 BALAS NO CORPO.

TUMP
TUMP
TUMP
TUMP

MEMBROS DA ŌSHINKAI!
ISSO NÃO É NADA BOM.
VÃO QUERER DAR O TROCO.

AH!

TUMP
TUMP

...

CHEFE! SE VOCÊ SE MEXER DEMAIS, VAI ABRIR OS PONTOS...

SE TENTAR ALGO, USAREI TODA A FORÇA POLICIAL PARA IMPEDIR!

VOU INVESTIGAR ESSE ATENTADO. NÃO QUERO QUE NENHUM DE VOCÊS TENTE RESOLVER NADA POR CONTA PRÓPRIA, ENTENDEU? ESTOU AVISANDO JÁ.
NÓS NÃO PODEMOS DEIXAR PASSAR ALGO ASSIM.

NÃO É PRECISO. SÓ PODE SER MORIDEN.

VOCÊS TÊM ALGUMA PROVA DE QUE ELES ESTÃO POR TRÁS DO ATAQUE?

ESSAS PALAVRAS DEVERIAM SER DITAS PARA A ICHOUKAI!

VOU EMITIR MANDADOS DE PRISÃO, SE FOR PRECISO.
NÃO!

DOUTOR, SÓ PEÇO QUE FECHE OS OLHOS... SÓ ISSO.

FIQUE DE OLHOS ABERTOS PARA A ICHOUKAI E A ŌSHINKAI. MOBILIZE A TROPA DE CHOQUE.

...

AH, O PACIENTE ESTÁ RECUPERANDO A CONSCIÊNCIA...

ESSA PASSOU PERTO, NÃO?

MAS QUE FORÇA DE VONTADE IMPRESSIONANTE!

...

VOCÊ ACHA QUE FOI A ICHOUKAI?

PAI!
HANAO!

ICHOUKAI

SENHORES POLICIAIS, ISSO TUDO É UMA GRANDE PERDA DE TEMPO. SOMOS TODOS DA PAZ AQUI. POR QUE NÃO VÃO EMBORA?

NOSSO CHEFE JÁ DISSE QUE NÃO SABE DE NADA SOBRE O CASO.

ISSO NÃO VAI CONVENCER A ŌSHINKAI.

CLARO QUE NÃO. E SE ELES VIEREM PARA CÁ, VÃO LEVAR CHUMBO.
AINDA MAIS PORQUE ELES ESTÃO NOS DEVENDO UMA.

TEM UMA BRIGA ACONTECENDO COM A ŌSHINKAI PERTO DE MISUMIBASHI!

DROGA! EM MISUMIBASHI? NÓS NOS ENGANAMOS TOTALMENTE!

ドギュ
BANG
ドギュ
BANG
ドギュゥゥゥン
BANG

10 DE MARÇO, 1972.

O SANGRENTO CONFRONTO ENTRE A ICHOUKAI E A ŌSHINKAI TEVE INÍCIO QUANDO MEMBROS DA FAMÍLIA SAKIGAWA (ALINHADOS COM A ŌSHINKAI) ASSASSINARAM TRÊS MEMBROS DA FAMÍLIA YAMANONAKA (ALINHADOS COM A ICHOUKAI) QUE VOLTAVAM DE UM RESTAURANTE PERTO DE MISUMIBASHI, NA REGIÃO DE SHINAGAWA. A GUERRA CRESCEU RAPIDAMENTE, APESAR DE TODO O ESFORÇO DAS AUTORIDADES PARA IMPEDIR OS CONFRONTOS.

12 - TEZUKA CITA AQUI O TÍTULO DE UMA SÉRIE DE FILMES DE GRANDE SUCESSO LANÇADA EM 1973. *JINGI NAKI TATAKAI* É CONHECIDA COMO "O PODEROSO CHEFÃO JAPONÊS" E FALA DE UMA GUERRA DE GÂNGSTERS DE HIROSHIMA.

TOC
TOC
TOC

ENTÃO, HOUVE UMA REVELAÇÃO SURPREEN-DENTE.
ARF
ARF

ARF
ARF
ARF

VAMOS! FALE! VOCÊ ATIROU NO SEU CHEFE COM ESTA ARMA, NÃO FOI?

JÁ TEMOS TODAS AS PROVAS!

13 - O EXÉRCITO VERMELHO JAPONÊS (*NIHONSEKIGUN*) TORNOU-SE UM DOS MAIS CÉLEBRES GRUPOS DE GUERRILHA URBANA DOS ANOS 1970-80. ERA LIDERADO POR FUSAKO SHIGENOBU, "A MAIS TEMIDA TERRORISTA DO MUNDO" SEGUNDO A IMPRENSA DA ÉPOCA.

MAS SEI QUE NÃO FOI ISSO... ALGUÉM TE DEU A ORDEM!

EI!!

...

FOI MORIDEN? ALGUÉM DA YAMA-NONAKA-GUMI? FALE LOGO!!

OH!!

ELE ESTÁ BEM TENSO. ACHO QUE VAI ACABAR CONFES-SANDO SE INSISTIR-MOS.

14 - TSUNEO MORI, LÍDER DO GRUPO DE GUERRILHA URBANA EXÉRCITO VERMELHO UNIFICADO (*RENGŌSEKIGUN*), SUICIDOU-SE NA PRISÃO EM JANEIRO DE 1973.

BEM, É A ÚNICA PISTA QUE TEMOS...

UÕÕÕÕÕÕÕÕÕ

UÕÕÕÕÕÕÕÕÕ

UÕÕÕÕÕÕÕÕÕ

É AQUI. 2-4...

UÕÕÕÕÕÕÕÕ

CHUNF
CHUNF

ESTÁ SENTINDO O CHEIRO?

OH!!

MORREU JÁ FAZ UM TEMPO.

QUE HORROR...

ELE MORREU HÁ CERCA DE DUAS SEMANAS. A CAUSA DA MORTE FOI CIANETO DE POTÁSSIO. HAVIA ALGUM FRASCO POR PERTO?

ENTÃO FOI SUICÍDIO OU...?
VAI SABER...

TEM AUMENTADO O NÚMERO DE IDOSOS QUE MORREM SOZINHOS, SEM QUE NINGUÉM SAIBA.

HMM, 2 SEMANAS ATRÁS DÁ UNS 3 DIAS ANTES DO CHEFE SER ATACADO.
SERÁ QUE AQUELE YAKUZA QUE SE SUICIDOU VIU ESTE VELHO VIVO?

COMO VOCÊ ESTÁ?
HA, HA... TENHO UMA SORTE DO DIABO.

DE QUALQUER FORMA, EU GOSTARIA QUE VOCÊ NÃO PRENDESSE MEU PARCEIRO KINJO SEM AS DEVIDAS RAZÕES.

DIGA-ME, SR. TENGE, CONHECE ESSE VELHO?

JIRŌ VASCULHOU A MEMÓRIA E ACABOU SE RECORDANDO... DAQUELE MALDITO DIA EM QUE FOI ARRASTADO PARA O CASO YODOYAMA.

VOCÊ ESTÁ COM O TENENTE FRED KINOSHITA?
NÃO CONHEÇO NINGUÉM COM ESSE NOME. MEU CHEFE É O MAJOR CANON.

EU SOU KATŌ. O MAJOR CANON É UM MANDACHUVA LÁ DENTRO DA CONTRA-INTELIGÊNCIA.
VOCÊ NÃO PRECISA SABER MAIS DO QUE ISSO.
MINHA FUNÇÃO É SÓ RETRANS-MITIR OR-DENS

DAQUI A UMA SEMANA, NO DIA 17, UM HOMEM VAI DESCER DE UM TREM QUE CHEGARÁ ÀS 18H20... VOCÊ O LEVARÁ ATÉ UM CERTO LOCAL, AO ENCONTRO DE OUTRO HOMEM.
DEPOIS DESSES 30 MINUTOS, VOLTE AO LOCAL. UM CARRO ESTARÁ PARADO ALI COM UM CORPO DENTRO. DIRIJA ATÉ...

VOCÊ VAI DEIXAR O CORPO NUM DETERMINA-DO PONTO DOS TRI-LHOS.

UM TREM VAI PASSAR LÁ ÀS 20H20. FAÇA PARE-CER UM ATRO-PELAMENTO.

SENHOR TENGE, VOCÊ SE LEMBROU DE ALGO?

N-NÃO...

CAPÍTULO 18

O CIRCUITO HUMANO

A PRIMAVERA CHEGOU COM TUDO...
VOCÊ ESTÁ MAIS GRISALHO, KINJO.

HO, HOHO... NÃO É DE AGORA.

FAZ 22 ANOS QUE NOS JUNTAMOS... O TEMPO VOA.

SABE? ESSES ÚLTIMOS ACONTECIMENTOS ME FIZERAM VER QUE CANSEI DESTA VIDA. ESTOU PENSANDO EM PARAR.

TUDO QUE CONSEGUI CONQUISTAR FOI GRAÇAS A VOCÊ. QUERO QUE ASSUMA A ŌSHINKAI DEPOIS DA MINHA APOSENTADORIA.
NÃO É HORA DE DESANIMAR, CHEFE. NÃO EM UM MOMENTO TÃO CRUCIAL.

PRECISO PEDIR UM FAVOR A VOCÊ.
MEU ÚLTIMO CAPRICHO.

SOU SÓ UM BRAÇO-DIREITO. É COMO DIZEM: "NÃO É UMA BOA A ESPOSA FAZER O TRABALHO DO MARIDO". HA, HA...

YANAGI-DA?
DE NOVO ESSAS DOAÇÕES POLÍTICAS, CHEFE!?

DÊ 100 MILHÕES PARA YANAGIDA.

?

TENHO MINHAS RAZÕES PARA ISSO.

QUERO DAR O DINHEIRO A YANAGIDA E DEPOIS TER UMA CONVERSA COM ELE!

JÁ CONVERSAMOS SOBRE ESSE DESPERDÍCIO DE DINHEIRO.
ALÉM DISSO, AS PESQUISAS ESTÃO PROJETANDO A DERROTA DE YANAGIDA NAS PRÓXIMAS ELEIÇÕES.

E TAMBÉM À SUA VITÓRIA NAS ELEIÇÕES, YANAGIDA-SENSEI.

VAMOS FAZER UM BRINDE À SUA RECUPERAÇÃO SR. YŪTENJI...

O LÍDER DO PARTIDO ESTÁ IMENSAMENTE GRATO POR SUA CONTRIBUIÇÃO... ELE ME ORIENTOU A RECOMPENSÁ-LO DE ALGUMA FORMA.
SE HOUVER QUALQUER COISA QUE EU POSSA FAZER PELO SENHOR, É SÓ ME FALAR.

O SENHOR NÃO TRABALHAVA NA SECRETARIA DE FERROVIAS DO MINISTÉRIO DOS TRANSPORTES, LOGO APÓS A GUERRA?

FICO FELIZ EM OUVIR ISSO.

SIM, DE FATO. MEU CHEFE ERA O SR. KAGAYAMA.

O SENHOR TAMBÉM ERA PRÓXIMO DO PRESIDENTE DA JNR, O SR. SHIMOKAWA?

HMM...
SHIMOKAWA... ELE ERA ÍNTIMO DO MINISTRO ŌYA. EU ME ENCONTREI COM ELE POUCAS VEZES.

MAS EU SOUBE QUE O SENHOR ERA PRÓXIMO DO MAJOR-GENERAL WILLOUGHBY, DO QG DE OCUPAÇÃO, POR MEIO DO SR. SHIMOKAWA.
POR QUE VOCÊ ESTÁ ME PERGUNTANDO ESSAS COISAS?

REALMENTE, EU ME LEMBRO DE CONHECER WILLOUGHBY EM UMA FESTA. MAS FOI SÓ ISSO. NÃO ME LEMBRO DE TER TIDO CONTATO COM ELE DEPOIS.

SLIP

ACHO QUE NÃO FOI ASSIM.

COUF
COUF
COUF

O SR. YANAGIDA ESTÁ FICANDO ATÉ TARDE HOJE.
MADAME, NÃO É MELHOR A SENHORA DAR UMA OLHADA?

NÃO. NADA DE MULHERES LÁ DENTRO HOJE, ELE DISSE.
HO,HO... DAQUI A POUCO A PROIBIÇÃO DE MULHERES SERÁ REVOGADA PARA UMAS 5 OU 6 BELDADES.

QUERO MEU CARRO!!

MAS QUE PALHAÇO! QUE NOITE MAIS DESAGRADÁVEL!

YANAGIDA-SENSEI! JÁ VAI EMBORA?
GOSTARIA QUE EU ENVIASSE ALGUNS NÚMEROS PARA O SEU PARTIDO?
URR...

SE O SEU "CAIXA DOIS" VIER A PÚBLICO, SUA CARREIRA JÁ ERA. HO, HO, HO...

VOCÊ...
ESTÁ ME AMEAÇANDO?

NÃO FAREI ISSO!!

PELO SEU PRÓPRIO BEM...
SUGIRO QUE RESPONDA ÀS MINHAS PERGUNTAS.

SEI QUEM VOCÊ É AGORA, SEU PATIFE!

MUITO BEM.
EU VOU TELEFONAR PARA UM CERTO QG.

ESPERE!!

TEM UM MONTE DE GENTE LÁ QUE ADORARIA SUMIR COM VOCÊ.

PELO AMOR DE TUDO, YŪTENJI, NÃO FAÇA ISSO...
AGORA VOCÊ VOLTOU IMPLORANDO?

TUMP
SLIP

NEM EU.
MELHOR ASSIM.

CADA COISA! NÃO É?
EU NÃO ESCUTEI NADA.

O MAJOR-GENERAL WILLOUGHBY NÃO QUERIA SABER DO GOVERNO LÁ DENTRO DO QG. E SOB ORDENS DE ALGUM FIGURÃO DO PENTÁGONO, ELE DEU INÍCIO AOS ATAQUES...

EU VOU FALAR!

ELE ESTAVA POR TRÁS DOS CASOS DE SHIMOKAWA E MATSUKA-WA?

AS MANOBRAS DELE ERAM EXTREMAMENTE ENGENHOSAS E VIOLENTAS, E ELE NÃO FAZIA DISTINÇÃO ENTRE AMERICANOS E JAPONESES...
PARECE QUE HOUVE VÁRIAS VÍTIMAS AMERI-CANAS TAMBÉM.

MAS... ?
HAVIA DOIS JAPONE-SES TRA-BALHANDO PARA WIL-LOUGHBY...

N-NÃO SEI. NÃO SEI NADA SOBRE ISSO. EU IGNORO TOTALMENTE OS DETALHES!
ESTOU FALANDO A VERDADE, MAS...

QUE DEVEM SABER A VERDADE.
QUAL É O NOME DELES?
E-EU ACHO QUE... UM ERA NISSEI. KINOSHITA, SE NÃO ME ENGANO...

O TENENTE FRED KINOSHITA!

O CORONEL RESTON FOI COLEGA DE ACADEMIA MILITAR DO MEU CHEFE, O MAJOR-GENERAL WILLOUGHBY.
ELES DEVEM CONFIAR EM VOCÊ.

O QUE FAÇO AGORA...?

JIRŌ TENGE, CERTO? EU ESTAVA ESPERANDO POR VOCÊ. SOU O TENENTE FRED KINOSHITA.

ESPERE, EU NÃO ENTENDI. QUEM VOCÊ DISSE QUE ERA O OUTRO JAPONÊS?

...

TEM CERTEZA DE QUE ERA ESSE O NOME DELE?
NUNCA VI O ROSTO DELE, MAS EU ME LEMBRO DO NOME, COM CERTEZA!

O QUÊ?!

O QUE ACONTECEU? YANAGIDA DEVE TER FICADO FELIZ DA VIDA!
CHEFE!!

ACABEI DE DESCOBRIR O NOME DO SUJEITO QUE ME FEZ PASSAR MAIS DE 20 ANOS FUGINDO... A PESSOA QUE ARRUINOU MINHA VIDA!!

SABE POR QUÊ?
POR CAUSA DAQUELES MALDITOS CASOS DE 20 ANOS ATRÁS...

KINJO, AQUELE MARGINAL QUE ATIROU EM MIM RECEBEU ORDENS DE OUTRA PESSOA...
ELE MATOU KATŌ E DEPOIS TENTOU ME MATAR TAMBÉM.

O QUÊ?

NÃO SEI OS NÚMEROS EXATOS, MAS ELE É RESPONSÁVEL PELA MORTE DE DEZENAS DE PESSOAS.
E ELE ESTÁ POR AÍ, VIVENDO FELIZ E TRANQUI-LO.

SABE? EU QUERIA PERGUN-TAR A ELE...
POR QUÊ? POR QUE COMETER ESSES CRIMES TÃO IDIOTAS?

O TAL SUJEITO ESTÁ TENTANDO ELIMINAR TODO MUNDO QUE ESTEVE ENVOLVIDO COM AQUILO. DEPOIS DE TODOS ESSES ANOS!
ELE ERA UM AGENTE DO MAJOR-GENERAL WILLOUGHBY NO QG... E FOI ELE QUEM PLANEJOU O CASO DE YODOYAMA!

KINJO!! FOI VOCÊ QUEM ARMOU PARA ME MATAR!?

VOCÊ ESTÁ MALUCO!

QUERER TE MATAR? ABSURDO!

C-COMO VOCÊ PODE ACHAR ISSO?

QUANDO BATEU À MINHA PORTA, NA ÉPOCA EM QUE EU VIVIA ESCONDIDO, VOCÊ ME PEDIU PARA EXPLODIR O CLUBE DOS OFICIAIS AMERICANOS. SINCERAMENTE, ACHEI QUE VOCÊ ERA UM AGENTE DOS COMUNISTAS.

DESCOBRI ESTA CADERNETA NO SEU COFRE...
COM VÁRIOS NOMES E DATAS ESCRITOS NELE.

INCLUINDO O NOME DE KATŌ E O MEU!
E A MINHA DATA BATE COM O DIA EM QUE FUI BALEADO!

VOCÊ FOI DESLEI-XADO.
MAS EU TAMBÉM, AO NÃO COGITAR QUE...

TRUMP

AGORA FALE. VOU FAZER VOCÊ CONTAR TUDO, KINJO...

CHOP!!
UNH!
PRECISO SABER!! POR QUE ME MATAR? NÃO, POR QUE MATAR SÓ AGORA TODO MUNDO QUE ESTEVE ENVOLVIDO?!!
BLAAM

UUH
UH
UH
UAAAAAH

BAAM!!

UUEE
UUEEOOO

TUNG
SCRIIII

UUEEOOO

AH... SENHOR YŪTENJI...

JÁ ESTÁ BEM PARA ANDAR POR AÍ?
AH, SIM, JÁ FAZ ALGUNS DIAS.

JIRŌ, MEU IRMÃO...
FAZ MUITOS ANOS DESDE A ÚLTIMA VEZ QUE VOCÊ ME CHAMOU ASSIM.

COMO É QUE ELA ESTÁ?

AYAKO ESTÁ SE ADAPTANDO À VIDA NORMAL...
MAS, VIRA E MEXE, OS HÁBITOS ANTIGOS...

TUDO BEM. ELA VAI SE ACOSTU-MAR.
VOU FAZER UMA VIAGEM.

UMA VIAGEM?
MEU PAI ESTÁ SABENDO?
NÃO SEI, TALVEZ...

ASSIM QUE RESOLVER O QUE PRECISO, EU VOLTO.
ATÉ LÁ... CUIDE-SE, AYAKO.
TRIIIN

SIM, AQUI É HANAO.

O QUÊ?!

...

SR. YŪTENJI...

MEU PAI LIGOU E ME PEDIU PARA NÃO DEIXAR VOCÊ SAIR.

UM MANDADO FOI EMITIDO PARA VOCÊ POR INTIMIDAÇÃO E ASSASSINATO... O QUE VOCÊ FEZ?!

MAS AINDA HÁ TANTA COISA QUE PRECISO DESCOBRIR.
ATÉ LÁ, SEU PAI VAI TER DE ESPERAR.
NÃO TENHO TEMPO PARA EXPLICAR.

MEU PAI ME PEDIU PARA NÃO DEIXAR VOCÊ SAIR DAQUI!

NÃO SE INTROMETA NA VIDA DOS OUTROS, MENINO!

MESMO QUE VOCÊ FUJA, VAI ACABAR SENDO PRESO. É MELHOR SE ENTREGAR!

VOCÊ ESTÁ ME PASSANDO UM SERMÃO?
SUA ÚNICA PREOCUPAÇÃO DEVERIA SER AYAKO. PENSE SÓ EM FAZÊ-LA FELIZ!!
E VOCÊ ACHA TUDO BEM DEIXÁ-LA TRISTE COM O SEU SUMIÇO?!

ISSO NÃO ERA PARTE DO NOSSO ACORDO...

NÃO ME INTERESSA SE VOCÊ É UM PROMOTOR EM ASCENSÃO. NÃO ME AMEACE.
NÃO FALEI QUE AYAKO SERIA INFELIZ SE CONTINUASSE COM VOCÊ?

VOCÊ SE ACHA DIGNO DE SER CONSIDERADO IRMÃO DELA?! UM ASSASSINO E CHEFE DA YAKUZA!!
FALE ISSO DE NOVO... E VAI SE ARREPENDER.
JÁ CHEGA, VOU LEVAR AYAKO COMIGO!
NÃO VOU DEIXAR.
NEM VOU PERMITIR QUE VOCÊ SAIA ANTES DE MEU PAI CHEGAR.

TUUD
CRAC
VUUMP
AYAKO É MINHA!! NINGUÉM VAI LEVÁ-LA EMBORA.
...

UGH

UR...

AYAKO... SAIA. VAMOS PARA BEM LONGE DAQUI!

ENTENDI... SINTO MUITO POR ASSUSTAR VOCÊ.
NÃO VOU TE ASSUSTAR MAIS... VAMOS JUNTOS...
ESTOU PEDINDO...

PROMETI QUE FARIA DE TUDO POR VOCÊ.
VOU PARA O EXTERIOR DESTA VEZ.
VAMOS LÁ, SÓ NÓS DOIS...

VOCÊ AINDA PODE SER FELIZ.
POSSO FAZER VOCÊ FELIZ.
É MINHA OBRIGAÇÃO.

DROGA.

RASG
RASG
CREEC

HANAO!
PAI... DESCULPE-ME. ELE ME PEGOU DE JEITO...

SIM, SOU EU, GETA!
COLOQUE YŪTENJI NA LISTA DE PROCURADOS! ISSO MESMO, ELE É UM HOMEM PERIGOSO.

ALÉM DISSO...

POR MEIO DE UMA FONTE ANÔNIMA, O ENVOLVIMENTO DE YŪTENJI COM O CASO DE YODOYAMA, 23 ANOS ANTES...

FOI REVELADO POR UM TABLOIDE.

EM 2 DE JUNHO DE 1972, O SETOR DE INVESTIGAÇÕES DA POLÍCIA METROPOLITANA COLOCOU TOMIO YŪTENJI, LÍDER DA ŌSHINKAI, NA LISTA NACIONAL DE PESSOAS PROCURADAS POR CAUSA DO ASSASSINATO DO MAFIOSO GOSEI KINJO. PARALELAMENTE, MEMBROS RIVAIS DO PARTIDO, QUE ESTAVAM INVESTIGANDO DOAÇÕES RECEBIDAS PELO GRUPO DE YANAGIDA, CHEGARAM ATÉ O NOME DE YŪTENJI. A IMPRENSA CONECTOU OS DOIS E NOTICIOU DE FORMA SENSACIONALISTA O CASO.

ALGUNS DIAS DEPOIS, UM HOMEM SOZINHO DESCEU EM UM PONTO DE ÔNIBUS NA PERIFERIA DE YODOYAMA.

ギーギギギ
GRIII
GRIIIC
GRIIIC
GRIIIC

天外

天外
TENGE

POSSO AJUDAR, SENHOR?

...

JIRŌ!
M-MAS É O JIRŌ!

JIRŌ!! ESPERE, POR FAVOR!! JIRŌ!

JIRŌOOO!

TEM CERTEZA, MÃE?
ERA JIRŌ, QUERIDO. SEI QUE ERA ELE...

MÃE, O QUE FOI QUE ACONTECEU?

...
ARFA
ARFA
ARFA
ARFA

VÁ ATRÁS DELE POR MIM. NÃO CONSIGO MAIS CORRER...
SIM, SIM. JAMAIS ME ESQUECERIA DO JEITO DELE.

É DA CLÍNICA YAMAZAKI? AQUI É SHIRŌ. POR ACASO O ICHIRŌ ESTÁ AÍ?

VOCÊ PODE ME EMPRESTAR SEU TELEFONE?
CIGARROS

SHIRŌ! COMO É? FALE DE NOVO.
VERDADE?

CLANG ガチャリ
JIRŌ VOLTOU...

JIRŌ?!

O QUE DEVO FAZER?
O QUE ELE QUER COM VOCÊ?

NÃO O VI. FOI MINHA MÃE.
MAS SEMPRE TEMI QUE ELE VOLTASSE.

ENTÃO ESSE TAL TOMIO YŪTENJI É MESMO JIRŌ?

SIM. MINHA MÃE ESTÁ CONVENCIDA DE QUE JIRŌ É ESSE ADMIRÁVEL MALUCO QUE ENVIOU UMA FORTUNA PARA AYAKO.

E O SUJEITO NOS JORNAIS SE PARECE BASTANTE COM ELE... ENTÃO É PROVÁVEL QUE SEJA MESMO.

MAS, DE QUALQUER FORMA, NÃO QUERO MAIS SABER NEM DE JIRŌ, NEM DE AYAKO!
DOUTOR, VOCÊ É UM HOMEM INTELIGENTE. PENSE EM UM JEITO DE EXPULSAR JIRŌ DAQUI SEM QUE A POLÍCIA OU OS JORNAIS DESCUBRAM!

HO, HO... VOCÊ SEMPRE JOGA PARA MIM SEUS PROBLEMAS.

SÓ QUE...

SE ESSE TAL YŪTENJI REALMENTE FOR SEU IRMÃO...
ELE TEM MUITO DINHEIRO. OS JORNAIS DIZEM QUE ELE TAMBÉM FAZIA DOAÇÕES PARA POLÍTICOS, ALÉM DE DAR DEZENAS DE MILHÕES DE IENES A AYAKO.

TALVEZ VOCÊ CONSIGA RESTAURAR A ANTIGA GLÓRIA DA CASA TENGE.

ESCONDA JIRŌ E EXIJA GRATIDÃO DA PARTE DELE!!

MAS O DINHEIRO QUE EU RECEBER DELE VAI SER SÓ MEU.
SE POR VOCÊ TUDO BEM, EU MESMO CONVERSO COM JIRŌ.

IDIOTA, SE EU FIZER ISSO E A POLÍCIA PEGAR OS DOIS, A GENTE JÁ ERA!!

ESTA É A OPORTUNIDADE DE VOCÊ CONSEGUIR MUITO DINHEIRO... E ALÉM DO MAIS, VOCÊ É O IRMÃO MAIS VELHO DELE!
OLHA SÓ, ICHIRŌ. VOCÊ DEVE APROVEITAR AS CHANCES QUE SURGEM E ARRISCAR.

MAS É QUE...

TEM UM DEPÓSITO DE CARVÃO EM OKUNOSAWA. O MATO E AS ERVAS-DANINHAS ESTÃO ESCONDENDO A SUA ENTRADA. PODEMOS MANTER JIRŌ ALI NO COMEÇO, E LEVAR COMIDA E MANTIMENTOS...
AGORA ME ESCUTE.

EU NÃO TENHO IDEIA DO QUE É MELHOR FAZER.

POIS É! SEU PAI ERA UM GRANDE HOMEM, PENSANDO AGORA.
DE AGRICULTURA EU ENTENDO, MAS LIDERAR A FAMÍLIA TENGE TEM SIDO UM PESO NOS MEUS OMBROS.

15 - ZUMBIDO DAS CIGARRAS, COMUNS NESSES DIAS QUENTES E ÚMIDOS DA REGIÃO DE YODOYAMA.

19 DE JUNHO. AO FUNDO DO BOSQUE, NO SOPÉ DA MONTANHA, HAVIA UM PEQUENO CEMITÉRIO E, NELE, UMA MULHER SOLITÁRIA ESTAVA AGACHADA EM FRENTE A UM TÚMULO. E ESSE TÚMULO ERA DA VÍTIMA DO CASO YODOYAMA, TADASHI ENO.

ESSE YŪTENJI ESTAVA ENTRE AQUELES QUE TE ASSASSINARAM!

PENSEI SEMPRE EM ME VINGAR DE SEUS ASSASSINOS.
ATÉ MESMO SONHEI COM ISSO, TADASHI.

ISSO MESMO, MADAME.

QUEM... QUEM É VOCÊ?!
TOMIO YŪTENJI. O HOMEM QUE UM DIA JÁ FOI SEU IRMÃO.

NOS ENCONTRARMOS AQUI, ASSIM, POR ACASO... TALVEZ TENHA SIDO ENO QUE NOS REUNIU.

VOCÊ É JIRŌ?!

VOU SER BEM CLARO. FUI EU QUE DEIXEI TADASHI ENO NOS TRILHOS PARA SER ATROPELADO HÁ 23 ANOS.
T-TOMIO YŪTENJI? FOI MESMO VOCÊ QUE FEZ AQUILO?

A-ASSAS-SINO!!

...

FUI EU QUE DEIXEI O TREM PASSAR POR CIMA DE TADASHI ENO, SEU NAMORADO.

CAPÍTULO 19

ESCURIDÃO

TZTZZ
TZTZZ
TZTZZ

FIZ ENO SER ATROPELADO, SIM. MAS O QUE COLOQUEI NOS TRILHOS FOI UM CADÁVER.
ELE JÁ TINHA SIDO MORTO POR ALGUÉM ANTES!

EU ERA UMA PESSOA PERDIDA, PESSIMISTA E SEM PERSPECTIVA... NÃO ME IMPORTAVA PARA QUEM ESTAVA TRABALHANDO OU SE ALGUÉM IRIA SE MACHUCAR.
VOCÊ, NA ÉPOCA, ESTAVA LIGADA AO DIRETÓRIO DO PARTIDO PROGRESSISTA DEMOCRÁTICO. ENO FAZIA PARTE DO PARTIDO.

EU FAZIA PARTE DE UMA CERTA ORGANIZAÇÃO NA ÉPOCA, LIGADA AO QG DA OCUPAÇÃO AMERICANA. SÓ ESTAVA SEGUINDO ORDENS.

JIRŌ! COMO ASSIM?

MAS QUANTO MAIS EU PENSAVA NISSO, MENOS SENTIDO FAZIA. DENTRO DO QG DA OCUPAÇÃO, HAVIA UMA DISPUTA ENTRE OS SETORES DO GOVERNO E DOS MILITARES. COMECEI A ACHAR QUE A MINHA ORGANIZAÇÃO FORA FORMADA POR UMA FACÇÃO DO QG LIGADA AOS MILITARES MAIS AGRESSIVOS. MAS, NAOKO, A COISA ERA MUITO MAIS COMPLEXA QUE ISSO...
NO COMEÇO, ACHEI QUE TUDO ERA UMA TRAMOIA DOS AMERICANOS PARA REPRIMIR A ESQUERDA DAQUI. ACHEI QUE ESTIVESSEM POR TRÁS DAQUELES INCIDENTES, PARA FAZEREM A POPULAÇÃO PENSAR QUE OS COMUNISTAS ESTAVAM TENTANDO INICIAR UMA REVOLUÇÃO NO JAPÃO... E ISSO DARIA UMA DESCULPA PARA INICIAREM A CAÇA AOS COMUNISTAS.

MUITAS PESSOAS QUE SE ENVOLVERAM NAQUELES CASOS, COMO EU, AINDA ESTÃO SOLTAS POR AÍ. E AGORA, POR ALGUMA RAZÃO, ESTAMOS SENDO APAGADOS, UM A UM. EU TAMBÉM CHEGUEI A SOFRER UM ATENTADO. MAS POR QUÊ?

NÃO QUE DESCOBRIR A VERDADE VÁ MUDAR ALGUMA COISA, MAS...

AINDA ESTOU VIVENDO O PÓS-GUERRA.

PRECISO SAIR DISSO.

UNNH...

V-VOCÊ DISSE QUE GOSTARIA DE SAIR DISSO.

EU TAMBÉM QUERO. TODOS ESSES ANOS...

O ÓDIO CONTINUOU QUEI-MANDO DENTRO DE MIM!!

E SÓ VAI APAGAR QUANDO HOUVER VINGANÇA...

QUANDO ENCONTREI VOCÊ AQUI, SABIA QUE IA QUERER SE VINGAR DE MIM.

É POR ISSO QUE TENTEI ME EXPLICAR ANTES.

JIRŌ! MATAR VOCÊ NÃO VAI TRAZER TADASHI DE VOLTA!

ENTÃO PODE ME ESFA-QUEAR...
ATÉ VOCÊ FICAR SATISFEITA.

TZTZZ
TZTZZ
TZTZZ
TZTZZ

TZTZZ
TZTZZ
TZTZZ
江野正之墓
TADASHI ENO

TZTZZ
TZTZZ

AGUENTE FIRME. VOU CHAMAR UM MÉDICO...

ESTÁ DOENDO?

O DOUTOR YAMAZAKI MANTERÁ O SEGREDO.
NAOKO...

SOU O CHEFE DE INVESTI-GAÇÕES DA POLÍCIA ME-TROPOLITANA, GETA.
SOU YOKOTA, DA DELEGACIA DE YODOYAMA.
O INSPETOR TANUMA FOI MUITO BOM COMIGO.

MANDEI UNS HOMENS À PAISANA ATÉ A CASA DOS TENGE.

NINGUÉM PARECIDO COM YŪTENJI APARECEU AQUI AINDA. TALVEZ ESTEJA DISFARÇADO.
QUANDO SOUBE QUE ELE ESTAVA VINDO PARA YODOYAMA, ACHEI QUE JIRŌ TENGE FOSSE DAR UM PULO NA CASA DA FAMÍLIA ANTES DE CONTINUAR FUGINDO.

ESTÁ UM CALOR SUFOCANTE AQUI.

NOSSO AR--CONDICIONADO QUEBROU. SINTO MUITO.

ESTE LEQUE ERA DO SENHOR TANUMA. POR FAVOR, USE-O
ISSO É VALIOSO!

HA-NAO!
AONDE É QUE ELE FOI?

MEU FILHO ESTÁ AQUI COM AYAKO...
OH!
ホウ!
A CAÇULA DOS TENGE.

TALVEZ ELES TENHAM IDO ATÉ A CASA DE AYAKO.
OS JOVENS NÃO TÊM MEDO, APESAR DE TODOS OS ALERTAS.

CLÍNICA YAMAZAKI
CLÍNICA YAMAZAKI
内科
小児科
泌尿器科

ARF ARF
ARF

SENHORA, O QUE...
ORA... VOCÊ... É VOCÊ, NAOKO?!

O QUÊ? NAOKO ESTÁ AQUI?

OI, IRMÃ!! POR QUE VEIO DE REPENTE PARA YODOYAMA?
HÃ... SHIRŌ? Q-QUE BOM VER VOCÊ AQUI...

É O N-NOSSO IRMÃO, JIRŌ...
O QUÊ?!

E-EU ESTAVA NO CEMITÉRIO VISITANDO UM TÚMULO... QUANDO JIRŌ APARECEU.

PERGUNTEI ONDE O JIRŌ ESTÁ!!

OH!

JIRŌ? ONDE ELE ESTÁ?

ELE ESTÁ FERIDO E CAÍDO LÁ NO CEMITÉRIO. ESTÁ SANGRANDO BASTANTE. DOUTOR, POR FAVOR, VOCÊ PRECISA IR AJUDÁ-LO!
ELE ESTÁ FERIDO E SANGRANDO? ISSO NÃO É BOM.

DOUTOR, SERÁ QUE VOCÊ PODE TRATAR O JIRŌ SEM NINGUÉM SABER?
SIM, SIM. JIRŌ AINDA É UM TENGE. VOU DAR UM JEITO DE A POLÍCIA NÃO SABER...

NÓS VAMOS LEVAR JIRŌ PARA UM BOM ESCONDERIJO.
ISSO, E VAMOS TRATÁ-LO LÁ ATÉ QUE SE RECUPERE.

SHIRŌ! VÁ LÁ DEPOIS. COMPRE AS COISAS QUE LISTEI E LEVE TUDO COM VOCÊ.
SIM...

VAMOS LÁ, NAOKO.

VRUUM
VRUUM

AYAKO!
SHIRŌ, MEU IRMÃO!!

AYAKO!!

AH... HAHAHA! VOCÊ VOLTOU! SEJA BEM-VINDA! AH... HAHAHAHA!

AYAKO, PARE. ISSO É... DEMAIS!

VOCÊ... MORA COM ELA?
EU SOU HANAO GETA. E VIVO COM AYAKO.

VOCÊS ESTÃO MORANDO JUNTOS?!

QUEM É ESSE?
JÁ TE ENSINEI A NÃO FAZER ISSO.

AYAKO, VENHA PARA CASA COMIGO. A MÃE ESTÁ LÁ NOS ESPERANDO.

É POR SUA CAUSA QUE AYAKO DESAPARECEU?
PROCUREI POR ELA EM TODA TÓQUIO!

EI, ESTAMOS TENDO UMA CONVERSA DE FAMÍLIA AQUI!

O QUÊ?

AINDA NÃO!!

ENTÃO... EU SEI ONDE ELE ESTÁ.

TOMIO YŪTENJI ESTÁ AQUI EM YODOYAMA! SÓ AYAKO É CAPAZ DE FAZÊ-LO SE ENTREGAR. SE ELA PEDIR, ELE VAI CONCORDAR E PARAR DE FUGIR... FOI SÓ POR ISSO QUE A TROUXE AQUI. SENÃO, ELA AINDA ESTARIA EM TÓQUIO.

NÃO ME IMPORTO DE DIZER O LOCAL PARA AYAKO, MAS NÃO VOU CONTAR PARA UM ESTRANHO.

VOCÊ SABE ONDE ELE ESTÁ?
SE NÃO ME CONTAR, VAI COMETER O CRIME DE ESCONDER UM FORAGIDO DA JUSTIÇA.
UAU! QUEM VÊ PENSA QUE VOCÊ SABE DO QUE ESTÁ FALANDO.

EU DISSE QUE SEI ONDE ELE ESTÁ, NÃO QUE ESTOU ESCONDENDO UM CRIMINOSO!
AYAKO PODE IR ATÉ LÁ CONVERSAR COM ELE, MAS EU NÃO VOU CONTAR O LOCAL PARA VOCÊ.

VOCÊ É BEM FALADOR, HEIN?
TUDO BEM... QUE TAL ISTO?

VAMOS USAR A TÁTICA DA YAKUZA E DOS GUERRILHEIROS PARA LEVAR AS PESSOAS ATÉ OS ESCONDERIJOS.

VOU VENDAR MEUS OLHOS, E NÃO SABEREI PARA ONDE ESTAMOS INDO.

OK. ENTRE NO CARRO.

AYAKO, VÁ NA FRENTE.

VRUUM

JÁ ESTAMOS CHEGANDO?
SINTO O AR DAS MONTANHAS.

NEM PENSE EM TIRAR ESSA VENDA!

NÃO VOU... MAS ESSE CHEIRO DE MATO É MUITO BOM...
NÃO EXISTE NADA PARECIDO COM ISSO EM TÓQUIO.

PODE TIRAR A VENDA AGORA... JÁ CHEGAMOS.

ISTO AQUI É O DEPÓSITO DE CARVÃO.
NÃO DÁ PARA PERCEBER OLHANDO DE FORA.

PROVA-
VELMENTE
ELES JÁ
TROUXERAM
JIRŌ PARA
CÁ.

VAMOS
ENTRAR.
HMM...
ESTÃO COM
MEDO?

EI!
SOU
EU!

ENCONTREI AYAKO A CAMINHO DAQUI, ENTÃO A TROUXE COMIGO.

VOCÊ DISSE 'AYAKO'?

NOSSA! AYAKO!!

AYA-KO?!

QUÊ? AYAKO?!

D-DEVIA TER... F-FICADO LÁ EM TÓQUIO.
AYAKO... POR QUE VOCÊ... VEIO PARA CÁ?

VIROU UMA MULHER BEM BONITA.

ENTÃO ESSA É AYAKO?

LEMBRA DE MIM, SUA IRMÃ MAIS VELHA?

SOU HANAO GETA, TUTOR DE AYAKO. DESCULPEM A INTROMISSÃO.
E QUEM É VOCÊ?

ENTÃO VOCÊ ESTÁ DANDO ABRIGO A UM FORAGIDO?
SOU MÉDICO E AFIRMO QUE ESTE HOMEM PRECISA DE REPOUSO ABSOLUTO. SE A POLÍCIA ENTRAR AQUI OU ELE SE AGITAR DEMAIS, O TRATAMENTO SERÁ COMPROMETIDO. ELE PRECISA DESCANSAR AQUI ATÉ QUE SE RECUPERE POR COMPLETO.
VOCÊ ENTENDEU ERRADO. NA VERDADE, EU O ESTOU MANTENDO EM ISOLAMENTO.

NA VERDADE, ESTAMOS AQUI PARA AJUDAR O SR. YŪTENJI A SE ENTREGAR.

V-VOCÊ É TÃO TEIMOSO...

TODOS VOCÊS SÃO PARENTES DO SR. YŪTENJI... NÃO É?
QUANDO MEMBROS DA FAMÍLIA ESCONDEM UM CRIMINOSO...
...ELES NÃO ESTÃO COMETENDO UM CRIME.
TODOS AQUI SÃO PARENTES DO SR. YŪTENJI... NÃO É?

VOCÊ É BEM ATREVIDO PARA UM MOLEQUE!
MESMO QUE JIRŌ NÃO FOSSE DA FAMÍLIA, EU AINDA ESTARIA AQUI POR RAZÕES HUMANITÁRIAS.

RAZÕES HUMANITÁRIAS? NÃO ME FAÇA RIR.
VAI DIZER QUE NÃO SE LEMBRA, DOUTOR?

20 E TANTOS ANOS ATRÁS... NAQUELA REUNIÃO DA FAMÍLIA, EM CASA, VOCÊ DISSE QUE NÃO QUERIA SABER DE CRIMINOSOS ENTRE OS TENGE.

ICHIRŌ... VOCÊ DISSE QUE NÃO PODÍAMOS TER O NOME MANCHADO.

EU NÃO ME LEMBRO DE NADA DISSO!

DIZ QUE NÃO SE LEMBRA, MAS FOI VOCÊ QUEM COMANDOU TUDO, IRMÃO.
VOCÊ TAMBÉM ESTAVA LÁ, JIRŌ.

E NAQUELA REUNIÃO DA FAMÍLIA, FOI DECIDIDO APAGAR AYAKO, A SUA ÚNICA TESTEMUNHA, DO REGISTRO DA FAMÍLIA.

MAS NÃO PODÍAMOS FAZER NADA NAQUELA ÉPOCA. SEU PAI, SAKUEMON...
ERA UM COMPLETO DITADOR, QUE NÃO ESCUTAVA NINGUÉM...

DOUTOR, VOCÊ É UM PILANTRA!

SEMPRE FOI UM TIO DESPREZÍVEL, CEGO PELA AVAREZA E PELA GANÂNCIA. UM EGOÍSTA.
APOSTO QUE ESTÁ AQUI ATRÁS DO DINHEIRO DE JIRŌ.

EU TAMBÉM ESTAVA PENSANDO NA MESMA COISA...

DE OUTRA FORMA, NÃO HAVERIA A MENOR CHANCE DE VOCÊ AJUDAR A ESCONDER UM HOMEM FUGITIVO DA JUSTIÇA.
E VOCÊ, ICHIRŌ, LIDERA A FAMÍLIA TENGE EM DIREÇÃO À DECADÊNCIA. CERTAMENTE TAMBÉM VEIO AQUI ATRÁS DE DINHEIRO.
S-S-SEU PALHAÇO!! OLHA COMO FALA, SEU VERME!!

AH! E VAMOS APROVEITAR PARA ESCLARECER UMA COISA TAMBÉM.
FOI VOCÊ QUEM MATOU ORYŌ, NÃO FOI, JIRŌ?

ADMITA NA FRENTE DE AYAKO. VOCÊ MATOU ORYŌ, NÃO?

SIM, FUI EU!

O QUÊ?

E AGORA VOCÊ, ICHIRŌ.
QUERO PERGUNTAR ALGO A VOCÊ TAMBÉM.

VOCÊ MATOU A SUE, NÃO?

O-O QUE VOCÊ DISSE?

VOCÊ A MATOU DEPOIS QUE ELA HERDOU 80% DA FORTUNA DO PAI E ESTAVA PARA TE ABANDONAR...
...

VOU PERGUNTAR DE NOVO: VOCÊ MATOU A SUE?

E ESCONDEU O CORPO DELA NAQUELA FOSSA QUE FICA NO FIM DAS NOSSAS TERRAS!
NÃO FOI?!

P-PARE COM ISSO!!

VOCÊ COSTUMAVA FICAR RONDANDO AQUELA FOSSA TODO DIA, PARECENDO BEM PREOCUPADO.
ENTÃO DECIDI CAVAR POR ALI UM DIA!
ENCONTREI OSSOS ENROLADOS EM TECIDO IMPER-MEÁVEL... OSSOS DE SUE...

MATANDO, MANDANDO MATAR!! POR QUE PRECISO FICAR OUVINDO ISSO? O QUE VOCÊ ESTÁ TENTANDO FAZER AQUI, SHIRŌ?

QUAL É O PROBLEMA DE TODOS VOCÊS?!!

É, SIM!! ABANDONOU AYAKO QUANDO ELA MAIS PRECISAVA, NAOKO!

QUAL É O PROBLEMA DA NOSSA FAMÍLIA? ESTÁ DIZENDO QUE SOU IGUAL A VOCÊS!?
VOCÊS JOGARAM MEU NAMORADO AOS TRENS, MATARAM ORYŌ E SUE... O QUE ESTÁ ACONTECENDO?

TODOS VOCÊS, PEÇAM PERDÃO A AYAKO!!
NÃO É POSSÍVEL FAZER O TEMPO VOLTAR...
MAS AO MENOS, COM A FAMÍLIA REUNIDA AQUI...
TODOS PODEM PEDIR PERDÃO DE JOELHOS A ELA!!

O QUÊ?

SIM, EU A VIOLENTEI. TODO DIA, FEITO UM ANIMAL!

QUEM VOCÊ PENSA QUE É? VOCÊ É QUEM VIOLENTAVA ELA FEITO UM ANIMAL...

SHIRŌ!! ISSO É VERDADE?
SIM, É SÉRIO...
COMO... COMO VOCÊ PÔDE...?

SEU CANALHA! LIXO HUMANO!!
VOCÊ TEM TODA A RAZÃO... EU JÁ DISSE ANTES QUE SOU A LIXEIRA QUE GUARDA TODA A IMUNDÍCIE DOS TENGE.

...

ONDE VOCÊ PENSA QUE VAI?! FIQUE AQUI.

ESTIVE ESPERANDO POR ISSO...
FAZ MUITO, MUITO TEMPO. SÓ AGUAR-DANDO UM DIA COMO ESTE!!

DEPOIS QUE VOCÊS ADMITIREM SUAS CULPAS E PEDIREM PERDÃO A AYAKO...

MEU PAPEL COMO LIXEIRA TAMBÉM TERÁ CHEGADO AO FIM!

HUNF... QUE DISCURSO BONITINHO... MAS O QUE AYAKO TEM DE MAIS?
ELA É FRUTO DO MEU PAI TER DORMIDO COM MINHA ESPOSA!

E-ELA JAMAIS DEVERIA TER NASCIDO... FOI UM ERRO... NÃO VOU PEDIR PERDÃO COISA NENHUMA!!

REPITA ISSO!! VOU ARRANCAR SUA LÍNGUA...

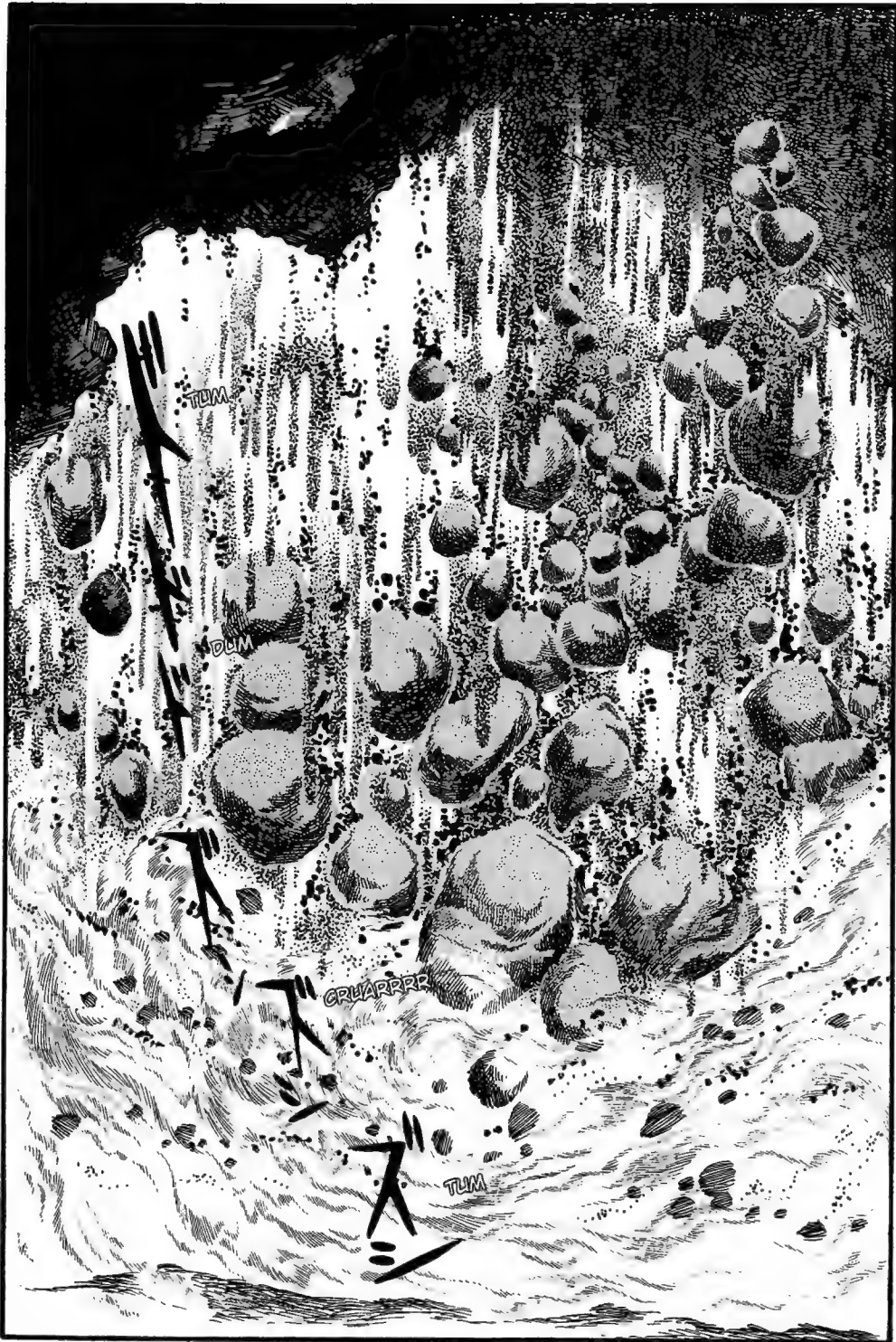
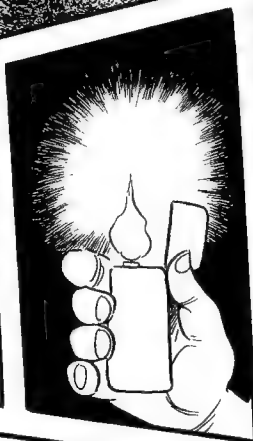
ESPEREM! VAMOS NOS ACALMAR E PENSAR UM POUCO...

EM PRIMEIRO LUGAR...
ISSO NÃO VAI ACABAR BEM PARA NENHUM DE NÓS...

TUDO O QUE SHIRŌ FICOU TAGARELANDO AQUI, AYAKO UM DIA VAI CONTAR À IMPRENSA. ESSA HISTÓRIA PODE ATÉ MESMO SAIR NAS REVISTAS SEMANAIS... ELAS ESTÃO CADA VEZ MAIS POPULARES HOJE EM DIA!
EU, VOCÊ E VOCÊ TAMBÉM, TODOS NÓS SEREMOS DENUNCIADOS, RIDICULARIZADOS, HUMILHADOS... SEREMOS CHAMADOS DE ASSASSINOS E NUNCA MAIS PODEREMOS LEVANTAR A CABEÇA!!
NADA CONTRA AYAKO...
MAS NÃO PODEMOS DEIXÁ-LA SOLTA POR AÍ, SENÃO ELA VAI ABRIR A BOCA!
CERTO? VOCÊS NÃO CONCORDAM COMIGO?!
AYAKO NÃO PERTENCE A NENHUM DE VOCÊS. QUEM TOCAR NELA VAI MORRER!
DROGA!

...
ESSA PALHAÇADA ACABOU. VOU SAIR DAQUI JÁ!

CABULUM

TUM
DUM
GRUARRRR
TUM

ACK
ACK
FOI UMA EXPLOSÃO...
C-COMO ASSIM? QUE FOI ISSO?
EI, A ENTRADA FICOU TOTALMENTE BLOQUEADA PELO DESABAMENTO...

NÃO! SHIRŌ!

EU NÃO IA EXPLODIR AQUI, SE TODOS VOCÊS TIVESSEM PEDIDO PERDÃO A AYAKO...

DETONEI UMA DINAMITE... HEHE... TINHA TRAZIDO COMIGO NA CAMINHONETE JUNTO COM AS OUTRAS COISAS.

NINGUÉM DEVE TER ESCUTADO A EXPLOSÃO...

SEU IMBECIL!! O QUE VAMOS FAZER AGORA?!

SR. GETA, VOCÊ É A ÚNICA PESSOA DE FORA AQUI.

TENTEI IMPEDI-LO LÁ ATRÁS, MAS VOCÊ INSISTIU E AGORA SE ENVOLVEU NESTA CONFUSÃO...

VAMOS TIRÁ-LO DAÍ!
UNH... UNH...

SE TIVÉSSEMOS UM JEITO DE ESCORAR... ALGO PARA USAR DE VIGA...

NÃO DÁ... O TETO CONTINUA DESABANDO SEM PARAR...

A-AQUI SÓ TEM CARVÃO... NÃO HÁ UM ÚNICO PEDAÇO DE MADEIRA POR PERTO.

É BOBAGEM TRABALHARMOS EM PONTOS DIFERENTES. DEVEMOS TODOS CAVAR NUM ÚNICO PONTO.

ISSO NÃO É SÓ UMA DOR DE CABEÇA!! N-NOSSAS VIDAS ESTÃO EM PERIGO!!

MAS QUE GRANDE DOR DE CABEÇA.

NAQUELA CAMINHO-NETE...

FICARAM LÁ FORA.

ÁGUA E COMIDA... ONDE ESTÃO?

E SE O AR AQUI DENTRO ACABAR?

VAMOS LÁ. IREMOS RACIONAR A ÁGUA E A COMIDA, E VAMOS TODOS CAVAR JUNTOS!

SEUS IMBECIS!! AGORA VOU SER OBRIGADO A SOBREVIVER COMENDO MINHOCAS?!

VOCÊS AINDA NÃO TINHAM TRAZIDO A COMIDA PARA CÁ?!

IDIO-TAS!!

QUERO ECONOMIZAR O AR. TALVEZ O OXIGÊNIO ACABE AQUI!

ACENDA O ISQUEIRO! PRECISAMOS DE LUZ AQUI!

POR QUE VOCÊ APAGOU O FOGO?

AAAAH!

AGORA É HORA DE UNIR FORÇAS E CAVAR!

QUERO SAIR... ISTO AQUI É UMA SEPULTURA. NÃO QUERO MORRER!
SR. TENGE!!

SIM.

VOCÊ CONSEGUE... VER MEU ROSTO, AYAKO?

...O SHIRŌ... ESTÁ MORTO...

AYAKO... EU POSSO TER SIDO UM IRMÃO... MAS EU TE AMEI.
NÃO CONSIGO TE VER... MAS SEI QUE É VOCÊ SÓ PELO SEU TOQUE.

NÃO CHORE, AYAKO... A ESCURIDÃO É O SEU MUNDO... SOBREVIVA...

QUEM SERÁ O PRÓXI-MO?

YAMAZAKI!!
SHIRŌ, ONDE VOCÊ ESTÁ?!
MEU IRMÃO SHIRŌ MORREU.
AH, VÁ LOGO E ME DEIXE SAIR! ESTÁ TÃO ESCURO AQUI...
NINGUÉM VAI ACENDER A LUZ?!!
SR. YAMAZAKI, AQUELE HOMEM ESTÁ TENDO UM SURTO. É MELHOR IGNORÁ-LO E CONTINUAR CAVANDO.
MAS ONDE DEVEMOS CAVAR?
VAMOS ESCAVAR 3 METROS A 90 GRAUS DO PONTO DE DESABAMENTO, E DEPOIS VIRAR NO ÂNGULO RETO E SAIR NO SENTIDO DO PRECIPÍCIO.
SENHORA NAOKO E AYAKO, VOCÊS DUAS AJUDEM A TIRAR A TERRA QUE IREMOS CAVAR.

A TERRA AQUI ESTÁ MACIA, BEM FÁCIL DE CAVAR...
AAAH!
O QUE ACONTECEU?! AGUENTEM AÍ!
NÃO ADIANTA... ESTA CAVERNA TODA ESTÁ A PONTO DE DESABAR...

SENHOR TENGE, É CEDO DEMAIS PARA DESISTIR!!

NÃO ADIANTA!! VAI DESPERDIÇAR SEU ESFORÇO...

VAMOS TENTAR CAVAR DO OUTRO LADO ENTÃO?

VIU? CHEGUEI ATÉ AQUI RÁPIDO! SE CAVAR UM BURACO ESTREITO, ELE NÃO VAI DESABAR.

AGORA, VAMOS CONTINUAR CAVANDO!
VOU AJUDAR...

ACHO QUE A ESSA ALTURA JÁ DEVERÍAMOS TER CHEGADO.
ESTAMOS CAVANDO JÁ FAZ UM TEMPO. AINDA NÃO CHEGAMOS LÁ FORA?

RÁPIDO!!
SHH
SHH

CUIDADO! PARA TRÁS!
BRUM
BRUM
BRUM

ACK ACK

ARF
ARF
ARF

É INÚTIL...

INANIÇÃO OU ASFIXIA?
VAMOS ESPERAR A MORTE DESTE JEITO?

TCHU
NINGUÉM SE MOVA!

NÃO ACHO QUE VAMOS MORRER SUFOCADOS. ESTAMOS RECEBENDO AR DE ALGUM LUGAR.

O MOVI-MENTO VAI AGITAR O AR.

FIQUEM PARA-DOS...

O AR ESTÁ VINDO DE FORA ATRAVÉS DESTA RACHADURA.

AQUI.

ユラリ
REMEXE

SE ESSE PONTO DESABAR E A ABERTURA FICAR FECHADA, A GENTE JÁ ERA.
NEM MESMO CHEGUEM PERTO DAÍ.

VAMOS CAVAR AÍ.
NÃO!!

HA... HAHAHAHA... HAHAHAHAHA
AYAKO ESTÁ É GARGALHANDO. QUAL É A GRAÇA, HEIN?!

OLHEM... AYAKO ESTÁ SORRINDO.

O QUE É TÃO ENGRAÇADO? VOCÊ NÃO ESTÁ COM MEDO DE NADA?

...

PARE DE RIR, SUA IDIOTA!

VOCÊ ESTÁ FALANDO DO PORÃO?
É IGUAL AO QUARTO DA AYAKO.
ATÉ GOSTO DAQUI.
AYAKO... NÃO TEM MEDO.

AYAKO SE SATISFAZ COM ISSO.
É POR ISSO QUE ELA ESTÁ RINDO.

RINDO DOS MAIS VELHOS?!
SUA VADIA!

EU SEI POR QUE ELA ESTÁ RINDO. AYAKO FINALMENTE ESTÁ SE VINGANDO DE VOCÊS.
O MEDO QUE ELA SENTIU AO FICAR TRANCADA POR MAIS DE 20 ANOS...
AGORA VOCÊS ESTÃO SENTINDO UMA AMOSTRA DELE.

V-VOCÊ SE LEMBRA DISSO? ENTENDI... VOCÊ QUER ME HUMILHAR AQUI, NÃO?

TIO, ONDE ESTÁ A ENERGIA QUE MOSTROU NAQUELE DIA, QUANDO VEIO PARA CIMA DE MIM?

TENTE RIR DE MIM AGORA... VOU TE MATAR!!

AAAAAAH!

SLINK

QUEM O ESFA-QUEOU?!

OH... YAMAZAKI ESTÁ...!

SR. YŪTENJI, VOCÊ MATOU NOVA-MENTE!
PARECEU-ME SENSATO NESTA SITUAÇÃO ME LIVRAR DAS PESSOAS PERIGOSAS.

FUI EU.

MESMO QUE HAJA UM FLUXO DE AR, PRECISAMOS RESPIRAR COM CALMA.
QUANTO MENOS PESSOAS AQUI, MAIS O AR VAI DURAR.
EU GOSTARIA DE GARANTIR QUE AO MENOS AYAKO SOBREVIVA.
QUEM VOCÊ VAI MATAR AGORA?!

SE ACHA QUE A LÓGICA DO MUNDO LÁ FORA VALE AQUI DENTRO, ENTÃO O LOUCO É VOCÊ.

VOCÊ ESTÁ LOUCO!
E VAI DIZER QUE VOCÊ NÃO ESTÁ?

VAMOS ATÉ MESMO NOS ALIMENTAR DA CARNE DOS MORTOS... NÓS IREMOS MANTER AYAKO VIVA!

SE FOR PRECISO...

NENNEKO KORORОKO (NANA, NENÉM) NENNEKO KORORОKO YA (NANA, NENÉM)

AYAKO, POR FAVOR, PARE... ESSAS MÚSICAS...

DAREMO KAMAWANĒTATE (NINGUÉM CUIDOU) HITORIKITE (VEIO UMA PESSOA) HITORIKITE... (VEIO UMA PESSOA)[16]

PARE DE CANTAR!! ESTOU IMPLORAN-DO!!

SÃO CANÇÕES DE NINAR QUE EU APRENDI COM A MINHA IRMÃ SUE. ELA SEMPRE ME FAZIA DORMIR COM ELAS.

16 - CANÇÃO DE NINAR TRADICIONAL. HÁ VÁRIAS VERSÕES. A VERSÃO DESTA HQ É A DA REGIÃO DE AOMORI.

MINHA QUERIDA AYAKO, VÁ DORMIR...

SE COMEÇAR A CHORAR, DOS CAMPOS VIRÃO OGROS...
SE VOCÊ NÃO DORMIR, DAS MONTANHAS VIRÃO MONSTROS...

JÁ DISSE PARA PARAR COM ISSO... NÃO QUERO TE VER...
SUE... NÃO OLHE PARA MIM ASSIM...

SUE...

SOCORRO! SUE VEIO PARA ME MATAR!

PARE, SUE!! NÃO SE APROXIME!!
SEJA FORTE, SENHOR TENGE. QUAL É O PROBLEMA?

DEIXE-O EM PAZ, GETA.

UAAAH!!
DESCULPE-ME, SUE! SINTO MUITO!! NÃO QUERIA TE MATAR... DE VERDADE... PERDOE-ME!
NÃO VEM!
TODOS SE CUR-VEM!!
SUSTO
ICHIRŌ, PARE... PARE COM ISSO!
PARE!

ICHIRŌ, MEU IRMÃO! ABAIXEM-SE! ABAIXEM-SE!
UUUGH...

ICHIRŌ, SHIRŌ, AYAKO E HANAO... NINGUÉM FAZIA IDEIA DE ONDE ELES PODIAM ESTAR. A BUSCA POR ELES, FEITA PELA POLÍCIA E PELOS MORADORES DA REGIÃO, ACONTECIA DIA E NOITE.
NO ENTANTO, TODO O ESFORÇO PARECIA EM VÃO. ELES HAVIAM DESAPARECIDO SEM DEIXAR RASTROS.
E ASSIM SE PASSARAM... UMA SEMANA... DEZ DIAS... E ENTÃO DUAS SEMANAS, SEM QUE AS BUSCAS TIVESSEM RESULTADO.
FORAM ENCONTRADOS QUASE POR ACASO, POR UM GOLPE DE SORTE. ÀQUELA ALTURA, ENTRETANTO, A MAIORIA JÁ TINHA MORRIDO OU ESTAVA À BEIRA DA MORTE.

TCHLUNK

TCHLUNK
AYAKO, SOZINHA...
E CERCADA POR VÁRIOS CORPOS...

CONSEGUIU SOBREVIVER. COMO ELA FEZ ISSO AINDA É UM MISTÉRIO, MAS ELA FOI ENCONTRADA COM UM SORRISO NO ROSTO...

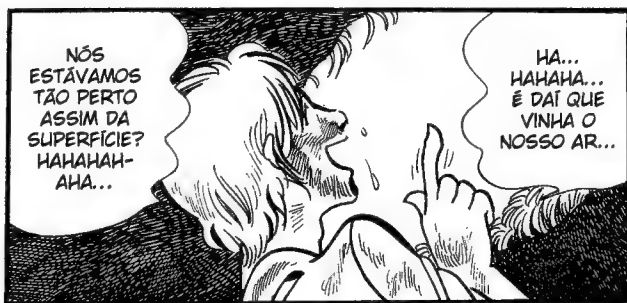
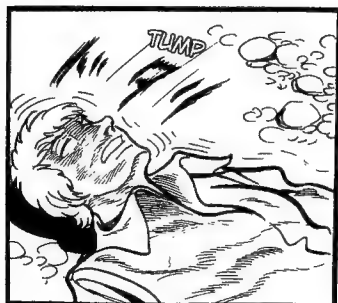
ゴボ
GRULU

ゴボ
GRULU
ドカ
DRAA

AYAKO!!

OLÁ...
PAI...

CHEGAMOS TARDE DEMAIS! AH... HANAO!

TUMP

NÓS ESTÁVAMOS TÃO PERTO ASSIM DA SUPERFÍCIE? HAHAHAH-AHA...
HA... HAHAHA... É DAÍ QUE VINHA O NOSSO AR...

ESTÁ VOLTANDO PARA TÓQUIO AGORA, SENHOR INSPETOR?
SIM. LEVAREI AS CINZAS DO MEU FILHO PARA CASA... E COMO AYAKO ESTÁ?

ELA PARTIU ONTEM À NOITE. NÃO VAI VOLTAR MAIS.
O QUÊ?!

ELA É UMA MULHER QUE NÃO CONSEGUE SER UMA TENGE... SAIU SEM DIZER NADA.

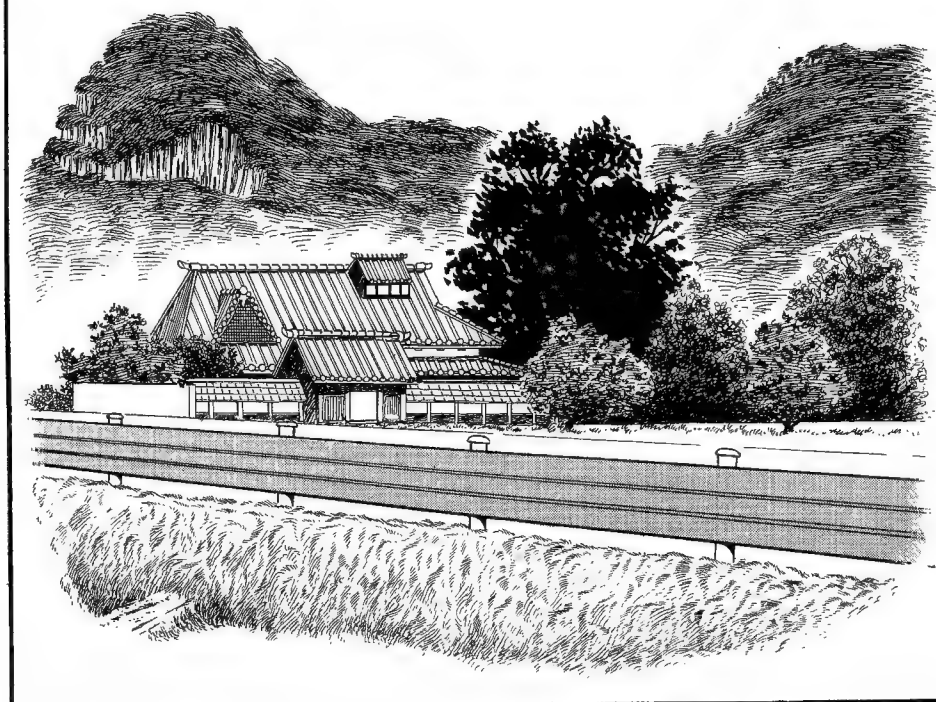
AVISE A POLÍCIA SOBRE ISSO! SE ELA SUMIR DE NOVO, NÓS JAMAIS IREMOS...
NÃO, NÃO. DEIXE-A FAZER COMO QUISER...

SABE, SENHOR INSPE-TOR...? NÓS ENVELHE-CEMOS... OS TEMPOS ESTÃO MUDANDO...
OS JOVENS HOJE EM DIA SÃO DIFERENTES, E TALVEZ ISSO SEJA BOM.
QUAN-TO À CASA TEN-GE...

3 DE JUNHO, 1973.

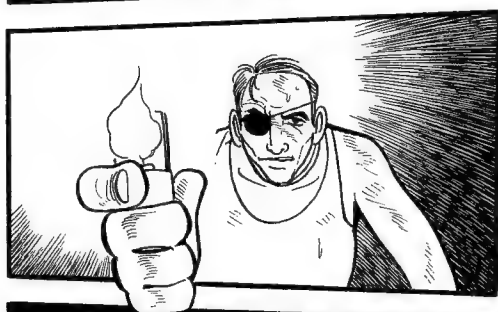
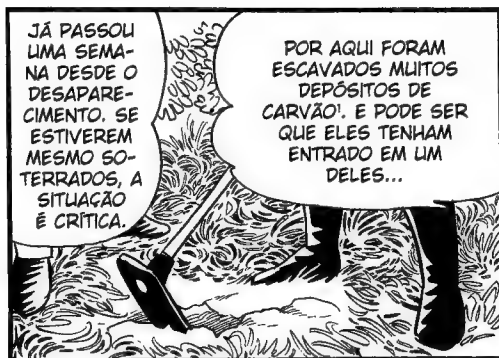
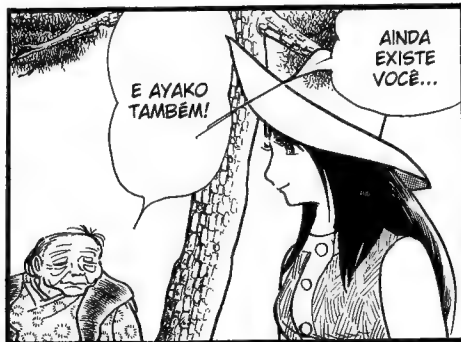
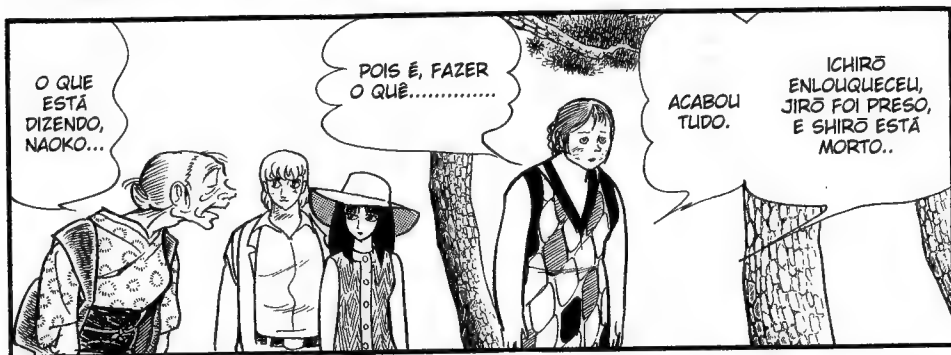
NO TRIBUNAL DISTRITAL DE TÓQUIO, HOUVE UM PARECER REFERENTE AO JULGAMENTO DO FINADO TOMIO YŪTENJI. A SÉRIE DE ASSASSINATOS QUE TERMINOU COM A MORTE DE GOSEI KINJO FOI CONSIDERADA UMA QUESTÃO QUE FUGIA À JURISDIÇÃO DA CORTE, E O CASO DELE FOI TRANSFERIDO PARA O MINISTÉRIO DE RELAÇÕES EXTERIORES.

NUNCA MAIS SE OUVIU FALAR EM AYAKO.

FIM

Ayako foi publicado originalmente em partes na revista *Big Comic*, da Shogakukan. Quando da publicação no formato de livro, Tezuka fez, como de hábito, algumas correções e modificações na HQ. A mais importante delas foi a troca das últimas sete páginas da história.

As páginas que seguem são essas que, publicadas na *Big Comic*, ficaram de fora das edições posteriores. Elas mostram um final alternativo para o mangá. Esta edição brasileira é a primeira a publicá-las fora do Japão.

ICHIRŌ, MEU IRMÃO! ABAIXEM-SE! ABAIXEM-SE!
UUUGH...

AYAKO!!

1 - N.T. NO ORIGINAL, É USADO O TERMO 炭穴 (BURACO DE CARVÃO): "POR AQUI HÁ VÁRIOS BURACOS DE CARVÃO."

OLÁ...
PAI...

HANAO! VOCÊ TAMBÉM ESTÁ VIVO!

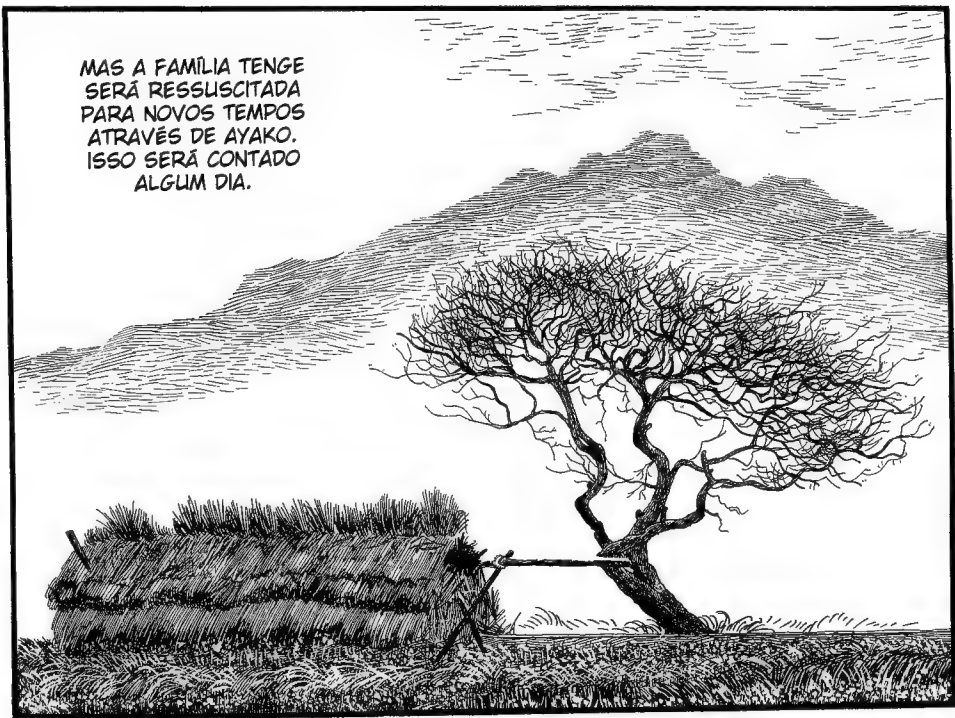
TUMP

ESTÁVAMOS TÃO PERTO ASSIM DA SUPERFÍCIE? HAHAHAHAH-AHAHA...
HAHAHAHA... AÍ É ONDE TINHA FURO DE VENTILA-ÇÃO...

2 - N.T. NO TEXTO ORIGINAL, É USADO O VERBO つぶれる (TSUBURERU), QUE SIGNIFICA FALIR.

3 - NO ORIGINAL, 密葬 (MISSOU). SIGNIFICA CERIMÔNIA PRIVADA, ONDE SOMENTE FAMILIARES E AMIGOS MUITO PRÓXIMOS PARTICIPAM, DIFERENTE DE 本葬 (HON'SOU), FUNERAL FORMAL, COMO A CERIMÔNIA FÚNEBRE DE SAKUEMON TENGE, NA PARTE 2, E DE TADASHI ENO, NA PARTE 1.

TADAASHHI EI, NA PARTE 1TE 1.

MAS A FAMÍLIA TENGE SERÁ RESSUSCITADA PARA NOVOS TEMPOS ATRAVÉS DE AYAKO. ISSO SERÁ CONTADO ALGUM DIA.

POSFÁCIO

POR OSAMU TEZUKA

Ayako foi publicada em partes pela revista *Big Comic* ao longo de um ano e meio. Na verdade, o plano inicial era que se tornasse uma obra bem mais longa. E o seu fim repentino aconteceu não porque a inspiração acabou ou porque enjoei da história, mas por um imprevisto. A HQ contida neste livro seria apenas um prólogo. Ainda assim, estou satisfeito por ter conseguido, de alguma maneira, concluir o trabalho.

A princípio, queria escrever algo como *Irmãos Karamázov*, de Dostoiévski, em que descreveria o relacionamento de várias personagens de uma família dentro do contexto histórico do pós-guerra. Não me interessava contar uma história linear do pós-guerra, portanto transformei os Tenge em fio condutor. Numa família abastada, com costumes de uma época anterior à Grande Guerra, as ideologias se enfrentam violentamente. E dentro desse emaranhado de conflitos pensei em descrever a vitalidade do povo japonês.

Ayako se conclui aqui, mas a história de sua protagonista, depois disso, se desenvolveria seguindo a fantástica vida dela. Tenho grande vontade de desenhar isso.

Gostaria de agradecer profundamente às pessoas que me auxiliaram com os materiais de referência e aos leitores que me encorajaram durante a publicação na revista.

E gostaria de acrescentar que fui avisado de que o uso dos ideogramas "奇子", para escrever "Ayako", poderia ser problemático. O editor responsável, sr. Konishi, estava bastante incomodado com este título e quando perguntei sobre isso depois, fiquei extremamente embaraçado ao saber que o nome de sua esposa é Ayako.

PREFÁCIO DA EDIÇÃO BRASILEIRA

POR ROGÉRIO DE CAMPOS

Um soldado japonês não se rende. Quando as Forças Armadas norte-americanas retomaram Guam, em agosto de 1944, o sargento Shōichi Yokoi se escondeu no interior da ilha e esperou a hora de contra-atacar. Não foi o único. Muitos outros soldados fizeram o mesmo, mas depois foram presos, mortos ou, pior, renderam-se.

O próprio governo japonês rendeu-se, um ano após a Batalha de Guam. Mas ninguém avisou Shōichi Yokoi, que continuou em Guam por quase 28 anos, escondido em uma caverna que ele mesmo escavou. Comia frutas, nozes, peixes, lagartos e ratos. No dia 24 de janeiro de 1972, dois moradores locais viram Yokoi pescando e, curiosos, aproximaram-se. Ele assustou-se, tentou atacá-los, mas estava muito fraco e foi facilmente dominado. Na delegacia, acabou contando a sua incrível história.

Yokoi voltou ao Japão já como uma celebridade, um herói de guerra, a encarnação da disciplina militar japonesa. Para as forças políticas de direita, era quase um sinal divino de que finalmente chegara a hora de revogar ou ao menos modificar o artigo 9º da Constituição japonesa, que impede o país de se envolver em guerras ou mesmo de manter suas Forças Armadas[1].

Essa Constituição entrou em vigor em maio de 1947, quando o Japão ainda estava sob o controle das Forças de Ocupação Aliadas. O artigo 9º

---

1 "Artigo 9º Aspirando sinceramente à paz mundial baseada na justiça e na ordem, o povo japonês renuncia para sempre ao uso da guerra como direito soberano da nação ou à ameaça e ao uso da força como meio de se resolver disputas internacionais.
Com a finalidade de cumprir o objetivo do parágrafo anterior, as forças do exército, da marinha e da aeronáutica, como qualquer outra força potencial de guerra, jamais serão mantidas. O direito à beligerância do Estado não será reconhecido."

teria sido, segundo alguns historiadores, escrito por Charles Louis Kades, um assessor do general Douglas MacArthur, o supremo comandante das Forças Aliadas. Mas, mesmo que a versão oficial esteja certa e que o artigo tenha sido escrito pelo então primeiro-ministro Kijūrō Shidehara, ele provavelmente o fez sob pressão dos norte-americanos, que impuseram cláusulas semelhantes às constituições alemã e italiana votadas no pós-guerra.

Ao menos no discurso, o objetivo do artigo 9º era transformar o Japão em uma espécie de "Suíça asiática". Fazer do Japão um país neutro que, com seu exemplo, promovesse a paz em toda a região. Livre de gastos e tarefas militares, o país poderia se dedicar integralmente ao progresso de seu povo. E, para garantir que nenhuma outra nação ousasse atacar o Japão, os "gentis" norte-americanos mantiveram mais de cem bases militares no país e tomaram a província de Okinawa.

Seja quem for o responsável pela sua redação, o fato é que o artigo 9º foi adotado com entusiasmo pelo povo japonês. Ironicamente, foram os norte-americanos e a direita japonesa (da qual Shidehara era representante) que passaram a pressionar, em vão, para a revogação ou reforma do tal artigo.

Apesar do pacifismo estar no discurso de quase todas as forças políticas, é principalmente a esquerda que, no parlamento, tem lutado pela manutenção e aplicação plena do artigo 9º e contra os subterfúgios do militarismo ainda presente no Estado. Ainda que o país não tenha Forças Armadas, tem suas Forças de Autodefesa. Os gastos militares do Japão estão entre os maiores do planeta. E as bases norte-americanas, em vez de garantirem a neutralidade do Japão, transformaram o país em uma espécie de posto avançado das Forças Armadas dos Estados Unidos, com a ativa cumplicidade da direita japonesa. Foi assim durante a Guerra da Coreia (1950-1953) e tem sido assim na Guerra Fria com a China. E foi assim também durante a Guerra do Vietnã, quando Okinawa havia se tornado um importante ponto de partida dos B52 que iam bombardear o Vietnã e um depósito de ogivas nucleares e armas químicas (gás sarin, agente laranja...). Isso tudo era tido como teoria da conspiração, até que, em 1969, aconteceu um vazamento de tanques com essas armas químicas em Okinawa e várias pessoas foram hospitalizadas.

Manifestações contra a Guerra do Vietnã envolveram milhões de pessoas no Japão entre os anos de 1960 e 1970. Dos diversos budismos aos diversos marxismos, várias correntes de pensamento criaram seus grupos de oposição à guerra. Mas nenhum teve a visibilidade da Federação das Associações Autônomas dos Estudantes, mais conhecida como *Zengakuren*. Já no final da década de 1950, ela protestava contra o Tratado de Cooperação Mútuo e Segurança entre os Estados Unidos e Japão (que prevê a existência das bases militares norte-americanas). Em 1960, membros da *Zengakuren* chegaram a invadir a residência do primeiro-ministro e um aeroporto onde o presidente Eisenhower desembarcaria para uma visita oficial ao Japão – por causa disso, a visita foi cancelada.

Em uma das manifestações de 1960, uma estudante, Michiko Kamba, foi morta pela polícia. Cedo, a *Zengakuren* aprendeu que precisaria saber se defender da polícia nas manifestações. As fotos dos estudantes japoneses, com capacetes, máscaras e varas de bambu, inspiraram ativistas franceses do Maio de 68, em Paris.

Além de protestarem contra os Estados Unidos, os estudantes protestavam contra a generalizada presença no governo japonês de políticos que tinham sido parte do mesmo governo que levara o país à Segunda Guerra Mundial. O Tribunal Militar Internacional, que após a Guerra julgou os crimes dos dirigentes japoneses e condenou diversos militares, deixou de fora o imperador Hirohito, os demais membros da família real, os magnatas e os líderes políticos da direita. O gângster Yoshio Kodama, ligado à extrema-direita e envolvido com todo tipo de crime (de guerra ou não), chegou a ser preso, mas foi liberado pelo serviço de inteligência norte-americano em troca de sua ajuda na luta contra o comunismo. Não era preciso muita perspicácia para notar que o *Seiyūkai*, partido dominante na primeira metade do século XX e supostamente extinto em 1945, havia apenas mudado de nome e agora era o *Jiyūminshutō* (PLD - Partido Liberal Democrata), que tem dominado a política japonesa desde então.

E o PLD logo descobriu um dos culpados pela rebeldia da juventude: os quadrinhos, principalmente os *gekiga*, quadrinhos adultos que falavam de crimes, de injustiça social, de sexo e outros temas raros nos mangás das

grandes editoras. Eram a leitura favorita dos jovens proletários, mas acabaram adotados com paixão pela juventude em geral, ao ponto de mesmo as grandes editoras passarem, nos anos 1960, a trazer autores e temas dos *gekiga* para as suas revistas. As fronteiras entre os *gekiga* e os mangás foram se tornando cada vez menos definidas. Parecia chegar a época da realização da profecia feita no início do século XX por Shimokawa Bokoten, pioneiro dos animês e mangás: "vivemos o período de transição em que a arte burguesa está em declínio e a arte do povo, como a ilustração e o mangá, está em ascensão"[2].

A série *Ashita no Joe* ("*Joe do Amanhã*"), que conta a história de um jovem boxeador pobre, tornou-se uma das favoritas dos campi universitários. Quando alguns dos integrantes do *Zengakuren* resolveram ir ao extremo e montar o célebre grupo de guerrilha urbana Exército Vermelho do Japão (*Sekigun*), anunciaram: "Levaremos até o final a missão histórica que nos foi dada. Irmãos e irmãs do Japão! Camaradas proletários! Primeiros estágios do levante armado: Revolução Mundial! *Banzai*! Exército Vermelho, *banzai*! E, finalmente, queremos deixar claro: nós somos 'Joe do Amanhã'!". Muitos dos mais importantes quadrinistas japoneses colaboraram com a *Nihon Rōdō Kumiai* (Central Sindical Japonesa), com desenhos e quadrinhos. Até mesmo o duo Fujiko Fujio, criador do tão popular *Doraemon*, criou uma HQ sobre o camarada Mao Tse Tung, em 1969. A revista *mainstream* de quadrinhos juvenis *Shonen Jump* (na qual surgiriam *Dragon Ball* e *Cavaleiros do Zodíaco*) costumava publicar, no final da década de 1960, fotos das manifestações estudantis com legendas simpáticas ao movimento.

O Partido Liberal Democrata iniciou, então, o seu contra-ataque: em 1967, fez aprovarem a criação do *Seishōnen Taisaku Honbu*, um departamento policial encarregado de monitorar os mangás. Também criou uma lista negra de quadrinhos e passou a incentivar e a se alimentar de grupos religiosos e associações de pais em campanha contra editoras que publicavam

---

2 Citado por Sharon Kinsella em *Adult Manga: Culture & Power in Contemporary Japanese Society* (University of Hawaii Press: Honolulu, 2000).

quadrinhos "tóxicos", e contra as livrarias que os distribuíam. A justificativa declarada era conter os "excessos" de violência e erotismo dos mangás, mas o objetivo claro era acabar com a liberdade que reinava nos quadrinhos japoneses. Em algum momento dos anos 1960, os moralistas resolveram contrapor os novos quadrinhos adultos aos quadrinhos "sadios", aos mangás de Osamu Tezuka, o "Walt Disney japonês".

A influência de Disney sobre Tezuka é admitida com entusiasmo pelo próprio *mangaka*. Mas as diferenças entre um e outro saltam à vista. Para começar, enquanto Tezuka era um desenhista impressionantemente prolífero e criativo, Disney mal desenhava, nem mesmo sua famosa assinatura é criação dele. Disney foi um empresário. Tezuka, mais que tudo, foi um artista. E enquanto Disney colocava "sua" assinatura em histórias em quadrinhos produzidas por artistas anônimos, seu fã japonês era um grande incentivador de novos autores. Por fim, é bem sabido que, quando o macarthismo invadiu Hollywood, Disney foi correndo se oferecer como dedo-duro na caça aos comunistas. Tezuka, quando o movimento de censura aos quadrinhos ficou mais forte, saiu em defesa dos *gekiga*. Falou publicamente e diversas vezes contra a censura e pelo direito dos quadrinhos tratarem de todos os temas. Foi além: em 1967, criou uma revista, a *COM*, na qual os jovens e veteranos *mangaka* pudessem fazer suas experimentações e tratar, com total liberdade, de todos os tipos de temas, inclusive sexo[3]. O editorial é quase um manifesto político:

> Dizem que esta é a Era de Ouro dos mangás. Mas, então, por que tantos trabalhos excepcionais não têm como ser publicados? A verdade é que muitos *mangaka* se matam de trabalhar, são forçados à servidão, à submissão e às cruéis exigências do comercialismo. Com esta revista, mostrarei o que é o verdadeiro mangá narrativo. *COM* é a revista dos camaradas que amam os mangás.

---

3 Katsuhiro Otomo, criador de *Akira*, foi um dos jovens quadrinistas amadores que estrearam na COM.

E Tezuka decidiu que ele mesmo iria fazer quadrinhos adultos "sujos".

Esse movimento de Tezuka, nos anos 1960, tem base no seu desejo de ver os quadrinhos serem reconhecidos como uma linguagem capaz de retratar todos os aspectos do mundo (inclusive os mais terríveis). Mas também tem base na sua urgência em usar suas ferramentas contra uma inimiga que ele vê criar músculos: a guerra. A partir da segunda metade da década de 1960, o pacifismo, que já estava presente em suas primeiras criações, fala mais alto, contra os bombardeios norte-americanos no Vietnã e contra o militarismo japonês que tenta mostrar suas garras novamente.

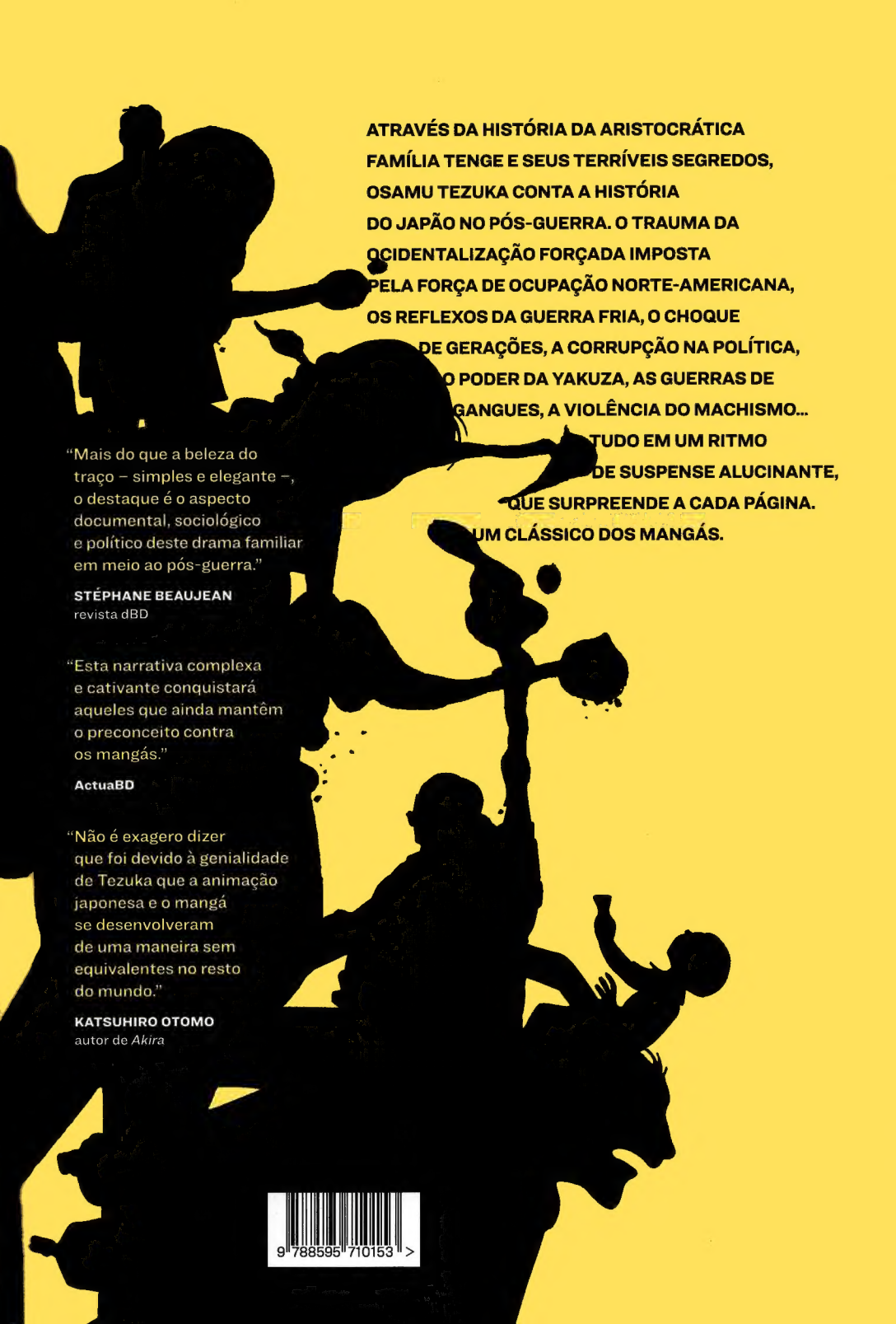
Tezuka viveu a Segunda Guerra Mundial. Criança, penou quando sua escola se transformou em uma espécie de campo de treinamento militar, e sentiu na pele os maus-tratos cometidos pelos militares contra a população civil. À época, por causa dos exercícios militares, ficou bem doente. Em setembro de 1944, as aulas foram canceladas, e Tezuka, junto de seus colegas de escola, foi obrigado a trabalhar em uma fábrica de armas em Ōsaka. Apelidado de "Anão", estava longe de ser um entusiasta do tal trabalho e dos exercícios militares, e por isso era castigado constantemente. Um dos castigos era ficar na torre de vigia. De lá, viu os aviões norte-americanos se aproximando:

> Quando a sirene gritou avisando do ataque aéreo, vi o esquadrão de bombardeiros dos Estados Unidos vindo em nossa direção. Seguiam a linha do rio Yodogawa. Mal tive tempo de raciocinar, e assim que pensei "eles vieram", bombas incendiárias caíram sobre nós. O barulho era como o de uma chuva forte. Achei que iria morrer, exposto no topo da torre de vigia. Uma bomba passou a dois metros de mim e atingiu o telhado que estava logo abaixo. Mais tarde, soube que essa bomba matou todas as pessoas que haviam corrido para o abrigo antiaéreo que havia debaixo desse prédio. Desci a torre de vigia gritando feito um louco. Ao meu redor, o chão era um mar de fogo [...] as casas em volta pegavam fogo, crepitando. Então, caiu a chuva misturada com cinzas. Caminhei até o rio, vendo as crateras abertas pelas bombas onde se amontoavam objetos que se assemelhavam a pedaços de seres humanos e que eram, de fato, pedaços de seres humanos!

Podemos tentar traduzir o horror em números: 57% da cidade de Ōsaka foi destruída nessa sequência de ataques. Dez mil pessoas morreram; mulheres e crianças eram a maioria. Em apenas uma das noites, foram despejadas sobre a cidade 70 mil bombas incendiárias. Quantos foram os mutilados? Quantas crianças ficaram órfãs? Quantos pais perderam seus filhos?

Na sequência da rendição japonesa, Tezuka passou fome (como a maioria da população), viu a brutalidade das Forças de Ocupação, e, em certa ocasião, apanhou na rua de soldados norte-americanos porque isso simplesmente os divertia.

A Guerra do Vietnã fez reavivar essas memórias e a indignação. E essa indignação passa a estar presente em seus mangás. Até mesmo suas HQs para crianças tratam do assunto. *Tsuiraku-ki*, uma história curta publicada em 1969 na revista infanto-juvenil *Shonen Champion*, fala, por exemplo, da fabricação artificial de heróis pela máquina de propaganda militar. Conta a história de um piloto que é morto pelos seus superiores militares porque já havia sido dado como morto e transformado em herói de guerra.

Ayako começa quando a Guerra acabou. Não mostra batalhas e não fala das pessoas que passavam fome nas ruas do país. Fala das elites: a aristocracia rural, a alta burocracia, os ricos, os líderes políticos nacionais... Aqueles que nunca passam fome, mas que representam tão bem certo tipo de miséria, a moral. A hipocrisia e o cínico egoísmo com que, por trás da pompa e do suposto respeito às tradições, vão se acomodando confortavelmente em todas as situações. Assim como lucraram com a guerra, lucram colaborando com as Forças de Ocupação e vão lucrar depois, vendendo pedaços do Estado para a Yakuza. **Ayako** é a grande história do Japão pós-guerra contada pelo maior de seus quadrinistas.

Ayako foi publicada originalmente em capítulos na revista *Big Comic*. Estreou na edição lançada no dia 25 de janeiro de 1972, ou seja, no dia seguinte à descoberta do sargento Shōichi Yokoi na ilha de Guam. Os parentes de Yokoi contam que ele jamais se adaptou ao novo Japão. Tinha saudades de Guam e tornou-se um pacifista. Mas permaneceu como o símbolo do heroico guerreiro que, enterrado, espera a hora da voltar a matar. A esse símbolo, Tezuka contrapõe a menina Ayako, uma vida que quer apenas voltar a viver.

ATRAVÉS DA HISTÓRIA DA ARISTOCRÁTICA FAMÍLIA TENGE E SEUS TERRÍVEIS SEGREDOS, OSAMU TEZUKA CONTA A HISTÓRIA DO JAPÃO NO PÓS-GUERRA. O TRAUMA DA OCIDENTALIZAÇÃO FORÇADA IMPOSTA PELA FORÇA DE OCUPAÇÃO NORTE-AMERICANA, OS REFLEXOS DA GUERRA FRIA, O CHOQUE DE GERAÇÕES, A CORRUPÇÃO NA POLÍTICA, O PODER DA YAKUZA, AS GUERRAS DE GANGUES, A VIOLÊNCIA DO MACHISMO... TUDO EM UM RITMO DE SUSPENSE ALUCINANTE, QUE SURPREENDE A CADA PÁGINA. UM CLÁSSICO DOS MANGÁS.

"Mais do que a beleza do traço – simples e elegante –, o destaque é o aspecto documental, sociológico e político deste drama familiar em meio ao pós-guerra."

STÉPHANE BEAUJEAN
revista dBD

"Esta narrativa complexa e cativante conquistará aqueles que ainda mantêm o preconceito contra os mangás."

ActuaBD

"Não é exagero dizer que foi devido à genialidade de Tezuka que a animação japonesa e o mangá se desenvolveram de uma maneira sem equivalentes no resto do mundo."

KATSUHIRO OTOMO
autor de *Akira*

9 788595 710153 >